

Language: Brazilian Português**Book: 2 Kings****2 Kings****Capítulo 1**

¹ Moabe rebelou-se contra Israel depois da morte de Acabe. ² Então, Acazias caiu da grade da sua sacada superior em Samaria e com isso ficou ferido. Então, ele enviou mensageiros e disse-lhes: "Ide, consultai a Baal-Zebube, o deus de Ecrom, se eu me recuperarei destes ferimentos". ³ Mas o Anjo de Yahweh disse a Elias, o tesbita: "Levanta-te, sobe ao encontro dos mensageiros do rei de Samaria e dize-lhes: 'Por acaso não há Deus em Israel para que consulteis a Baal-Zebube, o deus de Ecrom?'. ⁴ Por essa razão, assim diz Yahweh: 'Não descerás desta cama para onde subiste, mas, certamente, morrerás'". Então, Elias saiu. ⁵ Quando os mensageiros retornaram a Acazias, este lhes perguntou: "Por que retornastes?". ⁶ Eles lhe disseram: "Um homem veio ao nosso encontro e nos disse: 'Voltai ao rei que vos enviou e dizei-lhe: 'Assim diz Yahweh: 'Por acaso não há Deus em Israel para que teus homens consultem a Baal-Zebube, o deus de Ecrom? Por essa razão, não sairás desta cama para a qual subistes, mas certamente morrerás'". ⁷ Acazias disse aos seus mensageiros: "Qual a aparência do homem que veio ao vosso encontro e vos disse essas palavras?". ⁸ Responderam-lhes: "Ele vestia uma roupa feita de pelos e tinha um cinto de couro amarrado em volta da cintura". Então, o rei replicou: "Este é Elias, o tesbita". ⁹ Então, o rei enviou um capitão com cinquenta soldados a Elias. Este subiu a Elias, que estava sentado no cume do monte, e lhe disse: "Tu, homem de Deus, o rei diz: 'Desce'". ¹⁰ Elias respondeu e disse ao capitão: "Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e consuma a ti e também os teus cinquenta homens". Então, desceu fogo do céu e consumiu a ele e aos seus cinquenta homens. ¹¹ Novamente, o rei Acazias enviou para Elias outro capitão com cinquenta soldados. Esse capitão também disse a Elias: "Tu, homem de Deus, o rei diz: 'Desce rapidamente'". ¹² Elias respondeu e lhe disse: "Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e consuma a ti e também os teus cinquenta homens". Outra vez, o fogo de Deus desceu do céu e o consumiu juntamente com seus cinquenta homens. ¹³ Ainda outra vez, o rei enviou um terceiro grupo de cinquenta guerreiros. Esse capitão subiu, pôs-se de joelhos diante de Elias e implorou, dizendo-lhe: "Tu, homem de Deus, suplico-te, livra minha vida, e as vidas destes cinquenta guerreiros sejam preciosas à tua vista. ¹⁴ Certamente, o fogo caiu do céu e consumiu os primeiros dois capitães com seus homens, mas agora permite que minha vida seja preciosa aos teus olhos". ¹⁵ Então, o Anjo de Yahweh disse a Elias: "Desce com eles. Não tenhas medo deles". Então, Elias se levantou e desceu com eles ao rei. ¹⁶ Elias disse a Acazias: "Assim diz Yahweh: 'Tens enviado mensageiros para consultar Baal-Zebube, o deus de Ecrom. Por acaso não há Deus em Israel para que teus homens consultem a Baal-Zebube, o deus de Ecrom? Por essa razão, não sairás desta cama para a qual subistes, mas certamente morrerás'".

17 Então, o rei Acazias morreu, de acordo com a palavra de Yahweh que Elias havia falado. Jorão começou a reinar em seu lugar, no segundo ano de Jeorão, filho de Jeosafá, rei de Judá, pois Acazias não tinha filho. **18** O restante dos atos de Acazias não estão escritos no livro das Crônicas dos reis de Israel?

2 Kings 1:1

Moabe

"O país de Moabe".

da grade da sua sacada superior

O quarto superior foi construído no telhado do palácio. A rede era feita de tábuas finas decorativamente cruzadas uma sobre a outra para formar uma cobertura de sacada ou janela. Tradução Alternativa

Baal-Zebube

Este é o nome de um falso deus.

2 Kings 1:3

Yahweh

Esse é o nome de Deus que ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba do translationWord sobre Yahweh a forma de como traduzir isso.

o tesbita

Isso se refere a alguém da cidade de Tibé.

Por acaso não há Deus em Israel para que consulteis a Baal-Zebube, o deus de Ecrom?

Esta pergunta retórica é feita como uma repreensão para consultar Baal-Zebube. Isso pode ser escrito como uma declaração. Isso é uma ironia porque eles estão definitivamente conscientes do Deus de Israel. T.A.: "Você é um tolo! Você sabe que existe um Deus em Israel, mas você estava agindo como se não soubesse quando você enviou homens para consultar Baal Zebub, o deus de Ekron!".

consulteis a Baal-Zebube

A palavra "consultar" significa obter a opinião de alguém sobre uma questão.

Por essa razão, assim diz Yahweh

Esta é a mensagem de Yahweh ao rei Acazias. T.A.: "Portanto, Yahweh diz ao rei Acazias".

Não sairás desta cama para onde subiste

Quando o rei Acazias foi ferido, ele foi colocado em uma cama. Yahweh disse que nunca ficará bem e nunca ser capaz de sair da cama. T.A.: "Você não vai se recuperar e você não vai se levantar da cama em que você está deitado".

2 Kings 1:5

Quando os mensageiros retornaram a Acazias

Após o encontro com Elias, os mensageiros retornaram ao rei em vez de irem a Ecrom.

'Por acaso não há Deus em Israel para que teus homens consultem a Baal-Zebube, o deus de Ecrom?

Esta pergunta retórica é feita como uma repreensão para consultar Baal-Zebube. Isso pode ser escrito como uma declaração. Isso é uma ironia porque eles estão definitivamente conscientes do Deus de Israel. Veja como foi traduzido uma pergunta semelhante em 1: 3. T.A.: "Você é um tolo! Você sabe que existe um Deus em Israel, mas você estava agindo como se não soubesse quando enviou homens para consultar Baal Zebub, o deus de Ekron!".

não sairás desta cama para a qual subiste

Quando o rei Acazias foi ferido, ele foi colocado em uma cama. Yahweh disse que nunca ficará bem e nunca ser capaz de sair da cama. T.A.: "Você não vai se recuperar e você não vai se levantar da cama em que você está deitado".

2 Kings 1:7

Ele vestia uma roupa feita de pelos

Possíveis significados são: 1) essa é uma metáfora que fala dele sendo muito peludo, como se o cabelo dele

fosse uma peça de roupa. T.A.: "Ele era muito peludo" ou 2) "Suas roupas eram feitas de pêlos de animais".

2 Kings 1:9

Então, o rei enviou um capitão com cinquenta soldados a Elias

O rei enviou o líder do exército com cinquenta homens para trazer Elias de volta para ele. T.A.: "Então o rei enviou um capitão com cinquenta soldados para prender Elias".

cinquenta soldados

"50 soldados".

Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu

O capitão chamou Elias de homem de Deus, mas o capitão e o rei não mostravam o devido respeito a Elias. Elias disse isso para que o fogo descesse do céu, e isso provaria que Elias realmente era um homem de Deus e ele merecia seu respeito. T.A.: "Uma vez que eu sou um homem de Deus, desça fogo do céu" ou "Se eu sou um homem de Deus como você disse, desça fogo do céu".

céu

"o céu". (UDB)

2 Kings 1:11

cinquenta soldados

"50 soldados".

Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu

O capitão chamara Elias de homem de Deus, mas o capitão e o rei não mostravam o devido respeito a Elias. Elias disse isso para que o fogo descesse do céu, e isso provaria que Elias realmente era um homem de Deus e ele merecia seu respeito. Traduza esta frase da mesma forma que foi traduzido em 1: 9. T.A.: "Uma vez que eu sou um homem de Deus, desça fogo do céu" ou "Se eu sou um homem de Deus como você disse, desça fogo do céu".

fogo de Deus

Isso significa que o fogo veio de Deus. T.A.: "fogo de Deus".

2 Kings 1:13

cinquenta guerreiros

"50 guerreiros" ou "50 soldados".

implorou

"suplicou".

as vidas destes cinquenta guerreiros

O capitão diz que seus servos são servos de Elias para mostrar-lhe honra. T.A. "meus cinquenta soldados".

livra minha vida...seja preciosa aos teus olhos

A frase "teus olhos" se refere ao que Elias pensa. O capitão está implorando a Elias para deixá-los viver. T.A.: "por favor considere minha vida ... como preciosa para você" ou "considere minha vida ... valer a pena para você e não nos mate".

permite que minha vida seja preciosa aos teus olhos

Aqui o capitão está repetindo seu pedido para Elias mostrar bondade a ele e deixá-lo viver. T.A.: "por favor, seja gentil comigo!"

2 Kings 1:15

Por acaso não há Deus em Israel para que teus homens consultem a Baal-Zebube, o deus de Ecrom?

Esta pergunta retórica é feita como uma repreensão para consultar Baal-Zebube. Isso pode ser escrito como uma declaração. Isso é uma ironia porque o rei está definitivamente ciente do Deus de Israel. T.A.: "Você deve pensar que não há Deus em Israel a quem você pode pedir informações!" ou "Seu tolo! Você sabe que existe um Deus em Israel para consultar, mas você agiu como se não soubesse".

não sairás desta cama para a qual subiste

Quando o rei Acazias foi ferido, ele foi colocado em uma cama. Yahweh disse que nunca ficará bem e nunca ser capaz de sair da cama. Traduza esta declaração da mesma forma em 1: 3. T.A.: "você não vai se recuperar e você não vai se levantar da cama onde você está deitado".

2 Kings 1:17

a palavra de Yahweh que Elias tinha falado

"o que o Senhor dissera a Elias que Elias havia falado".

segundo ano

"2º ano".

no segundo ano de Jeorão, filho de Jeosafá, rei de Judá

Isso descreve a época em que Jorão

começou a reinar declarando por quanto tempo o atual rei de Judá reinou. T.A.: "no segundo ano que Jeorão, filho de Jeosafá, era rei de Judá".

não estão escritos ... Israel?

Esta questão retórica pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "eles estão escritos ... Israel".

Capítulo 2

1 Quando Yahweh estava para tomar Elias aos céus, por meio de um redemoinho de vento, aconteceu que Elias saiu de Gilgal com Eliseu. **2** Elias disse a Eliseu: "Por favor, fica aqui, porque Yahweh me enviou para Betel". Eliseu respondeu: "Assim como vive Yahweh e tu vives também, eu não te abandonarei". Então, eles desceram para Betel. **3** Os filhos dos profetas que estavam em Betel vieram até Eliseu e lhe disseram: "Tu sabes que hoje Yahweh tirará teu senhor de ti?". Eliseu respondeu: "Sim, eu sei, porém não faleis nisso". **4** Elias lhe disse: "Por favor, Eliseu, espera aqui, pois Yahweh me enviou a Jericó". E Eliseu respondeu: "Assim como vive Yahweh e assim como tu também vives, eu não te deixarei". Então, eles foram para Jericó. **5** Então, os filhos dos profetas que estavam em Jericó vieram até Eliseu e lhe disseram: "Tu sabes que Yahweh tirará hoje teu senhor de ti?". Eliseu respondeu: "Sim, eu sei, mas não faleis sobre isso". **6** Então, Elias lhe disse: "Por favor, fica aqui, pois Yahweh me enviou ao Jordão". Eliseu respondeu: "Assim como vive Yahweh e assim como tu também vives, eu não te deixarei". Então, eles partiram. **7** Depois, cinquenta dos filhos dos profetas ficaram em pé, de frente para eles, a uma certa distância, enquanto eles dois permaneceram em pé, diante do Jordão. **8** Elias pegou seu manto, enrolou e tocou a água com ele. O rio se dividiu em ambos os lados, de forma que eles dois o atravessaram em terra seca. **9** Depois de terem atravessado, Elias disse a Eliseu: "Pergunta-me o que devo fazer por ti antes que eu seja de ti tomado". Eliseu respondeu: "Por favor, peço-te que haja porção dobrada de teu espírito sobre mim". **10** Elias respondeu: "Coisa difícil me pediste. Apesar disso, se tu me vires quando eu for tomado de ti, isso te acontecerá; caso contrário, isso não te acontecerá". **11** Enquanto eles ainda desciam e conversavam, viram aparecer uma carruagem de fogo com cavalos de fogo que os separou um do outro e Elias subiu em um redemoinho de vento até os céus. **12** Eliseu viu isso e clamou: "Meu pai, meu pai, as carruagens de Israel e seus cavaleiros!". Ele não o viu mais, pegou para si as roupas de Elias e rasgou-as em duas peças. **13** Ele pegou a capa que Elias deixara cair e foi de volta para a beira do Jordão. **14** Tocou a água com a capa de Elias e disse: "Onde está Yahweh, o Deus de Elias?". Quando ele tocou as águas, estas se dividiram em ambos os lados e Eliseu atravessou. **15** Quando os filhos dos profetas que eram de Jericó viram-no atravessar, disseram: "O

espírito de Elias repousa sobre Eliseu!". Então, vieram ao seu encontro e prostraram-se diante dele. **16** E disseram: "Eis que há entre teus servos cinquenta homens fortes. Pedimos-te que os deixes ir em busca de teu senhor, pode ser que o Espírito de Yahweh o tenha tomado e o tenha deixado em alguma montanha ou em algum vale". Eliseu respondeu: "Não, não os envieis". **17** Mas insistiram com Eliseu e o constrangeram até ficar envergonhado, então lhes disse: "Enviai-os". Assim, eles enviaram cinquenta homens e, por três dias, procuraram, mas não o encontraram. **18** Voltaram a Eliseu, enquanto ele estava em Jericó, e ele lhes disse: "Não falei eu para vós, 'Não vades'?". **19** Os homens da cidade disseram a Eliseu: "Vê, nós imploramos, a situação desta cidade é favorável, como meu senhor pode ver, mas as águas são ruins, e a terra não é fértil". **20** Eliseu respondeu: "Trazei-me uma tigela nova e ponde sal nela". Então, eles lhe trouxeram. **21** Eliseu foi até a nascente de água e pôs o sal nela; então, ele disse: "Assim diz Yahweh: 'Eu serei estas águas. De agora em diante, não haverá mais morte ou terra infrutífera'". **22** Assim, as águas foram saradas até o dia de hoje, segundo a palavra de Eliseu. **23** Então, Eliseu subiu dali a Betel. E, subindo ele pelo caminho, alguns jovens saíram da cidade zombaram dele, dizendo: "Sobe, careca! Sobe, careca!". **24** Virando-se ele para trás, viu-os e os amaldiçoou em nome de Yahweh. Então, duas ursas saíram da floresta e feriram quarenta e dois dos garotos. **25** E dali foi para o monte Carmelo e de lá retornou para Samaria.

2 Kings 2:1

aconteceu que

"ocorreu que". Essas palavras são utilizadas para introduzir um próximo acontecimento na história.

um redemoinho

Um forte vento que gira em torno de si mesmo.

Assim como vive Yahweh e tu vives também

"Tão certo como Yahweh vive e como você vive". Aqui Eliseu compara a certeza de que Yahweh e Elias estão vivos com a certeza do que ele está dizendo. Essa é uma maneira de fazer uma promessa solene. Tradução

Alternativa

2 Kings 2:3

Os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eles eram um grupo de profetas. T.A.: "Um grupo de homens que eram profetas".

Assim como vive Yahweh e assim como tu

também vives, eu não te deixarei

"Tão certo como Yahweh vive e como você vive". Aqui Eliseu compara a certeza de que Yahweh e Elias estão vivos com a certeza do que ele está dizendo. Essa é uma maneira de fazer uma promessa solene. Veja como foi traduzido em 2:1. T.A.: "Eu prometo solenemente que não te deixarei".

2 Kings 2:5

Então, os filhos dos profetas que estavam em

Jericó vieram até Eliseu e lhe disseram

"Quando Elias e Eliseu chegaram perto de Jericó, os filhos dos profetas que estavam lá disseram a Eliseu".

os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzido em 2:3. T.A.: "Um grupo de homens que eram profetas".

Assim como vive Yahweh e assim como tu

também vives, eu não te deixarei

"Tão certo como Yahweh vive e como você vive". Aqui Eliseu compara a certeza de que Yahweh e Elias estão vivos com a certeza do que ele está dizendo. Essa é uma maneira de fazer uma promessa solene. Veja como foi traduzido em 2:1. T.A.: "Eu prometo solenemente que não te deixarei".

2 Kings 2:7

cinquenta dos filhos

"50 dos filhos".

os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzido em 2:3. T.A.: "Um grupo de homens que eram profetas".

ficaram em pé, de frente para eles

Isso significa que eles estavam de pé, voltados para eles. T.A.: "ficaram de frente para eles" ou "de pé, olhando para eles".

manto

Peça externa de roupa usada como cobertura.

O rio se dividiu em ambos os lados, de forma que eles dois o atravessaram em terra seca

"A água do rio Jordão se abriu e então havia um caminho seco para Elias e Eliseu atravessarem para o outro lado".

em ambos os lados

"para a direita e esquerda". Isso se refere a ambos os lados de onde Elias atingiu a água.

2 Kings 2:9

aconteceu que

"ocorreu que".

atravessado

Isso se refere a atravessar o rio Jordão. T.A.: "cruzar o rio Jordão".

antes que eu seja de ti tomado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "antes que Yahweh me tome de ti".

porção dobrada de teu espírito

Aqui o espírito de Elias se refere a seu poder espiritual. T.A.: "duas vezes mais de seu poder espiritual".

2 Kings 2:11

viram

A palavra "viram" aqui nos chama a atenção para a surpreendente informação que se segue.

uma carruagem de fogo com cavalos de fogo

Aqui o termo "de fogo" significa que eles estavam cercados de fogo. T.A.: "uma carruagem de fogo cercada de fogo puxada por cavalos cercados de fogo".

subiu em um redemoinho de vento até os céus

"foi levado para o céu". Traduza a palavra "redemoinho" como foi traduzida em 2:1.

Meu pai, meu pai

Eliseu está chamando Elias seu respeitado líder.

rasgou-as em duas peças

Pessoas muitas vezes rasgavam suas roupas como um sinal de tristeza ou luto. T.A.: "rasgou ela em duas peças para mostrar sua grande tristeza".

2 Kings 2:13

capa

A capa era feita de couro. Ela era o sinal de seu trabalho. Quando Eliseu tomou a capa de Elias ele estava dizendo que estava tomando o lugar de Elias como profeta.

Onde está Yahweh, o Deus de Elias?

Eliseu está pedindo a Yahweh que seja com ele como foi com Elias. T.A.: "Yahweh, o Deus de Elias, você está comigo?".

elas se dividiram em ambos os lados e Eliseu atravessou

O rio se abriu e Eliseu caminhou para o outro lado em terra seca, o mesmo caminho que ele fez anteriormente quando estava com Elias.

em ambos os lados

"à direita e à esquerda" de onde Eliseu tocou a água.

2 Kings 2:15

os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eles eram

um grupo de profetas. Veja como isso foi traduzido em 2:3. T.A.: "o grupo dos profetas".

prostaram-se diante dele

Eles estavam demonstrando seu profundo respeito e reconhecendo-o como seu novo líder.

O espírito de Elias repousa sobre Eliseu

Aqui "o espírito" de Elias se refere ao seu poder espiritual. Isso significa que Eliseu tinha este poder espiritual como se ele fosse algo que fisicamente descansasse sobre ele. T.A.: "Eliseu tem o mesmo poder espiritual que Elias teve" ou "O poder espiritual que Elias tinha está agora com Eliseu".

Eis que há entre teus servos cinquenta

homens fortes. Pedimos-te que os deixes ir

Esses homens estão se referindo a eles mesmos quando dizem "cinquenta homens fortes". T.A.: "Veja agora, nós somos cinquenta homens fortes e agora somos seus servos. Deixe-nos ir".

cinquenta homens fortes

"50 homens fortes".

2 Kings 2:17

Mas insistiram com Eliseu e o constrangeram até ficar envergonhado

Os filhos dos profetas continuaram pedindo a Eliseu até que ele se sentiu mal por dizer "não". T.A.: "Eles continuaram pedindo a Eliseu até que ele se sentiu mal por negar seu pedido, então".

Não falei eu para vós, 'Não vades'?

Eliseu usou esta pergunta retórica para enfatizar que ele tinha dito a eles antes o que aconteceria. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu disse a vocês que não deveriam ir procurá-lo!".

2 Kings 2:19

Os homens da cidade

"Os líderes da cidade".

a situação desta cidade é favorável

Isso significa que a cidade esta

localizada em um bom lugar. T.A.: "esta cidade está em um bom lugar" ou "esta cidade está em uma boa localização".

como meu mestre pode ver

Os homens se referem a Eliseu aqui como "meu mestre" para honrá-lo.

fértil

"produz boas colheitas".

2 Kings 2:21

sarei estas águas

Isso significa que Yahweh purificou a água ruim como se Ele a curasse. T.A.: "purificou as águas".

não haverá mais morte ou terra infrutífera

Isso se refere a coisas causadas pela água ruim. Isso também pode ser dito de forma positiva. T.A.: "Não haverá mais mortes ou problemas com as plagações causadas por essa água" ou "A partir de agora esta água trará vida e ajudará a terra a ser frutífera".

as águas foram saradas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as águas permaneceram puras".

até o dia de hoje, segundo a palavra de Eliseu

Isso significa que algo permanece em determinada condição até o presente momento. T.A.: "pela palavra que Eliseu disse, e permaneceu pura desde então".

2 Kings 2:23

subiu dali a Betel

A palavra "subiu" é usada aqui porque Betel está em maior elevação que Jericó.

Sobe

Os jovens rapazes queriam que Eliseu se afastasse deles e expressaram isso dizendo "Sobe". T.A.: "Vá embora".

careca

Uma pessoa careca não tem nenhum cabelo em sua cabeça. Os jovens rapazes estavam zombando de Eliseu por ser careca.

quarenta e dois dos garotos

"quarenta e dois dos rapazes".

Capítulo 3

1 No décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá, Jorão, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel, em Samaria. Jorão reinou por doze anos. **2** E fez aquilo que era mau à vista de Yahweh, mas não como seu pai e sua mãe; pois ele removeu a coluna sagrada de Baal que seu pai havia feito. **3** Entretanto, ele se manteve no pecado de Jeroboão, filho de Nebate, que fizera pecar a Israel e não se afastou desses pecados. **4** Então, Messa, rei dos moabitas, criador de ovelhas, deu ao rei de Israel cem mil cordeiros e cem mil lãs de carneiros. **5** Mas, depois que Acabe morreu, o rei de Moabe se rebelou contra o rei de Israel. **6** Então, o rei Jorão saiu de Samaria naquele tempo e mobilizou todo o Israel para a guerra. **7** Ele enviou uma mensagem para Josafá, rei de Judá, dizendo: "O rei de Moabe tem se rebelado contra mim. Irás comigo contra Moabe para o combate?". Josafá replicou: "Irei. Estarei contigo, meu povo irá como teu povo, meus cavalos, como teus cavalos". **8** Então, ele disse: "Por qual caminho devemos atacar?". Josafá respondeu: "Pelo caminho do deserto de Edom". **9** Os reis de Israel, Judá e Edom marcharam em círculo por sete dias. Não encontraram água para o exército, nem para os cavalos e os animais. **10** Então, o rei de Israel disse: "O que é isso? Será que Yahweh reuniu três reis para nos entregar nas mãos de Moabe?". **11** Mas Josafá falou: "Não existe aqui um profeta de Yahweh, para que possamos consultar Yahweh por meio dele?". Um dos escravos do rei de Israel respondeu e disse: "Eliseu, filho de Safate, está aqui, que derramava água sobre as mãos de Elias". **12** Josafá disse: "A palavra de Yahweh está com ele". Então, o rei de Israel Josafá, e o rei de Edom desceram até ele. **13** Eliseu falou para o rei de Israel: "O que eu tenho contigo? Ide aos profetas de teu pai e de tua mãe". Então, o rei de Israel lhe disse: "Não, porque Yahweh nos reuniu, os três reis, para nos entregar nas mãos de Moabe". Eliseu replicou: **14** "Assim como vive Yahweh dos Exércitos, em cuja presença estou, que se não fosse por honra à presença de Josafá, rei de Judá, eu não te daria atenção e nem te olharia. **15** No entanto, trouxe-me um músico". E, enquanto o harpista tocava, a mão de Yahweh veio sobre Eliseu. **16** Ele disse: "Assim diz Yahweh: 'Fazei este vale de rio seco encher de trincheiras'. **17** Pois assim diz Yahweh: 'Não verás vento, nem verás chuva, mas este vale será cheio de água e beberás tu e todos os teus animais'. **18** Isto é pouco aos olhos de Yahweh. Ele também vos concederá a vitória sobre os moabitas. **19** Atacareis todas as cidades fortificadas e todas as cidades escolhidas, cortareis todas as árvores frutíferas, interrompereis todas as fontes de água, e arruinareis com pedras toda a terra de cultivo". **20** Na manhã seguinte, quase na hora de oferecer o sacrifício, as águas vinham descendo na direção de Edom, e a região se encheu de água. **21** Quando todos os moabitas ouviram que os reis tinham vindo para combatê-los, reuniram-se todos os que eram capazes de se armar, e permaneceram na fronteira. **22** Despertaram cedo de manhã, e o sol refletia na água; viram os moabitas a água, diante si, vermelha como

sangue. ²³ Eles exclamaram: "Isto é sangue! Certamente os reis foram destruídos, eles se mataram uns aos outros! Agora, pois, Moabe, vamos despojá-los!". ²⁴ Quando os moabitas chegaram ao acampamento de Israel, os israelitas os surpreenderam e os atacaram, os quais fugiram diante deles. O exército de Israel avançou contra os moabitas por terra matando-os. ²⁵ Israel destruiu as cidades e toda terra fértil, e cada homem lançou uma pedra e encheu os campos produtivos. Interromperam todos as fontes de água e cortaram todas as árvores frutíferas, apenas as pedras de Quir-Haresete ficaram no lugar. Porém, os soldados armados com estilingues a cercaram e a atacaram. ²⁶ Quando Messa, rei de Moabe, viu que estava perdendo a batalha ficou perdido. Tomou consigo setecentos homens com espadas para romperem contra o rei de Edom, mas eles falharam. ²⁷ Então, ele tomou seu filho mais velho, que deveria reinar em seu lugar, e o ofereceu como sacrifício sobre o muro. E houve grande ira contra Israel, e o exército israelita deixou o rei Messa e retornou para sua terra.

2 Kings 3:1

No décimo oitavo ano de Josafá rei de Judá

Isso descreve a época que Jorão começou a reinar ao declarar quanto tempo o atual rei de Judá já havia reinado. O significado dessa frase pode ser esclarecido. Tradução Alternativa

décimo oitavo ano

"o 18º ano".

Jorão, filho de Acabe

Algumas vezes esse homem é chamado de "Jeorão". Essa não é a mesma pessoa que o homem mencionado em 1:17, chamado "Jeorão".

Ele fez aquilo o que era mau à vista de Yahweh

O adjetivo "mau" pode ser traduzido como uma oração relativa. Aqui a "vista" de Yahweh se refere ao que Ele pensa. T.A.: "Ele fez coisas que Yahweh disse serem más" ou "Ele fez as coisas que Yahweh considera más".

mas não como seu pai e sua mãe

Isso compara quanta maldade ele fez como sendo menos do que aquilo que seus pais fizeram. T.A.: "mas ele não fez tanto mal quanto seu pai e sua mãe tinham feito".

a coluna sagrada de Baal

Essa coluna era usada na adoração a Baal, embora não se saiba como era a aparência da coluna. T.A.: "a coluna sagrada para adoração a Baal".

ele se manteve no pecado

Aqui "manter-se" em algo é uma expressão que significa continuar fazendo algo. T.A.: "ele continuou a cometer os pecados".

Nebate

Esse é o nome de um homem.

ele não se afastou deles

"afastar-se" de algo significa parar de fazer algo. T.A.: "ele não parou de cometer aqueles pecados" (UDB) ou "ele continuou cometendo aqueles pecados".

2 Kings 3:4

deu ao rei de Israel cem mil cordeiros e cem mil lãs de carneiros

Messa tinha que dar essas coisas ao rei de Israel porque seu reino era controlado pelo rei de Israel. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado. T.A.: "Todos os anos ele era forçado a dar 100.000 cordeiros e a lã de 100.000 carneiros para o rei de Israel, porque o seu reino era controlado pelo rei de Israel".

mobilizou todo o Israel para a guerra

"preparou o povo de Israel para a guerra". Aqui "todo o Israel" se refere a todos os soldados israelitas. T.A.: "mobilizou todos os soldados israelitas para a guerra".

2 Kings 3:7

Informação Geral:

O rei Jorão continua falando ao rei Josafá.

Irás comigo contra Moabe para o combate?

A palavra implícita "tu" se refere a Josafá, mas se refere tanto a ele como ao seu exército. Aqui "Moabe" significa "o exército de Moabe". T.A.: "Você e o seu exército irão comigo lutar contra o exército de Moabe?".

Irei

Josafá está dizendo que ele e seu exército inteiro vão lutar com o rei Jorão contra Moabe. T.A.: "Nós iremos com você".

Estarei contigo, meu povo como teu povo, meus cavalos como teus cavalos

Josafá está deixando Jorão usar a ele mesmo

Pelo caminho do deserto de Edom

"Atravessando o deserto de Edom".

2 Kings 3:9

Os reis de Israel, Judá e Edom

Isso se refere aos reis acompanhados de seus exércitos. T.A.: "Os reis de Israel, Judá e Edom, e seus exércitos".

marcharam em círculo

Isso descreve o caminho indireto por onde eles foram, como foi mencionado em 3:8.

círculo

Um círculo é uma circunferência completa.

Não encontraram água

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "Nenhuma água foi encontrada por eles" ou "Água alguma foi encontrada por eles".

O que é isso? Será que Yahweh reuniu três reis para nos entregar nas mãos de Moabe?

O rei usa uma pergunta retórica para

ênfatar o quão absurda e terrível é a situação deles. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Parece que Yahweh vai permitir que nós três sejamos capturados por Moabe!".

para nos entregar nas mãos de Moabe

Aqui "Moabe" se refere ao seu exército. E também, "nas mãos de Moabe" se refere ao "controle" de Moabe. T.A.: "para nos entregar ao controle de Moabe" ou "para que o exército de Moabe nos derrote".

2 Kings 3:11

Não existe aqui um profeta de Yahweh, que possamos consultar Yahweh por meio dele?

Josafá usa uma pergunta retórica aqui para declarar que ele está certo de que existe um profeta ali e para descobrirem onde ele está. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Eu estou certo de que existe um profeta de Yahweh aqui! Me digam onde ele está, para que possamos consultar Yahweh através dele".

Safate

Esse é o nome de um homem.

que derramava água sobre as mãos de Elias

Essa expressão idiomática significa que ele era um ajudante de Elias. A frase "derramava água sobre as mãos" é uma descrição de uma das formas pela qual ele servia Elias. T.A.: "que era um ajudante de Elias".

A palavra de Yahweh está com ele

Isso significa que ele é um profeta e que Yahweh lhe fala o que dizer. T.A.: "Ele fala o que Yahweh lhe manda falar".

desceram até ele

Eles foram ver Eliseu e consultar com ele sobre o que deveriam fazer. O sentido completo dessa afirmação pode ser dito de maneira clara. T.A.: "foram ver Eliseu para lhe perguntar o que deveriam fazer."

2 Kings 3:13

O que eu tenho contigo?

Eliseu usa essa pergunta retórica para

ênfatizar que ele e o rei não têm nada em comum. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu não tenho nada a ver com você" ou "Eu não tenho nada em comum com você".

para nos entregar nas mãos de Moabe

Aqui as "mãos de Moabe" se referem ao "controle" de Moabe. T.A.: "para os entregar ao controle de Moabe" ou "para permitir que eles sejam capturados pelo exército moabita".

Assim como vive Yahweh dos Exércitos, em cuja presença estou

"Assim como eu sei que vive Yahweh dos Exércitos, em cuja presença estou". Aqui Eliseu compara a certeza de que Yahweh está vivo à certeza de que, se não fosse por Josafá estar presente ali, ele não prestaria atenção a Jorão. Essa é uma forma de fazer uma promessa solene. T.A.: "Tão certo como Yahweh dos Exércitos vive, diante de Quem eu me apresento, eu te prometo, que se".

em cuja presença estou

Aqui servir Yahweh é dito como estar em Sua presença. T.A.: "a Quem eu sirvo".

se não fosse por honra à presença de Josafá, rei de Judá, eu não te daria atenção

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Eu presto atenção em você apenas porque eu honro a presença de Josafá rei de Judá".

honra à presença de Josafá

Aqui Josafá é referido por sua presença. T.A.: "eu honro Josafá".

eu não te daria atenção e nem te olharia

Essas duas frases têm significados semelhantes e são usadas juntas para ênfatizar que ele não prestaria nenhuma atenção em Jorão. T.A.: "Eu não teria absolutamente nada a ver com você".

2 Kings 3:15

E

"E aconteceu que".

harpista

Alguém que toca harpa.

a mão de Yahweh veio sobre Eliseu

Aqui a "mão" de Yahweh se refere ao Seu "poder". T.A.: "o poder de Yahweh veio sobre Eliseu".

trincheiras

Uma trincheira é uma longa vala que trabalhadores escavam no solo para coletar água.

este vale será cheio de água

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu encherei esse vale com água".

beberás

Isso se refere a beber da água que Yahweh fornece. T.A.: "vocês beberão da água".

2 Kings 3:18

Isto é pouco aos olhos de Yahweh

Aqui os "olhos" de Yahweh se referem ao que Ele pensa. T.A.: "Yahweh considera isso como algo fácil de fazer" ou "Isso é algo fácil para Yahweh fazer".

idades fortificadas

Uma cidade fortificada é bem protegida dos inimigos por coisas como muros altos ou um local fácil de ser defendido.

arruinareis com pedras toda a terra de cultivo

Isso significa colocar pedras no solo fértil para que seja difícil usá-lo. O significado dessa afirmação poder ser dito de maneira clara. T.A.: "arruinará todo bom pedaço de terra, cobrindo-o com pedras".

2 Kings 3:20

as águas vinham

"águas começaram a fluir".

a região se encheu de água

"e logo a região ficou cheia de água".

região

"terra" ou "solo".

2 Kings 3:21

Quando

Aqui há uma quebra na história principal. O autor conta algumas informações de contexto sobre o

exército moabita se preparando para encontrar os três reis e seus exércitos em batalha.

todos os que eram capazes de se armar

Aqui "armar" representa a habilidade de lutar. T.A.: "todos os homens que podiam lutar".

os reis tinham vindo

Aqui a palavra "reis" se refere tanto aos reis como também aos seus exércitos. T.A.: "os reis tinham vindo com seus exércitos" ou "os reis e seus exércitos tinham vindo".

vermelha como sangue

Isso compara a aparência vermelha da água com a cor de sangue. T.A.: "era vermelha como sangue".

Agora, pois, Moabe

Os soldados estão se referindo a eles mesmos aqui como "Moabe". T.A.: "soldados de Moabe".

despojá-los

"roubar seus pertences". Depois que um exército derrotava seus inimigos, eles geralmente saqueavam suas cidades, roubando tudo de valor que sobrava.

2 Kings 3:24

acampamento de Israel

Aqui "Israel" se refere apenas aos soldados israelitas e não a toda a nação de Israel. T.A.: "a área onde os soldados israelitas haviam armado suas tendas".

os israelitas os surpreenderam

Aqui "israelitas" se refere aos soldados israelitas e não a toda a nação de Israel. T.A.: "os soldados israelitas os surpreenderam".

fugiram diante deles

"correram deles".

Quir-Haresete

Essa é a capital de Moabe.

as pedras... ficaram no lugar

As paredes e edifícios da cidade eram

feitos de pedras. O significado disso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "ainda tinham paredes e edifícios de pedra... no lugar".

com estilingues

Um "estilingue" é um pedaço de pele de animal com cordas longas em ambas as extremidades, no qual uma pessoa pode colocar uma pedra ou outro objeto pequeno e duro, e atirá-lo a uma longa distância.

2 Kings 3:26

Messa, rei

Traduzir o nome desse rei da mesma forma que em 3:4.

a batalha estava perdida

"que seu exército estava sendo derrotado".

setecentos homens com espadas

"700 homens com espadas".

homens com espadas

Soldados que lutam com espadas.

romper com

"atacar com toda a força e abrir caminho até". Havia muitos soldados lutando no campo de batalha, o que dificultava se movimentar no meio da multidão.

o ofereceu como sacrifício

O rei Messa queimou seu filho com fogo até que ele morresse. Ele fez isso como uma oferta a Quemós, o falso deus de Moabe. O significado completo dessa afirmação pode ser expresso de maneira clara.

E houve grande ira contra Israel

Aqui a palavra "ira" pode ser expressada como um verbo. Há duas possibilidades para quem está irado aqui: 1) Os soldados moabitas. T.A.: "Então os soldados moabitas ficaram muito irados com Israel" ou 2) Deus. T.A.: "Então Deus ficou muito irado com Israel".

Capítulo 4

¹ A esposa de um dos filhos dos profetas veio chorando a Eliseu, dizendo: "Teu

servo, meu marido, morreu, e tu sabes que teu servo era temente a Yahweh. Agora veio o credor para levar meus dois filhos como seus escravos". ² Então, Eliseu lhe disse: "O que posso fazer por ti?". Ela disse: "Tua serva não tem nada em casa, senão um pote de azeite". ³ Então, Eliseu disse: "Vai, e pede vasilhas vazias emprestadas aos teus vizinhos, tantas quantas forem necessárias". ⁴ Então, debes entrar, fechar a porta sobre ti e teus filhos, e colocar o azeite dentro de todas as vasilhas. Põe à parte as vasilhas que estiverem cheias". ⁵ Ela deixou Eliseu e fechou a porta sobre si e seus filhos. Eles traziam as vasilhas e ela as enchia com azeite. ⁶ Quando as vasilhas estavam cheias, disse a seu filho: "Traz-me outra vasilha". Mas ele lhe disse: "Não há mais vasilhas". Então, o azeite parou de fluir. ⁷ Então, ela veio e contou ao homem de Deus. Ele disse: "Vai, vende o azeite, paga tuas dívidas, e tu e teus filhos vivei do restante". ⁸ Um certo dia, Eliseu foi para Suném, onde vivia uma mulher importante, que insistiu que ele fosse comer com ela. Então, sempre que Eliseu passava por ali, parava para comer. ⁹ A mulher disse a seu marido: "Agora entendo que este, que sempre passa por aqui, é um santo homem de Deus". ¹⁰ Façamos um pequeno quarto no telhado, para Eliseu, coloquemos dentro uma cama, uma mesa, uma cadeira e uma lâmpada. Então, quando ele vier até nós, ficará ali". ¹¹ Assim, quando chegou o dia em que Eliseu parou ali, ficou no quarto e descansou. ¹² Eliseu mandou o seu servo, Geazi, chamar a sunamita. Então, ele a chamou e, quando ela veio, ¹³ Eliseu mandou que dissesse a ela: "Tu tiveste todo este trabalho por nossa causa. O que podemos fazer por ti? Podemos falar, por ti, com o rei ou com o comandante do exército?". Ela respondeu: "Eu habito no meio do meu próprio povo". ¹⁴ Eliseu disse: "O que podemos fazer por ela, então?" Geazi respondeu: "Ora, ela não tem filho, e seu esposo é velho". ¹⁵ Então, Eliseu respondeu: "Chama-a". Quando ele a chamou, ela se colocou de pé, à porta. ¹⁶ Eliseu disse: "Por esse tempo, no próximo ano, você segurará um filho". Ela disse: "Não, meu senhor é homem de Deus, não mintas para tua serva". ¹⁷ Porém a mulher concebeu e deu à luz um filho, no ano seguinte, naquele mesmo período, como Eliseu lhe havia dito. ¹⁸ Quando a criança cresceu, saiu um dia a ter com seu pai, que estava com os ceifeiros. ¹⁹ Ele disse a seu pai: "Minha cabeça! Minha cabeça!" O pai disse a seu servo: "Leva-o para a mãe dele". ²⁰ Quando o servo pegou o menino e o trouxe para sua mãe, a criança se assentou no colo dela até o meio dia e, então, morreu. ²¹ Então, a mulher se levantou e deitou o menino na cama do homem de Deus, fechou a porta e saiu. ²² Ela chamou seu marido e disse: "Por favor, envia-me um dos servos e uma das jumentas, para que eu possa correr até o homem de Deus e, então, voltarei". ²³ O marido disse: "Por que queres vê-lo hoje? Não é lua nova, nem mesmo sábado". Ela respondeu: "Vai ficar tudo bem". ²⁴ Então, ela selou a jumenta e disse para seu servo: "Guia rapidamente; não pares a não ser que eu o diga".

25 Assim, ela saiu e foi ao encontro do homem de Deus, no monte Carmelo. Quando o homem de Deus a viu de longe, disse a Geazi, seu servo: "Eis aí a mulher sunamita. **26** Por favor, corre ao seu encontro e dize: 'Está tudo bem contigo, com teu marido e com a criança?'". Ela respondeu: "Tudo está bem". **27** Quando ela chegou ao homem de Deus, na montanha, ela se agarrou aos seus pés. Geazi se aproximou para afastá-la, mas o homem de Deus disse: "Deixa-a sozinha, pois ela está muito angustiada e Yahweh me ocultou o problema e não me disse nada". **28** Disse ela: "Te pedi eu por um filho, meu senhor? Não disse eu: 'Não me enganes?'". **29** Então, Eliseu disse a Geazi: "Põe tuas vestes de viagem e pega meu cajado em tua mão. Vai para a casa dela. Se encontrares algum homem, não o cumprimentes e, se alguém te cumprimentar, não lhe respondas. Deita meu cajado sobre a face da criança". **30** Mas a mãe da criança disse: "Como vive Yahweh e como tu vives, não te deixarei". Então, Eliseu se levantou e a seguiu. **31** Geazi se apressou à frente deles e deitou o cajado sobre a face da criança, mas a criança não falou, nem ouviu. Então, Geazi retornou para encontrar Eliseu e lhe disse: "O menino não despertou". **32** Quando Eliseu chegou à casa, a criança estava morta e continuava sobre a cama. **33** Então, Eliseu entrou e fechou a porta sobre ele e a criança e orou a Yahweh. **34** Subiu e deitou sobre a criança: colocou a boca sobre sua boca, os olhos sobre seus olhos, e as mãos sobre suas mãos. Ele se estendeu sobre o menino, e o corpo do menino se aqueceu. **35** Então, Eliseu se levantou e andou pelo quarto e, novamente, se deitou e se estendeu sobre o garoto. A criança espirrou sete vezes e abriu os olhos! **36** Eliseu chamou Geazi e disse: "Chama a sunamita!" Então, ele a chamou e, quando ela entrou no quarto, lhe disse: "Pega teu filho". **37** Ela prostrou-se com o rosto ao chão, curvando-se aos seus pés, pegou seu filho e saiu. **38** Eliseu voltou a Gilgal. E havia fome na terra; e os filhos dos profetas estavam sentados perante ele. Ele disse a seu servo: "Coloca uma grande panela no fogo e prepara um cozido para os filhos dos profetas". **39** Um deles foi ao campo para colher vegetais e encontrou uma trepadeira selvagem, colheu frutos suficientes para encher a dobra de seu manto. Eles os cortaram e colocaram no cozido, mas não sabiam de que tipo eram. **40** Assim serviram o cozido para os homens comerem. Mais tarde, enquanto comiam, eles gritaram dizendo: "Homem de Deus, há morte na panela!". E eles não puderam mais comer. **41** Eliseu disse: "Trazei um pouco de farinha". Ele a jogou dentro da panela e disse: "Servi isto ao povo, então eles poderão comer". E não havia mais nada perigoso na panela. **42** Um homem veio de Baal-Salisa e trouxe ao homem de Deus vinte pães de cevada da nova colheita, e espigas frescas em seu alforje. Ele disse: "Dá isto ao povo, para que possam comer". **43** Seu servo disse: "O quê? Como poderei eu servir isto a cem homens?". Mas Eliseu disse: "Dá isto ao povo, para que possam comer, pois assim diz Yahweh: 'Eles comerão e sobrá'" **44** Então, o seu servo os serviu, eles comeram, e ainda sobrou um pouco, conforme a palavra que Yahweh

prometera.

2 Kings 4:1

dos filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram filhos dos profetas, mas ao invés disso eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzida essa frase em 2:3. Tradução Alternativa

Teu servo, meu marido

"Meu marido, que era teu servo".

credor

Pessoa que empresta dinheiro para outras pessoas.

Tua serva não tem nada

A mulher se refere a si mesma como serva de Eliseu para mostrar honra a ele.

nada em casa, senão um pote de azeite

A única coisa valiosa que ela tinha era um pote de azeite.

2 Kings 4:3

deve entrar

Isso significa ir para dentro de suas casa. O significado total dessa afirmação pode ser feito de maneira explícita. T.A.: "você deve ir para dentro de sua casa".

2 Kings 4:5

as vasilhas

"os jarros".

2 Kings 4:7

ao homem de Deus

Isso se refere a Eliseu. T.A.: "Eliseu, o homem de Deus".

tu e teus filhos vivei do restante

Isso significa usar o dinheiro para comprar as coisas que eles necessitavam, como comida e roupa. T.A.: "use o restante do dinheiro para você e seus filhos, para o que vocês precisam para viver".

2 Kings 4:8

Suném

Esse é o nome de uma cidade.

uma mulher importante, que insistiu que ele fosse comer com ela

Isso significa que ela pediu para ele

parar comer em sua casa. T.A.: "ela pediu para ele vir a sua casa e comer".

passava por ali

"viajava através de Suném".

Agora entendo

"Agora eu entendo".

que sempre passa por aqui

"que viaja regularmente".

2 Kings 4:10

Informação Geral:

A mulher importante continua falando a seu marido sobre Eliseu.

Façamos

Aqui "Façamos" se refere a mulher importante e seu marido.

2 Kings 4:12

Geazi

Esse é o nome de um homem.

chamar a sunamita

"Chamar a mulher sunamita". Isso se refere a mulher de Suném com a qual Eliseu estava hospedado.

Tu tiveste todo este trabalho por nossa causa

A frase "todo este trabalho" se refere as coisas que a mulher fez por Eliseu. T.A.: "Você tem mostrado muita bondade e preocupação conosco".

O que podemos fazer por ti

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O que podemos fazer por você".

Podemos falar, por ti

Aqui Eliseu está perguntando se ela gostaria que ele falasse com o rei ou com o comandante do exército para fazer um pedido por ela. T.A.: "Podemos fazer um pedido por você".

Eu habito no meio do meu próprio povo

A mulher estava sugerindo que ela não precisava de nada porque sua família cuidava de suas necessidades. T.A.: "Eu vivo cercada pela minha família e porque eles cuidam de mim, eu não tenho necessidades".

2 Kings 4:14

Chama-a

"Peça para ela vir me ver".

Quando ele a chamou

"Quando Geazi a chamou".

à porta

Isso se refere a entrada. T.A.: "à entrada".

um filho

"seu filho".

meu mestre é homem de Deus

A mulher usou ambos desses nomes para se referir a Eliseu.

tua serva

A mulher se refere a si mesma como serva de Eliseu para mostrar honra a ele.

2 Kings 4:17

no ano seguinte, naquele mesmo período

"durante a mesma época no próximo ano".

Quando a criança cresceu

"Quando a criança estava mais velha".

Minha cabeça! Minha cabeça!

A criança disse isso porque sua cabeça estava doendo. T.A.: "Minha cabeça dói! Minha cabeça dói!".

a criança se assentou no colo dela até o meio dia e, então, morreu

Aqui os joelhos da mulher se referia a seu colo. Ela segurou seu filho em seu colo até ele morrer. T.A.: "ela segurou ele em seu colo até o meio dia e então ele morreu".

2 Kings 4:21

na cama do homem de Deus

Essa era a cama no quarto que ela preparou para Eliseu quando ele viajava por Suném.

o homem de Deus

"Eliseu, o homem de Deus".

que eu possa correr até o homem de Deus e, então, voltar

A mulher disse o seu marido que ela iria ver Eliseu mas ela não disse que ela iria porque seu filho havia morrido. A sentença pode ser adicionada para dar informação implícita como na UDB. T.A.: "que eu possa correr até o homem de Deus e então voltar. "Mas

ela não disse a seu marido que seu filho tinha morrido".

2 Kings 4:23

Vai ficar tudo bem

A mulher afirma isso, sabendo que este será o caso se o marido fizer o que ela pede. O significado total pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "Tudo irá bem se você fizer o que eu peço".

ela selou a jumenta

A mulher não selou a jumenta, em vez disso o servo selou para ela. T.A.: "ela tinha um servo que selou uma jumenta".

2 Kings 4:25

ela saiu e foi ao encontro do homem de Deus, no monte Carmelo

"Então ela viajou em direção ao monte Carmelo onde Eliseu, o homem de Deus estava".

Quando o homem de Deus a viu de longe

"Quando ela ainda estava longe, e Eliseu a viu vindo".

Tudo está bem

"Está tudo bem" ou "Sim, tudo está excelente". (UDB)

2 Kings 4:27

na montanha

"monte Carmelo".

ela se agarrou aos seus pés

Isso significa que ela se ajoelhou ou se deitou no chão em frente a ele e agarrou seus pés. T.A.: "ela caiu no chão na frente dele e colocou as mãos em torno de seus pés".

Yahweh me ocultou o problema, e não me disse nada

Eliseu pode ver que a mulher estava angustiada mas Yahweh não revelou nada a ele sobre o problema dela.

2 Kings 4:28

Te pedi eu por um filho, meu mestre? Não disse eu: 'Não me enganes?'

A mulher fez essa pergunta retórica para mostrar que ela estava chateada sobre o que aconteceu. Ela estava falando sobre a sua conversa com

Eliseu quando ele disse que ela teria um filho. Esta pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Eu não te pedi para me dar um filho, mas eu pedi que você não mentisse para mim".

Põe tuas vestes para viagem
"Prepare-se para viajar".

Se encontrares algum homem, não o cumprimentes e, se alguém te cumprimentar, não lhe respondas

Eliseu queria que Geazi viajasse o mais rápido possível, sem mesmo parar para falar com alguém.

2 Kings 4:30

Como vive Yahweh e como tu vives

"Tão certo como Yahweh vive e como você vive". Aqui a mulher compara a certeza de que Yahweh e Eliseu vivem para a certeza do que ela está dizendo. Isso é uma forma de fazer uma promessa solene. T.A.: "Eu prometo solenemente que".

mas a criança não falou, nem ouviu

Isso significa que a criança não estava viva. O significado total dessa declaração pode ser dita de maneira explícita. T.A.: "mas a criança não mostrou quaisquer sinais de estar viva".

não despertou

Aqui estar morto é dito como se estivesse dormindo. T.A.: "ainda está morto".

2 Kings 4:32

Então, Eliseu entrou, e fechou a porta sobre ele e a criança

Então Eliseu foi ele mesmo até o quarto onde a criança estava deitada e fechou a porta".

2 Kings 4:35

se estendeu sobre o garoto

"deitou em cima do garoto novamente".

a sunamita

"a mulher sunamita".

Ela prostrou-se com o rosto ao chão, curvando-se aos seus pés

A mulher se curvou diante de Eliseu como um sinal de grande respeito e apreciação. T.A.: "Então ela se curvou em frente a Eliseu com seu rosto no chão para mostrar gratidão a ele".

2 Kings 4:38

os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram filhos dos profetas, mas ao invés disso eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzida essa frase em 2:3. T.A.: "o grupo de homens que eram profetas".

cozido

Isso é um prato que geralmente é feito de carne e vegetais cozidos em um pote com líquido.

trepadeira selvagem

Esses vegetais cresciam selvagemmente, o que significa que alguém não os plantou.

encher a dobra de seu manto

Ele ergueu a parte inferior de seu manto até a cintura para fazer um lugar para carregar mais vegetais do que ele poderia carregar apenas com as mãos.

mas não sabiam de que tipo eram

Uma vez que eles não sabiam que tipo de vegetais eles eram, não sabiam se estavam seguros ou não para comer. T.A.: "mas não sabiam se eles eram bons ou ruins para comer".

2 Kings 4:40

serviram o cozido

"eles despejaram o cozido em tigelas".

há morte na panela

Isso significa que havia algo na panela que podia matá-los, não que havia algo morto na panela. T.A.: "há algo na panela que pode nos matar".

Ele a jogou dentro da panela

"Ele adicionou ao cozido na panela".

Servi isto ao povo

"Dê isso ao povo".

2 Kings 4:42

Baal-Salisa

Esse é o nome de uma cidade.

vinte pães

"20 pães".

da nova colheita

"feitos do grão da nova colheita".

espigas frescas

"cabeças frescas de grãos". Isso se refere ao grão da nova colheita.

Como poderei eu servir isto a cem homens?

O homem usou essa pergunta retórica para implicar que isso não é pão suficiente para 100 homens. Isso pode

ser dito como uma afirmação. T.A.:

"Isto não é o suficiente para cem homens!".

cem homens

"100 homens".

a palavra que Yahweh prometera

Aqui Yahweh é referido ao que ele disse. Essa frase é uma metonímia para o próprio Yahweh. T.A.: "Yahweh".

Capítulo 5

¹ Naamã, comandante do exército do rei da Síria, era um grande e honrado homem diante de seu senhor, porque por ele Yahweh deu vitória aos sírios. Ele também era um forte e corajoso homem, mas estava com lepra. ² Os sírios haviam atacado em bando e tomado uma menina das terras de Israel. Ela servia à esposa de Naamã. ³ A menina disse a sua senhora: "Eu queria muito que meu senhor estivesse com o profeta que vive em Samaria! Ele poderia ser curado de sua lepra". ⁴ Então, Naamã foi e disse ao rei o que a menina da terra de Israel havia dito. ⁵ O rei da Síria disse a Naamã: "Vai agora e enviarei uma carta ao rei de Israel". Naamã saiu e levou com ele dez talentos de prata, seis mil peças de ouro e dez mudas de roupas. ⁶ Ele também levou para o rei de Israel a carta, que dizia: "Logo que chegar a ti esta carta, saberás que eu te enviei Naamã, meu servo, para que o cures da sua lepra". ⁷ Quando o rei de Israel leu a carta, ele rasgou as suas vestes e disse: "Eu sou Deus, para matar ou fazer viver, para que o rei da Síria me envie um homem a fim de que eu o cure de sua lepra? Parece que ele está buscando motivo para se desentender comigo". ⁸ Quando Eliseu, o homem de Deus, ouviu que o rei de Israel havia rasgado suas vestes, enviou um recado para o rei dizendo: "Por que rasgaste tuas vestes? Deixe-o vir a mim agora e ele saberá que há profeta em Israel". ⁹ Veio, pois, Naamã, com seus cavalos e com suas carruagens, e ficou à porta da casa de Eliseu. ¹⁰ Eliseu enviou um mensageiro a ele, dizendo: "Vai e mergulha no Jordão sete vezes e tua carne será restaurada; tu ficarás limpo". ¹¹ Mas Naamã ficou furioso, foi embora e disse: "Vede! Eu estava certo de que ele sairia até mim e clamaria pelo nome de Yahweh, seu Deus e, ao tocar sua mão sobre o local, curaria minha lepra. ¹² Não são Abana e Farfar, os rios em Damasco, melhores que todas as águas de Israel? Não posso me banhar neles e ficar limpo?". Então, ele retornou e foi embora irado. ¹³ Os servos de Naamã se aproximaram e disseram: "Meu pai, se o profeta mandasse fazer algo difícil, tu não farias? Quanto mais uma coisa tão simples! Mergulha e fica limpo". ¹⁴ Então, ele desceu e mergulhou sete vezes no Jordão, obedecendo às instruções do homem de Deus. Sua carne foi restaurada, como a carne de uma criança e ele foi curado. ¹⁵ Naamã retornou ao homem de Deus, ele e toda a sua

companhia, e veio e ficou diante dele. Ele disse: "Vê, agora eu sei que não há Deus em toda a terra, exceto em Israel. Portanto, por favor, toma um presente de teu servo". **16** Mas Eliseu respondeu: "Como vive Yahweh, diante do qual estou, eu nada receberei". Naamã insistiu com veemência para que Eliseu tomasse o presente, mas ele recusou. **17** E Naamã disse: "Se não, eu te peço que deixe teu servo levar duas mulas de terra daqui. Teu servo não mais oferecerá nenhum holocausto para nenhum outro deus, mas a Yahweh. **18** Mas, em uma coisa, que Yahweh perdoe teu servo: quando meu rei vai à casa de Rimom, para lá adorar, ele se apoia em minha mão e eu me ajoelho no templo de Rimom. Quando eu me ajoellhar na casa de Rimom, que Yahweh perdoe teu servo nessa questão". **19** Eliseu lhe disse: "Vai em paz". Naamã se foi. **20** Quando Naamã já ia a uma pequena distância, Geazi, servo de Eliseu, o homem de Deus, disse consigo mesmo: "Vê, meu senhor isentou a Naamã, o sírio, não recebendo das suas mãos os presentes que ele trouxe. Como vive Yahweh, eu correrei após ele e receberei dele alguma coisa". **21** Então, Geazi seguiu após Naamã. Quando Naamã avistou alguém correndo atrás dele, desceu de sua carruagem para encontrá-lo e disse: "Está tudo bem?". **22** Geazi lhe respondeu: "Meu senhor me enviou a ti, dizendo: 'Olha, agora mesmo vieram a mim, do alto da montanha de Efraim, dois jovens dos filhos dos profetas. Por favor, dá a eles um talento de prata e duas peças de roupa'". **23** Naamã respondeu: "Estou muito feliz em lhe dar dois talentos". Naamã insistiu com Geazi e amarrou dois talentos de prata em duas bolsas, com duas peças de roupas e as entregou a dois de seus servos, os quais carregavam as bolsas com a prata à frente de Geazi. **24** Quando subiu a montanha, Geazi tomou as bolsas das mãos deles e as escondeu em sua casa, mandou os homens embora e eles saíram. **25** Quando Geazi entrou, parou diante de seu senhor. Eliseu lhe disse: "De onde vens?". Ele respondeu: "Teu servo não foi a lugar algum". **26** Eliseu disse a Geazi: "Não estava meu espírito contigo, quando o homem desceu da carruagem para te encontrar? Era este o momento de aceitares dinheiro e roupas, plantação de oliveiras e de uvas, ovelhas e gados, servos e servas? **27** Então, a lepra de Naamã virá sobre ti e teus descendentes para sempre". Então, Geazi saiu de sua presença, com lepra tão branca como a neve.

2 Kings 5:1

diante de seu senhor

A expressão "diante do seu Senhor" se refere ao que o rei pensa sobre Naamã. Tradução Alternativa porque por ele Yahweh deu vitória aos sírios
Aqui "sírios" se refere ao exército Sírio. T.A.: "porque, através de Naamã, Yahweh havia dado a vitória ao exército sírio".

Os sírios haviam atacado

Aqui os "sírios" se refere aos soldados sírios.

atacado em bando

"atacado em pequenos grupos". Isso significa sair atacando um inimigo em pequenos grupos.

2 Kings 5:3

A menina disse à sua senhora

A menina de Israel, que havia sido capturada pelos soldados sírios, falou com a esposa de Naamã.

meu senhor

Aqui "meu senhor" se refere a Naamã.

2 Kings 5:5

e enviarei uma carta

O rei vai dar a carta a Naamã para levar com ele ao rei de Israel. T.A.: "Vou enviar uma carta com você".

dez talentos de prata, seis mil peças de ouro

"10 talentos de prata, 6.000 peças de ouro". Isso pode ser escrito em medições modernas. T.A.: "340 quilogramas de prata, 6.000 peças de ouro".

e levou com ele dez... de roupas

Foram presentes do rei da Síria para o rei de Israel. T.A.: "levou consigo dez... roupas que foram presentes para o rei de Israel".

2 Kings 5:7

ele rasgou as suas vestes

Muitas vezes as pessoas rasgavam suas roupas se estivessem em grande angústia. T.A.: "ele rasgou suas roupas para mostrar sua aflição".

Eu sou Deus, para matar ou fazer viver, para que o rei da Síria me envie um homem a fim de que eu o cure de sua lepra?

O rei usa essa pergunta retórica para enfatizar que o pedido do rei da Síria é ultrajante e algo que ele não pode fazer. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "O rei da Síria deve pensar que sou algum tipo de deus, com o poder sobre a morte e a vida! Ele quer que eu cure esse homem de sua lepra, mas não posso fazer isso".

Parece que ele está buscando motivo para se desentender comigo

O rei de Israel não acreditou que o pedido para curar Naamã fosse o verdadeiro motivo da carta. Ele pensou que o verdadeiro motivo era começar uma briga. T.A.: "Parece que ele está procurando uma desculpa para começar uma briga comigo".

2 Kings 5:8

Informação Geral:

Eliseu fala ao rei de Israel sobre

Naamã.

Por que rasgaste tuas vestes?

Eliseu usa essa pergunta retórica para enfatizar ao rei que ele não precisa ficar angustiado e rasgar suas roupas. T.A.: "Não há necessidade de estar angustiado e rasgar suas roupas".

tua carne será restaurada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seu corpo será curado".

tu ficarás limpo

Isso significa que ele não será mais impuro. Uma pessoa que Deus considera espiritualmente inaceitável ou contaminada é mencionada como se a pessoa fosse fisicamente impura. Deus considera uma pessoa que tem lepra como sendo impura e imunda.

2 Kings 5:11

Vede

Essa palavra é usada aqui para chamar a atenção de alguém para o que é dito a seguir. T.A.: "Ouça".

pelo nome de Yahweh

Aqui Yahweh é referido pelo Seu nome. T.A.: "Yahweh".

sobre o local

"sobre a área doente da minha pele" ou "sobre minha lepra".

Não são Abana e Farfar, os rios em Damasco, melhores que todas as águas de Israel ?

Naamã usa essa pergunta retórica para enfatizar que o Abana e o Farfar são rios melhores do que o Jordão. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Os rios Abana e Farfar, em minha terra natal na Síria, são muito melhores que qualquer dos rios de Israel!"

Abana e Farfar

Esses são nomes de rios.

Não posso me banhar neles e ficar limpo?

Naamã usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele poderia ter se banhado facilmente nos outros rios. Ele acredita que se banhar neles poderia curá-lo, assim como o banho no Jordão poderia. Isso pode ser

escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu deveria ter apenas tomado banho e sido curado!" ou "Eu poderia facilmente ter me banhado neles e sido curado!".

foi embora irado

"ficou muito bravo quando se afastou".

2 Kings 5:13

Meu pai

Os servos mostraram respeito a Naamã ao se referir a ele como "meu pai" ou "senhor".

tu não farias?

O servo usa essa pergunta para cuidadosamente repreender Naamã. T.A.: "você certamente teria feito isso!".

Quanto mais uma coisa tão simples

O servo está comparando o quanto Naamã deveria estar mais disposto a obedecer a uma ordem simples, já que ele está disposto a obedecer a uma ordem difícil. T.A.: "Quanto mais disposto você deveria estar para obedecer" ou "Você não deveria estar ainda mais disposto a obedecer".

Quanto mais uma coisa tão simples! Mergulha e fica limpo.

O servo usa essa pergunta retórica para enfatizar a Naamã que ele deve obedecer ao mandamento de Eliseu. Isso pode ser escrito como afirmação. T.A.: "Você deve estar ainda mais disposto a obedecer quando ele diz a você simplesmente: "Mergulhe e seja curado".

do homem de Deus

"Elias, o homem de Deus".

Sua carne foi restaurada novamente, como a carne de uma criança

Isso fala como a pele de Naamã ficou lisa depois que ele ficou curado, comparando-a com a pele de uma criança pequena. T.A.: "Sua carne foi restaurada novamente e era tão suave quanto a carne de uma criança" ou "Sua pele estava bem novamente e era lisa como a pele de uma criança".

Sua carne

"Sua pele".

ele foi curado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "sua lepra desapareceu".

2 Kings 5:15

vê

Esta palavra é usada aqui para chamar a atenção de alguém para aquilo que será dito em seguida. T.A.: "Ouça".

não há Deus em toda a terra, exceto em Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O Deus de Israel é o único Deus verdadeiro!".

Como vive Yahweh, diante do qual estou

"Tão certo quanto eu sei que o Senhor vive, diante do qual estou". Aqui Eliseu compara a certeza que o Senhor está vivo para a certeza de que ele não receberá nenhum presente de Naamã. Esta é uma maneira de fazer uma promessa solene. T.A.: "Assim como Yahweh vive, diante de quem eu estou de pé, eu te prometo".

diante do qual estou

Aqui servindo a Yahweh é dito como de pé em sua presença. T.A.: "a quem sirvo".

eu nada receberei

Isso significa que ele não aceitará nenhum presente. T.A.: "Eu não vou levar nenhum presente".

2 Kings 5:17

Se não

As palavras ausentes podem ser adicionadas. T.A.: "Se não levar os presentes que eu trouxe para você".

deixa teu servo levar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "deixa-me levar".

duas mulas de terra daqui

Naamã está pedindo para tirar terra de Israel e colocá-la em sacos de duas mulas para levar para casa com ele. Ele então, planeja construir um altar no solo. T.A.: "tanta terra de Israel quanto duas mulas podem carregar,

para que eu possa construir um altar a Yahweh".

teu servo

Naamã se refere a si mesmo como servo de Eliseu para honrá-lo.

oferecerá nenhum holocausto para nenhum outro deus, mas a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não oferecerá oferta queimada ou sacrifício a qualquer deus, senão Yahweh" ou "só oferecerá holocaustos e sacrifícios a Yahweh".

quando meu rei

Isso está se referindo ao rei da Síria, o rei para quem Naamã trabalha.

ele se apoia em minha mão

"ele se sustenta no meu braço". Isso significa que Naamã ajuda o rei quando ele se curva na casa de Rimom porque o rei está velho ou doente.

Vai em paz

"Vá para casa e não se preocupe" ou "Saia sem medo".

2 Kings 5:20

Naamã já ia

"Naamã ia viajar".

Geazi

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 4:12.

Vê

Essa palavra é usada aqui para chamar a atenção sobre o que será dito em seguida. T.A.: "Ouça".

isentou a Naamã, o sírio

"deixou Naamã, o sírio, ir facilmente".

não recebendo

"por não aceitando".

das suas mãos

Aqui Naamã é referido por suas mãos para enfatizar o ato de dar. T.A.: "dele".

Como vive Yahweh

"Assim como Yahweh vive". Aqui Geazi compara a certeza de que o Senhor está vivo para a certeza do que ele decidiu fazer. Esta é uma maneira de fazer uma promessa solene. T.A.:

"Como Yahweh vive, eu prometo".

dos filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram filhos de profetas, mas sim que eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzido em 2:3. T.A.: "entre os profetas lá".

Por favor, dá a eles um talento de prata e duas peças de roupa

Geazi está pedindo a Naamã que lhe dê essas coisas para que ele possa levá-las e entregá-las aos profetas. T.A.: "Por favor, me dê um talento de prata e duas mudas de roupa para dar-lhes" .

Olha

Essa palavra é usada aqui para chamar a atenção para o que será dito em seguida. T.A.: "Ouça".

um talento de prata

Isso pode ser escrito em medições modernas. T.A.: "34 quilos de prata".

2 Kings 5:23

dois talentos

Isso pode ser escrito em medições modernas. Esses talentos são de prata. T.A.: "dois talentos de prata" ou "68 quilos de prata".

e as entregou a dois de seus
"deu a eles".

Naamã insistiu com veemência para Geazi

Naamã pediu-lhe para levar os presentes. T.A.: "Naamã insistiu com Geazi para levar as doações".

Teu servo

Geazi se refere a si mesmo aqui como servo de Eliseu.

2 Kings 5:26

Não estava meu espírito contigo, quando o homem desceu da carruagem para te encontrar?

Eliseu usa essa pergunta retórica para enfatizar que Yahweh permitiu que ele visse o que Geazi havia feito. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Você deveria ter percebido que meu espírito poderia vê-lo quando Naamã parou sua carruagem e falou

com você".

Este é o momento de aceitar dinheiro... servas?

Eliseu usa essa pergunta retórica para enfatizar que esse não é o momento de receber presentes. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Este não é o momento para aceitar dinheiro... servas".

a lepra de Naamã virá sobre ti e teus descendentes

Isso fala de Geazi e seu descendente tendo lepra como se a lepra de Naamã fosse tirada dele e transmitida a

Geazi. T.A.: "você e seus descendentes terão lepra, assim como Naamã teve lepra".

Então Geazi saiu de sua presença

A frase "sua presença" se refere à área onde Eliseu podia vê-lo. Isso significa que ele saiu do lugar onde Eliseu estava. T.A.: "Quando Geazi se retirou ele estava".

tão branca como a neve

A lepra torna a pele branca. Aqui a pele leprosa de Geazi é comparada à cor da neve. T.A.: "com a pele clara como a neve".

Capítulo 6

1 Os filhos dos profetas disseram a Eliseu: "O lugar onde nós vivemos contigo é muito pequeno para todos nós. **2** Por favor, deixa-nos ir para o Jordão e permite que cada homem corte uma árvore lá, e edifiquemos um lugar onde possamos viver". Eliseu respondeu: "Vós podeis ir adiante". **3** Um deles disse: "Por favor, vai com teus servos". Eliseu respondeu: "Eu irei". **4** Então, foi com eles, e, quando foram para o Jordão, eles começaram a cortar árvores. **5** Mas, enquanto um cortava, o machado caiu na água; ele gritou e disse: "Oh não, meu senhor! Era emprestado!". **6** Então, o homem de Deus disse: "Onde caiu o machado?". O homem mostrou a Eliseu o lugar. Então, ele cortou um pau, jogou na água e fez o ferro flutuar. Eliseu disse: "Pega-o". **7** Então, o homem estendeu a sua mão e o pegou. **8** Ora, o rei da Síria estava em guerra contra Israel. Ele consultou os seus servos, dizendo: "O meu acampamento será nesse e naquele lugar". **9** Então, o homem de Deus enviou ao rei de Israel, dizendo: "Sê cuidadoso, não passe por aquele lugar, porque os sírios estão descendo para lá". **10** Então, o rei de Israel enviou homens para aquele lugar, sobre o qual o homem de Deus o havia advertido. A advertência o salvou muitas vezes. **11** O rei da Síria ficou enfurecido sobre esse aviso. Ele chamou os seus servos e lhes disse: "Não me contareis quem entre vós é a favor do rei de Israel?". **12** Então, um dos seus servos disse: "Não, rei meu senhor, é o profeta Eliseu, de Israel, quem conta para o rei de Israel as palavras que tu falas dentro do teu quarto!". **13** O rei replicou: "Vai e vê onde Eliseu está. Então, eu enviarei homens para capturá-lo". E lhe disseram: "Vê, ele está em Dotã". **14** Então, o rei enviou para Dotã cavalos, carruagens e um grande exército. Eles vieram à noite e cercaram a cidade. **15** Quando o servo do homem de Deus levantou-se bem cedo pela manhã e, quando saiu, eis que um grande exército com seus cavalos e suas carruagens cercaram a cidade. E o seu servo lhe disse: "Oh, meu senhor! O que faremos?". **16** Eliseu respondeu: "Não temas, porque os que

estão conosco são muito mais numerosos do que os que estão com eles". ¹⁷ Eliseu orou e disse: "Yahweh, eu Te rogo que abras seus olhos para que veja". Assim Yahweh abriu os olhos do servo e ele viu. A montanha estava cheia de cavalos e carruagens de fogo cercando Eliseu! ¹⁸ Quando os sírios desceram até ele, Eliseu orou a Yahweh e disse: "Torna esse povo cego, eu te peço". Então, Yahweh os cegou como Eliseu pediu. ¹⁹ E Eliseu disse aos sírios: "Este não é o caminho, tampouco esta é a cidade. Segui-me, e eu vos levarei ao homem ao qual vós procurais". E ele os conduziu até Samaria. ²⁰ E aconteceu que, quando eles chegaram a Samaria, Eliseu disse: "Yahweh abre os olhos desses homens para que eles vejam". Yahweh abriu seus olhos e eles viram, e eis que eles estavam no meio da cidade de Samaria. ²¹ Assim que o rei de Israel os viu, disse a Eliseu: "Meu pai, eu deveria matá-los? Eu deveria matá-los?". ²² Eliseu respondeu: "Tu não os matarás. Matarias tu aqueles a quem tens capturado com tua espada e o teu arco? Coloca pão e água diante deles, para que eles possam comer e beber, e deixa que voltem ao seu senhor". ²³ Então, o rei preparou mais comida para eles, e, quando eles terminaram de comer e beber, ele os despediu, e voltaram para o seu senhor. Aquelas tropas de soldados sírios, por um longo tempo, não retornaram à terra de Israel. ²⁴ Depois disso, Ben-Hadade, rei da Síria reuniu todo o seu exército atacou Samaria e a cercou. ²⁵ Então, houve uma grande fome em Samaria. Eis que o cerco durou tanto e causou tamanha fome, que uma cabeça de jumento chegou a valer oitenta peças de prata, e uma caneca de esterco de pomba, cinco peças de prata. ²⁶ Enquanto o rei de Israel estava passando por um muro, uma mulher gritou-lhe, dizendo: "Ajuda-me, meu senhor e rei". ²⁷ Ele disse: "Se Yahweh não te ajudar, como eu poderei socorrê-la? Acaso há trigo na eira ou vinho no lagar?". ²⁸ O rei continuou: "O que está te preocupando?". Ela respondeu: "Esta mulher me disse: 'Dá-me o teu filho para que o comamos hoje, e nós comeremos o meu filho amanhã'". ²⁹ Então, nós cozinhamos o meu filho e o comemos, e eu lhe disse no dia seguinte: 'Entrega teu filho para que possamos comê-lo, mas ela escondeu o seu filho'. ³⁰ Então, quando o rei ouviu as palavras da mulher, ele rasgou suas vestes (ora, ele estava passando pelo muro), e as pessoas olharam e viram que ele estava usando roupa de saco por baixo, cobrindo sua pele. ³¹ Então, ele disse: "Assim me faça Deus, e ainda mais, se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, permanecer com ele hoje". ³² Estava, porém, Eliseu assentado em sua casa, e também os anciãos estavam assentados com ele. O rei enviou um homem adiante de si, mas, antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, este disse aos anciãos: "Vede como esse filho de um assassino mandou cortar minha cabeça? Vede: quando o mensageiro chegar, fechai a porta, e a mantende fechada. Não é o som dos passos do seu senhor atrás dele? ³³ Enquanto ele ainda estava falando com eles, eis que o mensageiro chegou e disse: "O rei falou: 'Eis que este problema vem de Yahweh, que mais, pois, esperaria de Yahweh?'".

2 Kings 6:1

Os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram filhos de profetas, mas que eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzido em 2:3. Tradução

Alternativa

deixa-nos ir para o Jordão

Isso se refere a área do rio Jordão.

T.A.: "deixa-nos ir além do rio Jordão".

teus servos

Aqui um dos profetas se refere aos filhos dos profetas como servos de Eliseu para mostrar-lhe honra.

2 Kings 6:4

Informação Geral:

Eliseu vai com os profetas para cortar árvores.

o machado caiu na água

O machado se refere ao ferro do machado. Isso significa que a cabeça de ferro se soltou do cabo e caiu na água. T.A.: "a cabeça do machado se separou do cabo e caiu na água".

Oh não

O homem disse isso para mostrar que estava chateado e frustrado. Se houver em seu idioma uma maneira de expressar essas emoções, você pode usá-la aqui.

Era emprestado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu o peguei emprestado". Veja:

2 Kings 6:6

Então, o homem de Deus disse

"Então Eliseu, o homem de Deus, perguntou".

Ele, então, cortou um pau, jogou na água, e fez o ferro flutuar

Deus usou Eliseu para fazer um milagre. O ferro do machado sobe para a superfície da água e ficou lá então o profeta pode pegá-lo.

e fez o ferro flutuar

"fez com que o ferro flutuasse".

o ferro

"a cabeça do machado". A cabeça do machado era feita de ferro.

2 Kings 6:8

Ora, o rei da Síria estava em guerra contra Israel

"Quando o rei da Síria estava em guerra com Israel,".

Ora

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui o autor começa a contar uma nova parte da história.

dizendo: "O meu acampamento será nesse e naquele lugar

O rei da Síria estava dizendo a seus conselheiros onde montar o acampamento. Aqui as palavras "nesse e naquele" são uma maneira de se referir à informação de localização do acampamento sem escrevê-la. Se estas expressões não podem ser bem traduzidas em seu idioma, isso pode ser escrito como discurso indireto.

T.A.: "e disse a eles onde seu acampamento estaria localizado".

o homem de Deus

"Eliseu, o homem de Deus".

Sê cuidadoso, não passe por aquele lugar, porque os sírios estão descendo para lá

Eliseu sabia o lugar específico em que os Sírios estavam montando seu acampamento e advertiu o rei de Israel para que seus soldados evitassem aquela área.

2 Kings 6:10

para aquele lugar sobre o qual o homem de Deus o tinha advertido

Isso se refere ao lugar sobre o qual Eliseu havia alertado o rei em 6:8.

A advertência o salvou muitas vezes

Eliseu avisaria o rei onde o exército Sírio atacaria para que ele pudesse alertar as pessoas antes que o ataque acontecesse. T.A.: "Eliseu alertou o rei de Israel desse modo várias vezes e os Israelitas puderam permanecer seguros".

Não me contareis quem entre vós é a favor do rei de Israel?

O rei da Síria assume que há um

traidor entre seus soldados que estaria dando informações ao rei Israelita. Ele usa essa pergunta retórica para tentar encontrar que é o traidor. Isso pode ser escrito de forma afirmativa. T.A.: "Me digam qual de vocês é a favor do rei de Israel" ou "Me digam qual de vocês está revelando nossos planos ao rei de Israel!".

é a favor do rei de Israel

"ser a favor de alguém" significa ser leal àquela pessoa. Nesse caso, isso significa que eles estavam dando informações para ajudar o rei de Israel. T.A.: "está ajudando o rei de Israel" ou "é leal ao rei de Israel".

2 Kings 6:12

Não

Os servos estão dizendo que nenhum dos soldados do rei está dando informações ao rei de Israel. T.A.: "Não é nenhum de nós".

rei meu senhor

Isso se refere ao rei da Síria.

as palavras que tu falas dentro do teu quarto
"o que você diz na privacidade de seu próprio quarto".

eu enviarei homens para capturá-lo

O rei planeja enviar homens para capturar Eliseu para ele. O rei não pretende capturá-lo sozinho. T.A.: "eu posso enviar homens para capturá-lo".

Vê

Essa palavra é usada para chamar a atenção do rei para o que é dito em seguida. T.A.: "Ouça".

ele está em Dotã

"Eliseu está em Dotã".

Dotã

Esse é o nome de uma cidade.

2 Kings 6:14

Então, o rei

Isso se refere ao rei da Síria.

do homem de Deus

"Eliseu" ou "Eliseu, o homem de Deus".

eis que

As palavras "eis que" aqui mostram que o servo estava surpreso com o que viu.

levantou-se bem cedo pela manhã e, quando saiu, eis que

"levantou-se cedo, de manhã, foi para fora e viu".

seu servo lhe disse

O servo voltou para dentro da casa e falou para Eliseu o que ele havia visto.

T.A.: "O servo voltou para dentro e disse a Eliseu".

os que estão conosco são muito mais numerosos do que os que estão com eles

"estar com alguém" na batalha significa lutar ao seu lado. T.A.:

"Aqueles que estão ao seu lado na batalha são mais do que aqueles que estão do lado deles".

2 Kings 6:17

abras seus olhos para que veja

Eliseu está pedindo que seu servo seja habilitado a ver coisas que outras pessoas não podem ver, isto é, os cavalos e carruagens de fogo que estão ao redor deles. T.A.: "habilite-o a ver".

ele viu.

"e ele pôde ver. O que ele viu era que".

Eis que

(não há no português) As palavras "eis que" aqui mostram que o servo estava surpreso com o que viu.

A montanha estava cheia de cavalos

"a encosta da montanha estava cheia de cavalos".

cercando Eliseu

Isso se refere à cidade em que Eliseu está. T.A.: "em volta da cidade onde Eliseu estava".

esse povo

Isso se refer aos soldados Sírios.

Torna esse povo cego

"Causa a cegueira destas pessoas".

Isso se refere a Yahweh fazendo com que sejam incapazes de ver claramente.

Este não é o caminho, tampouco esta é a cidade

Eliseu confunde os sírios dizendo a eles que aquela não era cidade a qual eles estavam procurando. T.A.: "Esse não é o caminho, nem essa a cidade a qual vocês estão procurando".

2 Kings 6:20

E aconteceu que

"Ocorreu que" ou "Então,".

abre os olhos desses homens para que eles vejam

Eliseu está pedindo que Yahweh faça com que os homens vejam claramente agora".

Yahweh abriu seus olhos e eles viram

Yahweh permitiu que os homens vissem claramente de novo. T.A.:

"Yahweh tirou sua cegueira" ou

"Yahweh permitiu que eles vissem".

eis que

As palavras "eis que" aqui mostram que o servo estava surpreso com o que viu.

quando ele os viu

"quando ele viu os soldados sírios".

Meu pai

O rei está falando com o profeta Eliseu e o chamando de "pai" em demonstração de respeito.

eu deveria matá-los? Eu deveria matá-los?

Aqui o rei de Israel está se referindo a seu exército, não a si mesmo. T.A.:

"Deveria eu dar ordem a meu exército para matar esses soldados inimigos?".

2 Kings 6:22

Eliseu respondeu

Eliseu estava respondendo a pergunta do rei de Israel.

Matarias tu aqueles a quem tens capturado com tua espada e o teu arco?

Eliseu usa essa pergunta retórica para enfatizar que o rei não poderia matar esses homens. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Você não mataria estes homens que foram capturados como prisioneiros de guerra" ou "Você não mataria homens

aprisionados na guerra, então você não deveria matar esses homens".

tens capturado com tua espada e o teu arco

Isso fala dos soldados do rei tomando cativos os homens como se fossem eles mesmos que os tivessem capturado. T.A.: "seus soldados os capturaram com suas espadas e arcos".

com tua espada e o teu arco

Essas são as armas utilizadas na guerra. T.A.: "em guerra com sua espada e arco".

Coloca pão e água diante deles, para que eles possam comer e beber

Aqui "pão" se refere a comida em geral. T.A.: "Dê-lhes comida para comerem e água para beberem,".

voltem ao seu senhor

Isso se refere ao rei da Síria.

Então, o rei preparou mais comida para eles

O rei ordenou a seus servos que preparassem a comida. Ele mesmo não preparou a comida. T.A.: "Então, o rei ordenou a seus servos que preparassem muita comida para eles".

Aquelas tropas

"Aqueles grupos".

não retornaram por um longo tempo para a terra de Israel

Isso significa que eles não atacaram Israel por um longo período de tempo. T.A.: "pararam de atacar a terra de Israel por um longo tempo".

2 Kings 6:24

Ben-Hadade

O nome do rei da Síria. Esse nome significa "filho de Hadade".

atacou Samaria

O rei e seu exército atacaram Samaria. T.A.: "eles atacaram Samaria".

Eis que

As palavras "Eis que" aqui nos alerta para prestar atenção às informações surpreendentes que se seguem.

uma cabeça de jumento chegou a valer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"uma cabeça de jumento custa".

oitenta peças de prata

"80 peças de prata".

uma caneca

Isso pode ser escrito utilizando unidades de medidas de volume modernas. T.A.: "a quarta parte de um litro" ou "um quarto de litro".

uma caneca

"a quarta de parte". Isso é uma parte de quatro partes equivalentes.

esterco de pomba

As palavras omitidas podem ser adicionadas. T.A.: "esterco de pomba era vendida por" ou "esterco de pomba custa".

estava passando por um muro

"caminhando no topo do muro da cidade".

meu senhor

A mulher se referia ao rei por este nome para mostrar-lhe respeito.

2 Kings 6:27

Ele disse

"O rei de Israel respondeu à mulher:".

Se Yahweh não ajudá-la, como eu poderei socorrê-la?

O rei utilizou essa pergunta retórica para dizer à mulher que não podia ajudá-la. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Se Yahweh não está ajudando você, também não posso te ajudar".

Acaso há trigo na eira ou vinho no lagar?

O rei utiliza essa pergunta retórica para enfatizar que não havia comida acessível. Aqui a palavra eira se refere a grãos e o lagar se refere ao vinho.

Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Não há nada vindo da eira ou do lagar" ou "Não há comida para comer ou sequear uvas para fazer vinho para beber".

O rei continuou

"O rei disse". Isso significa que ele continuou falando.

nós cozinhamos

"nós cozemos".

2 Kings 6:30

ouviu as palavras da mulher

"ouviu a mulher falar o que ela e a outra mulher tinham feito".

ele rasgou suas vestes

O rei rasgou sua roupa externa e mostrou sua angustia. T.A.: "ele rasgou suas roupas expressando tristeza".

ora, ele estava passando pelo muro

Ele estava caminhando no muro da cidade quando a mulher o chamou. Agora ele continuou andando.

ele estava usando roupa de saco por baixo

Ao usar roupa de saco, mesmo sendo por baixo, o rei mostrou que estava muito triste e chateado. T.A.: "ele tinha roupas de saco por baixo de sua outra roupa, contra sua pele" ou "ele estava usando roupa de saco por baixo de sua roupa porque ele estava muito triste".

Assim me faça Deus, e ainda mais

O rei está dizendo que espera que Deus o castigue e até o mate se o profeta Eliseu não morrer por causa das coisas que estão acontecendo na cidade de Samaria. T.A.: "Deus pode me punir e me matar".

se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, permanecer com ele hoje

Isso se refere à morte de Eliseu, especificamente por decaptação. T.A.: "se Eliseu, filho de Safate não for decaptado hoje" ou "se meus soldados não decaptarem Eliseu, filho de Safate, hoje".

2 Kings 6:32

O rei enviou um homem adiante de si

"Ser enviado pelo rei" significa ser um de seus servos. T.A.: "O rei de Israel enviou um de seus servos como mensageiro".

antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, este disse aos anciãos

Aqui Eliseu está falando com os anciãos um pouco antes do

mensageiro do rei chegar. T.A.:

"quando o mensageiro estava quase chegando Eliseu disse aos anciãos".

"Vede como esse filho de um assassino mandou cortar minha cabeça?"

Eliseu usa essa pergunta retórica para chamar a atenção para o mensageiro do rei e para insultar o rei. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vejam como esse filho de um assassino enviou alguém para cortar minha cabeça!".

filho de um assassino

Isso significa que o rei de Israel tem as características de um assassino.

T.A.: "esse homem o qual é como um assassino" ou "aquele assassino".

mandou

As palavras omitidas podem ser adicionadas. T.A.: "enviou alguém para".

cortar minha cabeça

Isso significa decaptá-lo. T.A.: "cortar fora minha cabeça" ou "decaptar-me".

Vede

Eliseu usa essa palavra aqui para chamar a atenção dos anciãos para o que ele diria em seguida. T.A.: "Ouçam".

fechai a porta, e a mantende fechada

Se a porta está fechada após a entrada de alguém, isso significa que ninguém mais pode entrar após ele.

T.A.: "mantenha a porta fechada para que ele não possa entrar".

Não é o som dos passos do seu senhor atrás dele?

Eliseu usa essa pergunta para assegurar aos anciãos que o rei está chegando não muito atrás dele. Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "O som dos pés de seu mestre está bem atrás dele" ou "O rei virá logo depois que ele chegar".

eis que o mensageiro

As palavras "eis que" nos alertam para a chegada do mensageiro.

o mensageiro chegou

O mensageiro chegou e o mesmo aconteceu com o rei, como Eliseu havia dito que faria. A palavra "chegou" significa que eles chegaram ao lugar que ele estava. T.A.: "o mensageiro e o rei chegaram".

Eis que este problema

"De fato, esse problema". As palavras "Eis que" aqui dão ênfase ao que viria. As palavras "este problema" se referem à fome em Samaria e ao sofrimento que causou.

que mais, pois, esperaria de Yahweh?

O rei usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele não acredita que Yahweh vai ajudá-los. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Por que eu deveria continuar esperando por Yahweh para nos ajudar?" ou "Não vou mais esperar pela ajuda de Yahweh!".

Capítulo 7

¹ Eliseu disse: "Ouvi a palavra de Yahweh. Assim diz Yahweh: 'Amanhã, por volta deste horário, uma medida de farinha fina será vendida por um siclo, e duas medidas de cevada por um siclo, no portão de Samaria'". ² Então, o capitão em cuja mão o rei se apoiava respondeu ao homem de Deus e disse: "Vê, ainda que Yahweh fizesse janelas no céu, isso poderia acontecer?" Eliseu respondeu: "Eis que verás com teus próprios olhos isso acontecer, mas não comerás nada disso". ³ Ora, havia quatro homens com lepra do lado de fora do portão de entrada da cidade. Eles disseram uns aos outros: "Por que devemos ficar aqui sentados até morrermos?" ⁴ Se dissermos que devemos entrar na cidade enquanto há fome na cidade, morreremos lá. Mas, se ficarmos sentados

aqui, também morreremos. Então, vamos ao exército dos sírios. Se eles nos deixarem viver, nós viveremos, e, se eles nos matarem, nós apenas morreremos". ⁵ E, ao anoitecer, eles se levantaram para ir ao acampamento sírio. Quando eles chegaram ao ponto mais afastado do acampamento, não havia ninguém por lá. ⁶ Pois o Senhor havia feito com que o exército sírio ouvisse um ruído de carruagem de guerra e de cavalos — o ruído de outro grande exército — e eles disseram uns aos outros: "Eis que o rei de Israel pagou os reis dos heteus e dos egípcios para virem contra nós". ⁷ Desse modo, os soldados se levantaram e fugiram, ao anoitecer, e deixaram suas tendas, seus cavalos, seus jumentos; deixando o acampamento como estava, fugiram para salvar suas vidas. ⁸ Quando os homens com lepra chegaram à parte mais afastada do acampamento, eles entraram numa tenda, comeram, beberam e foram embora levando de lá prata, ouro e roupas e esconderam tudo. Eles voltaram e entraram em outra tenda e dali também levaram o que encontraram e o esconderam. ⁹ Então, disseram uns aos outros: "Não é certo o que estamos fazendo. Este é um dia de boas-novas, mas estamos calados acerca disso. Se nós esperarmos até o romper do dia, o castigo virá sobre nós. Agora, então, vamos e anunciemos à casa do rei". ¹⁰ Assim, eles foram e chamaram os porteiros da cidade. Eles lhes disseram: "Nós fomos ao acampamento dos sírios, mas não havia ninguém lá, somente cavalos e jumentos amarrados, e as tendas estavam como eles deixaram". ¹¹ E os porteiros, gritando, anunciaram as notícias, e, então, elas foram ditas dentro da casa do rei. ¹² Dessa forma, o rei levantou-se de noite e disse aos seus servos: "Agora eu vos direi o que os sírios nos fizeram. Eles sabem que nós estamos com fome. Então, eles saíram do acampamento para se esconderem nos campos. Eles estão dizendo: 'Quando eles saírem da cidade, nós os pegaremos vivos e entraremos na cidade'". ¹³ Então, um dos servos do rei respondeu, dizendo: "Eu te suplico que deixes alguns homens pegarem cinco dos cavalos que ainda restam, dos que foram deixados na cidade. Eles são todos como o resto da população de Israel que foi deixada—a maioria agora está morta; vamos enviá-los e vejamos". ¹⁴ Assim, eles pegaram duas carruagens com cavalos e o rei os enviou atrás do exército dos sírios, dizendo: "Ide e vede". ¹⁵ Eles foram atrás deles, até ao Jordão, e todo o caminho estava cheio de roupas e de utensílios que os sírios, na sua pressa, haviam abandonado. Assim, os mensageiros retornaram e anunciaram ao rei. ¹⁶ O povo saiu e saqueou o acampamento dos sírios. Logo, uma medida de farinha fina foi vendida por um siclo, e duas medidas de cevada, por um siclo, assim como a palavra de Yahweh disse. ¹⁷ O rei havia ordenado que o capitão, em cuja mão ele se apoiava, ficasse encarregado do portão, mas as pessoas o pisotearam no portão. Ele morreu como o homem de Deus havia dito, quando o rei havia descido ao seu encontro. ¹⁸ Dessa forma, isso aconteceu como o homem de Deus havia dito ao rei, dizendo: "Por volta deste horário, no portão de Samaria, duas medidas de cevada estarão disponíveis por um siclo, e uma medida de farinha fina, por um siclo". ¹⁹ Aquele capitão havia respondido ao homem de Deus, dizendo: "Vê, ainda que Yahweh fizesse janelas no céu, isso

poderia acontecer?". Eliseu disse: "Eis que tu verás isso acontecer com teus próprios olhos, mas não comerás nada disso". **20** E foi exatamente o que aconteceu com ele, pois o povo o pisoteou no portão e ele morreu.

2 Kings 7:1

uma medida de farinha fina será vendida por um siclo, e duas medidas de cevada por um siclo

Está implícito que os israelitas estarão pagando menos por esses itens do que antes. Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

uma medida de farinha fina ... duas medidas de cevada

Aqui a palavra "medida" traduz a palavra "efa", que é uma unidade de medida seca de aproximadamente 7 litros. T.A.: "7 litros de farinha fina ... 14 litros de cevada".

um siclo

Um siclo é uma unidade de peso de aproximadamente 11 gramas. T.A.: "cerca de 11 gramas de prata" ou "uma moeda de prata".

o capitão em cuja mão o rei se apoiava

Um alto capitão que era o assistente pessoal do rei é mencionado como se ele fosse uma pessoa em quem o rei apoiava a mão. T.A.: "o capitão que estava perto do rei" ou "o capitão que era assistente pessoal do rei".

ainda que Yahweh fizesse janelas no céu

Yahweh provocando muita chuva para fazer as colheitas crescerem é falado como se o Senhor estivesse abrindo janelas no céu através de abundante chuva. T.A.: "mesmo que o Senhor fizesse cair muita chuva do céu".

isso poderia acontecer?

O capitão faz esta pergunta para expressar sua incredulidade. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "isso nunca poderia acontecer!".

Eis que verás com teus próprios olhos

A frase "com teus próprios olhos" enfatiza que o capitão certamente

verá as coisas que Eliseu profetizou.

T.A.: "você mesmo verá essas coisas acontecerem".

mas não comerás nada disso

"mas você não vai comer nada de farinha ou cevada".

2 Kings 7:3

Ora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui o escritor começa a contar uma nova parte da história.

Por que devemos ficar aqui sentados até morrermos?

Embora houvesse quatro homens, provavelmente apenas um deles faz essa pergunta. A pergunta é retórica e enfatiza que eles não deveriam fazer isso. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Certamente não devemos sentar aqui até morrermos".

Se eles nos deixarem viver, nós viveremos, e, se eles nos matarem, nós apenas morreremos

Os quatro homens com lepra estão dizendo que os arameus podem alimentá-los para que eles possam viver, ou podem matá-los, o que não seria pior, já que eles morreriam de qualquer maneira.

2 Kings 7:5

ao anoitecer

Isso se refere ao começo da noite depois que o sol se pôs, mas antes que fique escuro.

ao ponto mais afastado

"a beira".

o exército sírio ouviu um ruído de carruagem de guerra e de cavalos—o ruído de outro grande exército

Os soldados do exército sírio ouviram barulhos que soavam como um grande exército se aproximando para combatê-los. Este não era um exército

real, mas o Senhor os fez ouvir esses sons.

eles disseram uns aos outros

"os soldados sírios disseram uns aos outros".

os reis dos heteus e dos egípcios

Aqui a palavra "reis" representa os exércitos dessas nações. T.A.: "os exércitos dos hititas e dos egípcios".

virem contra nós

"lutar contra nós" ou "nos atacar".

2 Kings 7:7

Informação Geral:

Foi o que aconteceu depois que o Senhor fez os soldados sírios pensarem que ouviram um grande exército inimigo se aproximando de seu acampamento.

ao anoitecer

Isso se refere ao começo da noite depois que o sol se pôs, mas antes que fique escuro.

levaram

Isso se refere a itens que um exército conquistador retira de outro exército que eles derrotaram. Aqui se refere a "prata e ouro e roupas".

2 Kings 7:9

até o romper do dia

"até de manhã".

o castigo virá sobre nós

Alguém que pune os quatro homens é mencionado como se a punição fosse uma pessoa que os captura. T.A.: "as pessoas vão nos punir" ou "alguém vai nos punir".

anunciemos à casa do rei

Aqui a palavra "casa" representa as pessoas que vivem no palácio do rei. T.A.: "diga ao rei e seu povo".

como eles deixaram

A informação implícita pode ser fornecida na tradução. T.A.: "como era quando os soldados ainda estavam lá".

então, elas foram ditas dentro da casa do rei

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "então as pessoas contaram dentro da

casa do rei" ou "então as pessoas contaram isto ao rei e àqueles que estavam em seu palácio".

2 Kings 7:12

nos fizeram

"estão planejando fazer para nós" ou "fizeram para nos enganar".

pegaremos vivos

Isso significa que eles capturariam as pessoas e não as matariam.

cavalos que ainda restam, dos que foram deixados na cidade

Muitos dos cavalos pertencentes aos israelitas haviam morrido por causa da fome. O significado disso pode ser esclarecido. T.A.: "os cavalos da cidade que ainda estão vivos".

Eles são todos como o resto da população de Israel que foi deixada

Os homens que iriam para o acampamento sírio teriam o mesmo destino que o resto dos israelitas que permaneciam na cidade. Eles morreriam de fome ou possivelmente seriam mortos pelos sírios.

vejamos

A informação implícita pode ser adicionada para tornar o significado claro. T.A.: "e veja se o que esses leprosos disseram é verdade".

2 Kings 7:14

Ide e vede

A informação implícita pode ser adicionada para tornar o significado claro. T.A.: "Vá e veja se o que esses leprosos disseram é verdade".

Eles foram atrás deles até ao Jordão

"Eles seguiram o caminho que o exército da Síria tomou todo o caminho até o rio Jordão".

todo o caminho estava cheio de roupas e de utensílios

Isso significa que os homens viram esses itens espalhados pela estrada enquanto viajavam. T.A.: "havia roupas e equipamentos ao longo da estrada".

2 Kings 7:16

saqueou o acampamento

Isso se refere a pegar itens de um exército derrotado.

Logo, uma medida de farinha fina foi vendida por um siclo, e duas medidas de cevada por um siclo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então as pessoas vendiam uma medida de farinha por um siclo e duas medidas de cevada por um siclo".

uma medida de farinha... duas medidas de cevada

Aqui a palavra "medida" traduz a palavra "efa", que é uma unidade de medida seca de aproximadamente 7 litros. T.A.: "7 litros de farinha fina ... 14 litros de cevada".

um siclo

Um siclo é uma unidade de peso de aproximadamente 11 gramas. T.A.: "cerca de 11 gramas de prata" ou "uma moeda de prata".

assim como a palavra de Yahweh disse
Aqui "palavra" representa Yahweh. T.A.: "como Yahweh havia dito".

o capitão em cuja mão ele se apoiava

Um alto capitão que era o assistente pessoal do rei é mencionado como se ele fosse uma pessoa em quem o rei apoiava a mão. Veja como foi traduzido em 7:1. T.A.: "o capitão que estava perto do rei" ou "o capitão que era assistente pessoal do rei".

o pisotearam

A multidão de pessoas estava com tanta pressa para chegar à comida no campo que eles derrubaram o homem e o pisotearam até a morte.

2 Kings 7:18

Informação Geral:

Nestes versos, o escritor resume o que aconteceu, repetindo os eventos que ele descreveu em 7:1.

Por volta deste horário

"A esta hora da manhã".

duas medidas de cevada... uma medida de farinha fina

Aqui a palavra "medida" traduz a palavra "efa", que é uma unidade de medida seca de aproximadamente 7 litros. T.A.: "14 litros de cevada ... 7 litros de farinha".

um siclo

Um siclo é uma unidade de peso de aproximadamente 11 gramas. T.A.: "cerca de 11 gramas de prata" ou "uma moeda de prata".

vê

"De fato". A palavra "Vê" aqui acrescenta ênfase ao que se segue.

ainda que Yahweh fizesse janelas no céu

Yahweh provocando muita chuva para fazer as colheitas crescerem é falado como se o Senhor estivesse abrindo janelas no céu derramando chuva.

Veja como foi traduzido em 7:1. T.A.: "mesmo que o Senhor fizesse muita chuva cair do céu".

isso poderia acontecer?

O capitão faz esta pergunta para expressar sua incredulidade. Esta pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. Veja como foi traduzido em 7:1. T.A.: "isso nunca poderia acontecer!".

Eis que tu verás isso acontecer com teus próprios olhos

A frase "com teus próprios olhos" enfatiza que o capitão certamente verá as coisas que Eliseu profetizou. Veja como foi traduzido em 7:1. T.A.: "você mesmo verá essas coisas acontecerem".

mas não comerás nada disso

"mas você não vai comer nada de farinha ou cevada".

Capítulo 8

¹ Eliseu havia falado para a mulher, cujo filho ele havia restaurado a vida. E disse-lhe: "Levanta-te e vai com a tua família, e fica onde puderes em outra terra, porque Yahweh enviará fome sobre esta terra durante sete anos". ²

Então, a mulher levantou-se e obedeceu a palavra do homem de Deus. Ela foi com a sua família e viveu na terra dos filisteus, durante sete anos. ³ No final dos sete anos, a mulher retornou da terra dos filisteus, e foi até o rei para suplicá-lo por sua casa e por sua terra de volta. ⁴ Ora, o rei estava falando com Geazi, servo do homem de Deus, dizendo: "Por favor, conta-me todas as grandes coisas que Eliseu tem feito". ⁵ Então, quando ele estava dizendo como Eliseu restaurou a vida da criança que estava morta, a mulher, cujo filho ele havia restaurado a vida, veio suplicar ao rei pela sua casa e pela sua terra. Então, disse Geazi: "Meu senhor, rei, esta é a mulher e este é o filho dela, a quem Eliseu restaurou a vida". ⁶ Quando o rei perguntou à mulher acerca de seu filho, ela lhe explicou tudo. Então, o rei ordenou um oficial para ela, dizendo: "Restitui-lhe tudo o que era dela e todas as suas colheitas dos seus campos, desde o dia em que ela deixou a terra até agora". ⁷ Depois, foi Eliseu a Damasco, onde Ben-Hadade, rei da Síria, estava doente. E lhe disseram: "O homem de Deus chegou aqui". ⁸ O rei disse para Hazael: "Leva contigo um presente e vai ao encontro do homem de Deus e, através dele, consulta a Yahweh, dizendo: 'Serei eu curado desta doença?'". ⁹ Então, Hazael foi ao encontro dele e levou consigo um presente de tudo de bom que havia em Damasco, carregado por quarenta camelos. Então, Hazael foi e ficou diante de Eliseu e disse: "Teu filho, Ben-Hadade, rei da Síria, enviou-me a ti, perguntando: 'sararei eu dessa doença?'". ¹⁰ Eliseu disse: "Vai, diz para Ben-Hadade: 'Tu certamente recuperarás a saúde', mas Yahweh mostrou-me que ele certamente morrerá". ¹¹ Então, Eliseu olhou fixamente para Hazael até que ele ficou envergonhado, e o homem de Deus chorou. ¹² Hazael perguntou: "Por que choras, meu senhor?" Ele respondeu: "Porque eu sei as maldades que farás ao povo de Israel. Colocarás fogo às suas fortalezas e matarás os seus jovens à espada; despedaçarás os seus pequeninos, e rasgarás o ventre das mulheres grávidas". ¹³ Hazael respondeu: "Quem teu servo é para fazer essas grandes coisas? Ele é apenas um cão". Eliseu respondeu: "Yahweh mostrou-me que tu serás o rei da Síria". ¹⁴ Então, Hazael deixou Eliseu e foi ao encontro do seu senhor, e este disse para ele: "O que Eliseu te disse?" Ele respondeu: "Ele me disse que tu certamente te recuperarás". ¹⁵ Então, no dia seguinte, Hazael pegou um cobertor e molhou com água e cobriu o rosto de Ben-Hadade e, em seguida, ele morreu. Dessa forma, Hazael se tornou rei no lugar dele. ¹⁶ No quinto ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, Jeorão começou a reinar. Ele era filho de Josafá, rei de Judá. Ele começou a reinar quando Josafá era o rei de Judá. ¹⁷ Jeorão tinha trinta e dois anos de idade quando começou a reinar, e reinou durante oito anos em Jerusalém. ¹⁸ Jeorão andou nos caminhos dos reis de Israel, conforme a família de Acabe; pois ele tinha como mulher a filha de Acabe, e ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh. ¹⁹ Contudo, por causa de seu servo Davi, Yahweh não quis destruir Judá, pois Ele lhe havia dito que sempre lhe daria descendentes. ²⁰ Nos dias de Jeorão, Edom, sob a mão de

Judá, se revoltou, e eles estabeleceram um rei para si. ²¹ Então, Jeorão atravessou Zair com os seus comandantes e todas suas carruagens de guerra. Aconteceu que ele se levantou durante a noite, atacou e subjugou os edomitas que o haviam cercado e os comandantes das carruagens de guerra. Então, o exército de Jeorão escapou para as suas tendas. ²² Assim, Edom se rebelou contra o domínio de Judá até o dia de hoje, e, ao mesmo tempo, também Libna se rebelou. ²³ Os outros atos concernentes a Jeorão, tudo o que ele fez, não estão escritos no livro das Crônicas dos reis de Judá? ²⁴ Jeorão morreu e descansou com seus pais e foi enterrado junto a eles, na cidade de Davi. Então, Acazias, seu filho, tornou-se rei no lugar dele. ²⁵ No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, Acazias filho de Jeorão, rei de Judá, começou a reinar. ²⁶ Acazias tinha vinte e dois anos de idade quando começou a reinar; e reinou por um ano em Jerusalém. O nome de sua mãe era Atalia, filha de Onri, rei de Israel. ²⁷ Acazias andou nos caminhos da casa de Acabe e fez o que era mau aos olhos de Deus, conforme a família de Acabe, pois Acazias era seu genro. ²⁸ Acazias foi com Jorão, filho de Acabe, para lutar contra Hazael, rei da Síria, em Ramote-Gileade. Os sírios feriram Jorão. ²⁹ O rei Jorão voltou para ser curado em Jezreel das feridas que os sírios o tinham ferido em Ramá, quando ele lutou contra Hazael, rei da Síria. Então, Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, desceu a Jezreel para ver Jorão, filho de Acabe, porque havia sido ferido.

2 Kings 8:1

Eliseu

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui o autor começa a contar uma nova parte da história.

a mulher a cujo filho ele havia restaurado a vida

A história dessa mulher e seu filho é encontrada em 4:8.

ele havia restaurado a vida

"ele o fez viver novamente".

Levanta-te

"Levante-se de onde você está".

homem de Deus

"Eliseu, o homem de Deus".

2 Kings 8:3

até o rei

Isso se refere ao rei de Israel.

por sua casa e por sua terra

Enquanto a mulher foi embora, sua casa e propriedades foram cercadas. Ela está implorando para que sejam

devolvidas para ela. O significado total dessa afirmação pode ser dita de maneira clara. Tradução Alternativa

Ora

Essa palavra é usada para marcar uma pausa na linha da história principal. Aqui o autor nos dá uma informação contextual sobre o que o rei está fazendo quando a mulher chegou.

2 Kings 8:5

restaurou a vida da criança que estava morta

"fez a criança que estava morta voltar a viver novamente".

pela sua casa e pela sua terra

Enquanto a mulher foi embora, sua casa e propriedades foram cercadas. Ela está implorando para que sejam devolvidas para ela. O significado total dessa afirmação pode ser dita de maneira clara. T.A.: "para que sua casa e sua propriedade sejam devolvidas para ela".

e este é o filho dela

Isso se refere a história do seu filho morrendo e Eliseu trazendo ele de volta à vida. O significado dessa afirmação pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "sobre o que aconteceu ao filho dela".

todas as suas colheitas dos seus campos

Essa metonímia se refere ao montante de dinheiro que a colheita de seus campos valiam enquanto ela estava fora. T.A.: " todos os lucros das colheitas de seus campos".

2 Kings 8:7

Ben-Hadade

Esse é o nome do rei da Síria. Seu nome significa " filho de Hadade". Traduza o nome desse homem da mesma maneira que em 6:24

Hazael

Isso é o nome de um homem.

Leva consigo um presente

Hazael levou muitos presentes, não apenas um. T.A.: "leve muitos presentes".

consigo

A palavra "consigo" é um pronome que significa para ele levar muitos presentes com ele. T.A.: "com você".

o homem de Deus

"Eliseu, o homem de Deus".

consulta a Yahweh, dizendo

"pede a Eliseu que pergunte a Yahweh".

carregado por quarenta camelos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os quais quarenta camelos carregavam".

quarenta camelos

"40 camelos".

Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria

Ben-Hadade não era exatamente filho de Eliseu, mas Hazael o chamou assim para mostrar a proximidade do relacionamento entre eles. T.A.: "Ben-Hadade, o rei da Síria, que é como um filho para você".

2 Kings 8:10

até que ele ficou envergonhado

"até Hazael se sentir desconfortavel".

meu senhor

Hazael se refere a Eliseu dessa forma para honrá-lo.

Porque eu sei

Deus mostrou a Eliseu o que acontecerá no futuro.

que farás

A palavra "farás" representa Hazael e se refere a ele mesmo e os soldados sob o seu comando quando ele for rei. T.A.: "você fará com que aconteça" ou "você ordenará a seus soldados".

Colocarás... matará

As palavras "colocarás" e "matarás" representa Hazael, mas aqui se refere a seus soldados e não pessoalmente a Hazael. T.A.: "Seus soldados colocarão... seus soldados matarão".

despedaçarás os seus pequeninos

"esmagarás as suas criancinhas". Isso é uma descrição brutal dos soldados matando crianças.

matarás os seus jovens à espada

Isso significa que os homens serão mortos em combate. A espada era a arma principal usada em batalhas.

T.A.: "matará seus jovens em combate".

rasgarás o ventre das mulheres grávidas

Especificamente isso se refere a abrir os seus estômagos. T.A.: "abrir os estômagos das suas mulheres grávidas com espadas".

2 Kings 8:13

O que é teu servo, para fazer essas grandes coisas?

Hazael se refere a si mesmo aqui como servo de Eliseu. Hazael usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele não pensa que ele poderia fazer as coisas terríveis que Eliseu disse. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu não poderia fazer tais grandes coisas!" ou "Quem sou eu para ter poder para fazer essas coisas?".

essas grandes coisas

"essas coisas terríveis". Aqui a palavra "grande" se refere a algo que tem um grande efeito e é terrível.

Ele é apenas um cão

Hazael está falando de si mesmo. Ele fala de sua baixa posição e sua falta de influência se comparando a um cão. Aqui um cão representa um animal humilde". T.A.: "Eu sou tão impotente quanto um cão"

foi ao encontro do seu senhor

A frase "seu senhor" se refere a Ben-Hadade.

rosto de Ben-Hadade e, em seguida, ele morreu

Isso significa que Ben-Hadade foi sufocado debaixo de um cobertor molhado. O total significado dessa afirmação pode ser feito de maneira clara. T.A.: "rosto de Ben-Hadade, era incapaz de respirar através dele, então morreu".

2 Kings 8:16

Informação Geral:

Jeorão se tornou rei de Judá.

No quinto ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel

Isso descreve a época que Jeorão começa a reinar, afirmando quanto tempo Jorão, o atual rei de Israel havia reinado. T.A.: "No quinto ano que Jorão, filho de Acabe era o rei de Israel".

quinto ano

"5º ano".

Jeorão começou a reinar

Jeorão, filho de Josafá, se tornou rei de Judá.

trinta e dois anos de idade

"32 anos de idade".

2 Kings 8:18

Jeorão andou nos caminhos dos reis de Israel

Aqui "andou" é uma expressão idiomática que se refere a como ele viveu e reinou como rei. Nessa época na história os recentes reis de Israel foram reis maus. O significado total dessa afirmação pode ser feito de

maneira clara. T.A.: "Jeorão foi um rei mal, como os outros reis de Israel que reinaram antes dele foram".

conforme a família de Acabe

Aqui a "família" de Acabe se refere aos membros da casa de Acabe e seus descendentes recentes. Acabe é sogro de Jeorão. T.A.: "o mesmo que o restante da casa de Acabe estava fazendo".

pois ele tinha como mulher a filha de Acabe

Jeorão se casou com a filha do rei Acabe.

ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui "aos olhos de Yahweh" se refere ao que Ele pensa. T.A.: "ele fez coisas que Yahweh considerava ser más" ou "ele fez coisas que Yahweh disse que eram más".

destruir Judá

Aqui "Judá" é uma metonímia para o povo que lá vivia. T.A.: "destruir o povo de Judá".

pois Ele lhe havia dito que sempre lhe daria descendentes

"pois Yahweh havia dito a Davi que sempre daria descendentes a ele". Isso se refere a promessa de Yahweh a Davi de que seus descendentes sempre reinariam em Judá. O significado total dessa afirmação pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "pois Ele disse a Davi que seus descendentes sempre reinariam em Judá".

2 Kings 8:20

Edom, sob a mão de Judá, se revoltou

"Edom se rebelou contra".

a mão de Judá

Aqui a palavra "mão" se refere ao controle de Judá e "Judá" se refere especificamente ao rei de Judá. T.A.: "o controle do rei de Judá". (Veja:| Metonymy)

eles estabeleceram um rei para si

"eles nomearam um rei para governar sobre si mesmos".

Então, Jeorão atravessou

O que foi "atravessou" pode ser dito claramente. T.A.: "Então Jeorão cruzou as linhas inimigas". (Veja:|Assumed Knowledge e Implicit Information)

Aconteceu que ele se levantou durante a noite
"Então, a noite, ele se levantou".

ele se levantou

Aqui a palavra "ele" representa Jeorão e se refere a ambos, ele e seus comandantes. T.A.: "ele e seus comandantes". (Veja:|Synecdoche)

2 Kings 8:22

Informação Geral:

O rei Jeorão de Judá morreu e seu filho Acazias se tornou rei.

Assim, Edom tem estado em rebelião contra o domínio de Judá até o presente dia

"Então, depois disso, Edom não era mais controlado por Judá, e ainda é assim". (UDB)

o domínio de Judá

Aqui "Judá" se refere ao rei de Judá. T.A.: "o controle do rei de Judá" ou "a autoridade de rei de Judá".

até o presente dia

Até o tempo em que o livro foi escrito.

Libna também se revoltou ao mesmo tempo

Libna se rebelou contra o rei de Judá ao mesmo tempo que Edom. T.A.: "Durante o mesmo tempo, Libna também se rebelou contra o rei de Judá".

Libna

Esta é uma outra cidade que era originalmente parte de Judá. Aqui "Libna" se refere ao povo que vive lá. T.A.: "o povo de Libna".

Para os outros atos concernentes a Jeorão, tudo que ele fez

"Para ler mais sobre a história de Jeorão e o que ele fez".

não estão escritos... Judá?

Esta pergunta é usada para informar ou lembrar os leitores de que as informações sobre Jeorão estão neste outro livro. T.A.: "estas coisas estão escritas... Judá" ou "você pode ler sobre eles... Judá".

Jeorão morreu e descansou com os seus pais, foi enterrado junto a eles

Aqui "descansou" é uma maneira educada de se referir a alguém que está morto. Depois que ele morreu, seu corpo foi enterrado no mesmo lugar que os corpos de seus antepassados. A frase "foi enterrado" pode ser dita na voz ativa. T.A.: "Jeorão morreu e eles o enterraram com os seus antepassados".

Então, Acazias seu filho se tornou rei no lugar dele

Então Acazias, filho de Jeorão, se tornou rei depois que ele morreu.

2 Kings 8:25

Informação Geral:

Acazias se tornou rei de Judá.

No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel

Isso descreve o tempo que Acazias começou a reinar como rei de Judá afirmando quanto tempo Jorão, o atual rei de Israel havia reinado. T.A.: "no décimo segundo ano que Jorão filho de Acabe foi rei de Israel".

décimo segundo ano

"12º ano".

vinte e dois anos

"22 anos".

Atalia... Onri

Atalia é um nome de uma mulher. Onri é o nome de um homem.

Acazias andou nos caminhos da

Aqui "andou" se refere a seu comportamento ou a maneira que ele viveu. T.A.: "Acazias viveu da mesma maneira que os outros".

da casa de Acabe

Aqui a "casa" de Acabe se refere a sua família. T.A.: "a família de Acabe".

ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui aos "olhos" de Yahweh representa o que ele pensa. T.A.: "ele fez coisas que Yahweh considera ser mal" ou "ele fez coisas que Yahweh disse que eram más".

genro de Acabe

Isso explica o relacionamento da família de Acázias com Acabe. O pai de Acázias foi casado com a filha de Acabe. O significado disso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "o filho do genro de Acabe" ou "neto do rei Acabe".

2 Kings 8:28

Acázias foi com Jorão, filho de Acabe, para lutar contra Hazael, rei da Síria

Os nomes dos três reis aqui listados são sinédoques e se referem também aos seus exércitos que os acompanham. T.A.: "O exército de

Acázias se juntou ao exército do rei Jorão de Israel para lutar contra o exército do rei Hazael da Síria".

para ser curado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para se curar" ou "para se recuperar".

contra Hazael, rei da Síria

Aqui "Hazael" se refere a ele mesmo e seu exército. T.A.: o exército de Hazael, rei da Síria".

Jorão, filho de Acabe, porque tinha sido ferido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os sírios feriram Jorão".

Capítulo 9

¹ O profeta Eliseu chamou um dos filhos dos profetas e lhe disse: "Prepara-te para viajar. Então, pega esse pequeno vaso de azeite em tuas mãos e vai para Ramote-Gileade. ² Quando chegares lá, procura por Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi; entra, faze-o levantar dentre seus companheiros e conduze-o ao interior de um quarto. ³ Então, pega o vaso de azeite e derrama-o sobre a cabeça dele e diz: "Assim diz Yahweh: 'Eu te ungi rei sobre Israel'". Por isso, abre a porta e foge; não demores". ⁴ Então, o moço, o jovem profeta, foi para Ramote-Gileade. ⁵ Quando ele chegou, observou que os capitães do exército estavam sentados. Então, o jovem profeta disse: "Capitão, eu venho com uma mensagem para ti". Jeú perguntou: "Para qual de nós?" O jovem profeta respondeu: "Para ti, capitão". ⁶ Assim Jeú entrou na casa, subiu, e o profeta derramou o azeite na cabeça de Jeú e lhe disse: "Yahweh, o Deus de Israel, diz: 'Eu te ungi rei sobre o povo de Yahweh, sobre Israel. ⁷ Deves matar a família de Acabe, teu senhor. Assim Eu terei vingado o sangue dos Meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos de Yahweh que foram assassinados pela mão de Jezabel. ⁸ Assim toda a família de Acabe perecerá, e matarei todos os descendentes do sexo masculino, quer seja escravo, quer seja pessoa livre. ⁹ Eu farei a casa de Acabe como a casa de Jeroboão, filho de Nebate e como a casa de Baasa, filho de Aías. ¹⁰ Os cães comerão Jezabel em Jezreel, e lá não haverá ninguém para enterrá-la". Então, o profeta abriu a porta e fugiu. ¹¹ Então, Jeú saiu e foi até os servos de seu senhor, e um deles disse-lhe: "Está tudo bem? Por que este louco veio a ti?" Jeú lhes respondeu: "Vós conheceis o homem e os tipos de coisas que ele diz". ¹² Eles disseram: "Isso é mentira; conta-nos tudo". Jeú respondeu: "Ele disse isso para mim e também disse: 'Assim diz Yahweh: 'Eu te ungi como rei sobre Israel'". ¹³ Então, cada um deles rapidamente tirou seus mantos e os colocaram embaixo de Jeú no topo dos degraus. E tocaram a trombeta e disseram: "Jeú é rei". ¹⁴ Assim Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi, conspirou contra Jorão. Ora, Jorão estava defendendo

Ramote-Gileade, ele e todo Israel, por causa de Hazael, rei da Síria. ¹⁵ Mas o rei Jorão havia voltado a Jezreel para ser curado dos ferimentos que os sírios lhe haviam feito, quando ele pelejou contra o rei da Síria, Hazael. Jeú disse aos servos de Jorão: "Se essa é a vossa opinião, então não deixeis ninguém escapar e sair da cidade, para ir e contar as notícias a Jezreel". ¹⁶ Assim Jeú viajou em uma carruagem para Jezreel, pois Jorão estava em repouso lá. Ora, Acazias, rei de Judá, havia descido para ver Jorão. ¹⁷ O vigia estava posicionado na torre, em Jezreel e viu a tropa de Jeú vindo à distância. Ele anunciou: "Eu vejo um grupo de homens chegando". Jorão disse: "Pega um cavaleiro, e envia-o para encontrá-los. Dize a ele para perguntar: 'Vós vindes em paz?'". ¹⁸ Assim Jeú disse: "O que tu tens a ver com a paz? Vira-te e cavalga atrás de mim". Então, o vigia contou ao rei: "O mensageiro os encontrou, mas ele não está retornando". ¹⁹ Então, ele mandou um segundo homem montado a cavalo, que foi até eles e disse: "O rei diz isto: 'Vós vindes em paz?'". Jeú respondeu: "O que tu tens a ver com a paz? Vira-te e cavalga atrás de mim". ²⁰ De novo, o vigia reportou: "Ele os encontrou, mas ele não está voltando. E, pelo andar da carruagem, ela está sendo guiada por Jéu, filho de Ninsi; está dirigindo como louco". ²¹ Assim, Jorão disse: "Deixa minha carruagem pronta". Eles prepararam sua carruagem, e Jorão, rei de Israel, e Acazias, rei de Judá, guiaram, cada um a sua carruagem, para encontrar Jeú. Eles o encontraram na propriedade de Nabote, o jezeelita. ²² Quando Jorão viu Jeú, ele disse: "Estás vindo em paz, Jeú?". Ele respondeu: "Que paz pode haver, com os muitos atos idólatras de prostituição e bruxaria de tua mãe Jezabel?". ²³ Assim Jorão virou sua carruagem, fugiu e disse para Acazias: "Há traição, Acazias". ²⁴ Então, Jeú puxou seu arco com toda força e atingiu Jorão entre seus ombros; a flecha atravessou seu coração e ele caiu de sua carruagem. ²⁵ Então, Jeú disse a Bidcar, seu capitão: "Pega-o e lança-o no campo de Nabote, o jezeelita. Lembra-te de quando tu e eu guiávamos juntos atrás de Acabe, teu pai, e Yahweh estabeleceu esta profecia contra ele: ²⁶ 'Tão certo como Eu vi ontem o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz Yahweh, assim Eu te retribuirei neste campo', diz Yahweh. Agora, então, pega e lança-o neste campo, de acordo com a palavra de Yahweh". ²⁷ Quando Acazias, rei de Judá, viu isso, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã. Mas Jeú o seguiu e disse: "Matai-o, também, sobre a carruagem", então eles atiraram nele na subida de Gur, que é próxima de Ibleão. Acazias fugiu para Megido e lá morreu. ²⁸ Os servos dele carregaram seu corpo em uma carruagem para Jerusalém e o enterraram em seu túmulo, junto a seus pais, na cidade de Davi. ²⁹ Isso aconteceu no décimo primeiro ano de Jorão, filho de Acabe, tendo Acazias começado a reinar sobre Judá. ³⁰ Quando Jeú veio para Jezreel, Jezabel ouviu sobre isso e pintou seus olhos, arrumou seus cabelos, e olhou para fora da janela. ³¹ Quando Jeú estava entrando no portão, ela lhe disse: "Estás vindo em paz, tu, Zinri, assassino do teu senhor?". ³² Jeú levantou os olhos para a janela e disse: "Quem está do meu lado? Quem?". Então, dois

ou três eunucos olharam para fora. ³³ Então, Jeú disse: "Lançai-a daí abaixo". Então, eles lançaram Jezabel para baixo, e um pouco do sangue dela se espalhou pela parede e pelos cavalos, e Jeú a pisoteou. ³⁴ Quando Jeú entrou no palácio, ele comeu e bebeu. Então, ele disse: "Olhai agora aquela mulher maldita e a enterrai, pois ela é filha de rei". ³⁵ Eles foram enterrá-la, mas não encontraram mais nada dela, senão o crânio, os pés e as palmas de suas mãos. ³⁶ Assim eles voltaram e contaram a Jeú. Ele disse: "Esta é a palavra que Yahweh falou ao seu servo Elias, o tesbita, dizendo: 'Na terra de Jezreel, os cães comerão a carne de Jezabel, ³⁷ e o corpo de Jezabel será como esterco, sobre a superfície dos campos na terra de Jezreel; assim, ninguém será capaz de dizer: 'Esta é Jezabel'".

2 Kings 9:1

dos filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eram um grupo de profetas. Veja como essa frase foi traduzida em 2:3. Tradução Alternativa

em tuas mãos

A frase "em tuas mãos" é uma expressão idiomática que significa que ele deveria levar o vaso com ele. T.A.: "com você".

Ramote-Gileade

Traduza o nome dessa cidade como foi feito em 8:28.

Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi

Isso significa que Josafá é o pai de Jeú e que Ninsi é o pai de Josafá.

companheiros

Essas são as pessoas com quem Jeú estava sentado.

conduze-o ao

"vá com ele para" ou "leve-o para".

interior de um quarto

"um quarto privado".

2 Kings 9:4

os capitães do exército estavam sentados

Jeú estava sentado entre os capitães. Você pode introduzir Jeú à narrativa, aqui, se isso for necessário na sua língua. T.A.: "Jeú e alguns outros oficiais do exército estavam sentados juntos".

Para qual de nós?

A palavra "nós" se refere a Jeú e aos outros capitães de exércitos.

2 Kings 9:7

Informação Geral:

O jovem profeta continua a falar com Jeú, a quem ele acabou de ungir como rei sobre Israel.

Eu terei vingado o sangue dos Meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos de Yahweh

Aqui, o "sangue" dos profetas e dos servos se refere à morte deles. T.A.: "Eu terei vingado a morte dos Meus servos, os profetas, e a de todos os servos de Yahweh" ou "Para que eu possa puni-los por assassinar os Meus servos, os profetas, e todos os servos de Yahweh".

e o sangue

A palavra omitida "vingado" pode ser adicionada. T.A.: "e vingado o sangue".

que foram assassinados pela mão de Jezabel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Jezabel mandou que seus servos matassem" ou "cujas mortes foram ordenadas por Jezabel".

pela mão de Jezabel

Isso significa que Jezabel ordenou que as pessoas fossem mortas. T.A.: "por uma ordem de Jezabel" ou "por ordem de Jezabel".

Assim, toda a família de Acabe perecerá, e, de Acabe, Eu irei matar todos os descendentes do

sexo masculino

T.A.: "Pois toda a família de Acabe perecerá e eu farei com que toda criança do sexo masculino na sua família seja morta" ou "Todo membro da família de Acabe morrerá, incluindo toda criança do sexo masculino".

todos os descendentes do sexo masculino

Essa frase é usada para se referir a todos do sexo masculino, mas especifica "descendentes" para enfatizar que estão incluídas crianças. T.A.: "todos do sexo masculino".

2 Kings 9:9

Informação Geral:

O jovem profeta continua a falar as palavras de Yahweh a Jeú, a quem ele acabara de ungir como rei sobre Israel.

Eu farei a casa de Acabe como

Isso significa que Deus destruirá Acabe e a sua família assim como Ele destruiu Jeroboão, e Baasa e suas famílias. T.A.: "Eu Me livrarei da casa de Acabe como Me livrei de".

a casa de

Essa frase é usada nesse versículo três vezes. Cada vez, a palavra "casa" se refere à "família" do homem especificado. T.A.: "a família de".

Nebate... Aias

Esses são nomes de homens. Traduza o nome "Nebate" da mesma maneira que em 3:3.

Os cães comerão Jezabel

Isso significa que os cachorros comerão o seu cadáver. T.A.: "cachorros comerão o cadáver de Jezabel".

2 Kings 9:11

os servos de seu senhor

Isso se refere aos outros oficiais que estavam servindo o rei Acabe.

louco

"homem maluco".

Vós conheceis o homem e os tipos de coisas que ele diz

Jeú diz que ele é um jovem profeta e que eles estão acostumados com os tipos de coisas que jovens profetas geralmente dizem. T.A.: "Vocês sabem os tipos de coisas que profetas jovens como ele dizem". (UDB)

conta-nos

"Conte-nos o que ele disse".

Ele disse isso para mim e também disse

"Ele falou sobre algumas coisas".

tirou seus mantos e os colocaram embaixo de Jeú

Nessa cultura, colocar as roupas no chão era uma maneira de honrar o rei, para que o seu pé não tocasse o chão sujo. T.A.: "tiraram as suas capas e as colocaram na frente de Jeú para que ele andasse sobre elas".

E tocaram a trombeta e disseram

Nem todo homem tocou uma trombeta. É mais provável que apenas um homem tenha tocado uma trombeta. T.A.: "Um deles tocou a trombeta e todos eles disseram".

2 Kings 9:14

Ninsi

Traduza o nome desse homem da mesma maneira que em 9:2.

Ora, Jorão

A palavra "Ora" aqui é usada para marcar uma quebra na história principal. Aqui, o autor dá informação contextual sobre como Jorão estava ferido e foi a Jezreel para se recuperar.

todo Israel

Isso se refere apenas ao exército israelita e não a todos que vivem em Israel. T.A.: "ele e todo o seu exército" ou "ele e o exército israelita".

para ser curado dos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para se recuperar dos".

dos ferimentos que os sírios lhe haviam feito

Isso significa que ele foi ferido em batalha com os sírios. T.A.: "feridas que Jorão adquiriu durante a batalha com o exército sírio".

contra o rei da Síria, Hazael

Isso se refere a Hazael e seu exército.
T.A.: "contra Hazael, rei da Síria, e seu exército".

Hazael

Traduza o nome desse homem como em 8:8.

Jeú disse aos servos de Jorão

Isso se refere aos oficiais que estavam com Jorão em Ramote-Gileade.

Se essa é a vossa opinião

"Se vocês concordam comigo". Jeú usa essa frase para se referir as pessoas o aponham como rei e as suas decisões.
T.A.: "Se vocês verdadeiramente querem que eu seja o seu rei".

para ir e contar as notícias a Jezreel

Isso se refere a contar a Jorão e o seu exército sobre os planos de Jeú. T.A.: "para avisar o rei Jorão e o seu exército em Jezreel".

Ora, Acazias

A palavra "Ora" é usada aqui para marcar uma quebra na narrativa principal. Aqui, o autor dá informação contextual sobre a visita de Acazias a Jorão.

2 Kings 9:17

vigia

"guarda".

a tropa de Jeú vindo à distância

"Jeú e seus homens enquanto eles ainda estavam distantes".

O que tu tens a ver com a paz?

Jeú usa essa pergunta retórica para dizer ao mensageiro que não é da sua conta se ele vem em paz ou não. Isso pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Não é da sua conta se eu for em paz!" ou "Não é para você saber se eu vim em paz!".

O mensageiro os encontrou, mas ele não está retornando

O vigia disse ao rei Jorão que o homem que ele enviou não está voltando com uma resposta à pergunta do rei.

2 Kings 9:19

Então, ele mandou um segundo homem montado a cavalo, que foi até eles

"O rei Jorão enviou um segundo mensageiro a cavalo, o qual foi encontrar Jeú e o seu exército".

segundo homem

"2º homem".

O que tu tens a ver com a paz?

Jeú usa essa pergunta retórica para dizer ao mensageiro que não é da sua conta se ele vem em paz ou não. Isso pode ser escrito como uma declaração. Traduza esta questão da mesma forma que foi feito em 9:17

T.A.: "Não é da sua conta se eu for em paz!" ou "Não é para você saber se eu vim em paz!".

E, pelo andar da carruagem, ela está sendo guiada por Jeú, filho de Ninsi

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Porque o condutor da carruagem dirige da mesma maneira que Jeú, filho de Ninsi".

2 Kings 9:21

cada um a sua carruagem

"cada um na sua própria carruagem". (UDB)

Eles o encontraram na

"Quando eles chegaram a Jeú, ele estava na".

Nabote

Esse é o nome de um homem.

jezreelita

Isso se refere a uma pessoa de Jezreel.

Que paz pode haver, com os muitos atos idólatras de prostituição e bruxaria de tua mãe Jezabel?

Jeú usa essa pergunta retórica para afirmar porque ele não está vindo em paz. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não pode haver paz enquanto a sua mãe Jezabel praticar e promover tanta idolatria na forma de prostituição e bruxaria".

2 Kings 9:23

virou sua carroça e fugiu

"deu a volta com a sua carruagem"

para tentar fugir".

traição

"trapaça ou mentira".

com toda força

"com toda a sua força" ou "com todo o seu poder".

ele caiu de sua carruagem

Jorão morreu por ser atingido com uma flecha. T.A.: "Jorão caiu morto na sua carruagem".

2 Kings 9:25

Bidcar

Esse é o nome de um homem.

Pega-o e lança-o

"Pegue o cadáver dele e joga-o" ou "Pegue o corpo dele e o jogue". (UDB)

Lembra quando

"Pense sobre quando".

atrás de Acabe teu pai

Isso significa que eles conduziam a carruagem atrás da carruagem de Acabe. T.A.: "atrás da carruagem de teu pai, Acabe".

Yahweh estabeleceu esta profecia contra ele

"Yahweh falou essa profecia contra Acabe".

o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos

Aqui a palavra "sangue" se refere a "assassinato". T.A.: "o assassinato de Nabote e o assassinato de seus filhos".

Eu te retribuirei

Isso significa que ele puniria Acabe conforme o que ele merece pelo mal que fez. T.A.: "Eu lhe darei o que você merece pelo mal que fez".

pega e lança-o neste campo

"pegue o cadáver de Jorão e jogue-o no mesmo campo, o campo de Nabote".

de acordo com a palavra de Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o que Yahweh disse que aconteceria".

2 Kings 9:27

Informação Geral:

Esse é o relato do que aconteceu a Acazias, rei de Judá, depois que Jeú matou Jorão.

viu isso

"viu o que aconteceu com Jorão".

Bete-Hagã... Gur... Ibleão... Megido

Esses são nomes de lugares.

na subida de Gur

A palavra "subida" significa que eles estavam subindo uma montanha enquanto viajavam na estrada de Gur. T.A.: "na estrada que levava a Gur".

seus pais

"seus ancestrais".

2 Kings 9:29

no décimo primeiro ano de Jorão, filho de Acabe

Isso descreve o tempo quando Acazias começou a reinar, dizendo quanto tempo o rei de Israel na época havia reinado. T.A.: "no décimo primeiro ano que Jorão, filho de Acabe, era rei de Israel".

décimo primeiro ano

"11º ano".

2 Kings 9:30

pintou seus olhos, arrumou seus cabelos

"passou maquiagem, fez com que seu cabelo ficasse bem arrumado".

Estás vindo em paz, tu Zinri, assassino do teu mestre?

Jezabel usa essa pergunta retórica para acusar Jeú de não vir em paz. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Certamente você não está vindo em paz, você Zinri, assassino do teu mestre!".

tu Zinri, assassino do teu mestre

Aqui Jezabel chama Jeú de Zinri para dizer que ele é um assassino. Zinri era um comandante do exército de Israel que matou o rei de Israel porque ele queria ser rei. T.A.: "você assassinou o seu mestre, assim como Zinri assassinou o mestre dele".

Zinri

Esse é o nome de um homem.

Quem está do meu lado?

"Estar do lado de alguém" significa ser leal a ele e o apoiar. T.A.: "Quem é leal a mim?".

2 Kings 9:33

Lançai-a daí abaixo

Jeú estava falando para os eunucos jogarem Jezabel da janela.

Então, eles lançaram Jezabel para baixo

Os eunucos jogaram Jezabel de uma janela alta e ela morreu quando atingiu o chão.

e Jeú a pisoteou

Isso significa que ele cavalgou sobre o corpo dela. T.A.: "e os cavalos de Jeú que estavam puxando a sua carruagem pisotearam o corpo dela debaixo dos seus pés".

Olhai agora

A frase "Olhai agora" significa dar atenção para o que está sendo especificado. T.A.: "Agora vá para".

pois ela é filha de um rei

Já que Jezabel era filha de um rei, era necessário enterrá-la adequadamente. T.A.: "porque ela é filha de um rei e, portanto, deve ser enterrada adequadamente". (UDB)

2 Kings 9:35

não encontraram mais nada dela senão

"eles não encontraram mais nada do corpo dela do que". Isso pode ser dito de forma positiva. T.A.: "tudo que encontraram que sobrou do corpo dela era".

as palmas de suas mãos

A palma é a parte de dentro da mão.

o tesbita

Isso se refere a alguém da cidade de Tisbé. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

o corpo de Jezabel será como esterco sobre a superfície dos campos na terra de Jezreel;

assim, ninguém será capaz de dizer

Isso fala dos pedaços do corpo de Jezabel sendo espalhados no campo como se eles fossem esterco espalhado no campo. Já que os pedaços do corpo dela eram tão pequenos e espalhados, não havia nada que pudesse ser recolhido e enterrado. T.A.: "os pedaços do corpo de Jezabel devem ser espalhados como esterco nos campos, para que ninguém seja capaz de reconhecê-los e dizer".

esterco

"adubo". Isso se refere especificamente a adubo utilizado como fertilizante.

assim, ninguém será capaz de dizer: 'Esta é Jezabel'

"assim, ninguém será capaz de reconhecer o corpo dela" ou "assim, ninguém será capaz de adivinhar que essa era Jezabel".

Capítulo 10

¹ Acabe tinha setenta descendentes em Samaria. Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria, aos governantes de Jezreel, incluindo os anciãos e os tutores dos descendentes de Acabe, dizendo: ² "Vós, que estais com os descendentes do vosso senhor, e tendes carruagens de guerra, cavalos, uma cidade fortificada e armas, assim que receberdes esta carta, ³ escolhei o melhor e mais capaz dos descendentes de vosso senhor e colocai-o no trono de seu pai, e lutai pela linhagem real de vosso senhor". ⁴ Todavia, eles ficaram aterrorizados e disseram entre si: "Vede, dois reis não puderam resistir diante de Jeú. Então, como podemos resistir?". ⁵ Em seguida, o homem responsável pelo palácio, o homem que governava a cidade, os anciãos e os tutores dos filhos enviaram uma resposta de volta a Jeú: "Somos teus servos. Faremos tudo o que pedires. Não faremos nenhum homem rei. Faz o que é bom aos teus olhos". ⁶ Então, Jeú escreveu uma segunda carta para eles, dizendo: "Se estiverdes do meu lado e,

se ouvirdes a minha voz, deveis tomar a cabeça dos descendentes de vosso senhor e trouxei a mim, em Jezreel, até amanhã, neste horário". Os descendentes do rei, que eram setenta, estavam com os homens importantes da cidade, que os criavam. ⁷ Quando a carta chegou até eles, pegaram os filhos do rei e os mataram, colocaram as setenta cabeças em cestos, e as enviaram a Jeú, em Jezreel. ⁸ Um mensageiro veio a Jeú, dizendo: "Trouxeram as cabeças dos filhos do rei". Então, disse-lhe: "Coloca-as em dois montões à entrada dos portões até o amanhecer". ⁹ De manhã, Jeú saiu e se pôs de pé, e disse para todo o povo: "Vós sois inocentes. Vede, conspirei contra o meu senhor e o matei, mas quem matou a todos esses?" ¹⁰ Agora, certamente, podeis compreender que nenhuma das palavras que Yahweh falou acerca da família de Acabe cairá por terra, pois Yahweh tem cumprido o que Ele falou através do seu servo Elias". ¹¹ Então, Jeú matou todos os que restavam da família de Acabe em Jezreel, e todos os seus oficiais importantes, seus amigos próximos, e seus sacerdotes. Nenhum deles sobreviveu. ¹² Em seguida, Jeú se levantou, saiu e foi para Samaria. Quando estava chegando a Bete-Equede dos pastores, ¹³ ele encontrou os irmãos do rei Acazias, de Judá. Jeú disse-lhes: "Quem sois vós?" Eles responderam: "Somos irmãos de Acazias, e estamos descendo para saudar os filhos do rei e os filhos da rainha Jezabel". ¹⁴ Jeú disse aos seus homens: "Apanhai-os vivos". Então, eles os apanharam vivos e os mataram junto ao poço de Bete-Equede, todos os quarenta e dois homens. Nenhum deles escapou. ¹⁵ Quando Jeú havia deixado o lugar, encontrou Jonadabe, filho de Recabe, que vinha ao seu encontro. Jeú cumprimentou-o e disse-lhe: "Teu coração está comigo, assim como o meu está contigo?". Jonadabe respondeu: "Sim". Jeú disse: "Se ele estiver, dá-me a tua mão". E Jonadabe deu-lhe sua mão, então Jeú tomou-o e colocou-o na carruagem com ele. ¹⁶ Jeú disse: "Vem comigo e vê o meu zelo para com Yahweh". Então, ele levou Jonadabe em sua carruagem. ¹⁷ Quando ele retornou a Samaria, Jeú matou todos os descendentes de Acabe que restavam em Samaria, até destruir toda a linhagem real de Acabe, assim como Yahweh lhes havia anunciado anteriormente, por intermédio de Elias. ¹⁸ Então, Jeú reuniu todo o povo e lhes disse: "Acabe serviu pouco a Baal, mas Jeú o servirá muito mais. ¹⁹ Agora, portanto, chamaí para mim todos os profetas de Baal, todos os seus adoradores e todos os seus sacerdotes. Não deixeis nenhum faltar, pois eu tenho um grande sacrifício para oferecer a Baal. Quem faltar não viverá". No entanto, Jeú fez isso enganosamente, com intenção de matar todos os adoradores de Baal. ²⁰ Jeú disse: "Separai um tempo para fazer uma reunião solene para prestar culto a Baal". Então, eles anunciaram isso. ²¹ Então, Jeú enviou por todo o Israel, e todos os adoradores de Baal vieram, de modo que nenhum homem faltou. Eles vieram até o templo de Baal, e este ficou lotado de uma extremidade à outra. ²² Jeú disse para o homem que guardava as roupas dos sacerdotes: "Traz as vestimentas para todos os adoradores de Baal". Então, o homem trouxe vestimentas para eles. ²³ Assim, Jeú foi com Jonadabe, filho de Recabe, até a

casa de Baal, e ele disse aos adoradores de Baal: "Examinai e observai que não se encontre aqui, entre vós, nenhum dos servos de Yahweh, mas somente os adoradores de Baal". ²⁴ Então, eles foram para oferecer sacrifícios e holocaustos. Jeú havia escolhido oitenta homens que ficariam do lado de fora e disse-lhes: "Se algum dos homens que entrego em tuas mãos escapar, seja quem for que deixares escapar, a tua vida será tirada pela vida daquele que escapou". ²⁵ Então, assim que Jeú terminou de oferecer o holocausto, ele disse para os guardas e os capitães: "Ide e matai-os. Não deixeis ninguém sair". Então, eles os mataram ao fio de espada, e os guardas e os capitães os lançaram para fora e entraram na sala interior da casa de Baal. ²⁶ E eles levaram para fora os postes que estavam na casa de Baal, e os queimaram. ²⁷ Eles derrubaram o poste de Baal, destruíram sua casa e fizeram dela uma latrina; e assim o é até o dia de hoje. ²⁸ Foi assim que Jeú destruiu de Israel a adoração a Baal. ²⁹ Contudo Jeú não abandonou os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, os quais fizeram Israel pecar, isto é, a adoração a bezerros de ouro em Betel e Dã. ³⁰ Então, Yahweh disse a Jeú: "Porque fizeste bem em executar o que era certo aos Meus olhos e fizeste à casa de Acabe conforme tudo o que estava em Meu coração, teus descendentes sentarão no trono de Israel por quatro gerações". ³¹ Todavia Jeú não teve o cuidado de caminhar na Lei de Yahweh, o Deus de Israel, com todo o seu coração. Ele não se afastou dos pecados de Jeroboão, que fizeram Israel pecar. ³² Naqueles dias, Yahweh começou a cortar as regiões de Israel, e Hazael derrotou os israelitas nas fronteiras de Israel, ³³ do Jordão para o oriente, toda a terra de Gileade, os gaditas e os rubenitas, e os manassitas, de Aroer, que é junto ao vale do Arnom, de Gileade a Basã. ³⁴ Quanto às outras questões acerca de Jeú, e tudo quanto ele fez, e todo o seu poder, não estão elas escritas no livro de Crônicas dos reis de Israel? ³⁵ Jeú adormeceu com os seus ancestrais, e eles o sepultaram em Samaria. Então, Jeoacaz, seu filho, reinou em seu lugar. ³⁶ O período que Jeú reinou sobre Israel, em Samaria, foi de vinte e oito anos.

2 Kings 10:1

setenta descendentes

"70 descendentes".

Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria

Isso significa que Jeú mandou uma mensagem para entregar as cartas.

Tradução Alternativa

dizendo: "Vós, que estais com os descendentes do vosso mestre

As cartas dizem: "Seus mestres".

colocai-o no trono de seu pai

Aqui sentando no trono do rei significa ser nomeado rei. T.A.: "faça ele rei no lugar de seu pai".

pela linhagem real de vosso mestre

"os descendentes do vosso mestre".

Aqui o homem que eles escolheram

para ser o rei é referido como a

linhagem real dos descendentes de

Acabe. T.A.: "para defender os

descendentes do seu mestre" ou "para defendê-los".

2 Kings 10:4

Todavia, eles ficaram aterrorizados

"Então eles ficaram com muito medo".

dois reis

"dois reis, Jorão e Acazias".

não puderam resistir diante de Jeú

Aqui "resistir" significa ser capaz de aguentar problemas. T.A.: "não puderam se manter contra Jeú" ou "não puderam resistir a Jeú".

Então, como podemos resistir?

Os descendentes estavam usando essa pergunta retórica para implicar que eles não poderiam se manter contra Jeú. T.A.: "Também não podemos ficar contra ele!" Ou "Também não podemos resistir a ele!".

o homem que governava a cidade

"o prefeito da cidade". (UDB) Aqui "governar" algo significa ter autoridade e responsabilidade sobre isso. T.A.: "o homem que estava encarregado da cidade".

os tutores dos filhos

Isso se refere as pessoas que criaram os filhos do rei. T.A.: "eles que cuidaram dos filhos do rei".

Faz o que é bom aos teus olhos

Aqui os "olhos" de Jeú se refere a sua "visão". Sua "visão" se refere ao que ele pensa. T.A.: "Faça o que é bom aos seus olhos" ou "Faça tudo o quanto você achar melhor".

2 Kings 10:6

segunda

"2ª vez".

do meu lado

"Estar ao lado de alguém" significa ser leal a ele e apoiá-lo. T.A.: "leal a mim".

ouvirdes

Ouvir e obedecer.

a minha voz

Aqui a "voz" de Jeú se refere ao que ele diz. T.A.: "ao que eu digo".

devei tomar a cabeça... e trazer a mim

Está implícito que eles devem trazer as cabeças do descendente de Acabe e apresentá-las a Jeú. T.A.: "vocês devem pegar as cabeças... e trazê-las para mim".

devei tomar a cabeça dos descendentes do seu mestre e trazer a mim

Isso se refere a matá-los e remover suas cabeças. T.A.: "matem os

descendentes do seu mestre e cortem fora suas cabeças".

eram setenta... setenta pessoas

"eram 70 em número... 70 pessoas".

que os criavam

Isso significa que eles

supervisionavam e ensinavam a eles.

T.A.: "que eram trazidos com eles" ou

"que eram supervisionados por eles".

e as enviaram a Jeú

Isso significa que eles mandaram o povo entregar os cestos a Jeú. T.A.: "e enviou pessoas para mandá-los a Jeú".

2 Kings 10:8

dos filhos do rei

"dos descendentes de Acabe". (UDB)

Jeú saiu e se pôs de pé

"Jeú foi ao portão da cidade e se pôs de pé diante do povo".

Vós sois inocentes

Isso pode ser dito de maneira clara que eles eram inocentes. Possíveis significados são: 1) T.A.: "Vocês são inocentes do que aconteceu com Jorão" ou 2) isso significa que eles não são responsáveis pelas mortes da família de Jorão. T.A.: "Vocês são inocentes do que aconteceu com Jorão e sua família" ou "Vocês são inocentes desse problema".

Vede

Jeú usa essas palavras aqui para chamar a atenção das pessoas para o que ele diz a seguir. T.A.: "Ouçam" ou "Ouçam as minhas palavras".

mas quem matou a todos esses?

Jeú usa essa pergunta retórica para fazer o povo pensar profundamente nessa situação. Isso pode ser escrito como uma afirmação. Possíveis significados são: 1) T.A.: "mas os homens de Samaria são responsáveis por matar os 70 descendentes de Acabe" ou 2) "mas era a vontade de Yahweh que esses homens morressem".

2 Kings 10:10

certamente, podeis compreender

"entender" ou "estar ciente do fato de que".

nenhuma das palavras que Yahweh... cairá por terra

Isso fala de tudo o que aconteceu que Yahweh disse que vai acontecer como se fosse algo que não morreu e caiu no chão. T.A.: "Nenhuma parte da palavra de Yahweh... falhará" ou "cada parte da palavra de Yahweh... acontecerá".

Yahweh tem cumprido

Isso é dito de Yahweh causando a morte dos descendentes de Acabe como se Ele estivesse fazendo isso pessoalmente. T.A.: "Yahweh fez isso acontecer".

Então, Jeú matou todos... e seus sacerdotes

Jeú não matou pessoalmente todas essas pessoas, mas ordenou que fossem mortas. T.A.: "Então Jeú ordenou que todos... fossem mortos" ou "Então Jeú ordenou a todos... que morram".

todos os que restavam

"todos os que estavam vivos" ou "todos os que haviam sobrado".

até que nenhum deles permaneceu

Isso significa que todos eles foram mortos. T.A.: "até que todos eles fossem mortos" ou "até que eles todos estivessem mortos".

2 Kings 10:12

Bete-Equede dos pastores

Esse é o nome de um lugar onde as ovelhas eram tosqueadas.

descendo para saudar

"indo visitar".

os filhos do rei

"os filhos do rei Jorão".

Apanhai-os vivos

Isso significa capturá-los, mas não matá-los. T.A.: "Prendam eles!"

Então, eles os apanharam vivos

"Então, eles os capturaram".

quarenta e dois homens

"42 homens".

Ele não deixou nenhum deles vivo

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Ele matou a todos eles".

2 Kings 10:15

Jonadabe, filho de Recabe

Esse é o nome de um homem.

Teu coração está comigo, assim como o meu está contigo?... "Ele está".

Aqui o "coração" de uma pessoa se refere a sua lealdade. Se a fidelidade de uma pessoa está "com alguém", isso significa que eles são leais àquela pessoa. T.A.: "Você será leal a mim como eu sou leal a você?... "Eu serei".

Se ele estiver, dá-me a tua mão

"Se estiver, ponha a sua mão na minha" ou "Se estiver, vamos nos dar um aperto de mão". Em muitas culturas, quando duas pessoas apertam as mãos, confirmam o acordo entre eles.

vê o meu zelo

A palavra "zelo" pode ser expressada como um adjetivo. T.A.: "e veja o quão zeloso eu sou".

linhagem real

"a família real inteira".

como Yahweh lhes tinha anunciado

anteriormente, por intermédio de Elias

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para cumprir a profecia que Elias havia falado, a qual Yahweh deu a Ele".

2 Kings 10:18

reuniu

"chamou".

todo o povo

"todo o povo de Samaria".

o servirá muito mais

"o servirá muito mais do que a Acabe".

Não deixeis nenhum faltar

"Não deixe ninguém de fora".

Quem faltar não viverá

Isso significa que se eles não fossem seriam executados. T.A.: "Nós executaremos qualquer um que não vier".

Separai um tempo

Isso significa designar e preparar um

período de tempo para algo. Nesse caso, preparar um tempo para uma assembleia a Baal. T.A.: "Prepare".

2 Kings 10:21

Então, Jeú enviou

Isso significa que ele enviou mensageiros para levar essa mensagem através da terra. T.A.: "Jeú mandou mensageiros" ou "Então, Jeú mandou a mensagem".

de modo que nenhum homem faltou

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "então todos os adoradores de Baal estavam ali" ou "então todos os homens foram".

este ficou lotado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles encheram".

que guardava as roupas dos sacerdotes

Aqui "guardar" algo significa cuidar dele e supervisioná-lo. T.A.: "que estava encarregado do guarda-roupas dos sacerdotes" ou "que cuidava do armário dos sacerdotes".

2 Kings 10:23

e ele disse aos adoradores de Baal

"e Jeú disse ao povo que estava no templo dos adoradores de Baal".

mas somente os adoradores de Baal

"mas somente os adoradores de Baal estão aqui".

Se algum dos homens que entrego em tuas mãos escapar

Aqui as "mãos" dos homens se refere ao "controle" deles. Ao estarem situados ao redor do templo, eles estavam no controle da situação e dependia deles se as pessoas conseguiam escapar ou não. T.A.: "Se algum desses homens que eu trouxe ao controle de vocês escapar" ou "Se algum desses homens que estão aqui dentro sair".

seja quem for que deixá-lo escapar

"nós mataremos o homem que o deixou escapar".

sua vida será tirada

Isso pode ser dito na voz ativa. Isso é

uma maneira educada de se referir a uma pessoa sendo assassinada. T.A.: "nós vamos tirar a vida dele" ou "nós iremos matá-lo".

pela vida daquele que escapou

"em troca da vida do homem". Aqui esse homem é referido por sua "vida" pra enfatizar que ele não morreu. T.A.: "pelo homem".

2 Kings 10:25

ele disse para os guardas e os capitães

Talvez você precise afirmar que Jeú saiu para fora do templo antes de falar ao guarda. T.A.: "ele voltou para fora do templo de Baal e disse para os guardas e capitães".

ao fio de espada

Os homens usavam espadas para matarem os adoradores de Baal. Essa frase se refere a suas espadas. T.A.: "com suas espadas".

os lançaram para fora

Isso significa que jogaram os corpos das pessoas mortas para fora do templo. T.A.: "jogaram seus corpos mortos para fora do templo".

fizeram dele uma latrina

"fizeram um banheiro público". Uma latrina é um banheiro ou uma área de banheiro, geralmente para um acampamento ou edifícios usados para abrigar soldados.

assim o é até o dia de hoje

Isso significa que algo permaneceu em uma determinada condição até o tempo presente. T.A.: "e desde então tem sido sempre assim".

2 Kings 10:29

não abandonou os pecados de Jeroboão, filho de Nebate

Isso fala de Jeú cometer os mesmos pecados que Jeroboão cometeu, como se os pecados de Jeroboão estivessem num lugar que Jeú não deixou. T.A.: "não parou de cometer os mesmos tipos de pecados que Jeroboão, filho de Nebate, cometeu".

Nebate

Traduza esse nome de homem como foi feito em 3:1.

Israel pecar

Aqui "Israel" se refere ao povo que vivia ali. T.A.: "o povo de Israel peca".

em executar

"em cumprir" ou "em realizar".

o que era certo aos Meus olhos

Os olhos representam a visão e visão representa os pensamentos ou julgamento. T.A.: "o que eu julgo estar certo" ou "o que eu considero ser certo".

à casa de Acabe

Aqui a "casa" de Acabe se refere a sua "família" T.A.: "a família de Acabe".

tudo o que estava em Meu coração

Aqui o "coração" representa "desejo". T.A.: "tudo o que Eu desejei para você fazer" ou "tudo o que Eu quis que você fizesse".

sentarão no trono

"serão os reis".

por quatro gerações

"até a quarta geração" ou "por mais quatro gerações". Isso se refere a seu filho, neto, bisneto e trineto.

Jeú não teve o cuidado de caminhar na Lei de Yahweh

Aqui "caminhar" se refere a "viver". T.A.: "Jeú não teve o cuidado de viver de acordo com a Lei de Yahweh".

com todo o seu coração

Aqui o "coração" se refere a vontade e o desejo da pessoa. T.A.: "em tudo o que ele fez" ou "desejar toda a sua vontade".

Ele não se afastou dos pecados de Jeroboão

Se "afastar" de algo significa parar de fazer aquilo. T.A.: "Jeú não parou de pecar da mesma maneira que Jeroboão".

2 Kings 10:32

começou a cortar as regiões de Israel

"começou a fazer o território

controlado por Israel se tornar menor".

regiões

"áreas de terra".

Hazael derrotou

Aqui "Hazael" se refere a si mesmo e a seu exército. A.T.: "Hazael e seu exército" ou "o exército sírio do rei Hazael".

Hazael

Traduza o nome desse rei da mesma maneira que foi feito em 8:7.

do Jordão para o oriente

"da terra leste do Jordão".

Aroer... Basã

Esses são nomes de lugares.

do Arnom

"o rio Arnom". Este é o nome de um rio.

2 Kings 10:34

não estão elas escritas no livro dos feitos dos reis de Israel?

Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. Veja como essa frase está traduzida em 1:17. T.A.: "eles estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel.

Jeú adormeceu com os seus ancestrais, e eles o sepultaram em Samaria

Isso significa que Jeú morreu. Isso fala dele ser enterrado onde seus ancestrais foram enterrados como se ele estivesse dormindo com eles. T.A.: "Jeú morreu e eles o enterraram em Samaria, onde eles também enterraram seus ancestrais".

Jeoacaz

Esse é o nome de um homem.

O período que Jeú reinou sobre Israel, em Samaria, foi de vinte e oito anos

"Jeú reinou sobre Israel em Samaria por 28 anos".

vinte e oito anos

"28 anos".

Capítulo 11

¹ Quando Atalia, a mãe de Acazias, viu que seu filho estava morto, levantou-se

e matou todas as crianças de descendência real. ² Mas Jeoseba, filha do rei Jeorão e irmã de Acazias, tomou Joás, filho de Acazias, do meio dos filhos do rei, que seriam mortos, e escondeu-o de Atalia em um quarto, junto com a sua ama, para que o menino não fosse morto. ³ Ele esteve com Jeoseba, escondido na casa de Yahweh, durante seis anos, enquanto Atalia governava sobre a terra. ⁴ No sétimo ano, Joiada enviou mensagens, trouxe os comandantes de cem dos cários e da guarda e levou-os consigo ao templo de Yahweh. Ele fez uma aliança com os comandantes, e os fez jurar solenemente na casa de Yahweh. Então, lhes mostrou o filho do rei, ⁵ e ordenou-lhes dizendo: "Eis o que deveis fazer: A terça parte de vós que vem no sábado manterá guarda na casa real, ⁶ e a terça parte estará no portão de Sur e a outra terça parte estará no portão atrás da guarita. ⁷ E os dois outros grupos que não irão servir no sábado farão a guarda da casa de Yahweh para o rei. ⁸ Fazei um círculo em volta do rei, cada homem com armas na mão. Qualquer pessoa que entrar no interior das fileiras seja morto. Deveis permanecer com o rei, quando ele sair e quando entrar". ⁹ Os comandantes de cem obedeceram a tudo o que Joiada, o sacerdote, havia ordenado: cada um tomou seus homens, aqueles que serviriam no sábado e aqueles que deixariam de servir no sábado; e vieram a Joiada, o sacerdote. ¹⁰ Então, o sacerdote Joiada entregou aos comandantes de cem as lanças e os escudos que pertenceram ao rei Davi e que estavam no templo de Yahweh. ¹¹ Dessa forma, os guardas se levantaram, cada homem com sua arma na mão, desde o lado direito do templo até o lado esquerdo, próximo ao altar e ao templo, ficando em volta do rei. ¹² Então, Joiada trouxe o filho do rei, Joás, colocou-lhe a coroa e deu-lhe os decretos da Aliança. Eles o fizeram rei e o ungiram. Eles bateram palmas e disseram: "Vida longa ao rei!". ¹³ Quando Atalia ouviu o barulho da guarda e do povo, ela veio até o povo na casa de Yahweh. ¹⁴ Ela olhou e eis que o rei estava de pé junto à coluna, como era de costume, e os capitães e os trombeteiros estavam ao lado do rei. Todo o povo da terra regozijava-se e tocava trombetas. Então, Atalia rasgou suas vestes e gritou: "Traição! Traição!". ¹⁵ Assim, Joiada, o sacerdote, ordenou aos comandantes de cem que estavam sobre o exército; ele lhes disse: "Levai-a para fora das fileiras. Matai à espada os que a seguirem". Pois o sacerdote havia dito: "Não a mateis na casa de Yahweh". ¹⁶ Então, eles a agarraram quando ela chegou ao local onde os cavalos entram no palácio, e ali foi morta. ¹⁷ Dessa forma, Joiada fez uma aliança entre Yahweh, o rei e o povo, segundo a qual eles deveriam ser o povo de Yahweh; e também uma aliança entre o rei e o povo. ¹⁸ Então, todo o povo da terra foi à casa de Baal e a derrubou. Eles demoliram os altares de Baal, despedaçaram suas imagens e mataram Matã, sacerdote de Baal, em frente aqueles altares. Então, o sacerdote Joiada designou guardas sobre o templo de Yahweh. ¹⁹ Joiada pegou os comandantes de cem, os cários, a guarda e todo o povo da terra. E juntos levaram o rei do templo de Yahweh, pelo caminho dos portões da guarda, até o palácio do rei.

Então, Joás sentou no trono real. ²⁰ E todo o povo da terra se regozijou, e a cidade ficou tranquila depois de Atalia ter sido morta com a espada no palácio do rei. ²¹ Joás tinha sete anos de idade quando ele começou a reinar.

2 Kings 11:1

Atalia... Jeoseba... Joás

Estes são nomes de pessoas.

viu que seu filho estava morto

"tornou-se ciente de que seu filho estava morto".

levantou-se e matou todas as crianças reais

Atalia não matou pessoalmente as crianças. Tradução Alternatva

tomou Joás, filho de Acazias, do meio dos filhos do rei que seriam mortos e escondeu-o junto com a sua babá; ela os colocou em um quarto. Eles o esconderam de Atalia, para que ele não fosse morto

"Pegou Joás, o filho mais novo de Acazias, e escondeu ele e sua babá em um quarto no templo. Então ele não foi morto". (UDB)

Ele esteve com Jeoseba, escondido na casa de Yahweh, durante seis anos, enquanto Atalia governava sobre a terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Joás e Jeoseba se esconderam seis anos na casa de Yahweh, enquanto Atalia governava o reino".

terra

"reino".

2 Kings 11:4

Conexão com o Texto:

Aqui continua a história do que acontece depois que Joás, o filho do rei Acazias, foi escondido no templo depois que todos os outros descendentes do rei Acazias foram mortos.

No sétimo ano

"No sétimo ano do reinado de Atalia" ou "No ano 7 do reinado de Atalia".

Joiada

O sumo sacerdote.

cários

Este é o nome de um grupo particular dos guardas reais.

levou-os consigo

Joiada, o sumo sacerdote, mandou que estes militares lhe relatassem no templo. T.A.: "eles vieram para se encontrar com ele no templo".

Então, mostrou-lhes o filho do rei

Joiada revelou-lhes que Joás, filho do rei Acazias, ainda estava vivo.

2 Kings 11:7

Informação Geral:

Joiada continua dando instruções aos soldados que protegerão o rei Joás.

para o rei

Eles deveriam vigiar com o propósito de proteger o rei de danos. T.A.: "para proteger o rei Joás".

Qualquer pessoa que entrar no interior das fileiras

Uma fileira se refere a uma linha de soldados. T.A.: "Qualquer um que tenta passar por você enquanto você está protegendo o rei Joás".

seja morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você deve matá-lo".

Deveis permanecer com o rei, quando ele sair e quando entrar

Essas duas coisas opostas são um merismo que se refere a tudo que o rei faz. T.A.: "Você deve ficar perto do rei em todos os momentos".

2 Kings 11:9

Os comandantes de cem

Isso se refere aos oficiais que supervisionavam os guarda-costas reais e os guardas do palácio. Veja como foi traduzido isso em 11: 4.

Cada um

"Cada comandante".

estavam na casa de Yahweh

"foram armazenados no templo".

2 Kings 11:11

desde o lado direito do templo até o lado

esquerdo, próximo do altar e do templo

É incerto se a palavra "casa" aqui se refere ao templo ou ao palácio.

Algumas versões traduzem as duas primeiras ocorrências de "templo" como "palácio". Essas versões dizem: "do lado direito do palácio para o lado esquerdo do palácio, perto do altar e do templo".

trouxe o filho do rei, Joás

Joiada, o sumo sacerdote, trouxe Joás, filho do rei Acazias, para fora do aposento do templo onde ele havia sido criado escondido.

deu-lhe os decretos da Aliança

"presenteou-o com o livro da Lei".

o ungiram

O sacerdote derramou azeite na cabeça de Joás como símbolo de que agora ele era o rei. T.A.: "derramou um pouco de azeite na cabeça de Joás".

Eles bateram palmas

Bater palmas era sinal da felicidade do povo na unção do novo rei.

2 Kings 11:13

ouviu o barulho da guarda

Isso se refere ao barulho feito por todos os soldados.

ela veio até o povo na casa de Yahweh

"ela veio para onde as pessoas se reuniram no templo".

Ela olhou e eis que o rei estava de pé

Aqui "olhou" enfatiza que ela ficou surpresa ao ver Joás. T.A.: "Quando ela chegou, ficou surpresa ao ver o rei Joás em pé".

junto à coluna

"por um dos pilares do templo".

como era de costume

"o qual era o lugar habitual para o rei ficar".

trombetas

As pessoas que tocaram as trombetas.

Atalia rasgou suas vestes

Ela rasgou as roupas para expressar que estava muito chateada e com raiva.

Traição! Traição!

"Você é um traidor! Você me traiu!". (UDB)

2 Kings 11:15

aos comandantes de cem

Isso se refere aos oficiais que supervisionavam os guarda-costas reais e os guardas do palácio. Veja como foi traduzido isso em 11:4

Levai-a para fora das fileiras

As fileiras são linhas ou filas de soldados. O significado provável é "Leve-a embora entre duas fileiras de guardas" (UDB) ou "Leve-a embora com uma fileira de soldados de cada lado dela".

a quem seguiu-a

Está implícito que se uma pessoa a seguisse estaria tentando ajudá-la.

T.A.: "Quem segue para tentar resgatá-la".

quando ela chegou ao local onde os cavalos entram no palácio

Algumas versões traduzem isso como "os guardas a agarraram e a levaram para o palácio, para o lugar onde os cavalos entram no pátio".

2 Kings 11:17

também... entre o rei e o povo

"também fez uma aliança entre o rei e o povo".

todo o povo da terra

Isso é um exagero para mostrar que um grande grupo de pessoas derrubou o templo de Baal. T.A.: um grande número de pessoas daquele reino".

casa de Baal

"o templo de Baal".

Matã

Este é o nome de um homem sacerdote.

2 Kings 11:19

Informação Geral:

Eles levam o novo rei, Joás, do templo para o palácio.

os comandantes de cem

Isso se refere aos oficiais que supervisionavam os guarda-costas

reais e os guardas do palácio. Veja como foi traduzido isso em 11: 4.

cários

Este é o nome de um grupo particular dos guardas reais.

levaram o rei da casa de Yahweh e eles foram para a casa do rei

"trouxeram o rei do templo para o palácio".

todo o povo da terra se regozijou

Isso é uma generalização. É possível que alguns não se alegraram.

a cidade ficou tranquila

"a cidade estava calma" ou "a cidade estava pacífica".

2 Kings 11:21

Joás tinha sete anos

"Joás tinha 7 anos".

Capítulo 12

¹ No sétimo ano de Jeú, Joás iniciou o seu reinado; ele reinou por quarenta anos em Jerusalém. O nome de sua mãe era Zíbia, de Berseba. ² Joás fez o que era reto aos olhos de Yahweh durante todo o tempo, pois o sacerdote Joiada o estava instruindo. ³ Entretanto os altares não foram retirados. O povo ainda continuava oferecendo sacrifícios e queimando incenso nos lugares altos. ⁴ Joás disse aos sacerdotes: "Todo o dinheiro das ofertas consagradas que for trazido ao templo de Yahweh, tanto os impostos do censo, pagamentos de votos quanto as ofertas voluntárias. ⁵ Cada sacerdote deverá receber o dinheiro dessas ofertas de um dos seus tesoureiros e reparar qualquer estrago que for encontrado no templo". ⁶ Mas, no vigésimo terceiro ano do rei Joás, os sacerdotes não tinham reparado nada no templo. ⁷ Então, o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os outros sacerdotes; e disse-lhes: "Por que não tens consertado nada no templo? Agora não pegueis mais o dinheiro de seus contribuintes, mas pegai o que tem sido coletado para reparar o templo e dai àqueles que podem realizar os reparos". ⁸ Então, os sacerdotes consentiram em não pegar mais dinheiro do povo e não reparar o templo eles mesmos. ⁹ Em vez disso, o sacerdote Joiada tomou um baú, abriu um buraco na tampa e colocou-o junto ao altar, do lado direito que as pessoas entravam na casa de Yahweh. Os sacerdotes que guardavam a entrada do templo colocaram todo o dinheiro que foi trazido, dentro do templo de Yahweh. ¹⁰ Sempre que eles viam que havia muito dinheiro no baú, o escriba do rei e o sumo sacerdote vinham e colocavam o dinheiro em sacos, e eles contavam o dinheiro encontrado no templo de Yahweh. ¹¹ Eles deram o dinheiro contabilizado para as mãos dos homens que tomavam conta do templo de Yahweh. Eles pagaram aos carpinteiros e aos construtores que trabalharam no templo de Yahweh, ¹² e aos pedreiros e aos cortadores de pedras, para comprar madeira e pedras lavradas para reparar o templo de Yahweh, e para pagar todas as coisas que fossem necessárias para repará-lo. ¹³ Mas o dinheiro que foi trazido ao templo de Yahweh não pagava a fabricação de quaisquer taças de prata, aparadores de lâmpadas, bacias, trombetas, ou qualquer utensílio de ouro ou prata. ¹⁴ Eles davam esse dinheiro para aqueles que faziam o trabalho de reparação do templo de Yahweh. ¹⁵ Além disso, eles não exigiam a prestação de contas do dinheiro pago aos homens que recebiam e pagavam os trabalhadores, pois

esses homens eram honestos. ¹⁶ Mas o dinheiro para as ofertas pela culpa e o dinheiro para as ofertas pelos pecados não era trazido para dentro do templo de Yahweh, porque este pertencia aos sacerdotes. ¹⁷ Então, Hazael, rei da Síria, atacou e lutou contra Gate, e a tomou. Hazael, então se voltou para atacar Jerusalém. ¹⁸ Joás, rei de Judá tomou todas as coisas consagradas que Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais, reis de Judá, haviam consagrado, bem como todo ouro que foi encontrado nos tesouros do templo de Yahweh e do palácio do rei e os enviou para Hazael, rei da Síria; então, Hazael foi embora de Jerusalém. ¹⁹ Quanto às outras questões acerca de Joás, tudo o que ele fez, não estão escritas no livro de Crônicas dos reis de Judá? ²⁰ Seus servos se levantaram e conspiraram juntos; eles atacaram Joás em Bete-Millo, no caminho que desce para Sila. ²¹ Jozacar, filho de Simeate, e Jozabade, filho de Somer, seus servos, o atacaram e ele morreu. Eles sepultaram Joás com seus ancestrais na cidade de Davi, e Amazias, seu filho, veio a ser rei em seu lugar.

2 Kings 12:1

No sétimo ano de Jeú

"Durante o ano 7 do reinado de Jeú sobre Israel".

Joás iniciou o seu reinado

"Joás começou a reinar sobre Judá".

Zíbia

Este era o nome de uma mulher.

Zíbia, de Berseba

"Zíbia, da cidade de Berseba". (UDB)

o que era reto aos olhos de Yahweh

A frase "olhos de Yahweh" representa todo o ser de Yahweh. T.A.: "o que foi agradável a Yahweh".

o estava instruindo

"ensinando-o".

Entretanto, os altares não foram retirados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Mas o povo não destruiu os altares".

O povo ainda continuava oferecendo

sacrifícios e queimando incenso nos lugares altos

Yahweh proíbe o povo de adorar nesses lugares. Isso pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "O povo continuou a ir para lugares que eram inaceitáveis para o Senhor, para fazer sacrifícios e queimar incenso".

2 Kings 12:4

Todo o dinheiro das ofertas consagradas que for trazido à casa de Yahweh

Isso se refere ao dinheiro que as pessoas deram para sustentar o templo. Esse dinheiro veio em três formas que são descritas no restante da sentença.

dinheiro... trazido por pessoas que seus corações foram motivados por Yahweh para dar

Isso se refere ao dinheiro que as pessoas decidiram dar livremente para Yahweh.

2 Kings 12:6

Mas, no vigésimo terceiro ano do rei Joás

"quando Joás havia sido rei por vinte e três anos".

Por que não tens consertado nada no templo?

Joás faz esta pergunta para repreender os sacerdotes. T.A.: "Você deveria ter reparado o templo!".

dai àqueles que podem realizar os reparos

"pague os trabalhadores que farão os reparos".

2 Kings 12:9

Em vez disso

"Em vez dos sacerdotes recolherem o dinheiro".

do lado direito que as pessoas entravam na casa de Yahweh

"no lado direito da entrada do templo".

colocaram

"colocaram dentro da arca" ou "colocaram na caixa". (UDB)

o dinheiro que foi trazido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o dinheiro que as pessoas trouxeram".

colocavam o dinheiro em sacos, e eles

contavam o dinheiro

Muitas versões colocam isso em uma ordem mais lógica, como "contavam o dinheiro e o colocavam em sacos".

colocavam o dinheiro em sacos

Possíveis significados são:

1)"colocavam o dinheiro em sacos" ou

2)"amarravam o dinheiro em sacos".

(UDB)

o dinheiro encontrado

"o dinheiro que eles encontraram na arca".

2 Kings 12:11

contabilizado

"contado".

para as mãos dos homens

Aqui "mãos" se refere aos homens.

T.A.: "aos homens".

que tomavam conta do templo

"que faziam manutenção do templo".

carpinteiros

Pessoas que constroem e fazem reparos em coisas feitas de madeira.

pedreiros

Pessoas que constroem com pedras.

cortadores de pedras

Pessoas que cortam pedras na forma e no tamanho correto.

para comprar madeira e pedras lavradas

"para comprar madeira e pedras talhadas".

para pagar todas as coisas que fossem necessárias para repará-lo

"para pagar todos os reparos necessários".

2 Kings 12:13

não pagava a fabricação de quaisquer

"não era gasto para pagar nada do templo".

taças de prata, aparadores de lâmpadas,

bacias, trombetas, ou qualquer utensílio de ouro ou prata

Esses são itens que tem sido usados pelos sacerdotes para várias tarefas do templo, como: sacrifícios ou festas.

2 Kings 12:15

eles não exigiam a prestação de contas do dinheiro pago aos homens que recebiam e pagavam os trabalhadores

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"eles não exigiam os homens que recebiam o dinheiro e pagavam os trabalhadores a prestar contas do dinheiro pago".

prestação de contas

Manter um registro de quanto dinheiro foi recebido e gasto.

o dinheiro para as ofertas pela culpa e o

dinheiro para as ofertas pelos pecados não era trazido para dentro do templo de Yahweh

Está implícito que esse dinheiro não era usado para os reparos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles não usaram o dinheiro para as ofertas pela culpa e as ofertas pelos pecados para pagar os reparos no templo de Yahweh".

2 Kings 12:17

Hazael, rei da Síria, atacou... então se voltou para atacar

Isso se refere ao exército de Hazael e também Hazael. T.A.: "Hazael rei da Síria e seu exército atacaram... então se voltaram para atacar".

Hazael

Esse é o nome do rei do país da Síria.

a tomou

"derrotou e assumiu o controle dela".

Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais

Esses homens eram reis anteriores de Judá.

consagradas

"dedicadas".

ouro que foi encontrado nos tesouros

"o ouro que estava guardado nos tesouros".

Hazael foi embora de Jerusalém

Os presentes que Joás deu a Hazael o convencendo de não atacar Jerusalém. Isso pode ser dito de maneira

explícita. T.A.: "Então Hazael parou de atacar Jerusalém e partiu".

2 Kings 12:19

não estão escritas no livro dos feitos dos Reis de Judá?

Essa pergunta é usada para lembrar o leitor que essas coisas estão registradas. Veja como essa frase foi traduzida em 8:22. T.A.: "estão escritos no livro da história dos reis de Judá".

Sila

O local desse lugar é desconhecido.

Jozacar... Simeate... Jozabade... Somer...

Amazia

Esses são nomes de homens.

com seus ancestrais

"no lugar onde seus ancestrais foram enterrados". (UDB)

veio a ser rei em seu lugar

"se tornou o próximo rei de Judá".

Capítulo 13

¹ No vigésimo terceiro ano do reinado de Joás (filho de Acazias, rei de Judá), Jeoacaz, filho de Jeú, passou a reinar sobre Israel em Samaria, e reinou por dezessete anos. ² Ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh e seguiu os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, com os quais ele havia levado Israel a pecar; e Jeoacaz não os abandonou. ³ A ira de Yahweh se acendeu contra Israel, e Ele os entregou repetidamente às mãos do rei Hazael, da Síria, e a Ben-Hadade, filho de Hazael. ⁴ Portanto, Jeoacaz implorou a Yahweh pedindo ajuda, e Yahweh ouviu as suas súplicas, pois viu o quanto o rei da Síria oprimia a Israel cruelmente. ⁵ Então, Yahweh deu um libertador a Israel, libertando-os do poder dos sírios, e o povo de Israel passou a habitar em suas casas como antes. ⁶ No entanto, não se desviaram dos pecados da casa de Jeroboão, que levou Israel a pecar, e continuaram neles. E o poste-ídolo permaneceu em Samaria. ⁷ Os sírios deixaram Jeoacaz com apenas cinquenta cavaleiros, dez carros e dez mil homens de infantaria, pois o rei da Síria os havia destruído e os fez como pó debaixo dos seus pés. ⁸ Com relação aos demais acontecimentos do reinado de Jeoacaz, seus feitos e poder, não estão eles escritos no livro de Crônicas dos reis de Israel? ⁹ Então, Jeoacaz descansou com seus antepassados e foi enterrado em Samaria. Jeoás, seu filho, tornou-se rei em seu lugar. ¹⁰ No trigésimo sétimo ano do reinado de Joás, rei de Judá, Jeoás, filho de Jeoacaz, passou a reinar sobre Israel, em Samaria; ele reinou por dezesseis anos. ¹¹ Ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh. Não abandonou nenhum dos pecados de Jeroboão, pelos quais ele levou Israel a pecar, contudo persistiu neles. ¹² Com relação aos demais acontecimentos do reinado de Jeoás, seus feitos e o poder com qual lutou contra Amazias, rei de Judá, não estão eles descritos no livro de Crônicas dos reis de Israel? ¹³ Jeoás descansou com seus antepassados e Jeroboão se assentou em seu trono. Jeoás foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel. ¹⁴ Eliseu ficou doente e tal enfermidade, posteriormente, causou sua morte. Então, Jeoás, rei de Israel, foi ao seu encontro e por ele chorou. Ele disse: "Meu pai, meu pai, os carros de Israel e os cavaleiros o estão levando embora!". ¹⁵ Assim disse Eliseu: "Pega

um arco e algumas flechas". Então, Jeoás pegou um arco e algumas flechas. ¹⁶ Eliseu disse ao rei de Israel: "Coloca a tua mão no arco", e ele o fez. Então, Eliseu pôs suas mãos sobre as do rei. ¹⁷ Assim disse Eliseu: "Abre a janela para o oriente" e ele o fez. Então, Eliseu disse: "Atira!", e ele o fez. Em seguida, ele disse: "Esta é a flecha da vitória de Yahweh, a flecha da vitória sobre a Síria, eis que irás atacar os sírios em Afeque até a sua consumação". ¹⁸ Então, Eliseu disse: "Pega as flechas", e Jeoás o fez. Ele disse ao rei de Israel: "Bate no chão", Jeoás bateu três vezes e parou. ¹⁹ Mas o homem de Deus se zangou com ele e disse: "Deverias ter batido cinco ou seis vezes; assim, atacarias a Síria até sua total aniquilação, mas agora os atacarás apenas três vezes". ²⁰ Então, Eliseu faleceu e foi sepultado. Tropas moabitas invadiram a terra no início do ano. ²¹ Enquanto enterravam certo homem, viram um grupo de moabitas e jogaram o corpo na sepultura de Eliseu. Assim que o homem tocou os ossos de Eliseu, ele reviveu e ficou em pé. ²² Hazael, rei da Síria, oprimiu Israel durante todos os dias de Jeoacaz. ²³ Mas Yahweh foi gracioso com Israel, e Se compadeceu deles, preocupou-Se com eles, por causa da Sua aliança com Abraão, Isaque e Jacó. Yahweh não os destruiu e ainda não os expulsou da Sua presença. ²⁴ Hazael, rei da Síria, faleceu e Ben-Hadade, seu filho, se tornou rei em seu lugar. ²⁵ Jeoás, filho de Jeoacaz, tomou de Ben-Hadade, filho de Hazael, as cidades que haviam sido tomadas por guerra de Jeoacaz, seu pai. Jeoás o atacou três vezes e recuperou essas cidades de Israel.

2 Kings 13:1

No vigésimo terceiro ano do reinado de Joás (filho de Acazias, rei de Judá)

"Depois que Joás havia governado Judá por quase 23 anos".

reinar sobre Israel em Samaria

"Governar sobre o reino de Israel localizado em Samaria".

reinou por dezessete anos

"Jeoacaz havia reinado por 17 anos".

Ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui "aos olhos" se refere a opinião de Yahweh. Tradução Alternativa

seguir os pecados de Jeroboão

"praticou os mesmos pecados que Jeroboão".

Jeoacaz não os abandonou

Aqui parar de pecar é dito como se ele houvesse se afastado deles. Isso pode também ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "Jeoacaz não parou de cometer os pecados de Jeroboão" ou "Jeoacaz continuou a cometer os mesmos

pecados que Jeroboão".

2 Kings 13:3

A ira de Yahweh se acendeu contra Israel

Yahweh irado com Israel é dito como se Sua ira fosse como um fogo que queima. T.A.: "Então Yahweh ficou muito irado com Israel".

os entregou repetidamente às mãos do rei Hazael, da Síria, e a Ben-Hadade, filho de Hazael

Aqui "os" se refere a Israel e "mãos" se refere ao poder de controlá-los.

T.A.: "permitiu Hazael, o rei da Síria, e Ben-Hadade, seus filho, que repetidamente derrotassem os israelitas na batalha".

implorou a Yahweh

"orou a Yahweh".

viu o quanto o rei da Síria os oprimia

Estas duas frases significam a mesma coisa e estão repetidas para dar ênfase. O substantivo abstrato "opressão" significa a mesma coisa

como "o rei da Síria estava os oprimindo". T.A.: "ele viu quão severamente o rei da Síria estava oprimindo a Israel".

um libertador

"alguém para libertá-los".

libertando-os do poder dos sírios

Aqui "poder" se refere ao controle dos sírios sobre eles. T.A.: "ele os capacitou a se libertarem do controle dos sírios".

2 Kings 13:6

não se desviaram dos pecados da casa de Jeroboão

Parar de pecar é dito como se eles morressem para os pecados. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Israel não parou de cometer os mesmos pecados que Jeroboão havia cometido" ou "Israel continuou a praticar os mesmos pecados que Jeroboão havia cometido".

casa de Jeroboão

"a família de Jeroboão".

os havia destruído

"havia derrotado o exército de Jeoacaz".

os fez como o pó da eira

O exército dos sírios tinha derrotado severamente o exército de Israel cujo remanescente era tão inútil que foi comparado a palha que os trabalhadores andavam em tempo de colheita. T.A.: "os pisou como trabalhadores pisam sobre a palha no tempo de colheita".

2 Kings 13:8

não estão eles escritos no livro dos feitos dos reis de Israel?

Esta pergunta é usada para lembrar ao leitor que os feitos de Jeoacaz estão registrados em outro livro. Veja como esta frase foi traduzida em 1:17. T.A.: "eles estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel".

descansou com seus antepassados

Esta é uma maneira delicada de dizer que ele morreu.

2 Kings 13:10

No trigésimo sétimo ano do reinado de Joás, rei de Judá

"Depois que Joás havia governado Judá por quase 37 anos".

Jeoás, filho de Jeoacaz, passou a reinar sobre Israel, em Samaria

Jeoás, filho de Jeoacaz, começou a governar sobre Israel em Samaria".

Jeoás

Este era um rei de Israel que era o filho de Jeoacaz.

Ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui "aos olhos" representa os pensamentos ou julgamento de Deus.

T.A.: "Ele fez coisas que Yahweh considera serem más".

Não abandonou nenhum dos pecados de Jeroboão

Para de pecar é dito como se deixasse para trás o pecado. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Joás não parou de cometer os mesmos pecados que Jeroboão" ou "Joás continuou cometendo os mesmos pecados que Jeroboão".

pelos quais ele levou Israel a pecar

"pelos quais Jeroboão havia feito Israel pecar".

mas persistiu neles

Pecar é dito como se ele estivesse andando em um caminho pecaminoso.

T.A.: "mas Joás continuou a fazer estes mesmos pecados".

2 Kings 13:12

seus feitos e o poder com qual lutou contra Amazias, rei de Judá

"e o poder que seu exército mostrava quando eles lutaram contra o exército de Amazias, rei de Judá".

não estão eles descritos no livro dos feitos dos reis de Israel?

Esta pergunta é usada para lembrar ao leitor que os feitos de Jeoás estão registrados em outro livro. Veja como foi traduzido em 1:17. T.A.: "eles estão escritos no livro dos feitos dos rei de Israel".

Jeoás descansou com seus antepassados

Esta é uma maneira educada de dizer que Jeoás morreu.

Jeroboão se assentou em seu trono

Aqui "assentou em seu trono" se refere a governar como rei. T.A.: "Jeroboão se tornou rei depois dele" ou "Jeroboão começou a reinar depois dele".

2 Kings 13:14

por ele chorou

"chorou porque Eliseu estava doente".

Meu pai, meu pai

Eliseu não era literalmente o pai do rei. O rei Jeoás usou este termo como um sinal de respeito.

os carros de Israel e os cavaleiros o estão levando embora

Isso é uma referência a Elias indo para o céu em 2:11. Jeoás usou esta frase para falar que Eliseu ia morrer. T.A.: "os carros e cavaleiros de Israel estão levando você para o céu".

os cavaleiros

Isso se refere aos homens que dirigiam carros".

2 Kings 13:17

Informação Geral:

Eliseu continuou a falar para Jeoás, rei de Israel.

Abre a janela para o oriente

"abra a janela para a parte leste" ou "abra janela em direção ao leste". (UDB)

e ele o fez

Já que isso aconteceu depois que Jeoás pegou o arco e a flecha, pode ter havido um servo que abriu a janela. T.A.: "Então um servo a abriu".

e ele o fez

"Jeoás atirou a flexa".

Esta é a flecha da vitória de Yahweh, a flecha da vitória sobre a Síria

A relação entre a flecha e a vitória pode ser dita de maneira explícita. T.A.: "Esta flecha é um sinal de Yahweh que Ele lhe dará a vitória sobre a Síria" ou "Esta flecha

simboliza a vitória que Yahweh dará sobre a Síria".

Afeque

Este era o nome de uma cidade na terra de Israel.

Mas o homem de Deus se zangou com ele

"Mas Eliseu estava com raiva do rei Jeoás".

até sua total aniquilação

"até você a tenha completamente destruído" ou "até eles fossem completamente eliminados". (UDB)

2 Kings 13:20

no início do ano

"cada ano durante a primavera". (UDB).

Enquanto enterravam certo homem

"Enquanto alguns israelitas estavam enterrando o corpo de um homem".

viram um grupo de moabitas

Isso pode ser dito de maneira explícita que eles estavam com medo dos moabitas. T.A.: "eles viram um grupo de moabitas vindo em direção até eles e tiveram medo".

sepultura de Eliseu

"o túmulo onde Eliseu estava enterrado".

Assim que o homem tocou os ossos de Eliseu

Aqui "o homem" se refere ao seu corpo morto. Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "assim que o corpo do homem morto tocou os ossos de Eliseu".

ele reviveu e ficou em pé

"o homem morto voltou à vida e se levantou".

2 Kings 13:22

Mas Yahweh foi gracioso com Israel, e Se

compadeceu deles, preocupou-Se com eles

Pode ser útil dividir esta sentença em duas partes menores. T.A.: "Mas Yahweh era muito generoso para com o povo israelita. Ele os ajudou".(UDB)

Yahweh não os destruiu

A aliança de Yahweh é a razão dele não ter destruído Israel. Isso pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "Esta é

a razão que Yahweh não os destruiu" ou "Por causa de Sua aliança, Yahweh não os destruiu".
não os expulsou da Sua presença

A rejeição de Yahweh é dita como se ele houvesse conduzido fisicamente Israel para longe de onde ele estava.
 T.A.: "Não os rejeitou".

Capítulo 14

¹ No segundo ano de Jeoás filho de Jeocaz, rei de Israel, Amazias filho de Joás, começou a reinar. ² Ele tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar; reinou durante vinte e nove anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jeodã de Jerusalém. ³ Ele fez o que era certo aos olhos de Yahweh, embora, não como Davi, seu antepassado. Ele fez tudo o que seu pai, Joás, havia feito. ⁴ Porém os altares não foram destruídos. O povo continuava a sacrificar e queimar incenso neles. ⁵ Aconteceu que, logo que seu governo foi estabelecido, ele matou os servos que assassinaram seu pai, o rei. ⁶ Contudo, não matou os filhos dos assassinos, pelo contrário, agiu em obediência ao que está escrito na Lei de Moisés, segundo a ordem de Yahweh: "Os pais não serão mortos em lugar de seus filhos, nem os filhos serão mortos por causa dos pais. Entretanto, cada um será morto por seu próprio pecado". ⁷ Ele mandou matar dez mil soldados de Edom no vale do Sal, também conquistou Selá em batalha e a chamou de Jocteel, como ainda é chamada nos dias de hoje. ⁸ Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeocaz, filho de Jeú, rei de Israel dizendo: "Vem, vamos nos enfrentar face a face na batalha". ⁹ Mas Jeoás, o rei de Israel, enviou mensageiros a Amazias, rei de Judá, dizendo: "O espinheiro do Líbano mandou dizer ao cedro do Líbano: 'Dá tua filha como esposa para meu filho', mas uma fera selvagem pisoteou o espinheiro. ¹⁰ De fato, atacaste Edom e teu coração se encheu de orgulho. Orgulha-te em tua vitória, porém fica em casa. Por que te causarias problemas para cáirdes tu e Judá contigo? ¹¹ Amazias, porém, não lhe deu atenção. Então, Jeoás, rei de Israel, atacou; ele e Amazias se enfrentaram face a face em Bete-Semes, no território de Judá. ¹² Judá foi derrotado por Israel e todos os homens fugiram para casa. ¹³ Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Acazias em Bete-Semes. Ele foi a Jerusalém e derrubou o muro de Jerusalém desde o portão de Efraim até a porta da esquina, destruiu quatrocentos côvados de seu muro. ¹⁴ Ele tomou todo ouro e toda prata, todos os objetos encontrados no templo de Yahweh e os utensílios de valor do palácio do rei, como também os reféns, e voltou para Samaria. ¹⁵ Os demais atos de Jeoás, tudo o que fez, seu poder e como lutou com Amazias, rei de Judá, não estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Israel? ¹⁶ Então, Jeoás descansou com seus antepassados e foi sepultado juntamente com os reis de Israel, e Jeroboão, seu filho, reinou em seu lugar. ¹⁷ Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu mais quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeocaz, rei de Israel. ¹⁸ Os outros atos de Amazias não estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Judá? ¹⁹ Eles conspiraram

contra Amazias em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis. Ele fugiu para Laquis, mas mandaram persegui-lo em Laquis, onde o mataram. ²⁰ Eles o trouxeram sobre cavalos, e ele foi sepultado com seus antepassados na cidade de Davi. ²¹ Todo o povo de Judá tomou Azarias, que estava com dezesseis anos, e o fizeram rei em lugar de seu pai Amazias. ²² Foi Azarias que reconstruiu Elate e a restaurou para Judá, depois que o rei Amazias descansou com seus antepassados. ²³ No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, Jeroboão, filho de Jeoás, rei de Israel, começou a reinar em Samaria; ele reinou por quarenta e um anos. ²⁴ Fez o que era mau aos olhos de Yahweh. Ele não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, com os quais fez Israel pecar. ²⁵ Ele restaurou a fronteira de Israel desde Lebo-Hamate até o mar de Arabá, seguindo os comandos da palavra de Yahweh, o Deus de Israel, que falou por meio de seu servo Jonas, filho de Amitai, o profeta, que era de Gate-Héfer. ²⁶ Pois Yahweh viu como era imenso o sofrimento de Israel para todos, tanto para escravos como para livres, e que não havia quem resgatasse Israel. ²⁷ Então, Yahweh disse que Ele não iria apagar o nome de Israel debaixo do céu; em vez disso, Ele os salvou pelas mãos de Jeroboão, filho de Jeoás. ²⁸ Quanto às outras questões relativas a Jeroboão, tudo o que ele fez, seu poder, como ele travou guerra e recuperou Damasco e Hamate, as quais estavam pertencendo a Judá, para Israel, não estão escritas no livro de Crônicas dos reis de Israel? ²⁹ Jeroboão descansou com seus antepassados, com os reis de Israel, e Zacarias, seu filho, se tornou rei em seu lugar.

2 Kings 14:1

No segundo ano de Jeoás filho de Jeoacaz, rei de Israel

"Quando Jeoás, filho de Jeoacaz, tinha reinado em Israel por quase dois anos".

Amazias filho de Joás, começou a reinar

"Amazias, filho de Joás passou a ser o rei de Judá".

Ele tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar

"Ele tinha 25 anos quando passou a ser rei".

reinou durante vinte e nove anos em Jerusalém

"ele foi rei em Jerusalém por 29 anos".

Jeodã

Ele fez o que era certo aos olhos de Yahweh, embora, não como Davi, seu antepassado
Aqui "aos olhos de Yahweh" se refere a sua visão e sua visão se refere a seu

juízo. T.A.: "Amazias fez muitas coisas que agradaram a Yahweh, mas ele não fez tantas coisas que agradaram Yahweh como o rei Davi havia feito".

Ele fez tudo o que seu pai, Joás, havia feito
Joás obedeceu Yahweh e fez coisas boas. Isso pode ser explicitado. T.A.: "Ele fez as mesmas boas coisas que seu pai Joás havia feito".

2 Kings 14:4

Informação Geral:

A história do governo de Amazias como rei de Judá continua.

Porém os altares não foram destruídos
Isso pode ser dito na voz ativa. Os lugares altos eram usados para adoração pagã. Isso pode ser explicitado. T.A.: "Mas ele não removeu os lugares altos".

sacrificar e queimar incenso neles

Os lugares altos eram utilizados para

adoração pagã. Isso pode ser explicitado. T.A.: "eram feitos sacrifícios e incenso era queimado a deuses pagãos nos lugares altos".

Aconteceu que

Isso é usado para introduzir um novo acontecimento.

logo que seu governo foi estabelecido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "logo que Amazias seguramente estabeleceu seu governo e autoridade real".

ele matou os servos

Amazias provavelmente ordenou que outras pessoas matassem os oficiais.

T.A.: "ele com que fez seus servo executarem os oficiais". (UDB)

2 Kings 14:6

Informação Geral:

O narrador fala sobre o que o rei Amazias fez depois que seu pai, o rei Joás, foi assassinado.

Porém, não mandou matar os filhos dos assassinos

O rei Amazias não ordenou que seus servos matassem os filhos dos homens que mataram seu pai. T.A.: "Mas ele não disse a seus servos para executar os filhos dos oficiais".

Os pais não serão mortos em lugar de seus filhos, nem os filhos serão mortos por causa dos pais

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas não devem matar os pais pelos pecados de seus filhos e eles não devem matar os filhos pelos pecados de seus pais".

cada um será morto por seu próprio pecado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todos devem morrer pelos seus próprios pecados".

Ele mandou matar

Aqui "mandou" se refere a seu exército. T.A.: "Os soldados de Amazias mataram".

dez mil soldados

"10.000 soldados".

vale do Sal

Esse é o nome de um lugar que está localizado no sul do mar Morto.

também conquistou Selá em batalha

Aqui "conquistou" se refere a seu exército. T.A.: "o exército do rei Amazias conquistou a cidade de Selá".

Selá... Jocteel

Eles renomearam a cidade de Selá. O novo nome era Jocteel.

2 Kings 14:8

Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel dizendo: "Vem, vamos nos enfrentar face a face na batalha"

Aqui "vamos nos enfrentar" também inclui seus exércitos. T.A.: "Quando Amazias enviou mensageiros ao rei Jeoás de Israel, dizendo: 'Venha aqui e deixe que nós e nossos exércitos lutem uns contra os outros em batalha'".

O espinheiro do Líbano... pisoteou o espinheiro

Isso é um enigma e uma linguagem figurada. Um cedro é uma árvore grande e um espinheiro é pequeno e fraco. Jeoás compara a si mesmo com o cedro e Amazias com o espinheiro e o advertiu a não atacá-lo. Se houver em seu idioma uma comparação similar ela pode ser utilizada aqui.

espinheiro

"um arbusto com espinhos".

'Dá tua filha como esposa para meu filho'

Esse discurso direto pode ser dito como um discurso indireto. T.A.: "pedindo ao cedro que dê sua filha como esposa ao filho do espinheiro".

De fato, atacaste Edom

Isso é a parte de advertência da mensagem de Jeoás para Amazias. "Amazias, você definitivamente derrotou Edom".

teu coração se encheu de orgulho

Isso é uma expressão que se refere a estar orgulhoso. T.A.: "você está muito orgulhoso pelo que tem feito".

Orgulha-te em tua vitória

"Fique contente com sua vitória".

Por que te causarias problemas para cairdes tu

Jeoás utilizou essa pergunta retórica para alertar Amazias que não o atacasse. T.A.: "para que você não cause problemas para si e sofra derrota".

2 Kings 14:11

Amazias, porém, não lhe deu atenção

Aqui "dar atenção" se refere a obedecer ao aviso. T.A.: "Contudo, Amazias não obedeceu ao aviso de Jeoás".

Então, Jeoás, rei de Israel, atacou... Amazias se enfrentaram

Os exércitos desses reis foram batalhar com eles. T.A.: "Então Jeoás e seu exército foram lutar com Amazias e seu exército e eles sempre se enfrentaram".

Bete-Semes

Essa é uma cidade em Judá perto da fronteira Israel. (Veja: tranlate_names)

Judá foi derrotado por Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Israel derrotou Judá".

todos os homens fugiram para casa

"todos os homens do exército de Judá foram pra casa".

2 Kings 14:13

Informação Geral:

Isso é o que aconteceu depois que o exército de Israel derrotou o exército de Judá em Bete-Semes.

Ele foi... ele tomou

Aqui "Ele" se refere a Jeoás e seu exército. T.A.: "Jeoás e seu exército foram... os soldados de Jeoás conquistaram".

portão de Efraim... porta da esquina

Esses são os nomes dos portões no muro de Jerusalém".

quatrocentos côvados

"aproximadamente cento e oitenta metros".

côvados

Um côvado equivale a

aproximadamente quarenta e seis centímetros.

como também os reféns, e voltou para Samaria

Isso implica que Jeoás necessitava tomar esses reféns para se prevenir de um novo ataque de Amazias. Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "e eles também tomaram de Samaria alguns prisioneiros para ter certeza de que Amazias não lhes causaria mais problema.

2 Kings 14:15

não estão escritos no livro das crônicas dos reis de Israel?

Essa pergunta é utilizada para relembrar os leitores de que os atos de Jeoás estão registrados em outro livro. Veja como essa frase foi traduzida em 1:17. T.A.: "eles estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel".

Então, Jeoás descansou com seus antepassados

Essa é uma maneira educada de dizer que ele morreu. T.A.: "Quando Jeoás morreu".

reinou em seu lugar

"se tornou rei depois dele".

2 Kings 14:17

não estão escritos no livro das crônicas dos reis de Judá?

Essa pergunta é utilizada para relembrar os leitores de que os atos de Jeoás estão registrados naquele livro. Veja como essa frase foi traduzida em 8:22. T.A.: "eles estão escritos no livro dos feitos dos reis de Judá".

Eles conspiraram contra Amazias em Jerusalém

Uma conspiração é um plano secreto para prejudicar alguém ou alguma coisa. T.A.: "Alguém em Jerusalém conspirou contra Amazias".

Laquis

Essa é uma cidade no sudoeste de Judá.

mas mandaram persegui-lo em Laquis

Os homens que fizeram a conspiração enviaram outros homens para seguirem Amazias em Laquis.

2 Kings 14:20

Informação Geral:

Isso é o que aconteceu depois da morte do rei Amazias.

Eles o trouxeram sobre cavalos

"Eles trouxeram o corpo de Amazias de volta em cavalos".

Todo o povo de Judá tomou Azarias, que estava com dezesseis anos, e o fizeram rei em lugar de seu pai Amazias

Essa é uma generalização. Algumas pessoas podem não querer que ele seja rei. T.A.: "As pessoas de Judá tomaram Azarias, com dezesseis anos de idade, e o fizeram rei depois de Amazias, seu pai".

Foi Azarias que reconstruiu Elate

Azarias não fez isso sozinho. T.A.: "Foi Azarias que ordenou que Elate fosse reconstruída" ou "Foi Azarias que supervisionou a reconstrução de Elate".

Azarias

Esse rei é mais conhecido hoje pelo nome de "Uzias".

Elate

Uma cidade em Judá.

restaurou para Judá

"a devolveu para Judá".

descansou com seus antepassados

Isso é uma forma poética de se dizer que ele morreu.

2 Kings 14:23

Informação Geral:

Isso descreve o que o rei Uzias fez depois que se tornou rei.

No décimo quinto ano de Amazias

"No 15 de Amazias".

quarenta e um anos

"41 anos".

mau aos olhos de Yahweh

Aqui "olhos" são uma metáfora para julgamento ou consideração. T.A.: "mau de acordo com Yahweh" ou "o que Yahweh considera ser mau".

Ele não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão

Parar de pecar é dito como deixar um caminho. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Ele não parou de cometer os mesmos pecados de Jeroboão" ou "Ele continuou cometendo os mesmos pecados que Jeroboão".

Ele restaurou a fronteira

Isso significa que seu exército restaurou a terra até a fronteira. T.A.: "Seus soldados conquistaram novamente parte do território que anteriormente pertencia a Israel".

Lebo-Hamate

Essa cidade também era chamada Hamate".

o mar de Arabá

"o mar morto". (UDB)

2 Kings 14:26

era muito amargo

Sufrimento que era difícil é dito como se tivesse um gosto amargo. T.A.: "isso era muito difícil".

não havia quem resgatasse Israel

"não havia ninguém que pudesse resgatar Israel".

apagar

Destruir completamente Israel é dito como se Yahweh o limpasse com um pano. T.A.: "destruir completamente".

o nome de Israel

Aqui "o nome de Israel" representa todo o Israel e seus habitantes. T.A.: "o povo israelita".

debaixo do céu

"na terra".

Ele os salvou pelas mãos de Jeroboão, filho de Jeoás

Aqui "mãos" se referem a poder. Jeroboão derrotou os inimigos de Israel com a ajuda de seu exército. T.A.: "ele habilitou o rei Jeroboão e seu exército para resgatá-los".

2 Kings 14:28

não estão escritas no livro das crônicas dos reis de Israel?

Essa pergunta é usada para lembrar o leitor que os atos de Jeroboão estão registrados em outro livro. Veja como foi traduzido em 1:17. T.A.: "eles estão escritos no livro dos feitos dos reis re Israel".

Jeroboão repousou com seus antepassados,

com os reis de Israel

Isso é uma maneira educada de dizer que ele morreu e foi enterrado. T.A.: "Jeroboão morreu e foi enterrado onde os outros reis de Israel foram enterrados".

Capítulo 15

1 No ano vinte sete de Jeroboão, rei de Israel, Azarias, filho de Amazias, rei de Judá, começou a reinar. **2** Azarias tinha dezesseis anos de idade quando começou a reinar. Ele reinou por cinquenta e dois anos em Jerusalém. O nome de sua mãe era Jecolias, natural de Jerusalém. **3** Ele fez o que era correto aos olhos de Yahweh, assim como seu pai, Amazias, havia feito. **4** Entretanto, os altares das colinas não foram retirados. As pessoas continuavam a sacrificar e a queimar incenso neles. **5** Yahweh afligiu o rei com lepra, até o dia de sua morte, e ele viveu em uma casa separada. Jotão, o filho do rei, ficou responsável pelo palácio e governou o povo da terra. **6** Quanto aos demais assuntos relacionados a Azarias, e a tudo o que ele fez, acaso não estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Judá? **7** Azarias dormiu com seus pais e foi sepultado na cidade de Davi, junto a seus ancestrais. Jotão, seu filho, reinou em seu lugar. **8** No ano trinta e oito de Azarias, rei de Judá, Zacarias, filho de Jeroboão, reinou por seis meses sobre Israel, em Samaria. **9** Ele praticou o que era mau aos olhos de Yahweh, assim como seus pais haviam praticado. Ele não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que havia conduzido Israel a pecar. **10** Salum, filho de Jabes, conspirou contra Zacarias, atacou-o em Ibleão e o matou. Então, ele reinou em seu lugar. **11** Os demais atos relacionados a Zacarias estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Israel. **12** Esta foi a palavra que Yahweh falou a Jeú, dizendo: "Os teus descendentes até a quarta geração se assentarão no trono de Israel". E assim aconteceu. **13** Salum, filho de Jabes, começou a reinar no ano trinta e nove de Uzias, rei de Judá, e reinou apenas um mês em Samaria. **14** Menaém, filho de Gadi, veio de Tirza para Samaria. Ele atacou e matou Salum, filho de Jabes, e reinou em seu lugar. **15** Os demais assuntos relacionados a Salum e a conspiração que ele tramou estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Israel. **16** Então, Menaém, vindo de Tirza, atacou Tifsa e seus arredores, com todos os seus habitantes, porque não lhe abriram a cidade. Menaém saqueou Tifsa e rasgou o ventre de todas as mulheres grávidas da cidade. **17** No ano trinta e nove de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel. Ele reinou dez anos em Samaria. **18** Menaém praticou o que era mau aos olhos de Yahweh. Por toda a sua vida, ele não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que havia levado Israel a pecar. **19** Então, Pul, rei

da Assíria, atacou a terra, e Menaém entregou a Pul mil talentos de prata, a fim de conquistar o apoio dele e manter-se no reino de Israel. ²⁰ Para entregar essa soma ao rei da Assíria, Menaém obrigou cada homem rico de Israel a pagar cinquenta siclos de prata. Assim, o rei da Assíria suspendeu a invasão e retirou-se da terra. ²¹ Quanto aos demais assuntos relacionados a Menaém, e a tudo o que ele fez, não estão porventura escritos no livro de Crônicas dos reis de Israel? ²² Então, Menaém dormiu com seus ancestrais, e Pecaías, seu filho, reinou em seu lugar. ²³ No ano cinquenta de Azarias, rei de Judá, Pecaías, filho de Menaém, começou a reinar sobre Israel, ele reinou dois anos em Samaria. ²⁴ Praticou o que era mau aos olhos de Yahweh e não se apartou dos pecados de Jerobão, filho de Nebate, que havia levado Israel a pecar. ²⁵ Pecaías tinha um oficial chamado Peca, filho de Remalias, que conspirou contra ele e o matou, junto com Argobe e Arié, em Samaria, a cidadela do palácio do rei. Com ele estavam cinquenta homens gileaditas. Ele o matou e reinou em seu lugar. ²⁶ Os demais assuntos relacionados a Pecaías e a tudo o que ele fez estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Israel. ²⁷ No ano cinquenta e dois de Azarias, rei de Judá, Peca, filho de Remalias, começou a reinar sobre Israel; reinou vinte anos em Samaria. ²⁸ Ele praticou o que era mau aos olhos de Yahweh e não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que levou Israel a pecar. ²⁹ Nos dias de Peca, rei de Israel, Tiglate-Pileser, rei da Assíria, atacou e tomou Ijon, Abel-Bete-Maaca, Janoa, Quedes, Hazor, Gileade, a Galileia e toda a terra de Naftali e levou os seus habitantes cativos para a Assíria. ³⁰ Então, Oseias, filho de Elá, tramou uma conspiração contra Peca, filho de Remalias, atacou-o e o matou. Assim, no ano vinte de Jotão, filho de Uzias, Oseias começou a reinar. ³¹ Os demais assuntos relacionados a Peca e a tudo o que ele fez estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Israel. ³² No ano dois de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, começou a reinar. ³³ Ele tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar, reinou dezesseis anos em Jerusalém. O nome de sua mãe era Jerusa, a filha de Zadoque. ³⁴ Jotão fez o que era correto aos olhos de Yahweh. Ele seguiu todo o exemplo de seu pai, Uzias. ³⁵ Porém os altares das colinas não foram retirados. O povo continuava sacrificando e queimando incenso nos altares. Jotão edificou o portão superior do templo de Yahweh. ³⁶ Os demais assuntos sobre Jotão e sobre tudo o que ele fez, acaso não estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Judá? ³⁷ Naqueles dias Yahweh começou a enviar Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, contra Judá. ³⁸ Jotão dormiu com seus pais e foi sepultado junto a seus antepassados na cidade de Davi, seu antepassado. Então, Acáz, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Kings 15:1
No ano vinte e sete de Jeroboão

Isso pode ser dito de maneira clara,

 que esse é o vigésimo sétimo ano de
seu reinado. Tradução Alternativa

Azarias

Esse rei é mais conhecido hoje pelo nome de "Uzias".

Jecolias

Esse é o nome da mãe de Azarias.

Ele fez o que era correto

"Azarias fez o que era correto".

o que era correto aos olhos de Yahweh

A frase "olhos de Yahweh" é uma metonímia para a vista de Yahweh, que é uma metáfora para o julgamento de Yahweh. T.A.: "o que era correto no julgamento de Yahweh" ou "o que Yahweh considera ser correto".

2 Kings 15:4

os altares das colinas não foram retirados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém retirou os altares das colinas" ou "Azarias não pediu a ninguém que retirasse os altares das colinas".

não foram retirados

Ser retirado representa ser destruído. T.A.: "não foram destruídos".

até o dia de sua morte

O substantivo abstrato "morte" pode ser expressado com o verbo "morrer". T.A.: "até o dia que ele morreu".

Jotão, o filho do rei, ficou responsável pelo palácio

A palavra "palácio" se refere ao povo morando no palácio do rei. Como Azarias era leproso, ele tinha que morar em uma casa separada. Então seu filho, Jotão, assumiu o comando do palácio.

ficou responsável pelo palácio

Ficar responsável pelo palácio representa ter autoridade sobre aqueles dentro do palácio. T.A.: "assumiu o comando do palácio" ou "tinha autoridade sobre aqueles no palácio de Azarias".

2 Kings 15:6

acaso não estão escritos... Judá?

Essa pergunta é usada ou para informar ou para relembrar os leitores de que a informação sobre Azarias está nesse outro livro. Isso também

pode ser dito na voz ativa. Veja como isso foi traduzido em 8:23. T.A.: "eles estão escritos... Judá" ou "você pode ler sobre eles... Judá".

Azarias dormiu com seus pais

Dormir representa morrer. T.A.:

"Azarias morreu como seus antepassados morreram" ou "como seus antepassados, Azarias morreu".

foi sepultado... junto a seus ancestrais

"sua família o sepultou onde seus antepassados tinham sido sepultados".

reinou em seu lugar

A frase "em seu lugar" é uma metáfora que significa "ao invés dele". T.A.: "reinou ao invés de Azarias".

2 Kings 15:8

No ano trinta e oito de Azarias, rei de Judá

Isso pode ser dito de maneira clara, que esse é o trigésimo oitavo ano de seu reinado. T.A.: "No ano trinta e oito do reinado de Azarias, rei de Judá".

Zacarias, filho de Jeroboão

Esse Jeroboão foi o segundo rei de Israel que tinha esse nome. Ele era filho do rei Jeoás.

reinou por seis meses sobre Israel, em Samaria

Samaria é a cidade onde Zacarias morava quando ele foi rei de Israel. T.A.: "viveu em Samaria e reinou sobre Israel por seis meses".

Ele praticou o que era mau

"Zacarias fez o que era mau".

o que era mau aos olhos de Yahweh

A vista de Yahweh representa o julgamento de Yahweh. Veja como isso foi traduzido em 3:2. T.A.: "o que era mau no julgamento de Yahweh" ou "o que Yahweh considera ser mau".

Ele não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate

Apartar-se de pecados representa recusar-se a cometer esses pecados. T.A.: "Zacarias não se recusou a cometer os pecados de Jeroboão, filho de Nebate" ou "Ele pecou como Jeroboão, filho de Nebate, havia

pecado".

Jeroboão, filho de Nebate

Esse Jeroboão foi o primeiro rei das dez tribos do norte que formavam o reino de Israel.

que havia conduzido Israel a pecar

Aqui a palavra "Israel" representa o povo do reino de Israel. T.A.: "que havia levado o povo de Israel a pecar".

2 Kings 15:10

Salum... Jabes

Esse são nomes de dois homens.

Zacarias

"Rei Zacarias".

Ibleão

Esse é o nome de uma cidade.

Então, ele reinou em seu lugar

"Então, Salum reinou no lugar de Zacarias".

estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você pode ler sobre eles no livro dos feitos dos reis de Israel".

Esta foi a palavra que Yahweh

Pode ser dito de maneira clara que os eventos descritos no verso 10 cumpriram a palavra de Yahweh. T.A.: "O que aconteceu com Zacarias estava de acordo com a palavra de Yahweh" ou "O que aconteceu com Zacarias cumpriu a palavra de Yahweh".

Os teus descendentes até a quarta geração se assentarão no trono de Israel

Assentar-se no trono representa ser o rei. T.A.: "Seus descendentes serão os reis de Israel por quatro gerações".

2 Kings 15:13

no ano trinta e nove de Uzias, rei de Judá

Pode ser dito de maneira clara que esse é o trigésimo nono ano de seu reinado. T.A.: "No ano trinta e nove do reinado de Azarias, rei de Judá".

Salum... Jabes

Esse são nomes de dois homens. Veja como esses nomes foram traduzidos em 15:10.

Menaém... Gadi

Esse são nomes de dois homens.

reinou apenas um mês em Samaria

Samaria é a cidade onde ele morava quando ele foi rei de Israel. T.A.:

"Salum viveu em Samaria e reinou sobre Israel por apenas um mês".

reinou em seu lugar

A frase "em seu lugar" é uma metáfora que significa "ao invés dele". T.A.: "reinou ao invés de Salum".

2 Kings 15:15

a conspiração que ele tramou

O substantivo abstrato "conspiração" pode ser traduzido com o verbo "planejar". Pode ser afirmado de maneira clara o que foi essa conspiração. T.A.: "como ele planejou assassinar o rei Zacarias" ou "e como ele assassinou o rei Zacarias".

estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você pode ler sobre eles no livro dos feitos dos reis de Israel".

Tifsa

Esse é o nome de uma cidade.

Algumas versões dizem "Tapua", que é o nome de outra cidade.

2 Kings 15:17

No ano trinta e nove de Azarias, rei de Judá

Pode ser dito de maneira clara que esse é o trigésimo nono ano de seu reinado. T.A.: "No ano trinta e nove do reinado de Azarias, rei de Judá".

o que era mau aos olhos de Yahweh

A vista de Yahweh representa o julgamento de Yahweh. Veja como isso foi traduzido em 3:2. T.A.: "o que era mau no julgamento de Yahweh" ou "o que Yahweh considera ser mau".

Por toda a sua vida

O substantivo abstrato "vida" pode ser traduzido com o verbo "viver". T.A.: "Por todo o tempo que ele viveu".

ele não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate

Apartar-se de pecados representa

recusar-se a cometer esses pecados.
T.A.: "Zacarias não se recusou a cometer os pecados de Jeroboão, filho de Nebate" ou "ele pecou como Jeroboão, filho de Nebate, havia pecado".

que havia levado Israel a pecar

Aqui a palavra "Israel" representa o povo do reino de Israel. T.A.: "que havia levado o povo de Israel a pecar".

2 Kings 15:19

Pul, rei da Assíria, atacou a terra

A frase "Pul, rei da Assíria" representa Pul e seu exército. T.A.: "Pul, rei da Assíria atacou a terra com seu exército".

Pul, rei da Assíria

Pul é o nome de um homem que era rei da Assíria. Ele também era chamado de Tiglate-Pileser.

atacou a terra

Atacar a terra representa atacar seu povo. Pode ser explicitado que "a terra" se refere à terra e ao povo de Israel. T.A.: "veio com seu exército para atacar o povo de Israel".

mil talentos de prata

"1.000 talentos de prata". Isso pode ser convertido para uma medida moderna. T.A.: "trinta e quatro quilogramas de prata" ou "trinta e quatro toneladas métricas de prata".

a fim de conquistar o apoio dele

O substantivo abstrato "apoio" pode ser traduzido com o verbo "apoiar". T.A.: "para que Pul pudesse apoiá-lo".

manter-se no reino de Israel

Manter-se no reino representa governar o reino. T.A.: "fortalecer seu governo sobre o reino de Israel".

obrigou cada homem rico de Israel

"tomou esse dinheiro de Israel".

cinquenta siclos de prata

Isso pode ser convertido para uma medida moderna. T.A.: "seiscentos gramas de prata" ou "três quintos de uma quilograma de prata".

e retirou-se da terra

"e retirou-se de Israel".

2 Kings 15:21

não estão porventura escritos... Israel?

Essa pergunta é usada ou para informar ou relembrar os leitores de que a informação sobre Menaém está nesse outro livro. Veja como isso foi traduzido em 1:18. T.A.: "eles estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel".

Menaém dormiu com seus ancestrais

Dormir representa morrer. Veja como isso foi traduzido em 10:35. T.A.:

"Menaém morreu como seus antepassados morreram" ou "como seus antepassados, Menaém morreu".

Pecaías

Esse é o nome de um homem.

reinou em seu lugar

A frase "em seu lugar" é uma metáfora que significa "ao invés dele". T.A.: "reinou ao invés de Menaém".

2 Kings 15:23

No ano cinquenta de Azarias, rei de Judá

Pode ser dito de maneira clara que esse é o quinquagésimo ano de seu reinado. T.A.: "No ano cinquenta do reinado de Azarias, rei de Judá".

Pecaías

Esse é o nome de um homem.

o que era mau aos olhos de Yahweh

A vista de Yahweh representa o julgamento de Yahweh. Veja como isso foi traduzido em 3:2. T.A.: "o que era mau no julgamento de Yahweh" ou "o que Yahweh considera ser mau".

não se apartou dos pecados de Jerobão, filho de Nebate

Apartar-se de pecados representa recusar-se a cometer esses pecados.

T.A.: "Pecaías não se recusou a cometer os pecados de Jeroboão, filho de Nebate" ou "ele pecou como Jeroboão, filho de Nebate, havia pecado".

que havia levado Israel a pecar

Aqui a palavra "Israel" representa o

povo do reino de Israel.

2 Kings 15:25

Peca... Remalias

Esse são nomes de homens.

conspirou contra ele

"secretamente planejou matar Pecaías".

cinquenta homens

"50 homens".

Argobe... Arié

Esse são nomes de homens.

a cidadela do palácio do rei

"a parte fortificada do palácio do rei" ou "o lugar seguro no palácio do rei".

reinou em seu lugar

A frase "em seu lugar" é uma metáfora que significa "ao invés dele". T.A.: "reinou ao invés de Pecaías".

estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você pode ler sobre eles no livro dos feitos dos reis de Israel".

2 Kings 15:27

No ano cinquenta e dois de Azarias, rei de Judá

Pode ser dito de maneira clara que esse é o quinquagésimo segundo ano de seu reinado. T.A.: "No ano cinquenta e dois do reinado de Azarias, rei de Judá".

o que era mau aos olhos de Yahweh

A vista de Yahweh representa o julgamento de Yahweh. Veja como isso foi traduzido em 3:2. T.A.: "o que era mau no julgamento de Yahweh" ou "o que Yahweh considera ser mau".

não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate

Apartar-se de pecados representa recusar-se a cometer esses pecados. T.A.: "Peca não se recusou a cometer os pecados de Jeroboão, filho de Nebate" ou "ele pecou como Jeroboão, filho de Nebate, havia pecado".

2 Kings 15:29

Nos dias de Peca, rei de Israel

Pode ser dito de maneira clara que

isso se refere ao tempo do reinado de Peca. T.A.: "Nos dias do reinado de Peca, rei de Israel" ou "Durante o tempo que Peca foi rei de Israel".

Tiglath-Pileser

Em 15:19 esse homem foi chamado de "Pul".

Ijon... Abel-Bete-Maaca... Janoa... Quedes...

Hazor... Gileade... Galileia... Naftali

Esses são nomes de cidades ou regiões.

levou os seus habitantes cativos para a Assíria

Aqui a palavra implícita "ele" se refere a Tiglath-Pileser e representa ele e seu exército. Levar o povo para a Assíria representa forçá-los a ir para a Assíria. T.A.: "Ele e seu exército forçaram o povo a ir para a Assíria".

os seus habitantes

Pode ser dito de maneira clara que povo é esse. T.A.: "o povo daqueles lugares" ou "o povo de Israel".

Oseias... Elá

Esse são nomes de homens.

uma conspiração

Uma conspiração é um plano secreto de um grupo para prejudicar alguém ou algo.

atacou-o e o matou

"Oseias atacou Peca e o matou".

começou a reinar

A palavra "começou" é uma metáfora que significa "ao invés dele". T.A.: "reinou ao invés de Peca".

no ano vinte de Jotão, filho de Uzias

Pode ser dito de maneira clara que esse é o vigésimo ano de seu reinado. T.A.: "No ano vinte do reinado de Jotão, filho de Uzias".

estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você pode ler sobre eles no livro dos feitos dos reis de Israel".

2 Kings 15:32

No ano dois de Peca, filho de Remalias, rei de Israel

Pode ser dito de maneira clara que

esse é o segundo ano de seu reinado.
T.A.: "No ano dois do reinado de Peca, filho de Remalias, rei de Israel".

Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, começou a reinar

"Jotão, filho de Uzias rei de Judá, se tornou rei de Judá."

Ele tinha vinte e cinco anos de idade...

dezesseis anos

"Ele tinha 25 anos de idade... 16 anos".

Jerusa

Esse é o nome de uma mulher.

2 Kings 15:34

o que era correto aos olhos de Yahweh

A frase "olhos de Yahweh" é uma metonímia para a vista de Yahweh, que é uma metáfora para o julgamento de Yahweh. T.A.: "o que era correto no julgamento de Yahweh" ou "o que Yahweh considera ser correto".

os altares das colinas não foram retirados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém retirou os altares das colinas" ou "Jotão não pediu a ninguém que retirasse os altares das colinas".

não foram retirados

Ser retirado representa ser destruído.

T.A.: "não foram destruídos".

Jotão edificou o portão superior

"Jotão edificou" representa Jotão fazendo com que seus trabalhadores edificassem. T.A.: "Jotão mandou seus trabalhadores edificarem o portão superior".

acaso não estão escritos... Judá?

Essa pergunta é usada ou para informar ou lembrar os leitores de que a informação sobre Jotão está nesse outro livro. Veja como isso foi traduzido em 8:23. T.A.: "eles estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel".

Capítulo 16

¹ No décimo sétimo ano de Peca, filho de Ramalias, Acáz, filho de Jotão, rei de Judá, começou a reinar. ² Acáz tinha vinte anos de idade quando ele começou a reinar, e reinou por dezesseis anos em Jerusalém. Ele não fez o que era reto aos olhos de Yahweh, seu Deus, assim como Davi, seu antecessor havia feito. ³ Ao invés disso, ele andou no caminho dos reis de Israel; até colocou seu filho no fogo como holocausto, seguindo as abomináveis práticas das nações, que Yahweh expulsara do povo de Israel. ⁴ Ele sacrificou e queimou incenso nos lugares altos, nos outeiros e debaixo de qualquer árvore verde. ⁵ Então, Rezim, rei da Síria e Peca, filho de Remalias, rei de Israel, veio até Jerusalém para atacar. Eles cercaram Acáz, mas não puderam conquistar. ⁶ Naquela ocasião, Rezim, rei da Síria, recuperou Elate da Síria e expulsou os homens de Judá para fora de Elate. Então, os arameus vieram para Elate, onde moram até hoje. ⁷ Então, Acáz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser, rei da Assíria dizendo: "Sou teu servo e teu filho. Vem e me salva das mãos do rei da Síria e da mão do rei de Israel, que me atacou". ⁸ Acáz, então, pegou a prata e o ouro que foi achada no templo de Yahweh, e no meio dos tesouros do palácio do rei, e os mandou como presente ao rei da Assíria. ⁹ O rei da Assíria o ouviu, e subiu contra Damasco, a conquistou e aprisionou os habitantes para Quir. Também matou Rezim, o rei da Síria. ¹⁰ O rei Acáz foi a Damasco para encontrar Tiglate-Pileser, rei da Assíria. Em Damasco, ele viu um altar. Ele enviou a Urias, o sacerdote, um modelo do altar com seu padrão e o desenho de todas as

ferramentas necessárias. **11** Urias, o sacerdote, construiu o altar para ser como as plantas que o rei Acáz lhe enviou de Damasco. Ele terminou antes que o rei Acáz retornasse de Damasco. **12** Quando o rei, regressou de Damasco, viu o altar e ofereceu sacrifícios sobre ele. **13** Ele fez seu holocausto e sua oferta de cereais, derramou sua oferta de bebida e aspergiu o sangue de sua oferta pacífica no altar. **14** O altar de bronze que estava diante de Yahweh, ele o trouxe da frente do templo, dentre o altar e o templo de Yahweh, e o pôs no lado norte do altar. **15** Então, o rei Acáz mandou Urias, o sacerdote, dizendo: "No grande altar, queima o holocausto matinal e de tarde, a oferta de cereais, o holocausto do rei e sua oferta de cereais, com o holocausto de todos da terra, suas ofertas de cereais e suas ofertas de bebida. Aspergirás nele todo o sangue de todos os holocaustos e o sangue dos sacrifícios. Porém, no altar de bronze, eu pedirei orientação a Deus". **16** Urias, o sacerdote, fez como o rei Acáz ordenara. **17** O rei Acáz removeu os painéis e as bases das estantes portáteis; e o mar, detrás das costas dos bois de bronze que estava embaixo, e o colocou sobre um pavimento de pedra. **18** Ele removeu a cobertura para o sábado que eles construíram no templo, por toda a entrada do rei, fora do templo de Yahweh, por causa do rei da Assíria. **19** Para as outras questões relativas a Acáz e o que ele realizou, não estão elas escritas no Livro de Crônicas dos reis de Judá? **20** Acáz morreu e foi sepultado junto com os seus antepassados na cidade de Davi. Ezequias, seu filho, se tornou rei em seu lugar.

2 Kings 16:1

No décimo sétimo ano de Peca, filho de Ramalias,

Isso pode ser dito claramente que este é o décimo sétimo ano de seu reinado.
Tradução Alternativa

Peca ... Ramalias

Estes são nomes de homens. Peca foi o rei de Israel. Veja como foi traduzido em 15:25.

o que era reto aos olhos de Yahweh, seu Deus
A expressão "olhos de Yahweh" é uma metonímia para a visão de Yahweh, que é uma metáfora para o julgamento de Yahweh. T.A.: "o que era certo em Yahweh seu julgamento de Deus" ou "o que Yahweh seu Deus considera estar certo".

como Davi, seu antecessor havia feito
Davi fez o que é certo.

2 Kings 16:3

ele andou no caminho dos reis de Israel

Andar representa comportamento e

ações. T.A.: "O rei Acáz agiu da mesma maneira que os reis de Israel haviam agido" ou "ele fez as coisas que os reis de Israel haviam feito".

seguindo as abomináveis práticas das nações
Aqui "seguir" representa fazer o que os outros fazem. T.A.: "copiando as coisas repugnantes que as outras nações faziam".

das nações

A palavra "nações" representa o povo de outras nações. Aqui se refere ao povo das nações que viveram naquela terra. T.A.: "as pessoas de outras nações".

que Yahweh expulsara

"Expulsar" significa "afastar". T.A.: "que o Senhor forçou a sair".

do povo de Israel

O povo dessas nações fugiu quando o povo de Israel se mudou para a terra. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.:

"antes do povo de Israel que se mudou para a terra" ou "como o povo de Israel se mudou para a terra".

nos lugares altos, nos outeiros e debaixo de qualquer árvore verde.

Estes são lugares onde as pessoas das outras nações adoravam seus falsos deuses.

debaixo de qualquer árvore verde

Deus queria que seu povo oferecesse sacrifícios a ele em Jerusalém. A palavra "qualquer" aqui é um exagero para mostrar como o rei Acaz determinaria a desobediência a Deus, oferecendo sacrifícios em muitos outros lugares. T.A.: "debaixo de muitas árvores verdes" ou "debaixo de muitas árvores verdes ao redor do país".

2 Kings 16:5

Rezim ... Peca ... Remalias

Estes são nomes de homens. Veja como foi traduzido em 15:37.

Eles cercaram Acaz

Acaz estava em Jerusalém. Aqui "Acaz" representa a si mesmo e as pessoas que estavam em Jerusalém com ele. T.A.: "cercou a cidade com Acaz" ou "rodeava Acaz e os outros na cidade com ele".

recuperou Elate da Síria

Isso representa assumir o controle de Elate para que ele pertencesse ao povo da Síria. T.A.: "assumiu o controle da cidade de Elate".

Elate

Este é o nome de uma cidade. Veja como foi traduzido em 14:20.

expulsou os homens de Judá para fora de Elate
"forçou os homens de Judá a deixarem Elate".

2 Kings 16:7

Tiglate-Pileser

Em 15:19 esse homem foi chamado de "Pul". Veja como foi traduzido o nome dele em 15:29.

Sou teu servo e teu filho

Ser servo e filho representa submeter-

se à autoridade de alguém. T.A.: "Eu vou te obedecer como se eu fosse seu servo ou seu filho".

das mãos do rei de Síria e da mão do rei de Israel

A mão é uma metonímia que representa poder. T.A.: "do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel".

que me atacou

Os reis que atacam Acaz representam os exércitos daqueles reis que atacam Acaz e seu povo. T.A.: "quem me atacou com seus exércitos" ou "cujos exércitos me atacaram".

O rei da Assíria o ouviu, e subiu contra a Damasco

A palavra "rei" representa o rei e seu exército. T.A.: "o rei da Assíria e seu exército subiram contra Damasco".

aprisionou os habitantes para Quir

Levar as pessoas representa forçá-las a ir embora. T.A.: "fez as pessoas seus prisioneiros e forçou-os a ir para Quir".

Quir

Possíveis significados são: 1) este é o nome de uma cidade ou 2) esta palavra significa "cidade" e se refere à cidade capital da Assíria.

2 Kings 16:10

o desenho de todas as ferramentas necessárias

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todas as instruções de como precisava ser construído" ou "todas as instruções que os trabalhadores precisavam para construí-lo".

2 Kings 16:13

Informação Geral:

Isso é o que o rei Acaz fez depois que ele retornou de Damasco e visitou o novo altar que ele ordenou que fosse construído.

Ele fez seu holocausto

"O rei Acaz fez sua oferta queimada".

no altar

Isso se refere ao altar que o rei Acaz disse a Urias para construir.

O altar de bronze que estava diante de Yahweh
Este foi o altar que o povo de Israel fez há muito tempo, de acordo com as instruções de Deus.

O altar de bronze que estava diante de Yahweh
A frase "diante de Yahweh" é uma metonímia que se refere ao lugar onde Yahweh mostrou sua glória no passado. T.A.: "O altar de bronze que estava na frente do templo".

trouxe da frente do templo ... dentre o altar e o templo de Yahweh

Ambas as frases dizem onde estava o altar de bronze. Eles se referem ao mesmo lugar.

2 Kings 16:15

grande altar

Isso se refere ao novo altar que Acáz disse a Urias para construir.

o holocausto do rei e sua oferta de cereais

Quando Acáz disse "o rei" e "sua", ele estava se referindo a si mesmo. O rei tratou suas ofertas como especiais.

T.A.: "meu holocausto e minha oferta de cereais" ou "o holocausto e oferta real de cereais".

2 Kings 16:17

estantes portáteis

Essas arquibancadas tinham rodas para que pudessem ser movidas. T.A.:

"os suportes móveis" ou "as carroças".
e o mar, detrás das costas

O "mar" era uma enorme bacia ou bacia de água feita de bronze. T.A.: "ele também removeu a tigela grande".

por causa do rei da Assíria

Por que eles fizeram isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "para agradar o rei da Assíria".

2 Kings 16:19

não estão elas escritas ... Judá?

Essa pergunta é usada para informar ou lembrar os leitores de que as informações sobre Jotão estão neste outro livro. Veja como foi traduzido isso em 8:22. T.A.: "eles estão escritos no Livro dos feitos dos Reis de Judá".

Acáz dormiu com seus ancestrais

Dormir representa morrer. T.A.: "Acáz morreu como seus ancestrais" ou "como seus ancestrais, Acáz morreu".

foi sepultado com seus ancestrais

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e as pessoas o enterraram com seus ancestrais".

se tornou rei em seu lugar

A frase "em seu lugar" é uma metáfora que significa "em vez dele". T.A.: "tornou-se rei em vez de Acáz".

Capítulo 17

¹ No décimo segundo ano de Acáz, rei de Judá, Oseias, filho de Elá, começou a reinar. Ele governou em Samaria sobre Israel por nove anos. ² Ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh, contudo, não como os reis de Israel que foram antes dele. ³ Salmanasar, rei da Assíria, o atacou, e Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributos. ⁴ Então, o rei da Assíria percebeu que Oseias estava conspirando contra ele, porque Oseias havia enviado mensageiros a Sô, rei do Egito; além disso, ele não pagava tributos ao rei da Assíria, a cada ano como fazia antes. ⁵ Então, o rei da Assíria o amarrou e o encarcerou na prisão. Depois disso, o rei da Assíria subiu por toda a terra, atacou Samaria e a sitiou por três anos. ⁶ No nono ano de Oseias, o rei da Assíria tomou Samaria e levou Israel cativo para a Assíria. Ele os colocou em Hala, próximo a Habor, rio de Gozã, e nas cidades dos medos. ⁷ Esse cativeiro aconteceu porque o povo de Israel havia pecado contra Yahweh, o seu Deus, que os fez subir da terra do Egito, de debaixo do poder de Faraó, rei do Egito. O povo estava adorando

outros deuses ⁸ e andaram nas práticas das nações que Yahweh havia expulsado de diante do povo de Israel e em outras práticas que os reis de Israel introduziram. ⁹ O povo de Israel fez secretamente coisas que não eram retas contra Yahweh, seu Deus. Eles edificaram santuários em todas as suas cidades, desde a torre dos vigias até a cidade fortificada. ¹⁰ Eles também criaram pilares sagrados de pedra e postes a Asera em todo outeiro alto e debaixo de todas as árvores verdes. ¹¹ Eles queimaram incenso em todos os santuários, como as nações fizeram, aquelas que Yahweh expulsou de diante deles. Os israelitas fizeram coisas más para provocarem a ira de Yahweh; ¹² eles adoraram ídolos, sobre os quais Yahweh lhes dissera: "Não façais isso". ¹³ Ainda assim, Yahweh advertiu a Israel e a Judá por intermédio de todos os profetas e de todos os videntes, dizendo: "Converti-vos de vossos maus caminhos, guardai Meus estatutos e mandamentos, tende cuidado para guardar toda a Lei que ordenei a vossos pais e que Eu vos envie por intermédio dos Meus servos, os profetas". ¹⁴ Mas eles não quiseram ouvir; ao invés disso, eles foram muito teimosos como seus pais, que não confiaram em Yahweh, seu Deus. ¹⁵ Eles rejeitaram os Seus estatutos, a aliança que havia feito com os seus antepassados e os decretos da aliança que Ele lhes havia dado. Eles seguiram práticas inúteis, tornando-se inúteis. Eles seguiram as nações pagãs que estavam ao redor deles, aquelas às quais Yahweh lhes havia ordenado não imitar. ¹⁶ Eles ignoraram todos os mandamentos de Yahweh, seu Deus. Fizeram imagens de metal fundido de dois bezerros para cultuar. Fizeram um poste a Aserá e adoraram todas as estrelas dos céus e a Baal. ¹⁷ Eles sacrificaram seus filhos e suas filhas no fogo em holocaustos, usaram adivinhação e encantamentos, venderam-se para fazer o que era mau aos olhos de Yahweh, provocando-Lhe à ira. ¹⁸ Portanto, Yahweh ficou muito indignado com Israel e os tirou diante da Sua face. Não ficou mais ninguém, além da tribo de Judá. ¹⁹ Nem mesmo Judá guardou os mandamentos de Yahweh, seu Deus, mas, em vez disso, seguiu as mesmas práticas pagãs que Israel estava seguindo. ²⁰ Assim, Yahweh rejeitou todos os descendentes de Israel; Ele os afligiu e os entregou nas mãos daqueles que tomariam posse do despojo, até que os expulsou da Sua presença. ²¹ Yahweh rasgou Israel da linhagem real de Davi; e eles fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebate. Jeroboão afastou Israel de seguir Yahweh e os fez cometer um grande pecado. ²² O povo de Israel seguiu todos os pecados de Jeroboão e eles não se afastaram deles, ²³ assim, Yahweh, tirou Israel da Sua presença, como Ele havia dito por meio de todos os Seus servos, os profetas, que Ele faria. Por isso, Israel foi transportado da sua própria terra para a Assíria, e assim é até o dia de hoje. ²⁴ O rei da Assíria trouxe gente da Babilônia, de Cuta, de Ava, de Hamate e de Sefarvaim, e os colocou nas cidades de Samaria, em lugar do povo de Israel. Eles ocuparam Samaria e viveram em suas cidades. ²⁵ Aconteceu que, quando começaram a morar ali, não honraram a Yahweh. Então, Yahweh enviou leões que mataram

alguns deles. ²⁶ Por isso, falaram ao rei da Assíria, dizendo: "As nações que tens levado e colocado nas cidades de Samaria não conhecem as práticas exigidas pelo Deus da terra. Assim, ele enviou leões entre eles e, eis que, os leões estão matando pessoas lá porque eles não conhecem as práticas exigidas pelo Deus da terra". ²⁷ Então, o rei da Assíria ordenou, dizendo: "Levai para lá um dos sacerdotes que trouxestes, e deixai-o ir e viver lá, deixai-o ensinar as práticas exigidas pelo Deus da terra". ²⁸ Desse modo, um dos sacerdotes que eles haviam transportado de Samaria veio e habitou em Betel; ele os ensinou como deveriam temer Yahweh. ²⁹ Cada povo fez seus próprios deuses, e os colocaram nos santuários que os samaritanos tinham feito—todos os povos das cidades onde viviam. ³⁰ O povo da Babilônia fez Sucote-Benote; o povo de Cuta fez Nergal; o povo de Hamate fez Asima; ³¹ os aveus fizeram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas queimavam seus filhos em holocausto a Adrameleque e Anameleque, deuses de Sefarvaim. ³² Eles também temiam a Yahweh, e nomearam entre si sacerdotes para os lugares altos, os quais sacrificavam em favor deles, nos santuários dos templos. ³³ Temiam a Yahweh e também adoravam os seus próprios deuses, segundo os costumes das nações do meio das quais haviam sido retirados. ³⁴ Até hoje, eles persistem em seus antigos costumes. Eles nem temem a Yahweh, nem seguem os estatutos, os decretos, a Lei ou os mandamentos que Yahweh deu ao Seu povo Jacó—a quem Ele deu o nome de Israel— ³⁵ e com quem Yahweh havia feito uma aliança e Lhes ordenara: "Não temais outros deuses, nem vos inclineis diante deles, nem os adoreis, nem sacrifiqueis a eles. ³⁶ Mas Yahweh, que vos fez subir da terra do Egito com grande poder e braço estendido, é a Quem vós deveis honrar; é perante Ele que vos prostrareis, e é a Ele que sacrificareis. ³⁷ Os estatutos e decretos, a Lei e os mandamentos que Ele vos escreveu, os guardareis para sempre. E não devais temer outros deuses, ³⁸ e a aliança que fiz convosco, não esquecereis; nem temereis outros deuses. ³⁹ Mas a Yahweh, vosso Deus, é a Quem temereis. E Ele vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos". ⁴⁰ Contudo, eles não ouviram, pois continuaram a fazer o que haviam feito no passado. ⁴¹ Dessa forma, essas nações temiam a Yahweh e também adoravam as suas imagens esculpidas, e seus filhos fizeram o mesmo—como fizeram os filhos de seus filhos. Eles continuaram a fazer o que seus antepassados fizeram, até o dia de hoje.

2 Kings 17:1

Oseias, filho de Elá

Oseias se tornou o rei do norte de Israel.

Elá

Esse é o nome de um homem.

Ele governou em Samaria

Samaria era a capital da cidade de

Israel.

mau aos olhos de Yahweh

Ele não obedeceu às Leis de Yahweh como Moisés obedeceu. "Aos olhos de" é uma metáfora para julgamento ou opinião. Tradução Alternativa

Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributos

Oseias fez como o rei da Assíria ordenou e trouxe dinheiro para que o rei não destruísse Israel.

Salmanasar

Esse é o nome de um homem.

2 Kings 17:4

Então

Esse é o nome de um homem.

cada ano

"ano após ano". (UDB)

o amarrou e o encarcerou na prisão

"pôs Oseias na prisão". (UDB)

sitiou

Pôs tropas ao redor da cidade a fim de forçá-los a se render.

levou Israel cativo para a Assíria

O nome "Israel" é uma metonímia para as pessoas que vivem lá. T.A.: "levou o povo israelitas para a Assíria".

Hala... Habor... Gozã

Esses são nomes de locais.

medos

Esse é o nome de um grupo de pessoas.

2 Kings 17:7

Informação Geral:

A narrativa faz uma pausa para resumir o julgamento de Yahweh sobre Israel.

Esse cativo

Isso se refere a captura dos israelitas pelos assírios.

de debaixo do poder

"debaixo do poder" significa sob o controle, a autoridade. T.A.: "do controle de".

e andaram nas práticas

"andaram" é uma metáfora para os modos ou padrões de comportamento que as pessoas usam em suas vidas. T.A.: "fazendo as atividades".

2 Kings 17:9

Informação Geral:

A narrativa continua resumindo o julgamento de Yahweh sobre Israel.

em todo outeiro alto e debaixo

Essas são expressões exageradas que mostram que a adoração a deuses

estranhos estava difundida. T.A.: "Nas altas colinas e debaixo de árvores verdes em todo lugar".

2 Kings 17:11

Informação Geral:

A narrativa continua resumindo o julgamento de Yahweh sobre Israel.

fizeram coisas más para provocarem a ira de Yahweh

Possíveis maneiras de entender isso são: 1) "fizeram muitas coisas más que fizeram com que Yahweh ficasse irado" (UDB) ou 2) "fizeram coisas muito pecaminosas que deixaram Yahweh irado".

sobre os quais Yahweh lhes dissera

"sobre o qual Yahweh os havia advertido".

2 Kings 17:13

Informação Geral:

A narrativa continua resumindo o julgamento de Yahweh sobre Israel.

Yahweh advertiu... de todos os profetas

Yahweh falou através dos profetas.

Convertei-vos de vossos maus caminhos

"Parem de fazer as coisas más que vocês têm feito".

Eu vos enviei pelos Meus servos, os profetas

Os profetas foram enviados por Yahweh para lembrar o povo das Leis de Deus e para obedecê-las.

2 Kings 17:14

Informação Geral:

O resumo do julgamento de Yahweh sobre Israel continua.

eles foram muito teimosos

Eles não estavam dispostos a seguir as leis de Deus e considerar Yahweh como seu Deus.

rejeitaram os Seus estatutos

Eles se recusaram a obedecer as leis de Deus.

Eles seguiram práticas inúteis

Eles seguiram as práticas do povo que os rodeava.

não imitar

"não copiar".

2 Kings 17:16

Informação Geral:

O resumo do julgamento de Yahweh sobre Israel continua.

imagens de metal fundido

Imagens de metal fundido são objetos feitos de metal derretido derramado em um molde para fazer uma forma.

encantamentos

"feitiçaria". (UDB)

venderam-se para fazer o que era mau aos olhos de Yahweh

"Se vender" é uma metáfora para comprometer-se totalmente a fazer o que era mau. T.A.: "comprometeram-se a fazer coisas que Yahweh disse que eram más".

os tirou de Sua vista

A "vista" é uma metonímia para estar dentro da atenção de Yahweh, então Ele não se importava mais com eles. T.A.: "os removeu de sua presença".

2 Kings 17:19

Informação Geral:

O resumo do julgamento de Yahweh sobre israel inclui como Judá também caiu em idolatria.

Judá

A palavra "Judá" é uma metonímia para as pessoas que vivem lá. T.A.: "o povo de Judá".

Ele os afligiu

"Yahweh puniu os israelitas".

os entregou nas mãos daqueles que tomariam posse do despojo

A palavra "mãos" é uma metonímia para controle, poder ou autoridade. T.A.: "entregou-lhes para aqueles que roubaram suas propriedades".

até que os expulsou da Sua presença

"Sua presença" é uma metáfora para atenção e cuidado. T.A.: "Ele se livrou de todos eles"

2 Kings 17:21

Informação Geral:

Os motivos do julgamento de Yahweh sobre Israel continua relacionando a história por trás dele.

Ele rasgou a Israel

"Ele rasgou" é uma metáfora para remover violentamente. T.A.: "Yahweh removeu o povo de Israel".

da linhagem real de Davi

"do governo dos descendentes de Davi".(UDB)

afastou Israel de seguir Yahweh

"afastou o povo de Israel de seguir Yahweh".

eles não se afastaram deles

"os israelitas não pararam de cometer seus pecados" ou "eles não abandonaram de seus pecados". (UDB)

assim, Yahweh, tirou Israel da Sua presença

A "presença" é uma metáfora para atenção e cuidado. T.A.: "Então Yahweh removeu o povo de Israel de sua atenção e cuidado".

2 Kings 17:24

Informação Geral:

O julgamento de Yahweh continua contra os novos habitantes assírios que praticam suas religiões pagãs.

Cuta... Ava... Hamate... Sefarvaim

Esses são lugares do império assírio. Aconteceu que, quando começaram a morar ali

"Quando os primeiros moradores que viviam ali".

As nações que tens levado e colocado nas cidades de Samaria

"As pessoas que você trouxe de outros lugares e enviou para morar nas cidades de Samaria".

não conhecem as práticas exigidas pelo deus da terra

"não sabem como adorar o Deus que os israelitas adoram em sua terra". (UDB)

2 Kings 17:27

Levai para lá um dos sacerdotes que trouxestes

"Leve um sacerdote que veio da Samaria de volta pra lá".

deixai-o ensinar

"e deixe o sacerdote samaritano ensinar o povo que está vivendo lá

agora".

2 Kings 17:29

Sucote-Benote... Nergal... Asima... Nibaz...

Tartaque... Adrameleque... Anameleque

Esses são nomes de deuses, ambos macho e fêmea.

Cuta... Hamate

Esses são nomes de lugares.

aveus... sefarvitas

Esses são nomes de grupos de pessoas.

queimavam seus filhos

"sacrificavam seus próprios filhos"

(UDB) ou "queimavam seus filhos em fogo como uma oferta".

2 Kings 17:32

Eles

Isso se refere ao povo pagão que o rei da Assíria trouxe para as cidades de Samaria.

2 Kings 17:34

eles persistem em seus antigos costumes

"eles continuam com os mesmos hábitos de antes".

Eles nem temem a Yahweh

O povo estava somente interessado em apaziguar Yahweh. Eles não estavam interessados ou não tinham consciência de que Yahweh estava interessado em um relacionamento com eles.

2 Kings 17:36

Informação Geral:

O resumo chega agora ao fim com um apelo de adoração somente a Yahweh. **com grande poder e braço estendido**, As palavras "braço estendido" é uma metonímia para mostrar poder e significa basicamente a mesma coisa que "grande poder". T.A.: "com um poder muito grande".

os guardareis

"os obedecereis".

2 Kings 17:39

Informação Geral:

O resumo chega agora ao fim com um apelo a adorar somente a Yahweh e uma descrição dos pecados do povo.

eles não ouviram

A palavra "ouviram" é uma metáfora para prestar atenção e obedecer ao comando. T.A.: "eles não obedeceram".

essas nações temiam a Yahweh

Essas nações temiam Yahweh somente ao ponto de apaziguá-lo da mesma maneira que eles tratavam seus próprios deuses.

até este dia

Até "este dia" é uma metonímia para o período em que o escritor viveu.

Capítulo 18

¹ No terceiro ano de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, Ezequias, filho de Acáz, rei de Judá começou a reinar. ² Tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar; reinou vinte e nove anos em Jerusalém. O nome de sua mãe era Abi; ela era filha de Zacarias. ³ Ele fez o que era certo aos olhos de Yahweh, seguindo o exemplo de tudo que Davi, seu antepassado, havia feito. ⁴ Ele removeu os santuários, destruiu os pilares sagrados de pedra e derrubou as imagens de Aserá. Quebrou em pedaços a serpente de pedra que Moisés havia feito, porque naqueles dias o povo de Israel queimava incenso a ela; era chamada de "Neustã". ⁵ Ezequias confiava em Yahweh, o Deus de Israel, de maneira que, depois dele, não houve ninguém parecido dentre todos os reis de Judá, tampouco dentre os reis que reinaram antes dele. ⁶ Ele se manteve fiel a Yahweh. Não parou de segui-Lo, mas guardou Seus mandamentos, os quais Yahweh ordenou a Moisés. ⁷ Assim, Yahweh estava com Ezequias e, por onde

ele foi, prosperou. Ele se rebelou contra o rei da Assíria e não o serviu. ⁸ Atacou os filisteus até Gaza e suas fronteiras, desde a torre de vigia até a cidade fortificada. ⁹ No quarto ano do reinado do rei Ezequias, que era o sétimo de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, Salmanasar, rei da Assíria, atacou Samaria e a cercou. ¹⁰ No fim de três anos, eles a tomaram, no sexto ano de Ezequias, que era o nono de Oseias, rei de Israel; dessa forma, Samaria foi capturada. ¹¹ Assim, o rei da Assíria levou Israel cativo para Assíria e o colocou em Hala, junto a Habor, rio de Gozã, e nas cidades dos medos. ¹² Ele assim o fez porque eles não obedeceram à voz de Yahweh, seu Deus, mas transgrediram Sua aliança, tudo o que Moisés, servo de Yahweh, havia ordenado. Eles se recusaram a ouvir ou fazer. ¹³ No décimo quarto ano do rei Ezequias, Senaqueribe, rei da Assíria, atacou todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou. ¹⁴ Então, Ezequias, rei de Judá, enviou uma mensagem ao rei da Assíria, que estava em Laquis, dizendo: "Eu te ofendi. Retira-te de mim. Tudo o que me impuseres eu suportarei". O rei da Assíria impôs a Ezequias, rei de Judá, o pagamento de trezentos talentos de prata e trinta talentos de ouro. ¹⁵ Então, Ezequias deu-lhe toda a prata que encontrou na casa de Yahweh e nos tesouros do palácio do rei. ¹⁶ Depois, Ezequias retirou todo o ouro das portas do templo de Yahweh e dos pilares que ele havia revestido; ele deu o ouro ao rei da Assíria. ¹⁷ Mas o rei da Assíria mobilizou seu grande exército, enviando Tartã, Rabsaris e o comandante chefe de Laquis ao rei Ezequias em Jerusalém. Eles viajaram pelas estradas e chegaram a Jerusalém, aproximando-se do aqueduto do açude superior, na estrada que dava no campo dos lavandeiros e permaneceram ali. ¹⁸ Tendo eles chamado pelo rei Ezequias, vieram Eliaquim, filho de Hilquias, que era encarregado de cuidar da casa; Sebna, o escriba; e Joá, filho de Asafe, o cronista, ao encontro deles. ¹⁹ Então, o comandante chefe disse-lhes: "falai a Ezequias que o grande rei, o rei da Assíria, disse: 'Qual é a fonte da tua confiança?' ²⁰ Tu falas apenas palavras inúteis, dizendo que tens aliados e força para a guerra. Em quem estás confiando? Quem te deu coragem para se rebelar contra mim? ²¹ Eis, que tu confias neste caniço quebrado que é o Egito, o qual, se alguém nele se apoiar, atravessará sua mão e o perfurará. Isso é o que o Faraó, rei do Egito, é para qualquer um que confiar nele. ²² Se, porém, me dissesse: 'Nós confiamos em Yahweh, nosso Deus', não é Ele cujos altares e santuários Ezequias retirou e disse a Judá e a Jerusalém: 'Devei adorar perante esse altar em Jerusalém'? ²³ Agora, pois, eu quero fazer uma boa oferta do meu senhor, o rei da Assíria. Eu te darei dois mil cavalos, se fores capaz de encontrar cavaleiros para eles. ²⁴ Como poderias resistir a um só capitão dos menores dos servos de meu senhor? Tu colocaste tua confiança no Egito por causa de carros e cavaleiros! ²⁵ Porventura, viajei até aqui, sem Yahweh, para atacar este lugar e o destruir? Assim disse Yahweh: 'Ataca esta terra e a destrua!'. ²⁶ Então, Eliaquim, filho de Hilquias, Sebna e Joá disseram ao comandante chefe: "Por favor, fala com

teus servos em aramaico, para que possamos compreender. Não fale conosco na língua de Judá, aos ouvidos do povo que está em cima do muro". ²⁷ Mas o comandante chefe lhes disse: "Por acaso, meu senhor me enviou para falar essas palavras a vosso senhor e a vós? Não me enviou ele para os homens que se assentam sobre a muralha, que juntamente convosco terão que comer seus próprios excrementos e beber sua própria urina?". ²⁸ Assim, o comandante chefe permaneceu e bradou em alta voz na língua dos judeus, dizendo: "Escutai a palavra do grande rei, o rei de Assíria. ²⁹ O rei diz: 'Não deixeis que Ezequias vos engane, pois ele não é capaz de vos resgatar do meu poder. ³⁰ Não deixeis que Ezequias vos faça confiar em Yahweh, dizendo: 'Yahweh certamente nos resgatará; esta cidade não será entregue as mãos do rei da Assíria'". ³¹ Não escuteis a Ezequias, pois isto é o que o rei da Assíria diz: 'Fazei paz comigo e vinde até mim. Então, todos dentre vós comerão de sua própria vide e de sua própria figueira e beberão água de sua própria cisterna. ³² Assim, fareis até que eu venha e vos leve embora para uma terra semelhante à vossa, uma terra de grãos e vinho novo, uma terra de pão e vinhas, uma terra de oliveiras e mel, de forma que vivais e não morrais'. Não deis ouvidos a Ezequias quando ele vos tentar persuadir, dizendo: 'Yahweh nos resgatará'. ³³ Por acaso algum dos deuses dos povos os resgatou do poder do rei da Assíria? Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? ³⁴ Onde estão os deuses de Sefarvaim, de Hena e de Iva? Algum desses resgatou Samaria de minha mão? ³⁵ Dentre todos os deuses das terras, há algum deus que resgatou sua terra do meu poder? Como poderia Yahweh salvar Jerusalém do meu domínio?". ³⁶ Mas o povo permaneceu em silêncio e não respondeu, porque o rei ordenara: "Não lhe respondais". ³⁷ Então, Eliaquim, filho de Hilquias, que era encarregado de cuidar da casa; Sebna, o escriba; e Joá, filho de Asafe, o cronista, foram a Ezequias com suas vestes rasgadas e reportaram a ele as palavras do comandante chefe.

2 Kings 18:1

Informação Geral:

Ezequias se tornou rei sobre Judá no lugar de seu pai rei Acaz

Oseias ... Elá ... Zacarias

Esses são nomes de homens.

Abi

Esse é o nome de uma mulher.

Ele fez o que era certo aos olhos de Yahweh

"aos olhos" é uma metáfora para a atenção e cuidado de Yahweh.

Tradução Alternativa

2 Kings 18:4

Informação Geral:

A história do reinado do rei Ezequias continua.

Ele removeu os santuários, destruiu os pilares sagrados de pedra e derrubou as imagens de Aserá

"Ezequias removeu o santuários de adoração, esmagou em pedaços as lápides e derrubou as imagens de madeira de Aserá".

Neustã

"Ídolo serpente de bronze".

2 Kings 18:6

Informação Geral:

A história do reinado do rei Ezequias continua.

se manteve fiel a Yahweh

Se "manter fiel" é uma metáfora para permanecer fiel e apegado. T.A.:

"Ezequias permaneceu fiel a Yahweh"
ou "Ezequias continuou fiel a Yahweh".

e, por onde ele foi, prosperou

"e, onde quer que Ezequias fosse, ele era bem-sucedido".

cidade fortificada

Uma cidade com um muro ao seu redor.

2 Kings 18:9

Oseias ... Elá ... Salmanasar

Esses são nomes de homens.

2 Kings 18:11

Hala ... Habor, rio de Gozá

Esses são nomes de lugares.

medos

Esse é o nome de um grupo de pessoas.

Assim, o rei da Assíria levou Israel cativo para Assíria

"Então, o rei da Assíria ordenou seu exército para retirar os israelitas de suas casas, e os fez viver na Assíria".

à voz de Yahweh

"Voz" é uma metonímia para a mensagem sobre a ordem de Yahweh. T.A.: "a ordem de Yahweh".

2 Kings 18:13

Senaqueribe

Esse é o nome de um homem.

Laquis

Esse é o nome de uma cidade.

cidades fortificadas

Cidades com muros ao seu redor para proteção. Veja como foi traduzido "cidade fortificada" em 18:6.

Retira-te de mim

Essa expressão supõe que "mim" representa o reino de Ezequias. T.A.: "Retire o seu exército do meu território".

Tudo o que me impuseres eu suportarei

"Eu te pagarei o que me exigires".

talentos

Esse é o nome de um tipo de medida que era usada para o dinheiro.

tesouros

Essa era o lugar no palácio onde o

dinheiro e coisas valiosas eram mantidas.

2 Kings 18:16

o rei da Assíria mobilizou seu grande exército, enviando Tartã, Rabsaris e o comandante chefe

Senaqueribe mandou um grupo de homens de seu exército para Jerusalém para se encontrar com o rei Ezequias, incluindo os oficiais chamados Tartã e Rabsaris.

Tartã, Rabsaris

Algumas Bíblias traduzem essas palavras como nomes próprios. Outras versões da Bíblia as traduzem como títulos. T.A.: "o Tartã ... o Rabsaris" ou "o líder do soldado ... um oficial de justiça".

Laquis

Esse é o nome de uma cidade.

o aqueduto do açude superior

O canal onde a água mantida no "açude superior" fluía para a cidade de Jerusalém.

permaneceram ali

"e esperaram ali pelo rei Ezequias para encontrar com eles".

Eliaquim ... Hilquias ... Sebna ... Joá ... Asafe

Esses são nomes de homens.

2 Kings 18:19

Informação Geral:

Aqui continua contando a mensagem do rei da Assíria para os homens do rei Ezequias.

Qual é a fonte da tua confiança? ... Em quem estás confiando? Quem te deu coragem para se rebelar contra mim?

O rei da Assíria

caniço quebrado que é o Egito

O rei da Assíria compara o Egito com um cajado fraco; se espera que ele irá te sustentar quando tu se apoiar nele mas, em vez disso, se quebrar te fere. T.A.: "o apoio frágil do Egito".

se alguém nele se apoiar ... o perfurará

O narrador está estendendo a metáfora descrevendo o que acontece quando uma vara é usada como apoio.

T.A.: "mas se alguém a usa para apoio, será ferido".

2 Kings 18:22

Informação Geral:

Rabsaqué continua contando a mensagem do rei da Assíria para os homens do rei Ezequias.

não é Ele cujos ... santuários ... Jerusalém?

Essa pergunta supõe que os ouvintes sabem a resposta e é usada para dar ênfase. T.A.: "Tu precisas te lembrares de que ele é alguém cujos santuários ... Jerusalém!".

2 Kings 18:24

Informação Geral:

Rabsaqué continua contando a mensagem do rei da Assíria para os homens do rei Ezequias.

Como poderias resistir a um só capitão dos menores dos servos de meu mestre?

Ele faz essa pergunta para enfatizar que o exército de Ezequias não tem os meios para lutar. T.A.: Possíveis significados são: 1) "Não podem derrotar nem sequer um dos menores soldados do rei" ou 2) "Não podem derrotar um grupo dos soldados do rei comandado pelo oficial menos importante".

Porventura, viajei até aqui, sem Yahweh, para atacar este lugar e o destruir?

Ele faz essa pergunta para enfatizar que Yahweh está por trás de seu sucesso em obedecer a ordem e destruir Israel. T.A.: "O próprio Yahweh nos disse para vir aqui e destruir sua terra".

2 Kings 18:26

Eliaquim ... Hilquias ... Sebna ... Joá

Traduza o nome destes homens como foi traduzido em 18:16

aos ouvidos do povo que está em cima do muro
"aos ouvidos" é uma metonímia para poder ouvir. T.A.: "porque as pessoas que estão na muralha da cidade vão ouvir e ficar com medo".

Por acaso, meu senhor me enviou para falar essas palavras a vosso mestre e a vós? Não me

enviou ele para os homens que se assentam sobre a muralha, que juntamente convosco terão que comer seus próprios excrementos e beber sua própria urina?

Ele faz essas perguntas supondo que os ouvintes sabem as respostas, para enfatizar suas intenções de destruir e humilhar os líderes e o povo de Jerusalém. T.A.: "O meu mestre me mandou não apenas até vocês e vosso mestre, mas também para falar com o povo dessa cidade, que irão sofrer contigo quando eles tiverem que comer seus próprios excrementos e beber suas próprias urinas para sobreviver".

2 Kings 18:28

do meu poder

"meu poder" é uma metonímia para a habilidade do próprio rei. T.A.: "de mim" ou "do poder do meu exército". **esta cidade não será entregue as mãos do rei da Assíria**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh nunca permitirá que o exército do rei da Assíria tome essa cidade".

as mãos

"mãos" é uma metonímia para controle, autoridade e poder.

2 Kings 18:31

Fazei paz comigo e vinde até mim

"Venha para fora da cidade e se renda a mim" (UDB) ou "Faça um acordo comigo para se render, e venha para fora da cidade, até mim".

sua própria vide ... sua própria figueira ... sua própria cisterna

Essas fontes de comida e água são metáforas para segurança e abundância. Isso também era uma maneira de expressar a ideia.

uma terra de grãos e vinho novo ... pão e vinhas ... oliveiras e mel

Essas são metáforas para ter coisas boas e abundância na vida cotidiana.

2 Kings 18:33

Informação Geral:

Rabsaqué continua contando a mensagem do rei da Assíria para os homens do rei Ezequias.

Por acaso algum dos deuses ... Assíria?

"Por acaso algum dos deuses ... Assíria?. Ele faz essa pergunta para dar ênfase, pois eles sabem a resposta. T.A.: "Nenhum dos deuses dos povos os têm resgatado ... Assíria".

Onde estão os deuses ... Arpade?

Ele faz essa pergunta para dar ênfase, pois eles sabem a resposta. T.A.: "Eu tenho destruído os deuses ... Arpade!".

Hamate ... Arpade ... Sefarvaim ... Hena ... Iva ... Samaria

Esses são os nomes de lugares que representam seus devidos povos.

de minha mão

"Mão" é uma metonímia para controle, poder, ou autoridade. T.A.: "fora do meu controle".

há algum deus que resgatou sua terra do meu poder?

Ele faz essa pergunta para dar ênfase, pois eles sabem a resposta. T.A.:

"Nenhum Deus já resgatou sua terra do meu poder".

do meu poder

"Meu poder" é uma metonímia para a pessoa que o tem. T.A.: "de mim".

Como poderia Yahweh salvar Jerusalém do meu domínio?

Ele faz essa pergunta para dar ênfase, pois ele sabem a resposta. T.A.: "Não há jeito em que Yahweh pode salvar Jerusalém da minha força!".

2 Kings 18:36

Eliaquim ... Sebna ... Joá ... Asafe

Esses são nomes de homens.

que era encarregado de cuidar da casa

"quem administrava o palácio do rei".

o cronista

"o guardião da tradição".

comandante chefe

É a tradução do hebraico; alguns vêem isso como um nome próprio, "Rabsaqué".

Capítulo 19

¹ Aconteceu que o rei Ezequias ouviu o relatório deles, rasgou as suas vestes, cobriu-se com pano de saco e entrou no templo de Yahweh. ² Ele enviou Eliaquim, o mordomo, e Sebna, o escriba, e os anciãos dos sacerdotes, todos cobertos de sacos, a Isaías, filho de Amós, o profeta. ³ Eles lhe disseram: "Ezequias diz: 'Este dia é um dia de aflição, repreensão e desgraça, porque as crianças estão no tempo de nascer, mas não há nenhuma força para que nasçam.' ⁴ Pode ser que Yahweh ouça todas as palavras do chefe comandante, que o rei da Assíria enviou para provocar o Deus vivo, e repreenda essas palavras. Agora, levanta teu clamor pelos remanescentes que ainda estão aqui'". ⁵ Assim, os servos do rei Ezequias vieram para Isaías. ⁶ E Isaías lhes disse: "Dizei ao teu senhor: 'Yahweh diz: 'Não temas as palavras que tu ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria tem me insultado. ⁷ Vê, Eu colocarei um espírito nele, e ele ouvirá uma certa notícia e voltará para a sua própria terra. Eu farei ele cair pela espada em sua própria terra'". ⁸ Então, o principal comandante retornou e encontrou o rei da Assíria lutando contra Libna, porque ele havia ouvido que o rei havia saído de Laquis. ⁹ Então, Senaqueribe ouviu que Tiraca, rei da Etiópia e Egito, havia se mobilizado para lutar contra ele. Assim, ele enviou mensageiros novamente para Ezequias com uma mensagem:

10 "Diz para Ezequias, rei de Judá: 'Não deixes o teu Deus, em quem tu confiaste, enganar-te dizendo, 'Jerusalém não será dada na mão do rei da Assíria'. **11** Vê, tu tens ouvido o que os reis da Assíria têm feito a todas as terras, destruindo-as completamente. Assim sendo, serás tu poupado? **12** Os deuses das nações os têm poupado? As nações que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e o povo do Eden, em Telassar? **13** Onde estão os reis de Hamate, o rei Arpade, o rei das cidades de Sefarvaim, de Hena e de Iva?'" **14** Ezequias recebeu essa carta dos mensageiros e a leu. Então, ele foi para o templo de Yahweh e a colocou diante Dele. **15** Então, Ezequias orou diante de Yahweh e disse: "Yahweh dos exércitos, Deus de Israel, Tu que sentas acima dos querumbins, Tu és o único Deus sobre todos os reinos da terra. Tu fizeste os céus e a terra. **16** Inclina o Teu ouvido, Yahweh, e ouve. Abre os Teus olhos, Yahweh, e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, que ele tem enviado para zombar do Deus vivo. **17** Verdadeiramente, Yahweh, o rei da Assíria tem destruído as nações e suas terras. **18** Eles têm colocado seus deuses no fogo, porque eles não eram deuses, mas o trabalho das mãos dos homens, apenas madeira e pedra. Assim, os assírios os têm destruído. **19** Agora então Yahweh, nosso Deus, salva-nos do seu poder, eu imploro, de forma que todos os reinos da terra saibam que Tu, Yahweh, és o único Deus". **20** Então, Isaías, filho de Amoz, enviou uma mensagem para Ezequias, dizendo: "Yahweh, o Deus de Israel, diz: 'Visto que tu tens orado a Mim acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, Eu te ouvi. **21** Esta é a palavra que Yahweh disse sobre ele: 'A virgem, filha de Sião, despreza e ri de ti para escarnecer. A filha de Jerusalém meneia sua cabeça para ti. **22** A quem tens desafiado e insultado? E contra quem tu tens orgulhosamente exaltado a tua voz e levantado os teus olhos? Contra o Santo de Israel! **23** Por meio dos teus mensageiros, tens desafiado o Senhor e dito: 'Com a multidão de minhas carruagens, eu tenho subido às alturas das montanhas, às elevações mais altivas do Líbano. Eu cortarei os altos cedros e os melhores ciprestes ali. Entrarei nas suas partes mais remotas, na sua floresta mais frutífera. **24** Cavei cisternas e bebi águas estrangeiras. Sequei todos os rios do Egito sob a sola dos meus pés'. **25** Tu não tens ouvido que Eu determinei isso há muito tempo e como tenho operado em tempos antigos? Agora, Eu estou executando estas coisas. Tu estás aqui para reduzir as cidades impenetráveis a montes de ruínas. **26** Seus habitantes, de pouca força, são despedaçados e envergonhados. Eles são plantas no campo, grama verde, a grama sobre o telhado ou grama no campo, queimadas antes de crescerem. **27** Mas Eu conheço o teu sentar, o teu ir e vir e a tua fúria contra Mim. **28** Por causa dessa fúria contra Mim e por causa da tua arrogância que tem chegado aos Meus ouvidos, Eu colocarei um anzol no teu nariz e Meu cabresto na tua boca; Eu te farei voltar pelo caminho de onde vieste". **29** Este será o Meu sinal para ti: Neste ano, comereis do que nascer naturalmente e, no segundo ano, comereis do que brotar disso. Porém, no terceiro ano, tereis de plantar e

colher, plantar vinhas e comer do seu fruto. ³⁰ O remanescente da casa de Judá que sobreviver fincará raízes e dará frutos. ³¹ Porque, de Jerusalém, virá um remanescente, e, do monte Sião, virão os sobreviventes. O zelo de Yahweh dos Exércitos fará isto. ³² Portanto, acerca do rei da Assíria, Yahweh diz: "Ele não entrará nesta cidade, nem disparará flecha alguma aqui. Tampouco ele virá diante dela com escudo ou edificará uma trincheira contra ela. ³³ Ele vai sair pelo mesmo caminho por onde entrou; ele não entrará nesta cidade. Esta é a declaração de Yahweh". ³⁴ Porque Eu defenderei esta cidade e a livrarei por Mim e por causa de Davi, Meu servo". ³⁵ E aconteceu que, naquela noite, o Anjo de Yahweh saiu e atacou o acampamento dos assírios, matando cento e oitenta e cinco mil soldados. Quando os homens se levantaram pela manhã, havia corpos espalhados por toda parte. ³⁶ Assim, Senaqueribe, rei da Assíria, deixou Israel e foi embora e ficou em Nínive. ³⁷ Mais tarde, quando ele estava adorando na casa do seu deus, Nisroque, seus filhos Adrameleque e Sarezer o mataram ao fio da espada. Então, eles fugiram para a terra de Ararate. Depois disso, Esar-Hadom seu filho, tornou-se rei em seu lugar.

2 Kings 19:1

casa de Yahweh

Essa é outra maneira de dizer "templo de Yahweh.

Eliaquim... Sebna... Isaías... Amós

Esses são todos nomes de homens.

Ele enviou Eliaquim

"Ezequias enviou Eliaquim".

todos cobertos de sacos

"todos vestindo anigem".

2 Kings 19:3

Este dia é um dia de aflição

Aqui "dia" é uma sinédoque para um período de tempo. Tradução

Alternativa

as crianças estão no tempo de nascer, mas não há nenhuma força para que nasçam

Essa é uma metáfora para descrever como o povo e seus líderes se tornaram tão fracos e incapazes de combater os inimigos.

todas as palavras

"palavras" é uma sinédoque para a mensagem das palavras. T.A.: "toda a mensagem".

levanta teu clamor

Essa é uma maneira comum

2 Kings 19:5

Eu colocarei um espírito nele, e ele ouvirá

uma certa notícia e voltará para a sua própria terra

"Eu controlarei a atitude do rei da Assíria, para que quando ele ouvir uma notícia, ele queira retornar ao seu próprio país".

Eu colocarei um espírito nele

Aqui "espírito" provavelmente refere-se mais a suas atitudes, seus pensamentos do que o próprio espírito. T.A.: "Eu influenciarei o seu pensar" ou "Eu farei com que ele pense diferente".

Eu farei ele cair pela espada

"Cair pela espada" é uma metonímia para ser morto. T.A.: "Eu farei ele morrer pela espada" ou Eu farei homens o matarem com a espada".

2 Kings 19:8

o principal comandante

"o oficial da Assíria no comando, abaixo do rei".

encontrou o rei da Assíria lutando

"descobriu que o exército assírio estava combatendo".

Libna... Laquis

Os nomes de cidades no reino de Judá.

Senaqueribe... Tiraca

Esses são nomes de homens.

havia se mobilizado para lutar contra ele
 "havia preparado seu exército para lutar contra a Assíria".

Assim, ele enviou

"Assim, Senaqueribe enviou".

uma mensagem

Essa mensagem foi escrita em uma carta.

2 Kings 19:10

Informação Geral:

Essa a mensagem que o rei Senaqueribe da Assíria enviou ao rei Ezequias.

Não deixes o teu Deus, em quem tu confiaste, enganar-te dizendo

"Não creias em Deus, em quem confiaste, Ele está mentindo quando diz".

na mão do rei da Assíria

A "mão" é uma metonímia para controle, autoridade ou poder. T.A.: "no controle do governo da Assíria".

Vê, tu tens ouvido

"Percebas, tu tens ouvido" ou "Tu certamente ouviste". (UDB) Aqui "Vê" foi usado para chamar atenção ao que ele estava prestes a falar.

serás tu poupado?

Senaqueribe usou essa pergunta para enfatizar que Deus não será capaz de os poupar. T.A.: "teu Deus não os poupará" ou "vós também não conseguirão escapar".

2 Kings 19:12

Informação Geral:

A mensagem do rei Senaqueribe para o rei Ezequias continua.

Os deuses das nações os têm poupado

Essa pergunta sugere que Ezequias sabe a resposta e dá ênfase. T.A.: "Os deuses das nações certamente não os pouparam".

meus pais

"os reis anteriores da Assíria" ou "os exércitos dos reis anteriores da

Assíria". (UDB)

Gozã... Harã... Rezefe... Eden... Telassar...

Hamate... Arpade... Sefarvaim... Hena... Iva

Esses são todos nomes de locais.

2 Kings 19:14

essa carta

Isso refere-se à carta que o rei Senaqueribe da Assíria enviou a Ezequias. (Veja: 19:08)

2 Kings 19:16

Informação Geral:

O rei Ezequias continua clamando a Yahweh depois de receber a carta do rei Senaqueribe da Assíria.

Vira o Teu ouvido, Yahweh, e ouve. Abre os Teus olhos, Yahweh, e vê

Essas duas frases incitam Yahweh a atentar-Se às coisas que Senaqueribe está dizendo.

Vira o Teu ouvido, Yahweh, e ouve

As palavras "Vira o Teu ouvido" e "ouve" significam a mesma coisa, e dão ênfase ao clamor. T.A.: "Yahweh, por favor, ouve o que ele está dizendo".

Abre os Teus olhos, Yahweh, e vê

As palavras "Abre os Teus olhos" e "vê" significam a mesma coisa e dão ênfase ao clamor. T.A.: "Yahweh, por favor, atente-se ao que está acontecendo".

Eles têm colocado seus deuses no fogo

Os reis assírios têm queimado os deuses de outras nações.

os assírios os têm destruído

Os assírios destruíram tanto as nações quanto os deuses delas.

2 Kings 19:19

Informação Geral:

O rei Ezequias continua clamando a Yahweh depois de receber a carta do rei Senaqueribe da Assíria.

eu imploro a Ti

"eu rogo a Ti".

do seu poder

"do poder do rei da Assíria" (UDB) ou "do poder dos exércitos do rei da Assíria".

2 Kings 19:20

A virgem, filha de Sião

Filha virgem é uma metáfora para o povo de Jerusalém, como se fossem jovens, vibrantes e lindos. T.A.: "O lindo povo de Jerusalém". O termo "filha" foi usado para dar características pessoais às cidades por alguns autores da Bíblia.

A virgem, filha de Sião, despreza e ri de ti para escarnecer. A filha de Jerusalém meneia sua cabeça para ti.

Essas duas frases buscam dar o mesmo sentido.

A filha de Jerusalém

"Filha" é uma metáfora para o povo de Jerusalém. T.A.: "O povo da cidade de Jerusalém".

meneia sua cabeça para ti

Essa ação é uma metáfora para representar desprezo ao orgulho dos assírios. T.A.: "te despreza".

levantado os teus olhos

"Levantar os olhos" é uma metonímia para uma altiva ou arrogante expressão facial. T.A.: "olhando para orgulhosamente".

o Santo de Israel

A expressão para o Deus de Israel, Yahweh.

2 Kings 19:23

Informação Geral:

Continua a mensagem de Yahweh, dada por Isaías, o profeta, para o rei Ezequias sobre o rei Senaqueribe. É usado o paralelismo.

tens desafiado o Senhor

"Desafiar" é resistir abertamente ou zombar.

eu tenho subido... Eu cortarei... Entrarei

Esses barcos feitos por Senaqueribe poderiam ser ocupados apenas por seu exército. O pronome "Eu" representa, por meio de sinédoque, todas as forças que ele controla.

Sequei todos os rios do Egito sob a sola dos meus pés

Essa é uma hipérbole metafórica para

dizer que ele poderia atravessar qualquer rio. "E por andar pelos rios do Egito, nós o secamos!".

2 Kings 19:25

Informação Geral:

Continua a mensagem de Yahweh, dada por Isaías, o profeta, para o rei Ezequias sobre o rei Senaqueribe. É usado o paralelismo.

Tu não tens ouvido... tempos antigos?

Para enfatizar, essa pergunta assume que o ouvinte sabe a resposta. T.A.: "Certamente sabes... tempos antigos".

cidades impenetráveis

"cidades que não podem ser cativas" ou "cidades cercadas de muralhas". (UDB)

plantas no campo, grama verde

Essa metáfora compara as fracas vítimas do avanço assírio a plantas frágeis. T.A.: 1) "frágeis como plantas e grama nos campos"

a grama sobre o telhado ou grama no campo, queimadas antes de crescerem

Isso continua a metáfora, comparando as fracas vítimas do avanço assírio às plantas frágeis em más condições para crescerem plenamente. T.A.: "como grama antes de ter amadurecido" ou 2) "como grama antes que tenha crescido".

2 Kings 19:27

Informação Geral:

Continua a mensagem de Yahweh, dada por Isaías, o profeta, para o rei Ezequias sobre o rei Senaqueribe. É usado o paralelismo.

tua fúria contra Mim

"tua ira bradando sobre Mim".

por causa da tua arrogância que tem chegado aos Meus ouvidos

"Ouvidos" é uma metonímia para escutar ou ouvir. T.A.: "porque Eu tenho escutado tuas palavras soberbas".

Eu colocarei um anzol no teu nariz e Meu cabresto na tua boca

Um "anzol" e um "cabresto" são

metáforas para o controle de Yahweh sobre Senaqueribe. T.A.: "Eu o guiarei como um animal".

Eu te farei voltar pelo caminho de onde vieste
Pode ser dito de maneira clara que Senaqueribe voltará para casa antes que ele consiga conquistar Jerusalém. T.A.: "Eu te farei retornar para o teu próprio país pelo mesmo caminho que vieste, sem conquistar Jerusalém".

2 Kings 19:29

Informação Geral:

Aqui Isaías está falando com o rei Ezequias. Ele continua a usar paralelismo.

nascer naturalmente

"nascer sem ser plantado".

O remanescente da casa de Judá que

sobreviver fincará raízes e dará frutos

Essa metáfora compara a renovação do remanescente ao plantio que toma posse e produz resultados. T.A.: "As pessoas de Judá que sobreviverem restaurarão suas vidas e prosperidades" ou 2) "As pessoas que remanescerem em Juda prosperarão e terão muitos filhos".

O zelo de Yahweh dos Exércitos fará isto

"O forte agir de Yahweh fará isto".

2 Kings 19:32

Informação Geral:

Esse é o fim da mensagem de Yahweh, dita pelo profeta Isaías ao rei Ezequias. É usado o paralelismo.

nem disparará flecha alguma aqui

"Flecha" é uma metonímia que representa todas as ferramentas de guerra e destruição. T.A.: "nem haverá qualquer batalha aqui".

ou edificará uma trincheira contra ela

"e ele nem mesmo construirá trincheiras contra o muro da cidade para que consiga atacar a cidade". (UDB)

Esta é a declaração de Yahweh

A "declaração" de Yahweh é a promessa ou compromisso de Yahweh para com o que Ele disse que fará.

por Mim e por causa de Davi, Meu servo'

"por causa da Minha reputação e por causa do que prometi ao rei Davi, quem me serviu bem". (UDB)

2 Kings 19:35

E aconteceu que

"Surgiu que".

Quando os homens se levantaram

"Quando os homens que continuaram vivos acordaram na manhã seguinte".

Nisroque... Adrameleque... Sarezer... Esaradão

Esses são nomes de homens.

Capítulo 20

¹ Naqueles dias, Ezequias ficou doente ao ponto de morrer. Assim, Isaías, filho de Amoz, o profeta, veio a ele e lhe disse: "Yahweh diz: 'Põe tua casa em ordem; porque tu morrerás e não viverás'". ² Então, Ezequias virou sua face para a parede e orou a Yahweh, dizendo: ³ "Por favor, Yahweh, lembra-Te de como eu andei fielmente diante de Ti, com todo o meu coração, e eu fiz o que era bom à Tua vista". E Ezequias chorou alto. ⁴ Antes de Isaías ter saído do meio do pátio, a palavra de Yahweh veio a ele, dizendo: ⁵ "Volta e diz a Ezequias, o líder do meu povo: 'Isto é o que Yahweh, o Deus de Davi, teu antepassado, diz: Ouvi tua oração e vi tuas lágrimas. Estou prestes a curar-te no terceiro dia, e tu subirás ao templo de Yahweh. ⁶ Acrescentarei quinze anos à tua vida, resgatarei a ti e a esta cidade da mão do rei da Assíria e defenderei esta cidade por Minha causa e por causa de Meu servo Davi'". ⁷ Assim, Isaías disse: "Tomai uma pasta de figos". Eles fizeram assim e puseram-na em sua úlcera, e ele se recuperou. ⁸ Ezequias disse a Isaías: "Qual será o sinal de que Yahweh irá me curar e de que

eu deva subir ao templo de Yahweh no terceiro dia?". ⁹ Isaías replicou: "Este será o sinal de Yahweh para ti, que Yahweh fará aquilo que tem dito. Deve a sombra avançar dez passos ou retroceder dez passos?". ¹⁰ Ezequias respondeu: "É algo fácil para a sombra avançar dez passos. Não, que a sombra retroceda dez passos". ¹¹ Assim, Isaías, o profeta, clamou a Yahweh, e Ele retrocedeu a sombra em dez passos, do ponto em que ela se havia movido na escadaria de Acáz. ¹² Naquele tempo, Meradoque-Baladã, filho de Baladã rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque havia ouvido que Ezequias estava doente. ¹³ Ezequias ouviu aquelas cartas e, então, mostrou aos mensageiros todo o palácio e suas coisas valiosas: a prata, o ouro, as finas especiarias, o óleo precioso, o depósito de suas armas e tudo que foi achado em seus tesouros. Não houve nada em sua casa nem em todo o seu reino que Ezequias não mostrasse a eles. ¹⁴ Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e perguntou-lhe: "O que esses homens disseram a ti? De onde eles vieram?". Ezequias disse: "Eles vieram do país distante da Babilônia". ¹⁵ Isaías perguntou: "O que eles viram em tua casa?". Ezequias respondeu: "Eles viram tudo em minha casa. Não há nada entre meus bens valiosos que eu não tenha mostrado a eles". ¹⁶ Assim, Isaías disse a Ezequias: "Ouve a palavra de Yahweh: ¹⁷ 'Olha, os dias estão prestes a chegar em que tudo em teu palácio, as coisas que teus antepassados armazenaram até o presente dia, será carregado para a Babilônia. Nada será deixado, diz Yahweh. ¹⁸ E os filhos nascidos de ti, aqueles que tu criaste, serão levados, e eles se tornarão eunucos no palácio do rei da Babilônia". ¹⁹ Então, Ezequias disse a Isaías: "Boa é a palavra de Yahweh que tu falaste". Porque pensei: "Haverá paz e segurança em meus dias". ²⁰ Quanto aos demais assuntos relacionados a Ezequias — todo o seu poder, e como ele construiu o reservatório de água e o túnel para abastecer a cidade com água —, não estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Judá? ²¹ Ezequias dormiu com seus antepassados, e Manassés, seu filho, tornou-se rei em seu lugar.

2 Kings 20:1

Põe tua casa em ordem

"casa" é uma metonímia pelo que estava debaixo do controle de Ezequias. Tradução Alternativa

lembra-Te

Esse é um modo comum de falar, uma expressão idiomática, que apela para que Yahweh se lembre. T.A.: "lembre-Se".

andei

"Andar" é uma metonímia para a conduta da vida. T.A.: "vivi a minha vida".

bom à Tua vista

Aqui "vista" representa julgamento ou avaliação. T.A.: "em Seu julgamento".

2 Kings 20:4

a palavra de Yahweh veio

"Palavra" é uma metonímia para a mensagem que Yahweh revelou a Isaías. Este é um modo comum de falar, uma expressão idiomática. T.A.: "Yahweh falou a Sua palavra".

Ouvi tua oração e vi tuas lágrimas

A segunda parte reforça a primeira parte para fazer uma mensagem, usando paralelismo. T.A.: "Eu escutei

as suas súplicas e vi os seus prantos".

no terceiro dia

"daqui a dois dias". (UDB) O dia que Isaías disse isso era o primeiro dia, então, "o terceiro dia" seria o mesmo que "daqui a dois dias".

2 Kings 20:6

Informação Geral:

A mensagem de Yahweh ao rei Ezequias através do profeta Isaías continua.

quinze anos

"15 anos".

da mão do rei da Assíria

"mão" é uma metonímia para poder, autoridade e controle. T.A.: "do controle do rei da Assíria".

pasta de figos

"pasta feita de figos cozidos". (UDB)

Eles fizeram assim e puseram-na em seu furúnculo

"Os servos de Ezequias fizeram isto e puseram a pasta na ferida de Ezequias".

2 Kings 20:8

Deve a sombra avançar dez passos ou retroceder dez passos?

A fonte da "sombra" pode ser dita de maneira clara. T.A.: "Você quer que Yahweh faça a sombra causada pela luz do sol na escada avançar dez passos ou voltar dez passos?".

dez passos

Essa expressão se refere à "escadaria de Acaz" em 20:10. Essa era provavelmente uma escadaria especial construída para o rei Acaz de tal forma que seus degraus marcavam as horas da luz do dia, conforme os raios do sol avançavam ao longo deles. Desta forma, a escada servia para contar o tempo durante o dia.

2 Kings 20:10

É algo fácil para a sombra avançar dez passos
Por que "é algo fácil" pode ser afirmado claramente. "É fácil fazer com que a sombra avance dez passos, porque isso é o normal dela".

na escadaria de Acaz

Esta era provavelmente uma escadaria especial construída para o rei Acaz de tal forma que seus degraus marcavam as horas da luz do dia conforme os raios do sol avançavam ao longo deles. Desta forma, a escada serviu para contar o tempo durante o dia. T.A.: "os degraus que foram construídos para o rei Acaz".

2 Kings 20:12

Meradoque-Baladã... Baladã

Esses são nomes do rei da Babilônia e seu filho.

ouviu aquelas cartas

1) "cuidadosamente consideradou essas cartas"; ou 2) "ouviu a mensagem do rei da Babilônia".

Não houve nada... que Ezequias não mostrasse a eles

"nada" e "não" se anulam para tornar a ideia positiva. Esse exagero é usado para ênfase. T.A.: "Ezequias mostrou a ele absolutamente tudo que havia em sua casa e em todo o seu reino".

2 Kings 20:14

esses homens

Isso se refere aos homens enviados ao rei Ezequias com uma mensagem e presentes de Meradoque-Baladã.

Eles viram tudo em minha casa. Não há nada entre meus bens valiosos que eu não tenha mostrado a eles

Ezequias repete a mesma ideia de duas maneiras para enfatizar seu ponto de vista.

Não há nada entre meus bens valiosos que eu não tenha mostrado a eles

"nada" e "não" se anulam para tornar a ideia positiva. Esse exagero é usado para ênfase. T.A.: "Mostrei-lhes absolutamente todas as minhas coisas valiosas".

2 Kings 20:16

Assim, Isaías disse a Ezequias

Por que Isaías falou pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Então, porque Isaías sabia que Ezequias tinha sido

tolo em mostrar aos homens todas as suas coisas valiosas, Isaías disse a ele".

a palavra de Yahweh

"Palavra" é uma sinédoque para a mensagem que contém a palavra. T.A.: "a mensagem de Yahweh".

Olha, os dias estão prestes a chegar em que

"Ouça-me, um dia chegará um tempo quando". "Olha" é usado para chamar atenção para o que Isaías está prestes a dizer a Ezequias.

os dias

"dias" é uma sinédoque para se referir a um período indefinido de tempo.

2 Kings 20:19

Porque ele pensou

"Porque Ezequias pensou".

Não haverá paz e estabilidade nos meus dias?

Ezequias faz esta pergunta para enfatizar o fato de já saber a resposta. T.A.: "Posso ter certeza de que haverá paz e estabilidade nos meus dias".

reservatório de água

Uma pequena área de água parada para armazenamento.

condutor

Um túnel para transportar a água.

não estão escritos no livro dos feitos dos reis de Judá?

Essa pergunta é usada para lembrar o leitor de que essas coisas estão registradas. Veja como essa frase foi traduzida em 8:23. T.A.: "eles estão escritos no livro da História dos reis de Judá".

Capítulo 21

¹ Manassés tinha doze anos quando começou a reinar. Ele reinou por cinquenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hefzibá. ² Ele fez o que era mau à vista de Yahweh, como as coisas abomináveis das nações que Yahweh havia tirado diante do povo de Israel. ³ Pois ele reconstruiu os lugares altos que Ezequias, seu pai, havia destruído, e ele construiu altares a Baal, fez um poste a Astarote, como o que Acabe, rei de Israel, havia feito, e ele se prostrou a todas as estrelas do céu e as adorou. ⁴ Manassés contruiu altares pagãos na casa de Yahweh, apesar do comando de Yahweh: "Em Jerusalém, é onde Meu nome será para sempre". ⁵ Ele construiu altares para todas as estrelas do céu nos dois pátios do templo de Yahweh. ⁶ Ele ofereceu seu filho no fogo; ele praticou feitiçaria e encantamento, e se consultou com aqueles que falam com os mortos e aqueles que falam com os espíritos. Ele praticou muitos atos malignos diante de Yahweh, e ele provocou a ira de Deus. ⁷ A imagem esculpida de Astarote que ele fez, ele a pôs no templo de Yahweh. Foi sobre esse templo que Yahweh havia dito a Davi e a Salomão, seu filho. Ele disse: "Neste templo e em Jerusalém, a qual Eu escolhi de todas as tribos de Israel, que Eu colocarei Meu nome para sempre. ⁸ Não mais deixarei que os pés de Israel andem fora da terra que dei aos seus antepassados, caso eles obedeçam cuidadosamente tudo o que Eu os comande, e sigam toda Lei que Meu servo Moisés ordenou a eles". ⁹ Mas as pessoas se recusaram a escutar, e Manassés os levou a fazer coisas bem piores, muito mais do que as nações que Yahweh havia destruído diante do povo de Israel. ¹⁰ Assim, Yahweh falou por meio de Seus servos, os profetas, dizendo: ¹¹ "Porque Manassés, rei de Judá, tem feito essas coisas abomináveis, e tendo agido perversamente, que todos os amorreus antes dele fizeram, e também havia feito Judá pecar com seus ídolos, ¹² então,

Yahweh, o Deus de Israel, diz: 'Vê, Eu estou para trazer tal mal sobre Jerusalém e Judá que qualquer que ouvir isto, ambos os ouvidos retinarão. ¹³ Eu estenderei sobre Jerusalém a corda de medidas usada contra Samaria, e a corda de prumo contra a casa de Acabe; Eu irei limpar Jerusalém, da mesma maneira que um homem lava a louça, lavando-a e virando-a de cabeça para baixo. ¹⁴ Eu lançarei fora o remanescente da Minha herança e os entregarei na mão de seus inimigos. Eles se tornarão vítimas e despojo para todos os seus inimigos, ¹⁵ porque eles fizeram o mal à Minha vista, e Me provocaram à ira, desde o dia em que seus ancestrais vieram do Egito, até o dia de hoje". ¹⁶ Além disso, Manassés derramou muito sangue inocente, até encher Jerusalém de morte de um extremo ao outro. Isto foi em adição ao pecado pelo qual ele fez Judá pecar, quando ela fez o que era mal à vista de Yahweh. ¹⁷ Quanto aos demais atos relacionados a Manassés, tudo que ele fez, e o pecado cometido, não estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Judá? ¹⁸ Manassés dormiu com seus antepassados e foi sepultado no jardim de sua própria casa, no jardim de Uzá. Amom seu filho tornou-se rei em seu lugar. ¹⁹ Amom tinha vinte e dois anos quando começou a reinar; ele reinou por dois anos em Jerusalém. O nome de sua mãe era Mesulemete; ela era a filha de Haruz de Jobtá. ²⁰ Ele fez o que era mau à vista de Yahweh, da mesma maneira que Manassés, seu pai, fez. ²¹ Amom seguiu o caminho em que seu pai andou e adorou aos ídolos que seu pai adorou, e se prostrou a eles. ²² Ele abandonou Yahweh, o Deus de seus pais, e não andou no caminho de Yahweh. ²³ Os servos de Amom conspiraram contra ele e o mataram em sua própria casa. ²⁴ Mas o povo da terra matou todos aqueles que conspiraram contra o rei Amom, e fizeram de Josias, seu filho, rei em seu lugar. ²⁵ Quanto às demais situações relacionadas aos atos de Amom, os mesmos não estão escritos no livro de Crônicas dos reis de Judá? ²⁶ O povo o sepultou na sua tumba no jardim de Uzá, e Josias seu filho se tornou rei em seu lugar.

2 Kings 21:1

Hefzibá

A mãe do rei Manassés.

o que era mal à vista de Yahweh

O adjetivo nominal "mal" pode ser traduzido como uma cláusula relativa "coisas que ... mau". Aqui a "vista" de Yahweh se refere a como Ele julga ou decide o valor de alguma coisa.

Traduza isto como foi feito em 3:1.

Tradução Alternativa

como as coisas abomináveis

Outro significado possível é "incluindo as coisas repugnantes".

ele reconstruiu

"Manassés reconstruiu".

2 Kings 21:4

Informação Geral:

A história do governo do rei Manassés continua.

Em Jerusalém, é onde Meu nome será para sempre

O nome é uma metonímia para a pessoa. T.A.: "Jerusalém é onde eu sempre farei saber quem Eu sou".

Ele construiu altares para todas as estrelas do céu nos dois pátios da casa de Yahweh

Está implícito que ele construiu esses

altares para que as pessoas pudessem fazer sacrifícios e adorar as estrelas.

T.A.: "Ele construiu altares nos dois pátios da casa de Yahweh, para que o povo pudesse adorar as estrelas e oferecer-lhes sacrifícios".

Ele ofereceu seu filho no fogo

Você pode precisar explicitar por que ele colocou seu filho no fogo e o que aconteceu depois que ele o fez. T.A.: "Ele queimou seu filho até a morte como uma oferenda aos seus deuses".

consultou

"pediu informações".

atos malignos diante de Yahweh

O adjetivo nominal "malignos" pode ser traduzido como uma cláusula relativa "coisas que ... mal". Aqui "diante" de Yahweh se refere a como ele julga ou decide o valor de alguma coisa. Traduza isto como foi feito em 3:1. T.A.: "Ele fez coisas que o Yahweh disse que eram más" ou "Ele fez as coisas que o Yahweh considera más".

2 Kings 21:7

Informação Geral:

A história do reinado do rei Manassés continua.

que ele fez

Manassés provavelmente não fez o trabalho. Seus servos teriam feito o trabalho. T.A.: "que Manassés ordenou aos seus servos que fizessem".

que Eu colocarei Meu nome para sempre
"onde eu quero que as pessoas me adorem para sempre". (UDB)

os pés de Israel

Os pés são uma sinédoque para as pessoas, e o nome do grupo de pessoas é uma sinédoque para as próprias pessoas. T.A.: "os israelitas".

pior que as nações que Yahweh havia

destruído diante do povo de Israel

Aqui "nações" se refere às pessoas que tinham vivido na terra de Canaã antes dos israelitas terem chegado.

T.A.: "ainda mais do que as pessoas que Yahweh tinha destruído como o

povo de Israel avançou através da terra".

2 Kings 21:10

ídolos, então, Yahweh, o Deus de Israel, diz:

"Vê

Compreende-se as palavras "então ... diz" a serem as do profeta. Outro significado possível é que Yahweh se refere a Si mesmo como se fosse outra pessoa: "ídolos. Portanto, Yahweh, o Deus de Israel, diz: "Olha... retinarão".

qualquer que ouvir isto, ambos os ouvidos

retinarão

O sentimento físico é uma metonímia para o sentimento emocional que o causa. T.A.: "aqueles que ouvem o que Yahweh faz, ficarão impressionados".

2 Kings 21:13

estenderei sobre Jerusalém a corda de medidas usada contra Samaria, e a corda de prumo contra a casa de Acabe

As palavras "corda de medidas" e "corda de prumo" são metáforas para os padrões que Yahweh usa para julgar as pessoas. T.A.: "julgar Jerusalém usando a mesma medida que usei quando julguei Samaria e a casa de Acabe".

contra Samaria

Samaria é a capital que representa todo o povo do reino de Israel. T.A.: "contra o povo de Israel".

corda de prumo

Uma ferramenta feita de um peso e uma corda fina usada para mostrar se uma parede é reta.

casa de Acabe

Aqui "casa" representa a família. T.A.: "a família de Acabe".

Eu lançarei fora

"Eu vou abandonar" (UDB) ou "vou rejeitar".

os entregarei na mão de seus inimigos

"deixarei seus inimigos derrotá-los e tomarem suas terras".

2 Kings 21:16

Além disso

"Também" ou "Além disso".

Manassés derramou muito sangue inocente
As palavras "derramou muito sangue inocente" são uma metonímia para matar pessoas violentamente. Talvez seja melhor traduzir isso para que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Manassés a fazer isso. T.A.: "Manassés ordenou aos seus soldados que matassem muitas pessoas inocentes".

até encher Jerusalém de morte de um extremo ao outro

Esta hipérbole enfatiza o grande número de pessoas que Manassés havia matado em Jerusalém. O substantivo abstrato "morte" pode ser dito como "pessoas mortas". T.A.: "havia muitos mortos em Jerusalém".

o que era mal à vista de Yahweh

O adjetivo nominal "mal" pode ser traduzido como uma cláusula relativa "coisas que ... mal". Aqui a "vista" de Yahweh se refere a como Ele julga ou decide o valor de alguma coisa. Traduza isto como foi feito em 3:1. T.A.: "coisas que o Senhor disse que eram más" ou "as coisas que o Senhor considera más".

não estão escritos... Judá?

Isso pode ser dito na voz ativa e pressupõe que a resposta seja positiva. A pergunta retórica é usada para ênfase. Veja como esta frase é traduzida em 8:22. T.A.: "eles estão escritos... Judá". ou "você pode encontrá-los... Judá".

dormiu com seus ancestrais e

Essa é uma maneira educada de dizer que ele "morreu, como seus ancestrais morreram, e".

no jardim de Uzá

Possíveis significados são: 1) "o jardim que pertenceu a um homem chamado Uzá" ou 2) "Jardim Uzá".

Amom

Esse é o nome de um homem.

2 Kings 21:19

Amom... Haruz

Esses são nomes de homens.

Mesulemete

Esse é o nome de uma mulher.

Jobtá

Esse é o nome de uma cidade.

o que era mal à vista de Yahweh

O adjetivo nominal "mal" pode ser traduzido como uma cláusula relativa "coisas que ... mal". Aqui a "vista" de Yahweh se refere a como ele julga ou decide o valor de alguma coisa. Traduza isto como foi feito em 3:1. T.A.: "coisas que Yahweh disse que eram más" ou "as coisas que Yahweh considera más".

2 Kings 21:21

seguir o caminho em que seu pai andou

"andou em todos os caminhos que seu pai andou." A maneira como uma pessoa vive é falada como se essa pessoa estivesse andando em um caminho. T.A.: "viveu completamente do mesmo jeito que seu pai viveu".

Ele abandonou Yahweh

"Ele se afastou de Yahweh" ou "Ele não prestou mais atenção em Yahweh".

conspiraram contra ele

"fizeram planos e trabalharam em conjunto para prejudicá-lo".

2 Kings 21:24

o povo da terra

Isso é uma generalização. T.A.: "algumas das pessoas em Judá".

conspiraram contra

"fizeram planos e trabalharam juntos para prejudicar." Traduza isto como foi feito em 21:21.

os mesmos não estão escritos... Judá?

Isso pode ser dito na voz ativa e pressupõe que a resposta seja positiva. A pergunta retórica é usada para ênfase. Traduza isto como foi feito em 8:22. T.A.: "eles estão escritos... Judá" ou "você pode encontrá-los... Judá".

no jardim de Uzá

Possíveis significados são: 1) "o jardim

que pertenceu a um homem chamado Uzá" ou 2) "Jardim Uzá". Traduza isto como foi feito em 21:16.

Capítulo 22

¹ Josias tinha oito anos quando iniciou seu reinado; ele reinou por trinta e um anos em Jerusalém. O nome de sua mãe era Jedida (ela era filha de Adaías, de Bozcate). ² Ele fez o que era correto aos olhos de Yahweh. Andou nos caminhos de Davi, seu antepassado, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda. ³ E aconteceu que, no oitavo ano do reinado do rei Josias, ele enviou Safã filho de Azalias, filho de Mesulão, o escriba, ao templo de Yahweh, dizendo: ⁴ "Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote e dize-lhe para contar o dinheiro, que os guardas do templo recolheram do povo, por eles trazido ao templo de Yahweh. ⁵ Deixa que o dinheiro seja entregue nas mãos dos trabalhadores que estão encarregados do templo, para que eles façam reparos no templo de Yahweh. ⁶ Que eles entreguem dinheiro aos carpinteiros, aos construtores e aos pedreiros e que comprem também madeira e pedras cortadas para reparar o templo". ⁷ Porém não foi requerida a prestação de contas pelo dinheiro que lhes foi dado, pois eles agiam fielmente. ⁸ Hilquias, o sumo sacerdote, disse a Safã, o escriba: "Encontrei o Livro da Lei no templo de Yahweh". Assim Hilquias entregou o livro a Safã, e ele o leu. ⁹ Safã foi e levou o livro ao rei e também contou a ele, dizendo: "Vossos servos já gastaram o dinheiro que se achava no templo, eles o entregaram na mão dos trabalhadores que supervisionam o cuidado do templo de Yahweh". ¹⁰ Então, Safã, o escriba disse ao rei: "Hilquias, o sacerdote, deu-me um livro". Então, Safã o leu para o rei. ¹¹ Aconteceu que, quando o rei ouviu as palavras da lei, rasgou suas vestes. ¹² O rei ordenou a Hilquias, o sacerdote, a Aicam, filho de Safã, a Achor, filho de Micaías, a Safã, o escriba, e a Asaías, seu próprio servo, dizendo: ¹³ "Ide e consultai Yahweh por mim, pelo povo e por toda Judá, por causa das palavras deste livro que foi encontrado. Pois grande é a ira de Yahweh que se acendeu contra nós, porque nossos ancestrais não escutaram as palavras deste livro, de modo a obedecer tudo o que foi escrito sobre nós". ¹⁴ Assim o sacerdote Hilquias, Aicam, Achor, Safã e Asaías foram a Hulda, a profetisa, mulher de Salum, filho de Ticvá, filho de Harás, guardador das vestes (ela vivia em Jerusalém, no segundo quarteirão) e falaram com ela. ¹⁵ Ela lhes disse: "Isto é o que Yahweh, o Deus de Israel, diz: 'Diga ao homem que os enviou a Mim: ¹⁶ Assim diz Yahweh: Vede, Eu trarei desastre a este lugar e a seus habitantes, de acordo com tudo que está escrito neste livro que o rei de Judá leu. ¹⁷ Pois eles Me abandonaram e queimaram incenso para outros deuses, de modo que provocaram a Minha ira diante de tudo o que cometeram; assim sendo, Minha ira se acendeu contra este lugar e não se extinguirá'. ¹⁸ Mas para o rei de Judá, que os enviou para consultar a vontade de Yahweh, isso é o que a ele dirão: 'Yahweh, o Deus de Israel diz isso: Sobre as palavras que

ouviste, ¹⁹ porque o teu coração foi sensível e porque humilhaste a ti mesmo diante de Yahweh; quando ouviste o que falei contra este lugar e seus habitantes, que eles se tornariam em desolação e maldição, e porque rasgaste tuas vestes e choraste diante de Mim, Eu também te ouvi' — essa é a declaração de Yahweh. ²⁰ Olha, Eu te recolherei para teus antepassados, e serás recolhido à tua sepultura em paz. Teus olhos não verão todo o desastre que Eu trarei a este lugar". Assim os homens levaram essa mensagem de volta para o rei.

2 Kings 22:1

trinta e um anos

"31 anos".

Jedida

Este é o nome de uma mulher.

Adaías

Este é o nome de um homem.

Bozcate

Este é o nome de uma cidade em Judá.

Ele fez o que era correto aos olhos de Yahweh

Aqui "olhos" representam os pensamentos de Yahweh ou o que ele considerava sobre alguma coisa.

Tradução Alternativa

Andou nos caminhos de Davi, seu ancestral

"Andou nos caminhos de Davi, seu ancestral" Josias se comportando como Davi fez é como se ele andasse na mesma estrada ou caminho que Davi. T.A.: "Ele viveu da maneira que Davi seu ancestral viveu" ou "Ele seguiu o exemplo de Davi, seu ancestral".

não se desviou para a direita ou para a esquerda

Obedecer plenamente a Yahweh é como se uma pessoa estivesse no caminho certo e nunca se afastasse dele. T.A.: "ele não fez nada que desagrade a Yahweh" ou "ele obedeceu todas as leis de Yahweh".

2 Kings 22:3

E aconteceu

Se seu idioma tem uma maneira de marcar o início de uma nova parte da história, considere usa isso aqui.

o décimo oitavo ano

"décimo oitavo" é a forma ordinal de 18. T.A.: "o 18º ano".

Safã... Azalias... Mesulão... Hilquias

Estes são nomes masculinos.

casa de Yahweh... do templo

Aqui "casa de Yahweh" e "templo" significa a mesma coisa.

Sobe a Hilquias

A palavra "Sobe" é usada porque o templo de Yahweh era mais alto em elevação do que onde o rei Josias estava localizado. T.A.: "Vá a Hilquias".

contar o dinheiro que foi trazido à casa de

Yahweh, o qual os guardas do templo juntaram do povo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que os guardas do templo que

juntaram dinheiro do povo trouxessem para à casa de Yahweh".

Deixa que o dinheiro seja entregue nas mãos dos trabalhadores

Aqui "mãos" representa os trabalhadores como um todo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Diga a Hilquias para dar dinheiro aos trabalhadores".

2 Kings 22:6

Informação Geral:

A mensagem do rei Josias a Hilquias, o sumo sacerdote, continua.

Que eles entreguem dinheiro... que lhes foi dado... pois eles agiam

Aqui "eles" se refere aos trabalhadores que estão no comando da casa do Yahweh em 22:3.

carpinteiros, aos construtores e aos pedreiros

Estes são os mesmos trabalhadores que estão na casa de Yahweh em 22:3.

Aqui os trabalhadores são descritos com mais detalhes.

carpinteiros

Trabalhadores que constroem com madeira.

pedreiros

Trabalhadores que constroem com pedra.

não foi requerida a prestação de contas pelo dinheiro que lhes foi dado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os operários que estavam no comando não precisavam relatar como usaram o dinheiro que os guardas do templo lhes deram".

pois eles agiam fielmente

"porque eles usaram o dinheiro honestamente".

2 Kings 22:8

Hilquias

Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 18:16.

o Livro da Lei

Muito provavelmente essas leis foram escritas em um pergaminho e não em um livro.

o entregaram nas mão dos trabalhadores

Aqui "mão" representa os operários como um todo. T.A.: "entregaram aos trabalhadores".

2 Kings 22:11

Aconteceu que

Se seu idioma tem uma maneira de marcar o início de uma nova parte da história, considere usa isso aqui.

ouviu as palavras da lei

Aqui "palavras" representa a mensagem da lei. T.A.: "tinha ouvido as leis que estavam escritas no livro" ou "tinha ouvido as leis que estavam escritas no pergaminho".

rasgou suas vestes

Esta é uma ação simbólica que indica luto ou tristeza intensa.

Aicam... Safã... Achbor... Micaías... Asaías

Estes são nomes de homens.

consultai Yahweh

Em 22:14 fica claro que os homens

consultariam Yahweh indo até a profetisa de Yahweh para determinar sua vontade.

consultai

Ir a alguém pedir conselhos.

as palavras deste livro

Aqui "palavras" representa as leis. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as leis neste livro que Hilquias encontrou".

Pois grande é a ira de Yahweh que se acendeu contra nós

A ira de Yahweh é mencionada como se fosse um fogo aceso. T.A.: "Porque o Senhor está muito zangado conosco".

tudo o que foi escrito sobre nós

Isso se refere à lei que foi dada a Israel. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tudo o que Moisés escreveu na lei que devemos fazer" ou "todas as leis que Deus deu através de Moisés ao povo de Israel".

2 Kings 22:14

Hulda

Este é o nome de uma mulher.

Salum... Ticvá... Harás

Estes são nomes masculinos.

guardador das vestes

Possíveis significados são: 1) a pessoa que cuidou das roupas que os sacerdotes usavam no templo ou 2) a pessoa que cuidava das roupas do rei.

ela vivia em Jerusalém, no segundo quarteirão

Aqui "segundo quarteirão" refere-se à nova parte da cidade que foi construída no lado norte de Jerusalém. Além disso, "segundo" é a forma ordinal de 2. T.A.: "ela morava em Jerusalém na parte nova da cidade" ou "ela morava na parte nova de Jerusalém".

ao homem que os enviou a Mim

Aqui "ao homem" refere-se ao rei Josias.

Eu trarei desastre a este lugar e a seus habitantes

Yahweh fazendo coisas terríveis acontecer é falado como se "desastre"

fosse um objeto que ele pudesse trazer para um lugar. T.A.: "Farei com que coisas terríveis aconteçam com este lugar e com aqueles que moram lá".

a este lugar

Isso se refere à cidade de Jerusalém, que representa toda a terra de Judá. T.A.: "para Jerusalém" ou "para Judá".

2 Kings 22:17

Informação Geral:

A mensagem que Yahweh enviou ao rei Josias por meio de Hulda, a profetisa, continua.

Minha ira se acendeu contra este lugar e não se extinguirá

Yahweh está ficando muito irritado, como se sua ira fosse um fogo que estava aceso e não podia ser apagado. T.A.: "Minha ira contra este lugar é como um fogo que não pode ser apagado".

este lugar

Aqui "lugar" representa as pessoas que vivem em Jerusalém e Judá. T.A.: "essas pessoas".

Sobre as palavras que ouviste

Aqui "palavras" representa a mensagem que Hulda acabou de falar. T.A.: "Sobre a mensagem que você ouviu".

porque o teu coração foi sensível

Aqui "coração" representa o ser interior de uma pessoa. Sentir pena é como se o coração estivesse sensível. T.A.: "porque você sentiu pena" ou "porque você se arrependeu".

que eles se tornariam em desolação e

maldição

Os substantivos abstratos "desolação" e "maldição" podem ser declarados como um adjetivo e um verbo. T.A.: "Eu os amaldiçoaria e deixaria a terra desolada".

rasgaste tuas vestes

Esta é uma ação simbólica que indica tristeza ou tristeza intensa.

essa é a declaração de Yahweh

Aqui Yahweh fala sobre si mesmo na terceira pessoa. Isso pode ser declarado em primeira pessoa. T.A.: "é isso que eu declaro".

2 Kings 22:20

Informação Geral:

Este é o fim da mensagem do Senhor ao rei Josias através da profetisa Hulda.

Olha, Eu te recolherei para teus antepassados, e serás recolhido à tua sepultura em paz

Ambas as declarações significam basicamente a mesma coisa. Eles são maneiras educadas de dizer que ele vai morrer. T.A.: "Ouça, eu vou permitir que você morra em paz".

Teus olhos não verão

Aqui "olhos" representa a pessoa inteira. E "não vai ver" representa não experimentando alguma coisa. T.A.: "e você não vai experimentar".

o desastre que Eu trarei a este lugar

Yahweh fazendo coisas terríveis acontecer é falado como se "desastre" fosse um objeto que Yahweh traria a um lugar. T.A.: "as coisas terríveis que farei acontecer neste lugar".

Capítulo 23

¹ Assim, o rei enviou mensageiros que reuniram até ele todos os anciãos de Judá e de Jerusalém. ² Então, o rei subiu ao templo de Yahweh e com ele todos os homens de Judá, todos os habitantes de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todas as pessoas, do pequeno ao grande. Ele, então, leu aos ouvidos deles todas as palavras do Livro da Aliança, que havia sido encontrado no templo de Yahweh. ³ O rei ficou ao lado da coluna e fez uma aliança perante Yahweh, de andar após Yahweh e guardar os Seus mandamentos, Seus

regulamentos e Seus estatutos, com todo seu coração e toda a sua alma, para confirmar as palavras da aliança que foram escritas neste livro. Assim todo o povo concordou em apoiar a aliança. ⁴ O rei ordenou ao sumo sacerdote Hilquias, aos sacerdotes abaixo dele e aos porteiros a levarem para fora do templo de Yahweh todos os vasos que haviam sido feitos para Baal e Aserá e para todas as estrelas do céu. Ele os queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e carregou suas cinzas para Betel. ⁵ Ele destituiu os sacerdotes idólatras que os reis de Judá haviam escolhido para queimar incenso nos lugares altos nas cidades de Judá e nos lugares ao redor de Jerusalém — aqueles que queimaram incensos para Baal, para o sol e a lua, para os planetas e para todas as estrelas do céu. ⁶ Ele levou o poste de Aserá para fora do templo de Yahweh, para o Vale de Cedrom, fora de Jerusalém, e o queimou lá. Reduziu-o a pó e jogou o pó dentro dos túmulos do povo comum. ⁷ Ele limpou as salas das prostitutas cultuais que estavam no templo de Yahweh, onde as mulheres teciam vestimentas para Aserá. ⁸ Josias levou todos os sacerdotes para fora da cidade de Judá e profanou os lugares altos onde os sacerdotes haviam queimado incenso, desde Geba até Berseba. Destruiu os lugares altos que estavam na entrada da porta de Josué (o governador da cidade), que estava à esquerda da porta da cidade. ⁹ Apesar de os sacerdotes daqueles lugares altos não poderem servir no altar de Yahweh em Jerusalém, eles comiam pão sem fermento, no meio de seus irmãos. ¹⁰ Josias profanou Tofete, que estava no Vale do Ben Hinom, para que ninguém pudesse oferecer seu filho ou sua filha como holocausto a Moloque. ¹¹ Ele tirou os cavalos que os reis de Judá haviam dado ao sol. Eles estavam na área da entrada do templo de Yahweh, próxima à sala de Natã-Meleque, o camareiro. Josias queimou as carruagens do sol. ¹² O rei Josias destruiu os altares que estavam no terraço na parte superior de Acáz, que os reis de Judá haviam feito, e os altares que Manassés havia feito nos dois pátios do templo de Yahweh. Josias esmagou-os em pedaços e jogou-os no Vale de Cedrom. ¹³ O rei profanou os lugares altos que estavam ao leste de Jerusalém, ao sul do monte da Destruição, que Salomão, o rei de Israel, havia construído para Astarote, o repugnante ídolo dos sidônios; para Camos, o repugnante ídolo de Moabe; e para Milcom, o repugnante ídolo dos amonitas. ¹⁴ O rei Josias quebrou em pedaços os pilares de pedra, cortou os postes de Aserá e preencheu o lugar com ossos humanos. ¹⁵ Josias também destruiu completamente o altar que estava em Betel e os lugares altos que Jeroboão, filho de Nebate (aquele que fez Israel pecar), havia construído. Ele queimou o altar e o lugar alto e os reduziu a pó. Ele também queimou o poste de Aserá. ¹⁶ Enquanto Josias olhava ao redor, notou os túmulos que estavam ao lado do monte. Ele enviou homens para pegarem os ossos dos túmulos; depois os queimou no altar, e, assim, o profanou. Isso ocorreu de acordo com a palavra de Yahweh que o homem de Deus havia falado, o homem que falara dessas coisas anteriormente. ¹⁷ Depois ele disse: "O que é aquele monumento que vejo?". Os homens da cidade disseram-lhe: "Aquele é o túmulo do homem de Deus que veio de Judá e falou sobre essas coisas que acabaste de fazer contra o

altar de Betel". **18** Assim Josias disse: "Deixai-o estar. Ninguém deve mover os ossos dele". Assim deixaram os ossos como estavam, juntamente com os ossos do profeta que havia vindo de Samaria. **19** Então, Josias removeu todas as casas dos lugares altos que estavam na cidade de Samaria, as quais os reis de Israel haviam feito, e que haviam provocado Yahweh à ira. Ele lhes fez exatamente o mesmo que havia feito em Betel. **20** Matou todos os sacerdotes dos lugares altos, nos altares, e queimou ossos humanos neles. Depois ele retornou a Jerusalém. **21** Então, o rei ordenou a todas as pessoas, dizendo: "Mantende a Páscoa para Yahweh, vosso Deus, como está escrito neste Livro da Aliança". **22** Tal celebração de Páscoa nunca havia sido realizada desde os dias dos juízes que governaram Israel, nem em todos os dias dos reis de Israel ou Judá. **23** Mas, no décimo oitavo ano do rei Josias, essa Páscoa de Yahweh foi celebrada em Jerusalém. **24** Josias também baniu aqueles que falavam com os mortos ou com os espíritos. Ele também proibiu os feiticeiros, os ídolos e todas as coisas repugnantes que foram vistas na terra de Judá e em Jerusalém, para confirmar as palavras da lei que foram escritas no livro que o sacerdote Hilquias havia achado no templo de Yahweh. **25** Antes de Josias, não houve nenhum rei como ele, que se voltou para Yahweh com todo o seu coração, toda a sua alma e toda a sua força, que seguiu toda a lei de Moisés. E nunca mais houve um rei como ele. **26** No entanto, Yahweh não Se desfez da ferocidade de Sua ira, que havia sido acendida contra Judá por toda a adoração pagã com que Manassés O havia provocado. **27** Então, Yahweh disse: "Eu removerei Judá de diante da minha vista, assim como removi Israel, e rejeitarei Jerusalém, a cidade que escolhi, e o templo sobre a qual Eu havia dito: 'Meu nome estará lá'". **28** Quanto aos outros assuntos relativos a Josias, todas as coisas que ele fez, não estão escritas no livro de Crônicas dos reis de Judá? **29** Em seus dias, Faraó Neco, rei do Egito, lutou contra o rei da Assíria no rio Eufrates. O rei Josias encontrou Neco em batalha, e Neco o matou em Megido. **30** Os servos de Josias o carregaram morto em uma carruagem desde Megido, trouxeram-lhe para Jerusalém e sepultaram-no em seu próprio túmulo. Então, o povo da terra tomou Jeocaz, filho de Josias, ungiram-no, e o fizeram rei no lugar de seu pai. **31** Joacaz tinha vinte e três anos quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. O nome de sua mãe era Hamutal; ela era filha de Jeremias de Libna. **32** Joacaz fez o que era mau à vista de Yahweh, como todas as coisas que seus antepassados haviam feito. **33** Faraó Neco o colocou na prisão em Ribla, na terra de Hamate, para que ele não pudesse reinar em Jerusalém. Então, Neco multou Judá com cem talentos de prata e um talento de ouro. **34** Faraó Neco fez Eliaquim, filho de Josias, rei no lugar de Josias seu pai, e mudou seu nome para Jeoaquim. Porém ele levou Joacaz para o Egito, e Joacaz morreu ali. **35** Jeoaquim pagou a prata e o ouro para o Faraó. A fim de obedecer às ordens do Faraó, ele estabeleceu impostos sobre a terra e forçou cada homem entre o povo da terra a pagar a prata e o ouro, de acordo com os impostos. **36**

Jeoquim tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou por onze anos em Jerusalém. O nome de sua mãe era Zebida; ela era filha de Pedaías de Ruma. ³⁷ Jeoquim fez o que era mau aos olhos de Yahweh, como todos os seus antepassados haviam feito.

2 Kings 23:1

todos os homens de Judá, todos os habitantes de Jerusalém

Isso é uma generalização. T.A.: "muitas outras pessoas".

do pequeno ao grande

Esse merisma inclui todos entre. T.A.: "do mais importante ao menos importante".

Ele, então, leu aos ouvidos deles

"Então, o rei leu em alta voz para que eles pudessem ouvir".

que havia sido encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Hilquias encontrou"

2 Kings 23:3

andar após Yahweh

A maneira como uma pessoa vive é dita como se uma pessoa andasse por um caminho, e "andar após" alguém é uma metonímia para fazer o que a outra pessoa a faz ou querer que outros façam. T.A.: "viveu obedecendo a Yahweh".

Seus mandamentos, Seus regulamentos e Seus estatutos

Todas essas palavras têm um significado similar. Juntas elas enfatizam tudo o que Yahweh ordenou na lei.

com todo seu coração e toda a sua alma

Isso é uma expressão idiomática "com todo o seu coração" significa "completamente" e "com toda a sua alma" significa "com todo o seu ser". Essas duas frases têm significados similares. T.A.: "com todo o seu ser" ou "com toda a sua energia".

que foram escritas neste livro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eles escreveram neste livro" ou "o que este livro contém".

apoiar a aliança

Essa expressão idiomática significa "obedecer aos termos da aliança".

2 Kings 23:4

aos sacerdotes abaixo dele

"os outros sacerdotes que o serviam".

porteiros

Homens que guardavam o portão do templo.

para Baal... para todas as estrelas

"então o povo pôde usá-los para adorar Baal... então o povo pode usá-los para adorar as estrelas".

Ele os queimou... e carregou... Ele destituiu

As duas instâncias de "Ele" se refere a Josias, mas isso pode ser melhor traduzido para que os leitores entendam o que as outras pessoas, talvez Hilquias e "os sacerdotes abaixo dele"

nos campos de Cedrom... Betel

Nomes de lugares.

para Baal, para o sol e a lua, para os planetas e para todas as estrelas do céu

"como uma maneira de adorar a Baal, o sol e a lua, os planetas e as estrelas".

2 Kings 23:6

Informação Geral:

Isso continua a dizer o que o rei Josias fez em resposta a mensagem de Yahweh.

Ele levou o poste de Aserá para fora... e o

queimou... Reduziu-o a pó e jogou... Ele limpou

Todas as instâncias de "Ele" se refere a Josias, mas isso pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outras pessoas, talvez Hilquias e "os sacerdotes abaixo dele"

teciam vestimentas

"faziam roupas".

2 Kings 23:8

Josias levou... e profanou... Destruiu

Pode ser melhor traduzir então o leitor entende que outras pessoas, talvez Hilquias e os "sacerdotes abaixo dele"

Geba... Berseba

Nomes de lugares.

Josué (o governador da cidade)

"o governador da cidade chamado Josué" ou "o líder da cidade chamado Josué". Este é um Josué diferente do Josué no Antigo Testamento do livro de Josué.

seus irmãos

Aqui "irmãos" se refere aos seus companheiros sacerdotes que serviam no templo.

2 Kings 23:10

Tofete... Ben Hinom

Nome de lugares.

oferecer seu filho ou sua filha como

holocausto a Moloque

"oferecer seu filho ou filha no fogo e queimá-los como uma oferta a Moloque".

Ele tirou

Pode ser melhor traduzir para que o leitor entenda que outras pessoas, talvez Hilquias e os "sacerdotes abaixo dele"

os cavalos

Possíveis significados são: 1) cavalos reais ou 2) estátuas de cavalo.

havam dado ao sol

Essa metonímia significa "havam usado para adorar o sol".

Natã-Meleque

Um nome de homem.

2 Kings 23:12

O rei Josias destruiu... esmagou-os... jogou-

os... profanou... quebrou... cortou... preencheu
Pode ser melhor traduzir para que o leitor entenda que outras pessoas, talvez Hilquias e os "sacerdotes abaixo dele"

Vale de Cedrom

O nome de lugar. Veja como traduzir isso em 23:4.

preencheu o lugar com ossos humanos

"cobriu o chão com ossos humanos para que as pessoas não pudessem mais as usar como".

2 Kings 23:15

Josias também destruiu completamente... Ele também queimou... reduziu... Ele também queimou

Isso pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outras pessoas, talvez Hilquias e "os sacerdotes abaixo dele"

falara dessas coisas anteriormente

"ele disse que essas coisas iriam acontecer".

2 Kings 23:17

monumento

Um indicador ou estátua que honra uma pessoa. Um túmulo (UBD) é um tipo de monumento.

Assim deixaram os ossos como estavam,

juntamente com os ossos do profeta

"Então eles não tocaram os ossos dele ou os ossos do".

2 Kings 23:19

Josias removeu... Ele lhes fez... Matou... queimou

Isso pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outras pessoas, talvez Hilquias e "os sacerdotes abaixo dele"

Ele lhes fez

"Ele tinha feito".

e queimou ossos humanos neles

"ele queimou ossos humanos neles para que ninguém pudesse usá-los novamente".

2 Kings 23:21

Mantende a Páscoa

"Vocês devem celebrar a Páscoa".

Tal celebração de Páscoa nunca havia sido realizada desde os dias dos

Os descendentes de Israel não haviam celebrado a festa da Páscoa de uma forma tão grande no tempo dos".

governaram Israel

O nome "Israel" é uma metonímia para "os descendentes de Israel".

os dias dos reis de Israel ou Judá

"o tempo quando o povo de Israel tinha seu próprio rei e o povo de Judá tinha seu próprio rei".

essa Páscoa de Yahweh foi celebrada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o povo de Judá celebrava a Páscoa de Yahweh".

2 Kings 23:24

baniu... espíritos

"forçou aqueles... espíritos a saírem" ou "fez uma lei que aqueles... espíritos tinham que sair".

aqueles que falavam com os mortos ou com espíritos

Palavras similares, "aqueles que falavam com os mortos e... aqueles que falavam com espíritos", aparecem em 21:4.

feiticeiros

Coisas que aos pessoas erroneamente acreditavam que tinham um poder especial.

que se voltou para Yahweh

"que se doou completamente a Yahweh".

Nenhum rei como Josias surgiu depois ele

"E desde então nunca houve um rei que fosse como Josias".

2 Kings 23:26

No entanto

O escritor usa essas palavras para mostrar que mesmo que todas essas coisas que Josias fez fossem boas, Yahweh ainda estava irado com Judá.

Yahweh não Se desfez da ferocidade de Sua ira, que havia sido acendida contra

Acender é uma metáfora para ira, e acender um fogo é uma metáfora para ficar irado. O substantivo abstrato "ferocidade" e "ira" podem ser traduzidas como adjetivo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh não Se desfez da ferocidade de Sua grande ira, a qual ele acendeu contra" ou "Yahweh não deixou de estar feroz porque ele estava muito irado com".

O havia provocado

"fez Ele ficar irado".

diante da minha vista

"de onde Eu estou" ou "de estar perto de Mim".

Meu nome estará lá

O nome é uma metonímia para a honra que o povo deve dar a uma pessoa. T.A.: "O povo deve me adorar lá".

2 Kings 23:28

não estão escritas... Judá?

Isso pode ser expressado na voz ativa e assume que a resposta é afirmativa. A pergunta retórica é usada para dar ênfase. Veja como isso foi traduzido isso em 8:22. T.A.: "você pode encontrá-los em... Judá".

Em seus dias, Faraó Neco, rei do Egito

"Durante o tempo de Josias, foi rei no Egito, Faraó Neco".

Neco... Megido

Neco é um nome de um homem.

Megido é o nome de uma cidade.

2 Kings 23:31

vinte e três anos

"23 anos".

Hamutal

Isso é um nome de mulher.

Libna... Ribla... Hamate

Estes são nomes de lugares.

Joacaz fez o que era mau à vista de Yahweh

O adjetivo nominal "mal" pode ser traduzido como uma cláusula relativa "coisas que... mal". Aqui a "vista" de Yahweh se refere a como Ele julga ou decide sobre o valor de algo. Veja como isso foi traduzido isso em 3:1. T.A.: "Ele fez coisas que Yahweh disse que eram más" ou "Ele fez coisas que Yahweh disse que eram más" ou "Ele fez coisas que Yahweh considera más".

o colocou na prisão

Após prendê-lo em uma prisão, ele provavelmente pôs correntes nele.

T.A.: "o pôs em correntes".

multou Judá

"forçou o povo de Judá a dar para ele".

(UDB)

cem talentos... um talento

Um talento era cerca de 33 quilogramas. T.A.: "3.300 quilogramas... 33 quilogramas".

2 Kings 23:34

ele estabeleceu impostos

"Jeoaquim coletou impostos das pessoas que eram donos da terra".

povo da terra

"povo da terra de Judá". Possíveis significados são: 1) "o povo que vivia na terra de Judá" ou 2) "o mais rico e mais poderoso daqueles que viviam em Judá".

2 Kings 23:36

Zebida

nome de mulher.

Pedaías

Nome de homem.

Ruma

Nome de lugar.

Jeoaquim fez o que era mal aos olhos de

Yahweh

O adjetivo nominal "mal" pode ser traduzido como uma cláusula relativa "coisas que... más". Aqui os "olhos" de Yahweh se refere a como Ele julga ou decide sobre o valor de algo. Veja como isso foi traduzido isso em 3:1. T.A.: "Ele fez coisas que Yahweh disse que eram más" ou "Ele fez coisas que Yahweh considera más".

Capítulo 24

¹ Nos dias de Jeoaquim, Nabucodonosor, rei da Babilônia, atacou Judá, levando Jeoaquim a se sujeitar a ele por três anos. Então, Jeoaquim voltou para trás e se rebelou contra Nabucodonosor. ² Yahweh enviou contra Jeoaquim tropas dos babilônios, dos sírios, dos moabitas e dos amonitas; Ele os enviou contra Judá para a sua destruição. Foi em conformidade com a palavra de Yahweh, falada por intermédio de seus servos, os profetas. ³ Certamente, foi a comando de Yahweh que isto ocorreu a Judá, para removê-lo da Sua vista, por causa dos pecados de Manassés, e tudo que ele fez, ⁴ e também pelo sangue inocente que derramou, pois encheu Jerusalém com sangue inocente. Yahweh não estava disposto a perdoar isso. ⁵ Com relação aos demais acontecimentos do reinado de Jeoaquim e seus feitos, não estão eles escritos no livro de Crônicas dos reis de Judá? ⁶ Jeoaquim dormiu com seus antepassados, e Joaquim, seu filho, se tornou rei em seu lugar. ⁷ O rei do Egito não mais atacou fora de suas terras, pois o rei da Babilônia havia conquistado todas as terras que estavam sob o controle do rei do Egito, desde o ribeiro do Egito até o rio Eufrates. ⁸ Joaquim tinha dezoito anos quando começou a reinar; reinou em Jerusalém por três meses. Sua mãe se chamava Neusta; e era filha de Elnatã, de Jerusalém. ⁹ Ele fez o que era mau à vista de Yahweh, fazendo tudo que seu pai havia feito. ¹⁰ Naquele tempo, o exército de Nabucodonosor, rei da Babilônia, atacou Jerusalém e sitiou a cidade. ¹¹ Nabucodonosor, rei da Babilônia, foi à cidade enquanto seus soldados a estavam sitiando. ¹² Joaquim, rei de Judá, entregou-se ao rei da Babilônia, juntamente com sua mãe, seus servos, seus príncipes e seus oficiais. No oitavo ano de seu reinado, o rei da Babilônia o capturou. ¹³ Nabucodonosor saqueou todos os itens valiosos do templo de Yahweh, e do palácio do rei. Ele tornou em pedaços todos os objetos de ouro que Salomão,

rei de Israel, havia colocado no templo de Yahweh, assim como Yahweh havia dito que aconteceria. **14** Ele levou para o exílio toda Jerusalém, todos os líderes, todos os soldados, dez mil cativos, e todos os artesãos e ferreiros.

Ninguém ficou, com excessão dos pobres daquela terra. **15** Nabucodonosor levou Joaquim cativo para a Babilônia, assim como a mãe do rei, suas esposas, oficiais e os poderosos da terra. Ele os levou para o exílio de Jerusalém para a Babilônia. **16** Todos os soldados, sete mil deles, e mil artesãos e ferreiros, todos aptos para guerrear, o rei da Babilônia os levou para o exílio na Babilônia. **17** O rei da Babilônia instituiu Matanias, tio paterno de Joaquim, rei em seu lugar, e mudou seu nome para Zedequias. **18** Zedequias tinha vinte e um anos quando começou a reinar; e reinou por onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal, ela era a filha de Jeremias, da Libna. **19** Ele fez o que era mau à vista de Yahweh, fazendo tudo o que Jeoaquim havia feito. **20** Por causa da ira de Yahweh, todos esses eventos ocorreram em Jerusalém e Judá, até que Ele os expulsou da sua presença. Então, Zedequias se rebelou contra o rei da Babilônia.

2 Kings 24:1

Nos dias de Jeoaquim

"Durante o tempo em que Jeoaquim governou Judá".

atacou Judá

Pode ser necessário tornar explícito o que aconteceu depois que Nabucodonosor atacou Judá. Tradução Alternativa

Foi em conformidade com a palavra de Yahweh, falada por intermédio de seus servos, os profetas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Isso estava de acordo com a palavra de Yahweh que seus servos, os profetas, tinham falado" ou "Isso era exatamente o que Yahweh havia falado a seus servos, os profetas, para dizerem que aconteceria".

2 Kings 24:3

Certamente, foi a comando de Yahweh

Algumas versões têm: "Isto certamente aconteceu por causa da ira de Yahweh", seria bom efetuar uma leitura no texto original. Se o tradutor tiver acesso a versões nos idiomas principais de sua região deve provavelmente seguir sua escolha. **a comando de Yahweh**

Aqui "comando" representa a ordem de Yahweh. T.A.: "como Yahweh mandou".

removê-lo da Sua vista

"se livrar deles" ou "destruí-los".

sangue inocente que derramou

Sangue é uma metonímia para vidas inocentes e derramamento de sangue é uma metonímia para matar pessoas inocentes. T.A.: "pessoas inocentes que ele matou".

encheu Jerusalém com sangue inocente

Sangue é uma metonímia para vidas inocentes e derramamento de sangue é uma metonímia para matar pessoas inocentes. T.A.: "Ele matou muitas pessoas inocentes em Jerusalém".

2 Kings 24:5

não estão eles escritos... Judá

Isso está escrito como uma pergunta retórica porque, na época em que foi escrito, as pessoas já sabiam desta informação. Isso pode ser dito na voz ativa. Veja como foi traduzido em 8:22. T.A.: "eles estão, de fato escritos ... Judá" ou "você pode encontrá-los ... Judá".

dormiu com seus antepassados

"morreu e estava enterrado junto com

seus antepassados".

2 Kings 24:7

O rei do Egito não mais atacou fora de suas terras

"O rei do Egito não saiu mais de sua terra para atacar outros grupos de pessoas".

2 Kings 24:8

Neusta... Elnatã

Neusta é o nome de uma mulher.

Elnatã é o nome de um homem.

Ele fez o que era mau à vista de Yahweh

O adjetivo nominal "mal" pode ser traduzido como um oração relativa "coisas que ... más". Aqui "à vista" de Yahweh se refere a como Ele julga ou decide o valor das coisas. Veja como foi traduzido em 3:1. T.A.: "Ele fez coisas que Yahweh disse que eram más" ou "Ele fez coisas que Yahweh considera mau".

fazendo tudo que seu pai havia feito

Isso é uma generalização. T.A.: "ele cometeu os mesmos tipos de pecados que seu pai havia cometido".

2 Kings 24:10

Joaquim, rei de Judá, entregou-se ao rei da

Babilônia, juntamente com sua mãe, seus

servos, seus príncipes e seus oficiais

Pode ser necessário dizer

explicitamente porque Joaquim se

entregou para Nabucodonosor. T.A.:

Joaquim, o rei de Judá, sua mãe seus servos, seus príncipes e seus oficiais, todos saíram para onde o rei da Babilônia estava e se entregaram a ele".

No oitavo ano de seu reinado, o rei da

Babilônia o capturou

"Depois que o rei da Babilônia reinou por sete anos, ele capturou Joaquim".

2 Kings 24:13

Salomão, rei de Israel, havia colocado

Você pode traduzir de forma que o leitor entenda que Salomão pode ter tido ajuda de outros para fazer isso.

Ele levou para o exílio toda Jerusalém

Isso é um exagero e a palavra

"Jerusalém" é uma metonímia para as pessoas que viviam lá. T.A.:

"Nabucodonosor levou todas as pessoas importantes para longe de Jerusalém".

os artesãos e ferreiros

"os homens que sabiam como fazer e reparar coisas que eram de metal".

Ninguém ficou, com excessão dos pobres daquela terra

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "Somente as pessoas mais pobres daquela terra ainda viviam lá".

2 Kings 24:15

sete mil ... mil

"7.000 ... 1000".

Matanias

Esse é um nome de homem.

2 Kings 24:18

vinte e um ... onze

"21 ... 11".

Hamutal

Esse é o nome de uma mulher.

Jeremias

Esse é um nome de homem.

Libna

Esse o nome de um lugar.

Ele fez o que era mau à vista de Yahweh

O adjetivo nominal "mau" pode ser traduzido como uma oração relativa "coisas que ... más". Aqui "à vista de Yahweh" se refere a como Ele julga ou decide sobre o valor de algo. Veja como foi traduzido em 3:1. T.A.: "Ele fez coisas que Yahweh disse que eram más" ou "Ele fez coisas que Yahweh considera más".

Capítulo 25

¹ No nono ano do reinado do rei Zedequias, no décimo mês, no décimo dia do mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio com todo seu exército contra Jerusalém. Ele acampou em frente, e construíram um muro sitiando-os ao

redor. ² Assim, a cidade ficou sitiada até o décimo primeiro ano do reinado do rei Zedequias. ³ No nono dia do quarto mês daquele ano, a fome era tão severa na cidade que não havia comida para o povo da terra. ⁴ Então, a cidade foi invadida, e todos os homens de guerra fugiram de noite pelo caminho do portão entre dois muros no jardim do rei, embora os babilônios estivessem ao redor da cidade. O rei foi em direção a Arabá. ⁵ Mas o exército dos babilônios perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas planícies do rio Jordão, no vale próximo a Jericó. Todo seu exército estava disperso do rei. ⁶ Eles capturaram o rei e o conduziram para o rei da Babilônia em Ribla, onde ele foi sentenciado. ⁷ Quanto aos filhos de Zedequias, eles os massacraram diante de seus olhos. Então, arrancaram seus olhos, prenderam-no com correntes de bronze e o levaram para Babilônia. ⁸ No sétimo dia do quinto mês, que era o décimo nono ano do reinado de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, um servo do rei da Babilônia e comandante de sua guarda, chegou em Jerusalém. ⁹ Ele queimou o templo de Yahweh, o palácio real e todas as casas de Jerusalém; também ele queimou cada construção importante na cidade, ¹⁰ e todas as paredes em volta de Jerusalém foram destruídas pelo exército da Babilônia, que estava sob a autoridade do comandante da guarda. ¹¹ Quanto ao resto das pessoas que foram deixadas na cidade e aqueles que tinham se rendido ao rei da Babilônia, e o resto da população, Nebuzaradã, comandante da guarda, os levou para o exílio. ¹² Mas o comandante da guarda deixou alguns dos mais pobres da terra para trabalharem nos vinhedos e nos campos. ¹³ Quanto aos pilares de bronze que estavam no templo de Yahweh, os suportes e o tanque de bronze que estavam no templo de Yaweh, os babilônios os quebraram em partes e levaram o bronze para Babilônia. ¹⁴ Vasos, pás, apagadores, vasilhas e todos os utensílios de bronze com que cada sacerdote havia servido no templo, os babilônios levaram todos. ¹⁵ Os potes para remoção de cinzas e as bacias que eram feitas de ouro, e tudo o que era feito de prata, o comandante da guarda do rei também levou. ¹⁶ Os dois pilares, o tanque de bronze e os suportes que Salomão havia feito para o templo de Yahweh continham mais bronze do que podia ser pesado. ¹⁷ A altura do primeiro pilar era de dezoito côvados, e havia um capitel de bronze sobre ele. O capitel tinha três côvados de altura, com treliças e romãs ao seu redor, tudo feito de bronze. O outro pilar e sua treliça era como o do primeiro. ¹⁸ O comandante da guarda levou Seraías, o sumo sacerdote, junto com Sofonias, o segundo sacerdote, e os três guardas do portão. ¹⁹ Da cidade, ele levou um oficial que estava no comando dos soldados como prisioneiro, e cinco dos homens que aconselhavam o rei que ainda estavam na cidade. Ele também levou o oficial responsável por selecionar homens para o exército como prisioneiro, juntamente com sessenta homens importantes da terra que ainda estavam na cidade. ²⁰ Então, Nebuzaradã, comandante da guarda, os pegou e os levou ao rei da Babilônia em Ribla. ²¹ O rei da Babilônia os matou em Ribla, na terra de Hamate. Desta forma, Judá foi

levado em exílio para fora da sua terra. ²² Quanto ao povo que permaneceu na terra de Judá, os que Nabucodonozor, rei da Babilônia, havia deixado, ele colocou Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã, encarregado por eles. ²³ Ora, quando todos os comandantes de soldados, eles e seus homens, ouviram que o rei da Babilônia havia feito de Gedalias governador, eles foram até Gedalias em Mispá. Esses homens eram Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, o netofatita, e Jazanias, filho do maacatita, eles e seus homens. ²⁴ Gedalias fez um juramento a eles e seus homens, e lhes disse: "Não tenhais medo dos oficiais babilônios. Vivei na terra e servi ao rei da Babilônia, e tudo irá bem convosco". ²⁵ Mas, isso aconteceu no sétimo mês, Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, da família real, veio com dez homens e atacou Gedalias. Gedalias morreu, assim como os homens de Judá e os babilônios que estavam com ele em Mispá. ²⁶ Então, todo o povo, desde o menor até o maior, e os comandantes de soldados, levantaram e foram para o Egito, porque eles estavam com medo dos babilônios. ²⁷ Isto aconteceu depois, no trigésimo sétimo ano do exílio de Joaquim, rei de Judá, no décimo segundo mês, no vigésimo sétimo dia do mês; Evil-Merodaque, rei da Babilônia libertou Joaquim, rei de Judá, da prisão. Isto aconteceu no ano em que Evil-Merodaque começou a reinar. ²⁸ Ele falou gentilmente com ele e lhe deu um lugar mais honrado que o dos outros reis que estavam com ele na Babilônia. ²⁹ Evil-Merodaque retirou as roupas de prisioneiro de Joaquim, e Joaquim comeu regularmente na mesa do rei pelo resto de sua vida. ³⁰ E, regularmente, ele recebia alimentos e uma pensão era dada a ele todos os dias, pelo resto de sua vida.

2 Kings 25:1

No nono ano

"No ano nove".

no décimo mês, no décimo dia do mês

Esse é o décimo mês do calendário hebraico. O décimo dia está perto do final de dezembro nos calendários ocidentais. Isso ocorre durante a estação fria, quando pode haver chuva e neve.

veio com todo seu exército contra Jerusalém

O nome "Jerusalém" é uma metonímia para as pessoas que viviam nela.

Tradução Alternativa

No nono dia do quarto mês

Esse é o quarto mês do calendário hebraico. O nono dia está próximo do final de junho nos calendários ocidentais. Isso ocorre durante a estação seca, quando há pouca ou

nenhuma chuva.

o povo da terra

Esses são os habitantes de Jerusalém, incluindo os refugiados das aldeias vizinhas que fugiram para Jerusalém quando a guerra começou.

2 Kings 25:4

Então, a cidade foi invadida

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Então o exército babilônico invadiu a cidade". .

todos os homens de guerra

"todos os guerreiros".

pelo caminho do portão

"usando o portão".

os babilônios

Algumas traduções usam "caldeus" e outras usam "babilônios". Ambos os termos se referem ao mesmo grupo de pessoas.

O rei foi em direção a

"O rei Zedequias também fugiu e foi em direção a".

Todo seu exército estava disperso do rei

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Todo o seu exército fugiu dele" ou

"Os babilônios afugentaram todo o seu exército".

2 Kings 25:6

Ribla

Este é o nome de um lugar.

ele foi sentenciado

"decidiram como eles o puniriam".

(veja UDB)

eles os massacraram diante de seus olhos

Os olhos são uma sinédoque para toda pessoa. T.A.: "forçaram o rei

Zedequias vê-los matar seus filhos".

(Veja: figos sinédoque)

arrancaram seus olhos

"Nabucodonosor apagou os olhos de Zedequias". Pode ser melhor traduzir

para que o leitor entenda que outras pessoas poderiam ter ajudado

Nabucodonosor a fazer isso.

2 Kings 25:8

No sétimo dia do quinto mês

Este é o quinto mês do calendário

hebraico. O sétimo dia é próximo do final de julho nos calendários

ocidentais.

o décimo nono ano

Esta é a forma ordinal do número 19.

Nebuzaradã

Este é o nome de um homem.

todas as paredes em volta de Jerusalém foram

"Isto é o que aconteceu com todos os muros ao redor de Jerusalém".

que estava sob

"que estavam seguindo as ordens do".

2 Kings 25:11

Quanto ao resto das pessoas... cidade e

aqueles

"Isto é o que aconteceu com o resto das pessoas... cidade e aqueles".

ao resto das pessoas que foram deixadas na cidade

"pessoas que permaneceram na

cidade".

se rendido ao rei

"deixaram a cidade e foram ficar com o rei".

2 Kings 25:13

Quanto aos pilares de bronze.... Yahweh, os babilônios

"Isso é o que aconteceu com os pilares de bronze... Yahweh, os babilônios".

os suportes

Isso se refere aos grandes suportes móveis de bronze com rodas e eixos

de bronze. "os suportes de bronze móveis" ou "os suportes de bronze

com rodas". (UDB)

o tanque de bronze

"A grande bacia de bronze".

os quebraram em partes

"os cortaram em pedaços" ou "os picaram em pedaços pequenos".

pás

Uma pá era uma ferramenta que era usada para limpar o altar,

normalmente usada para mover grandes pilhas de terra, areia ou

cinzas.

com que cada sacerdote havia servido no templo

"que os sacerdotes usaram no serviço do templo".

Os potes para remoção de cinzas

Você pode precisar tornar explícito quais cinzas são mencionadas. T.A.:

"Os potes que foram usados para remover as cinzas do altar".

2 Kings 25:16

o tanque

"A grande bacia de bronze". Traduza como foi feito em 25:13.

os suportes

Traduza como foi feito em 25:13.

dezoito côvados... três côvados

Um côvado tinha 46 centímetros. T.A.:

"cerca de 8,3 metros... cerca de 1,4 metros".

capitel de bronze

"um desenho artístico de bronze" ou

"uma peça de bronze com desenhos".

treliças

Esse era um desenho feito de tiras cruzadas que pareciam uma rede.

tudo feito de bronze

"completamente feito de bronze".

2 Kings 25:18

O comandante da guarda

Palavras semelhantes aparecem em 25: 8.

Seraías

Esse é o nome de um homem.

o segundo sacerdote

Essas palavras referem-se a Sofonias. Outro significado possível é "o sacerdote sob Seraías".

guardas

Traduza como foi feito em 7:9.

levou

"capturou e impediu de escapar".

um oficial que estava no comando dos

soldados

Outras traduções podem ler "um eunuco que estava encarregado dos soldados". Um eunuco é um homem cujas partes privadas foram removidas.

oficial responsável por selecionar homens para o exército

Possíveis significados são: 1) o oficial forçou os homens a se tornarem soldados ou 2) o oficial anotou os nomes dos homens que se tornaram soldados.

2 Kings 25:20

Nebuzaradã

Este é o nome de um homem. Traduza como foi feito em 25:8.

Ribla

Esse é o nome de um lugar. Traduza como foi feito em 25:6.

os matou

Pode ser melhor traduzir para que o leitor entenda que outras pessoas podem ter ajudado o rei a fazer isso.

Desta forma, Judá foi levado em exílio para fora da sua terra

"Então, Judá foi levado para o exílio fora de sua terra".

Judá... fora da sua terra

Judá, o nome do grupo de pessoas, é uma metonímia para o próprio povo.

T.A.: "o povo de Judá saiu da sua terra".

2 Kings 25:22

Gedalias... Aicam... Safã... Ismael...Netanias...

Joanã... Careá... Seraías... Tanumete... Jazanias

Estes são nomes de homens.

netofatita

Um descendente de um homem chamado Netofate.

maacatita

De um lugar chamado Maaca.

2 Kings 25:25

sétimo mês

Este é o sétimo mês no calendário hebraico. É durante a última parte de setembro e a primeira parte de outubro em calendários ocidentais.

Elisama

Esse é o nome de um homem.

todo o povo

Isso é uma generalização. T.A.: "muitas pessoas".

desde o menor até o maior

Este é um merisma que significa "todos", o que é uma generalização. T.A.: "do menos importante ao mais importante" ou "todos".

2 Kings 25:27

no trigésimo sétimo ano

No ano 37.

no décimo segundo mês, no vigésimo sétimo

dia do mês

Este é o décimo segundo mês do calendário hebraico. O vigésimo sétimo dia está próximo do começo de abril nos calendários ocidentais.

Evil-Merodaque

Isso é o que o nome do homem parece, não uma descrição dele.

2 Kings 25:28

um lugar mais honrado que o dos outros reis

Dar um bom lugar na mesa de jantar é uma metonímia para homenageá-lo.

T.A.: "mais honra do que os outros reis".

retirou as roupas de prisioneiro de Joaquim
 O leitor deve entender que remover suas roupas da prisão é uma sinédoque para torná-lo um homem livre. (Veja: figos sinédoque)
na mesa do rei
 "com o rei e seus oficiais".
regularmente, ele recebia alimentos e uma

pensão era dada a ele
 Isso pode ser traduzido na voz ativa.
 T.A.: "O rei certificou-se de que ele tinha um subsídio de comida padrão".
regularmente, ele recebia alimentos e uma
pensão
 "Dinheiro para comprar comida".

Book: Amos

Amos

Capítulo 1

1 Palavras de Amós, um dos pastores em Tecoa, que recebeu em revelação, concernentes a Israel. Ele a recebeu nos dias de Uzias, rei de Judá, e também nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto.

2 Ele disse: "Yahweh ruge de Sião, Ele levanta Sua voz de Jerusalém. Os pastos dos pastores murcham, e o cume do Carmelo se seca". **3** Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Damasco, mesmo por quatro, Eu não revogarei o castigo, porque eles esmagaram Gileade com instrumentos de ferro. **4** Mandarei fogo na casa de Hazael que devorará a fortaleza de Ben Hadad. **5** Quebrarei os ferrolhos de Damasco, exterminarei o habitante do vale de Áven e também o homem que segura o cetro de Bete-Éden. E o povo da Síria será levado em cativo para Quir", diz o Senhor. **6** Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Gaza, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque levaram cativo o povo inteiro e o entregaram a Edom. **7** Mandarei fogo nas muralhas de Gaza que devorará a sua fortaleza. **8** Eu destruirei o homem que vive em Asdode e o homem que segura o cetro de Asquelon. Colocarei a Minha mão contra Ecron, e o restante dos filisteus perecerá", diz o Senhor Yahweh. **9** Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque eles entregaram cativo o povo inteiro para Edom e quebraram sua aliança de irmandade. **10** Mandarei fogo nas muralhas de Tiro, que devorará sua fortaleza." **11** Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Edom, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque perseguiu seu irmão com a espada e desamparou toda a miséricórdia. Sua ira não cessou, e seu furor foi eterno. **12** Mandarei fogo em Teman que devorará os palácios de Bozrah". **13** Assim diz Yahweh: "Por três pecados do povo de Amon, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque eles abriram o ventre das mulheres grávidas de Gileade, para alargarem suas fronteiras. **14** Atearei fogo nas muralhas de Rabá que devorará os palácios, com alarido no dia da batalha, com tempestade no dia do redemoinho. **15** O seu rei irá ao cativo, ele e todos os seus oficiais juntos", diz Yahweh.

Amos 1:1

Estas são as coisas... que Amós... recebeu em revelação

Tudo que Deus fez Amós entender foi através do que Amós viu e ouviu.

Yahweh rugirá de Sião, Ele levantará a sua voz de Jerusalém

Essas duas frases têm significados parecidos. Juntas enfatizam que Yahweh levantará a sua voz enquanto se prepara para julgar o povo.

Yahweh rugirá

Como: 1) o leão ou 2) o trovão.

Yahweh

Esse é o nome de Deus revelado ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba translationWord sobre como traduzir a palavra Yahweh.

Amos 1:3

Por três pecados... mesmo por quatro

"Por muitos pecados... por muitos pecados" ou "por... ter pecado muito, pecou mais do que era permitido".

Eu não revogarei o castigo

"Eu certamente irei castigar aquelas pessoas".

Amos 1:5

exterminarei o habitante

Aqui a palavra "exterminarei" quer dizer "destruirei" ou "afastarei".

o homem que segura o cetro de Bete-Éden

Algumas versões modernas interpretam isso como o mesmo homem que vive em Bete-Éden.

o habitante do vale de Áven

Algumas versões modernas interpretam isso de forma que signifique "o povo que vive no vale de Áven". As versões que têm a palavra "o homem" interpretam essa expressão para que signifique o rei.

Áven... Bete-Éden... Quir

Nome de cidades.

Éden

É diferente do Jardim do Éden.

o homem que segura o cetro

O rei ou o chefe.

Amos 1:6

Por três pecados... mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

Amos 1:8

Eu destruirei

Aqui a palavra "destruirei" quer dizer "exterminarei" ou "afastarei".

o homem que vive em Asdode

Algumas versões modernas interpretam isso para que signifique "o povo que vive em Asdode". As versões que têm a palavra "o homem" interpretam essa expressão para que signifique o rei.

o homem que vive em Asdode e o homem que segura o cetro de Asquelon

Algumas versões modernas interpretam como sendo o mesmo homem que vive em Asdode.

Colocarei a Minha mão contra Ecron

Ou "Eu irei lutar contra Ecron".

Amos 1:9

Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

sua aliança de irmandade

"o acordo que eles fizeram para serem tratados como irmãos".

Amos 1:11

Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

Sua ira não cessou

"Sua ira durou até agora".

Bozrah

Veja:

Amos 1:13

Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

Amos 1:14

com tempestade no dia do redemoinho

"muitas coisas ruins acontecendo ao mesmo tempo".

tempestade... redemoinho
Dois tipos de ventos fortes.
redemoinho

Uma tempestade na qual o vento gira
em círculos.

Capítulo 2

¹ Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Moabe, mesmo por quatro, Eu não retirarei o castigo, porque ele queimou os ossos do rei de Edom até as cinzas. ² Eu enviarei fogo em Moabe que devorará as fortalezas de Queriote. Moabe morrerá em alvoroço, com gritos e ao som de trombeta. ³ Eu destruirei o seu juiz e matarei todos os príncipes juntamente com ele", diz Yahweh. ⁴ Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Judá, mesmo por quatro, não retirarei o castigo, porque eles rejeitaram a Lei de Yahweh e não obedeceram aos Seus estatutos. As suas mentiras fizeram com que se perdessem, do mesmo modo que seus pais. ⁵ Enviarei fogo sobre Judá, que devorará as fortalezas de Jerusalém". ⁶ Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Israel, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque eles venderam os inocentes por prata e os necessitados por um par de sandálias. ⁷ Eles esmagam as cabeças dos pobres como as pessoas pisam no pó do chão. Eles afastam os oprimidos para longe. Um homem e o seu pai deitam-se com a mesma jovem, e assim profanam o Meu Santo Nome. ⁸ Eles deitam-se ao lado de cada altar sobre roupas penhoradas e na casa do seu Deus bebem o vinho dos que foram multados. ⁹ No entanto, Eu destruí o amorreu diante deles, cuja altura era como a altura dos cedros; ele era forte como os carvalhos. Destruí o seu fruto por cima e suas raízes por baixo. ¹⁰ Também vos fiz subir da terra do Egito e vos conduzi por quarenta anos no deserto, para que possuísseis a terra dos amoreus. ¹¹ Levantei profetas dentre vossos filhos e nazireus dentre vossos jovens. Não é assim, povo de Israel?" Essa é a declaração de Yahweh. ¹² "Mas vós persuadistes os nazireus a beberem vinho e ordenastes os profetas a não profetizarem. ¹³ Vê! Eu vos esmagarei como um carro cheio de grãos pode esmagar alguém. ¹⁴ A pessoa ágil não escapará, o forte não aumentará sua própria força nem o poderoso se salvará. ¹⁵ O arqueiro não resistirá, o corredor não escapará nem o cavaleiro se salvará. ¹⁶ Mesmo os guerreiros mais corajosos fugirão nus naquele dia!" Assim diz Yahweh.

Amos 2:1

Por três pecados... mesmo por quatro, Eu não retirarei o castigo
Veja como foi traduzido esta palavra em 1:3.
cinzas
A cinzas deixadas quando as conchas e alguns tipos de pedras são queimadas.

Amos 2:2

Queriote
Moabe morrerá
"O povo de Moabe morrerá".

Amos 2:4

Por três pecados... mesmo por quatro, não retirarei o castigo
Veja como foi traduzido em 1:3.
As suas mentiras

Esta expressão idiomática provavelmente significa "falsos deuses" ou "ídolos".

perdessem... mesmo modo

Adorar ídolos é dito como se o povo estivesse caminhando atrás desses falsos deuses.

Amos 2:6

Por três pecados... mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foi traduzido em 1:3.

Amos 2:7

esmagam

ferir propositadamente e pisar forte repetidamente.

Eles afastam os oprimidos para longe

"Eles se recusaram a escutar quando os oprimidos dizem que estão sendo tratados injustamente".

Amos 2:9

cuja altura era como a altura dos cedros; ele era forte como os carvalhos

"que eram tão altos como as árvores que você conhecia e tão forte como a

madeira mais forte que você conhecia".

Amos 2:11

declaração de Yahweh

Tente traduzir estas palavras da mesma forma que cada vez aparecem neste livro.

Amos 2:13

Vê

T.A.: "Escute" ou "Preste atenção ao que estou a dizer-te".

Amos 2:15

O arqueiro não resistirá

"O arqueiro fugirá".

o corredor não escapará

"O corredor será capturado".

nem o cavaleiro se salvará

"o cavaleiro morrerá".

fugirão nus

Possíveis significados são: 1) "fugir sem suas armas" ou 2) "fugir sem vestir roupas".

Assim diz Yahweh

Veja como foi traduzido em 2:11.

Capítulo 3

¹ Ouvi esta palavra que Yahweh falou contra vós, povo de Israel, contra toda a família que tirei da terra do Egito: ² "Eu escolhi somente a ti, dentre todas as famílias da terra. Portanto, Eu te punirei por todos teus pecados." ³ Andarão dois juntos a não ser que estejam de acordo? ⁴ Rugirá o leão na floresta quando ele não tem presa? Poderá o filhote de leão rosnar do seu esconderijo sem ter apanhado nada? ⁵ Pode um pássaro cair numa armadilha na terra quando a isca não está nela? A armadilha se levantará do chão sem ter apanhado coisa nenhuma? ⁶ Soará a trombeta numa cidade sem que as pessoas se estremeçam? Poderá vir um desastre sobre uma cidade o qual Yahweh não tenha enviado? ⁷ Certamente, o Senhor Yahweh não fará nada, a menos que Ele revele Seu plano para Seus servos, os profetas. ⁸ O leão rugiu — quem não temerá? O Senhor Yahweh falou — quem não profetizará? ⁹ Proclamai isto nas fortalezas de Asdode e nas fortalezas na terra do Egito. Dizei: "Reuni-vos nos montes de Samaria, e vede que grande confusão e opressão estão em seu meio. ¹⁰ Porque não sabem fazer o que é correto". Assim diz Yahweh: "Eles acumulam violência e destruição em suas fortalezas". ¹¹ Portanto, assim diz Yahweh: "Um inimigo cercará a terra e derrubará suas cidadelas e pilhará suas fortalezas". ¹² Assim diz Yahweh: "Como o pastor que retira da boca do leão apenas duas pernas ou um pedaço de uma orelha, assim

o povo de Israel que vive em Samaria será resgatado, com apenas um canto de sofá ou somente um pedaço da cama". ¹³ Ouve e testifica contra a casa de Jacó — esta é a declaração do Senhor Yahweh, o Deus dos Exércitos: ¹⁴ "Nos dias em que Eu punir os pecados de Israel, punirei também os altares de Betel, e os chifres do altar serão cortados e cairão no chão. ¹⁵ Eu destruirei a casa de inverno juntamente com a casa de verão. As casas de marfim perecerão e grandes casas desaparecerão". Assim diz Yahweh.

Amos 3:3

Informação Geral:

Deus irá responder essas perguntas em 3:7.

Amos 3:5

Informação Geral:

Deus irá responder essas perguntas em 3:7.

Amos 3:7

Certamente o Senhor Yahweh não fará nada... os profetas

"o Senhor Yahweh irá primeiro revelar aos profetas antes de executar seus planos".

Amos 3:9

Assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Amos 3:11

sofá

Um assento confortável grande o bastante para se deitar sobre ele.

com apenas um canto de sofá, ou somente um pedaço da cama

Essa passagem é difícil de ser compreendida, e algumas versões

modernas traduzem o original hebraico de formas diferentes. A interpretação da UDB implica que somente alguns israelitas serão salvos, assim como o dono de uma casa salvará apenas alguns móveis no caso da casa pegar fogo.

Amos 3:13

declaração do Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

os chifres do altar

No hebraico, chifres eram símbolos de força. Esses chifres do altar eram parte original do altar e saía de suas bordas onde os lados se encontram, e era um símbolo que apontava para o quão forte é Deus.

Amos 3:15

casa de inverno juntamente com a casa de verão

"todas as casas".

marfim

Dentes e presas de grandes animais.

assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Capítulo 4

¹ Ouvi esta palavra, vacas de Basã, vós que estais no monte de Samaria, que oprimis o pobre, que esmagais o necessitado, e dizeis a vossos maridos:

"Trazei-nos bebidas". ² O Senhor Yahweh jurou por Sua santidade: "Vede, dias virão sobre vós, quando vos levarão com anzóis, os últimos de vós com arpões.

³ Saireis pelas brechas dos muros, cada um de vós atravessareis e sereis

lançados em direção do Harmon!" Assim diz Yahweh. ⁴ "Vinde para Betel e pecai, ide para Gilgal e multiplicai os pecados. Trazei, todas as manhãs, os

vossos sacrifícios; e os vossos dízimos, de três em três dias. ⁵ Oferecei sacrifícios de ações de graça com pão; proclamai ofertas voluntárias, anunciai-as, pois isso te agrada, ó povo de Israel!" Assim diz o Senhor Yahweh. ⁶ "Eu vos

deixei de dentes limpos, em todas as vossas cidades, e deixei faltar pão em todos os vossos lugares. No entanto, vós não voltastes para Mim", assim diz Yahweh. ⁷ "Eu também retive de vós a chuva quando ainda faltavam três meses para a colheita. Eu fiz chover sobre uma cidade, e não fiz chover sobre a outra. Houve chuva em uma parte da terra, mas a parte de terra em que não choveu, essa secou. ⁸ Duas ou três cidades cambaleavam até outra cidade para beber água, mas as pessoas não se saciavam. No entanto, vós não voltastes para Mim!" assim diz Yahweh. ⁹ "Eu vos afligi com ferrugem e mofo. A multidão de teus jardins, tuas vinhas, tuas figueiras e tuas oliveiras, o gafanhoto a devorou. No entanto, vós não voltastes para Mim", assim diz Yahweh. ¹⁰ "Eu enviei a praga sobre vós, como no Egito. Eu matei vossos jovens com a espada, arrastei vossos cavalos e fiz o mau cheiro dos vossos campos chegar a vossas narinas. No entanto, não vos voltastes para Mim", assim diz Yahweh. ¹¹ "Eu derrubei cidades no meio de ti, assim como derrubei Sodoma e Gomorra. Vós éreis como um tição tirado do fogo; no entanto, não voltastes para Mim", assim diz Yahweh. ¹² Portanto, Eu farei algo terrível contigo, Israel! E porque Eu farei algo terrível contigo, prepara-te para te encontrares com teu Deus, Israel! ¹³ Porque é Ele que forma as montanhas e também cria o vento, revela Seus pensamentos à humanidade, faz a escuridão da manhã e pisa sobre os lugares altos da Terra. Yahweh, Deus dos Exércitos, é Seu Nome.

Amos 4:1

quando eles vos levarão com anzóis, os últimos de vós com arpões

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que o inimigo irá capturar as pessoas como pesca-se peixes.

Tradução Alternativa

Amos 4:3

brechas dos muros,

Lugares onde os inimigos quebraram os muros da cidade para poder entrar.

sereis lançados em direção do Harmon

"eles o lançarão em direção do Harmon" ou "seus inimigos forçarão vocês a sair da cidade e irem para o Harmon".

Harmon

Isso pode ser o nome de um lugar que não é conhecido, ou pode referir-se ao Monte Harmon.

Assim diz Yahweh

Essa frase é usada para mostrar que as coisas que Deus disse certamente irão acontecer. Veja como em 2:11.

Amos 4:4

Vinde para Betel e pecai, ide para Gilgal e multiplicai os pecados

"Porque se recusam a arrepender-se, os sacrifícios que oferecem em Betel e Gilgal só provocam minha ira".

Trazei, todas as manhãs, os vossos sacrifícios... vossos dízimos... Oferecei sacrifícios de ações de graça... proclamai ofertas voluntárias, anunciai-as

O povo não entendia que fazer essas coisas não trazia benefício para eles quando eram feitas de maneira espiritualmente errada.

vossos dízimos, de três em três dias

Algumas versões podem traduzir o trecho como "de três em três anos" como era o costume Israelita em relação ao dízimo. Entretanto, o contexto sugere que os sacrifícios, ofertas e dízimos são feitos de maneira constante, além do requerido, porque os fazia parecer bons diante do povo.

Assim diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

Amos 4:6

vos deixei de dentes limpos

"vos deixei com fome".

vós não voltastes para Mim

T.A.: "vocês não pararam de pecar contra Mim".

assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Amos 4:8

Eu vos afligi com ferrugem e mofo

"Algumas vezes eu dei a vocês pouca chuva e algumas vezes muita chuva".

ferrugem

Corrosão no metal por exposição ao ar e umidade.

mofo

Fungo que cresce nas coisas que são deixadas molhadas por muito tempo.

vós não voltastes para Mim

Veja como isso foi traduzido em 4:6.

assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Amos 4:10

fiz o mau cheiro dos vossos campos chegarem às vossas narinas

T.A.: "enchi o ar com o fedor do campo" ou "vocês não podiam se afastar do fedor do campo".

mau cheiro

Aqui normalmente refere-se a pessoas mortas.

Vós éreis como um tição tirado do fogo

T.A.: "Eu os puxei do fogo como se fossem gravetos em chamas" ou "Eu os deixei queimar parcialmente antes de os tirar do fogo".

não voltastes para Mim

Veja como isso foi traduzido em 4:6.

assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Capítulo 5

¹ Ouvi estas palavras que Eu trago como um lamento sobre vós, casa de Israel.

² A virgem de Israel caiu; não se levantará mais; está esquecida em sua terra;

não há quem a levante". ³ Pois assim diz o Senhor Yahweh: "À cidade que saiu com mil restarão cem, e à que saiu com cem restarão dez dos que pertencem à casa de Israel". ⁴ Pois assim diz Yahweh à casa de Israel: "Buscai-Me e vivei! ⁵

Não busqueis Betel; não entreis em Gilgal; nem passeis a Berseba. Porque

Gilgal certamente será levada cativa, e Betel se tornará em nada. ⁶ Buscai a Yahweh e vivei, ou Ele irromperá como fogo na casa de José. Ele devorará, e

não haverá ninguém para apagá-lo em Betel. ⁷ Essas pessoas transformam a

justiça em coisa amarga e lançam por terra a retidão!". ⁸ Deus fez as Plêiades e o Órion; Ele muda a escuridão em alvorada; Ele torna o dia em trevas com a noite e chama as águas do mar; Ele as derrama na face da terra. Yahweh é o

Seu nome! ⁹ Ele traz súbita destruição sobre o forte, para que a destruição

venha sobre a fortaleza. ¹⁰ Eles odeiam todos aqueles que os corrigem às

portas da cidade, e abominam todos os que falam a verdade. ¹¹ Porque vós

pisais o pobre e dele tomais porções de trigo. Embora tenhais construído casas de pedras trabalhadas, não vivereis nelas. Tendes deliciosas videiras, mas não

bebereis do seu vinho. ¹² Pois Eu sei quantas são as vossas ofensas e quão

grandes são vossos pecados. Vós que afligis o justo, tomais o suborno e rejeitais

o necessitado às portas da cidade. ¹³ No entanto, neste momento, os prudentes

estão em silêncio porque o tempo é mau. ¹⁴ Procurai o bem, e não o mal, para

que possais viver. Pois Yahweh, o Deus dos Exércitos, certamente estará convosco, como dizeis que Ele está. ¹⁵ Odiai o mal, amai o bem; estabelecei a justiça às portas da cidade. Talvez Yahweh, o Deus dos Exércitos, seja gracioso com o remanescente de José. ¹⁶ Portanto, assim diz Yahweh, o Deus dos Exércitos, o Senhor: "Haverá lamento em todas as praças, e eles dirão em todas as estradas, 'Ai de nós!' Eles chamarão os fazendeiros para o luto e os enlutados para lamentar. ¹⁷ Dentro de toda vinha haverá lamento, porque Eu passarei pelo meio de vós", diz Yahweh. ¹⁸ Ai de vós que desejais o dia de Yahweh! Por que desejais o dia de Yahweh? Será de trevas, e não de luz. ¹⁹ Será como quando um homem foge de um leão, e um urso o encontra; ou ele entra numa casa, coloca sua mão na parede, e uma cobra o morde. ²⁰ Não será o dia de Yahweh um dia de trevas, e não de luz? De escuridão sem nenhuma claridade? ²¹ Odeio e detesto vossas festividades, não tenho prazer em vossas assembleias solenes. ²² Apesar de me oferecerdes vossos holocaustos e ofertas de manjares, não os aceitarei, nem olharei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados. ²³ Tirai de Mim o ruído das vossas canções; não mais ouvirei o som de vossas harpas. ²⁴ Antes, deixai a retidão fluir como água; e a justiça, como um rio perene. ²⁵ Foi para mim que trouxestes sacrifícios e ofertas no deserto por quarenta anos, casa de Israel? ²⁶ Erguestes Sicut como vosso rei, e Quium, vosso deus astral, ídolos que fizestes para vós mesmos. ²⁷ Por isso, Eu vos levarei para o exílio, além de Damasco", diz Yahweh, cujo nome é o Deus dos Exércitos.

Amos 5:1

A virgem de Israel caiu... está esquecida... a levante.

"O povo de Israel morreu violentamente... estão esquecidos... os levante".

Amos 5:4

Buscai-me

"Venha a Mim para buscar ajuda".

Betel se tornará em nada

"Betel será completamente destruída".

Tradução Alternativa

Amos 5:6

Ele romperá como fogo

"Ele será como o fogo que cresce rápido e destrói tudo".

transformam a justiça em coisa amarga e

lançam por terra a retidão

Chamaram coisas ímpias de boas e trataram as retas como se não tivessem importância.

transformam a justiça em coisa amarga

"dobraram a justiça" ou "fizeram o que é perverso, dizendo ser justo".

lançam por terra a retidão

"trataram a retidão como se fosse algo não importante no chão".

Amos 5:8

a Plêiades e o Órion

Constelações.

Amos 5:10

pisais

"oprimo extensamente".

Amos 5:12

rejeitais o necessitado às portas da cidade

"não permitem que os pobres levem suas reclamações aos juizes".

os prudentes estão em silêncio

Aqueles que não querem que os ímpios os firam não os acusarão de sua perversidade.

Amos 5:14

estabelecei a justiça às portas da cidade
"faça com que a justiça seja feita na corte aos portões da cidade".

Amos 5:16

Haverá lamento

Choros altos, tristes e longos.

Amos 5:18

Por que desejais o dia de Yahweh?

T.A.: "Vocês não deveriam desejar o dia de Yahweh!".

Será de trevas, e não de luz

"Coisas terríveis, não coisas boas, acontecerão naquele dia".

Não será o dia de Yahweh um dia de trevas, e não de luz?

T.A.: "Coisas terríveis, não coisas boas, certamente acontecerão no dia de Yahweh!".

Amos 5:21

Odeio e detesto vossas festividades

A palavra "detesto" é uma palavra mais intensa para "odiar". Juntas, essas duas palavras enfatizam a intensidade do ódio de Yahweh pelas festividades religiosas. T.A.: "Eu muito odeio seus festivais".

Amos 5:23

ruído

Sons desagradáveis.

Amos 5:25

Foi para mim que trouxestes sacrifícios... casa de Israel?

Possíveis significados são: 1) "Eu não ordenei que trouxesse sacrifícios... Israel!"; ou 2) "Não foi para Mim que trouxesse sacrifícios... Israel!".

Sicute... Quium

Nomes de deuses pagãos.

Capítulo 6

¹ Ai daqueles que estão tranquilos em Sião e daqueles que se sentem seguros no monte de Samaria, os homens notáveis das melhores nações, dos quais a casa de Israel busca auxílio. ² Vossos líderes dizem: "Ide a Calné, e vede; depois ide a Hamate, a grande cidade; então, descei a Gate dos filisteus. São eles melhores do que vossos dois reinos? As fronteiras deles são mais extensas do que as vossas?". ³ Ai daqueles que afastam o dia da desgraça e fazem com que o trono da violência se aproxime. ⁴ Deitam-se nas camas de marfim e se estendem nos seus sofás. Comem cordeiros do rebanho e novilhos do curral. ⁵ Eles inventam canções tolas ao som da harpa; improvisam instrumentos, como fez Davi. ⁶ Bebem vinho dos barris e se ungem com o mais fino óleo, mas não lamentam a ruína de José. ⁷ Portanto, eles serão exilados com os primeiros deportados; os banquetes dos preguiçosos cessarão. ⁸ Eu, o Senhor Yahweh, jurei por Mim mesmo". Esta é a declaração do Senhor Yahweh, o Deus dos exércitos: "Eu detesto o orgulho de Jacó; Eu odeio suas fortalezas. Portanto, entregarei a cidade e tudo o que nela há". ⁹ E acontecerá que, se dez homens restarem em uma casa, morrerão todos. ¹⁰ Se o familiar de um homem vier buscar seus cadáveres — aquele que for cremá-los, depois de retirar os corpos da casa — se ele disser para a pessoa na casa: "Está alguém contigo?", e essa pessoa disser: "Não", então ele dirá: "Cala-te, pois não devemos mencionar o nome de Yahweh!". ¹¹ Pois, vede, Yahweh dará uma ordem, e a grande casa cairá em ruínas; e a casa pequena, em pequenos pedaços. ¹² Por acaso, correm os cavalos sobre as rochas? Ou se pode arar ali com bois? Vós, porém, transformastes justiça em veneno e o fruto da retidão em amargura. ¹³ Vós,

que vos alegrais sobre Lo-Debar, dizendo: "Não tomamos Carnaim por nossa própria força?" ¹⁴ "Mas, vede, Eu levantarei contra vós uma nação, casa de Israel", esta é a declaração do Senhor Yahweh, o Senhor dos Exércitos: "Ela te afligirá desde Lebo-Hamate até a fonte de Arabá".

Amos 6:1

estão tranquilos

Confortáveis e não preocupados que Deus irá julgá-los.

São eles melhores do que vossos dois reinos?

Tradução Alternativa

As fronteiras deles são mais extensas do que as vossas?

"Suas fronteiras são menores que as vossas" ou "Aqueles países são menores que Judá ou Samaria".

Amos 6:3

fazem com que o trono da violência se aproxime

"agem de uma forma para qual Deus trará julgamento violento sobre eles".

trono da violência

"um reino inimigo violento".

Deitam-se... se estendem

Israelitas daqueles tempos geralmente comiam sentados em um tapete simples ou assento simples.

camas de marfim

"camas com detalhes de marfim" ou "camas caras".

marfim

Dentes e presas de grandes animais.

se estendem

"deitam como pessoas que não gostam de trabalhar".

sofás

Assentos macios suficientes para deitar ou sentar.

Amos 6:5

improvisam instrumentos

Possíveis significados são: 1) Eles inventavam músicas e formas de tocar os instrumentos; ou 2) Eles criavam novos instrumentos.

barris

Barris eram grandes recipientes usados no serviço do templo, maiores

que aqueles usados durante as refeições.

mas não lamentam

"eles não se sentem triste e agem como se tivesse morrido alguém que amavam".

Amos 6:7

declaração do Senhor Yahweh

Vea como isso foi traduzido em 3:13.

Eu odeio suas fortalezas

"Eu odeio o povo de Israel porque sua fé está em suas fortalezas, não Naquele que os protege".

fortalezas

Muralhas construídas em volta de cidades para protegê-las de ataques.

Amos 6:9

Se o familiar... alguém contigo?

Possíveis significados são: 1) O

"familiar de um homem" é aquele que irá "buscar seus cadáveres" e "cremá-los" e ele fala com a pessoa que se escondeu em casa depois que os familiares morreram; ou 2) O "familiar de um homem" que irá "buscar seus cadáveres" é diferente daquele que irá "cremá-los" e eles conversam um com o outro na casa.

cremá-los

Queimar um cadáver.

corpos

Cadáveres.

Amos 6:11

vede

"escute" ou "preste atenção no que vou dizer".

a grande casa cairá em ruínas; e a casa pequena, em pequenos pedaços

Essas duas frases compartilham significados similares. O contraste entre "grande casa" e "casa pequena" significa que o texto refere-se a todas

as casas. Possíveis significados são: 1) Yahweh vai permitir que outros destruam todas as casas; ou 2) Yahweh vai Ele mesmo destruir cada casa pela sua própria ação.

a grande casa cairá em ruínas

T.A.: "o inimigo esmagará a grande casa até que só sobrem ruínas".

em ruínas... pequenos pedaços

Essas duas palavras trazem a mesma ideia.

casa pequena, em pequenos pedaços

T.A.: "a pequena causa que foi esmagada em pedaços".

Amos 6:12

Informação Geral:

Amós usa duas perguntas retóricas para chamar a atenção e repreender o que vem em seguida.

correm os cavalos sobre as rochas?

Os cavalos geralmente se machucam se tiverem que correr em terrenos rochosos. Amós usa essa pergunta retórica para repreendê-los por suas ações.

Ou se pode arar ali com bois?

Não se pode arar o terreno rochoso.

Amós usa essa pergunta retórica para repreendê-los por suas ações.

porém, transformastes justiça em veneno

"mas vós fazeis leis que ferem os inocentes".

e o fruto da retidão em amargura

"e punem aqueles que fazem o que é reto".

Lo-Debar... Carnaim

Ninguém mais sabe a localização dessas duas cidades.

Amos 6:14

vede

T.A.: "olhe" ou "preste atenção no que vou dizer".

declaração do Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

desde Lebo-Hamate até a fonte de Arabá

T.A.: "da fronteira norte da nação até a fronteira sul".

fonte

Nesse contexto, é um pequeno rio que somente flui durante a estação de chuvas.

Capítulo 7

¹ Isto é o que o Senhor Deus mostrou-me. Eis que Ele formou gafanhotos quando a erva começou a germinar. Eis que essa era a erva serôdia depois da colheita do rei. ² Quando eles terminaram de comer a vegetação do solo, então eu disse: "Senhor Yahweh, perdoa, por favor! Jacó é muito pequeno, como sobreviverá?". ³ Yahweh cedeu com relação a isso. "Isso não acontecerá", disse Ele. ⁴ Isto é o que o Yahweh me mostrou: Eis que o Senhor Yahweh chamou o fogo para julgar. Secou as grandes e profundas águas embaixo da terra e poderia ter devorado o solo também; ⁵ mas eu disse: "Senhor Yahweh, para, por favor! Jacó é muito pequeno. Como sobreviverá?". ⁶ Yahweh cedeu acerca disso: "Isso também não acontecerá", disse o Senhor Yahweh. ⁷ Isto é o que Ele me mostrou: Eis que o Senhor parou ao lado do muro, com um prumo nas Suas mãos. ⁸ Yahweh me disse: "Amós, o que vês?". Eu disse: "Um prumo". Então, o Senhor disse: "Olha, colocarei um prumo no meio do Meu povo Israel. Não vou mais poupá-lo. ⁹ Os lugares altos de Isaque serão destruídos; os santuários de Israel serão arruinados, e Me levantarei contra a casa de Jeroboão com a espada". ¹⁰ Então, Amazias, o sacerdote de Betel, enviou mensagem para Jeroboão, rei de Israel: "Amós conspirou contra ti no meio da casa de Israel. A

terra não pode suportar todas as suas palavras. ¹¹ Porque isto é o que Amós disse: 'Jeroboão morrerá pela espada, e Israel certamente será levado ao exílio longe da sua terra'. ¹² Amazias disse a Amós: "Vidente, vai. Foge de volta para a terra de Judá, come pão lá e profetiza. ¹³ Mas não profetizes mais aqui em Betel, porque é o Santuário do rei e a casa real". ¹⁴ Então, Amós disse a Amazias: "Eu não sou profeta, nem filho de profeta. Sou um vaqueiro e cultivador de sicômoros". ¹⁵ Mas Yahweh me levou de onde eu estava pastoreando o rebanho e me disse: "Vai, profetiza para o Meu povo Israel". ¹⁶ Agora, ouve a palavra de Yahweh. Tu dizes: "Não profetizes contra Israel e não fales contra a casa de Isaque". ¹⁷ Portanto, isto é o que Yahweh diz: "Tua esposa será prostituta na cidade; teus filhos e tuas filhas cairão pela espada; a tua terra será medida e dividida; tu morrerás numa terra impura e, sem dúvida, Israel irá para o exílio fora da sua terra".

Amos 7:1

Como é que sobreviverá?

"Jacó não sobreviverá!".

Amos 7:4

Como é que sobreviverá?

Tradução Alternativa

Amos 7:7

fio de prumo

Corda fina com um peso em uma ponta usada em construção para ter certeza que os muros estavam sendo erguidos completamente retos.

Amos 7:9

Isaque... Israel

Representam o povo do Reino ao norte de Israel.

Amos 7:10

sacerdote

Possíveis significados são: 1) Amazias era o único sacerdote de Betel; ou 2) Amazias era o líder dos sacerdotes de Betel.

Amós conspirou contra ti no meio da casa de Israel

T.A.: "Amós está aqui na terra de Israel, e ele planeja o mal contra ti".

A terra não pode suportar todas as suas palavras

"O povo poderá acreditar nele e farão coisas que destruirá a nação".

Amos 7:12

come pão lá e profetiza

"veja se consegue que o povo de lá o pague para profetizar".

Amos 7:14

vaqueiro

Isso provavelmente refere-se a cuidar de ovelhas, não de gado, uma vez que foi chamado de pastor em 1:1.

Amos 7:16

numa terra impura

Essa expressão é usada para designar qualquer nação estrangeira, no qual o povo não é aceitável para Deus.

Capítulo 8

¹ Isto é o que o Senhor Yahweh me mostrou. Vê, um cesto de frutas de verão! ² Ele disse: "O que vês, Amós?". Eu disse: "Um cesto de frutas de verão". Então, Yahweh me disse: "O fim chegou para Meu povo, Israel; não terei mais misericórdia para com eles. ³ Os cânticos do templo se tornarão em lamentos. Naquele dia", assim diz o Senhor Yahweh, "os cadáveres serão muitos; em todos os lugares, serão lançados para fora, em silêncio!". ⁴ Ouvi isto, vós que

atropelais os necessitados e destruí os pobres da terra. ⁵ Eles dizem: "Quando passará a lua nova, para que possamos vender grãos de novo? E o sábado, quando passará, para que possamos vender o trigo? Vamos fazer a medida pequena e aumentar o preço, para trapacear com balanças enganadoras. ⁶ Isto é, que possamos vender trigo ruim, comprar o pobre por prata e o necessitado por um par de sandálias". ⁷ Yahweh jurou pelo orgulho de Jacó: "Certamente Eu jamais vou esquecer qualquer de tuas ações." ⁸ Não tremerão por isso a terra e cada um que vive nela a chorar? Tudo isso encherá como o rio Nilo; subirá e baixará como o rio do Egito. ⁹ "Isso virá naquele dia", diz o Senhor Yahweh, "que Eu vou fazer o sol se pôr ao meio dia e vou escurecer a terra em plena luz do dia. ¹⁰ Transformarei as vossas festas em velório, e todas as vossas canções em lamentações. Eu farei todos vós vestirdes roupas de saco e tereis as cabeças rapadas. Vou fazer isto como velório por um filho único, e o seu fim como um dia amargo. ¹¹ Vede, os dias estão vindo", assim diz o Senhor Yahweh, "quando Eu enviar a fome na terra — não fome de pão nem sede de água, mas de ouvir as palavras de Yahweh. ¹² Eles irão cambaleando de mar em mar; correrão do norte para o leste, para procurar a palavra de Yahweh, mas não a encontrarão. ¹³ Naquele dia as belas virgens e os jovens vão desfalecer de sede. ¹⁴ Aqueles que juram pelos pecados de Samaria, esses cairão e nunca se levantarão de novo".

Amos 8:1

Vê

Tradução Alternativa (T.A.): "Escutem" ou "Prestem atenção no que eu digo".

assim diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

em todos os lugares

"em muitos lugares".

Amos 8:4

que atropelais... e destruí

Amós esta falando daqueles que

"vendem" e "negociam".

atropelais

Veja como isso foi traduzido em 2:7.

Eles dizem: "Quando passará a lua nova, para

que possamos vender grãos de novo? E o

sábado, quando passará, para que possamos

vender o trigo?

"Eles sempre perguntam quando a lua nova passará novamente, para que possam vender seus grãos, e quando o Sábado acabará para negociarmos o trigo".

Vamos fazer a medida pequena e aumentar o

preço, para trapacear com balanças enganadoras

Alguns mercadores usavam balanças fraudulentas para mostrar que a quantidade de grãos era maior do que realmente era, e que o pagamento era insuficiente.

o necessitado por um par de sandálias

T.A.: "e compra o necessitado com um par de sandálias".

Amos 8:7

Yahweh jurou pelo orgulho de Jacó

"Yahweh jurou por Si mesmo, dizendo" ou "Yahweh, de quem Jacó se orgulha jurou".

o rio do Egito

Outro nome para o rio Nilo.

Amos 8:9

diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

Amos 8:11

assim diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

Eles irão cambaleando... correrão

Alguns andarão e cairão, como pessoas famintas, e outros andarão rapidamente.

de mar em mar; correrão do norte para o leste, para procurar a palavra

Implica que procurarão em todas as direções para procurar a palavra de Yahweh. (UDB)

de mar em mar... do norte para o leste

Para alguém em Betel, isso seria um

círculo: Mar Morto, ao sul, Mar mediterrâneo, ao oeste, norte e leste.

Amos 8:13

desfalecer

Perder toda a força.

Aqueles que juram pelos pecados de Samaria

No original, fica implícito que o pecado principal de Samaria é a idolatria.

Capítulo 9

1 Eu vi o Senhor em pé, junto ao altar, e Ele disse: "Bate no topo dos pilares, assim as fundações tremerão, de modo que se quebrem em pedaços sobre as cabeças deles. Eu matarei o último deles com a espada. Nenhum deles conseguirá fugir, nenhum deles escapará. **2** Ainda que cavem até o Sheol, lá, Minha mão os tomará. Ainda que subam ao céu, de lá os farei descer. **3** Ainda que se escondam no topo do Carmelo, lá os procurarei e os tomarei. Ainda que se escondam da Minha vista no fundo do mar, lá Eu darei ordem à serpente, e serão picados. **4** Ainda que vão para o cativeiro, conduzidos por seus inimigos diante deles, lá Eu darei ordens para a espada, e ela os matará. Eu manterei Meus olhos sobre eles, para lhes causar mal, e não o bem". **5** O Senhor Yahweh dos Exércitos toca a terra, e ela se derrete; todos os que vivem nela pranteiam; tudo isso se levantará como rio e diminuirá novamente, como o rio do Egito. **6** É Ele que constrói sua escada nos céus, e tem estabelecido Seu firmamento sobre a terra. Ele chama as águas do mar e as derrama sobre a face da terra. Yahweh é Seu Nome. **7** Assim diz Yahweh: "Povo de Israel, não sois para Mim como o povo da Etiópia? Não fiz Eu subir a Israel da terra do Egito; e os filisteus, do Caftor; e os sírios, de Quir? **8** Vede, os olhos do Senhor Yahweh estão sobre o reino pecaminoso, e Eu o destruirei da face da terra, mas não destruirei totalmente a casa de Jacó". Esta é a declaração de Yahweh. **9** "Vede, Eu darei ordens e sacudirei a casa de Israel dentre as nações, como se agitam os grãos numa peneira, de modo que nem a menor pedra cairá no chão. **10** Todos os pecadores do Meu povo morrerão pela espada, aqueles que dizem: 'Desastre não nos atingirá nem nos encontrará'. **11** Naquele dia, levantarei a tenda de Davi, que caiu, e fecharei suas brechas. Levantarei suas ruínas e as reconstruirei como nos dias passados. **12** Que eles possuam o remanescente de Edom e todas as nações que são chamadas pelo Meu Nome". Esta é a declaração de Yahweh, que faz isso. **13** "Vede, os dias virão", diz Yahweh, "em que o lavrador alcançará o que ceifa, e o que pisa as uvas alcançará o que planta as sementes. Então, as montanhas destilarão vinho doce, e todas as colinas derramarão dele. **14** Eu trarei de volta do cativeiro Meu povo Israel. Eles construirão as cidades arruinadas e habitarão nelas. Plantarão vinhas e beberão do seu vinho, farão jardins e comerão dos seus frutos. **15** Eu os

plantarei em suas terras, e eles nunca serão desarraigados da terra que lhes tenho dado", diz Yahweh, teu Deus.

Amos 9:1

quebrem

Possíveis significados são: 1) quebrar os pedaços do templo; ou 2) quebrar o topo dos pilares.

Ainda que cavem até o Sheol, lá Minha mão os tomará. Ainda que subam ao céu, lá os trarei abaixo

Tradução Alternativa

Amos 9:3

serpente

Refere-se a um monstro feroz, desconhecido, que vive no mar, não a serpente do Jardim do Éden nem a uma cobra comum.

Eu mantereí os Meus olhos sobre ele

O texto usa uma expressão idiomática que significa "vigiar", que pode ser usado em contextos positivos ou negativos.

e não o bem

Implica que Deus irá puni-los.

Amos 9:5

Ele que constrói sua escada nos céus

Refere-se aos degraus que os antigos imaginavam que levaria ao palácio de Deus nos céus. Aqui "sua escada" serve como uma metonímia para o palácio de Deus.

estabelecido Seu firmamento sobre a terra

Aqui "firmamento" refere-se a estrutura na qual a terra repousa.

Amos 9:7

Assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Amos 9:9

agitam os grãos numa peneira, de modo que nem a menor pedra cairá no chão

A imagem formada aqui é de grãos caindo pela peneira e das pedras sendo mantidas nela. Nesse contexto, a ideia de nenhuma pedra cair no chão e se misturar com os grãos implica que nenhum pecador escapará da

punição, e nenhum justo será retido com as pedras.

peneira

Um objeto com vários pequenos furos que permitem que objetos pequenos e finos passem, mantendo os grandes retidos nela.

Amos 9:11

tenda... brechas... ruínas

Depois que Yahweh destruir o reino de Israel, ele será como uma tenda que seus suportes de madeira caíram, como um muro que foi quebrado em muitos pontos, e como uma casa que foi destruída.

brechas

Partes abertas de um muro onde ele foi derrubado.

ruínas

É o que sobra quando uma construção é destruída.

o remanescente de Edom

Refere-se ao restante da terra que não foi conquistada por Israel ou ao povo de Edom.

Amos 9:13

Vede

O escritor está dizendo ao leitor que ele dirá algo surpreendente.

as montanhas destilarão vinho doce, e todas as colinas o derramarão

Essas duas frases dizem basicamente a mesma coisa e enfatizam que a terra será muito produtiva.

Amos 9:14

e eles nunca serão desarraigados da terra

T.A: "ninguém jamais os desarraigará da terra novamente" ou "eles irão viver para sempre nessa terra como plantas que mantêm suas raízes no chão.

desarraigar

Arrancar uma planta e suas raízes do chão.

Translation Words

Abel

Abel era o segundo filho de Adão e Eva. Ele era o irmão mais novo de Caim.

Abel era um pastor. Abel sacrificou alguns de seus animais como uma oferta a Deus. Deus ficou satisfeito com Abel e suas ofertas. Caim, o primogênito de Adão e Eva, assassinou Abel.

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

O nome "Abrão" significa "pai exaltado". "Abraão" significa "pai de muitos". Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação. Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã. Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Acabe

Acabe foi um rei muito mau que reinou sobre o reino do norte de Israel de 875 a 854 AC.

O rei Acabe influenciou o povo de Israel a adorar falsos deuses. O profeta Elias confrontou Acabe e lhe disse que haveria uma seca severa por três anos e meio como punição pelos pecados que Acabe levou Israel a cometer. Acabe e sua esposa Jezabel fizeram muitas outras coisas más, inclusive usando seu poder para matar pessoas inocentes.

Acaz

Acaz foi um rei perverso que reinou sobre o reino de Judá de 732 a 716 AC. Isto foi cerca de 140 anos antes do tempo quando muitas pessoas em Israel e Judá foram levadas cativas para Babilônia.

Enquanto estava reinando em Judá, Acaz mandou construir um altar para a adoração de falsos deuses da Assíria, o que levou o povo a afastar-se do Deus verdadeiro, YAHWEH. O rei Acaz tinha 20 anos quando começou a reinar sobre Judá, e ele reinou por 16 anos.

Acazias

Acazias foi nome de dois reis: um reinou sobre o reino de Israel e o outro reinou sobre o reino de Judá.

O Acazias, rei de Judá, era filho do rei Jeorão. Ele reinou por um ano (841 AC) e então foi morto por Jeú. O filho mais novo de Acazias, Joás, eventualmente tomou seu lugar como rei. O Acazias, rei de Israel, era filho do rei Acabe. Ele reinou por dois anos (850-849 AC). Ele morreu de ferimentos sofridos após uma queda em seu palácio e seu irmão Jorão se tornou rei.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles. Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles. Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Amazias

Amazias se tornou rei sobre o reino de Judá quando seu pai, rei Jeoás, foi assassinado.

O rei Amazias reinou sobre Judá por vinte e nove anos, de 796 a 767 AC. Ele foi um bom rei, mas não destruiu os lugares altos onde os ídolos eram adorados. Amazias eventualmente colocou à morte todos os homens que foram responsáveis pelo assassinato de seu pai. Ele derrotou os edomitas rebeldes e os trouxe de volta para sob o controle do reino de Judá. Ele desafiou o rei Jeoás de Israel para uma batalha, mas perdeu. Parte das paredes de Jerusalém foram derrubadas e os vasos de prata e de ouro do templo foram roubados. Anos depois o rei Amazias se afastou de YAHWEH e alguns homens em Jerusalém prepararam uma emboscada e o mataram.

Amazias

Amazias se tornou rei sobre o reino de Judá quando seu pai, rei Jeoás, foi assassinado.

O rei Amazias reinou sobre Judá por vinte e nove anos, de 796 a 767 AC. Ele foi um bom rei, mas não destruiu os lugares altos onde os ídolos eram adorados. Amazias eventualmente colocou à morte todos os homens que foram responsáveis pelo assassinato de seu pai. Ele derrotou os edomitas rebeldes e os trouxe de volta para sob o controle do reino de Judá. Ele desafiou o rei Jeoás de Israel para uma batalha, mas perdeu. Parte das paredes de Jerusalém foram derrubadas e os vasos de prata e de ouro do templo foram roubados. Anos depois o rei Amazias se afastou de YAHWEH e alguns homens em Jerusalém prepararam uma emboscada e o mataram.

Amom, amonitas, mulheres amonitas

O "povo de Amom" ou os "amonitas" eram um grupo de pessoas em Canaã. Eles descendiam de Ben-Ami que era o filho de Ló por sua filha mais nova.

O termo "amonitas" se refere especialmente a uma amonita feminina. Isto poderia ser traduzido também como "mulher amonita". Os amonitas viviam ao leste do Rio Jordão e foram inimigos dos israelitas. Certa vez, os amonitas mandaram chamar um profeta chamado Balaão para amaldiçoar Israel, mas Deus não permitiu isso.

Amoz

Amoz era o pai do profeta Isaías.

A única vez que ele é mencionado na Bíblia é para identificar Isaías como o "filho de Amoz" Este nome é diferente do nome do profeta Amós e deve ser escrito de forma diferente.

Amós

Amós foi um profeta israelita que viveu durante os tempos do rei Uzias de Judá.

Antes de ser chamado como profeta, foi originalmente um pastor e fazendeiro que vivia no reino de Judá. Amós profetizou contra a prosperidade do reino no

norte de Israel em relação a sua forma injusta de tratamento com as pessoas.

Amós

Amós foi um profeta israelita que viveu durante os tempos do rei Uzias de Judá.

Antes de ser chamado como profeta, foi originalmente um pastor e fazendeiro que vivia no reino de Judá. Amós profetizou contra a prosperidade do reino no norte de Israel em relação a sua forma injusta de tratamento com as pessoas.

Ana

Ana foi a mãe do profeta Samuel. Ela foi uma das duas esposas de Elcana.

Ana não era capaz de engravidar, o que era um grande tormento para ela. No templo, Ana intensamente orou a Deus para que lhe desse um filho, prometendo dedicá-lo ao serviço de Deus. Deus atendeu ao seu pedido e quando o garoto Samuel estava já crescido, ela o cedeu para servir no templo. Deus também deu a Ana outros filhos, posteriormente.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã. O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto." O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer região desértica.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã. O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto." O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer região desértica.

Ararate

Na Bíblia, "Ararate" é o nome dado a uma terra, um reino e uma cordilheira.

A "terra de Ararate" foi provavelmente localizado no que é agora a parte nordeste do país da Turquia. Ararate é mais conhecido como o nome das montanhas que a arca de Noé veio descansar sobre depois que as águas da inundação grande começaram a retroceder. Nos tempos modernos, uma montanha chamada "Monte Ararate" é muitas vezes pensado para ser a localização das "montanhas de Ararate" na Bíblia.

Asa

Asa era um rei que governou o reino de Judá por quarenta anos, de 913-873 AC.

O rei Asa era um bom rei que removeu muitos ídolos de falsos deuses e fez com que os israelitas comessem a adorar a Yahweh novamente. Yahweh deu ao rei Asa sucesso em sua guerra contra outras nações. Mais tarde em seu reinado, porém, o rei Asa parou de confiar em Yahweh e adoeceu com uma doença que eventualmente o matou.

Asafe

Asafe era um sacerdote levita e músico talentoso que compunha a música para os salmos do rei Davi. Ele também escreveu seus próprios salmos.

Asafe foi nomeado pelo rei Davi para ser um dos três músicos que foram responsáveis por fornecer canções para adoração no templo. Algumas dessas canções eram também profecias. Asafe formou seus filhos e eles assumiram essa responsabilidade, tocando instrumentos musicais e profetizando no templo. Alguns dos instrumentos musicais incluíam o alaúde, harpa, trompete e címbalos. Salmos 50 e 73-83 falam de Asafe. Pode ser que alguns desses salmos tenham sido escritos pelos membros de sua família.

Asdode, Azoto

Asdode foi uma das cinco cidades mais importantes dos filisteus. Estava localizado no sudoeste de Canaã perto do Mar Mediterrâneo, a meio caminho entre as cidades de Gaza e Jope.

O templo do falso deus dos filisteus Dagon estava localizado em Asdode. Deus castigou severamente o povo de Asdode quando os filisteus roubaram a arca da aliança e a puseram no templo pagão em Asdode. O nome grego para esta cidade era Azoto. Era uma das cidades onde o evangelista, Filipe pregou o evangelho.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea. Seu nome significa "feliz" ou "abençoado". Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Aserá, Pólos Aserá,

Aserá era o nome de uma deusa que era adorada por grupos de povos de Canaanea durante tempos velhos do testamento. "Ashtoreth" pode ser outro nome para "Aserá", ou poderia ser o nome de uma deusa diferente que era muito semelhante.

O termo "pólos Aserá" refere-se a imagens de madeira entalhada ou árvores esculpidas que foram feitas para representar esta deusa. Os pólos de Asera eram freqüentemente instalados perto dos altares do deus falso Baal, que era considerado o marido de Aserá. Alguns grupos de pessoas adoravam Baal como o deus-sol e Aserá ou Ashtoreth como a deusa da lua. Deus ordenou aos israelitas que destruíssem todas as imagens esculpidas de Aserá. Alguns líderes israelitas como Gideão, Rei Asa e Rei Josias obedeceram a Deus e levaram o povo a destruir esses ídolos. Mas outros líderes israelitas, como o rei Salomão, o rei Manassés eo rei Acabe, não se livraram dos pólos de Aserá e influenciaram o povo a adorar esses ídolos.

Assíria, Assírio, Império Assírio

Assíria era uma nação poderosa durante o tempo em que os israelitas estavam vivendo na terra de Canaã. O Império Assírio era um grupo de nações governado por um rei assírio.

A nação da Assíria estava localizada numa região que agora é a parte norte do Iraque. Os assírios lutaram contra Israel em diferentes momentos de sua história. No ano 722 AC, os assírios conquistaram completamente o reino de Israel e forçaram muitos israelitas a se mudarem para a Assíria. Os restantes israelitas se casaram com estrangeiros que os assírios trouxeram de Samaria

para Israel. Os descendentes das pessoas que se casaram mais tarde foram chamados os samaritanos.

Atalia

Atalia era a mulher má de Jorão, rei de Judá. Ela era a neta do malvado rei Onri de Israel.

Filho de Atalia, Acazias, rei de Jeorão. Quando seu filho Acazias morreu, Atalia fez um plano para matar todo o resto da família do rei. Mas o jovem neto Joás de Atalia foi escondido por sua tia e salvo de ser morto. Mais tarde tornou-se rei de Judá.

Azarias

Azarias era o nome de vários homens no Antigo Testamento.

Um Azarias é mais conhecido por seu nome babilônico, Abednego. Ele era um dos muitos israelitas de Judá que foram capturados pelo exército de Nabucodonosor e levados para viver na Babilônia. Azarias e seus companheiros, Hananias e Misael, recusaram-se a adorar o rei babilônico, e ele os lançou em uma fornalha ardente como castigo. Mas Deus os protegeu e eles não foram prejudicados em nada. Uzias, rei de Judá, era também conhecido como "Azarias". Outro Azarias era um sumo sacerdote do Antigo Testamento. No tempo do profeta Jeremias, um homem chamado Azarias induziu erroneamente os israelitas a desobedecerem a Deus deixando sua terra natal.

Aías

Aías é o nome de muitos diferentes homens no Antigo Testamento. Estes são alguns desses homens:

Aías foi o nome de um sacerdote no tempo de Saul. Um homem chamado Aías foi um secretário durante o reinado do rei Salomão. Aías foi o nome de um profeta de Siló que profetizou que a nação de Israel seria dividida em dois reinos. O pai do rei Baasa de Israel era também chamado Aías.

Baal

"Baal" significa "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi cultuado pelos cananeus.

Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals". Alguns povos tiveram nomes que incluíram a palavra "Baal". O culto a incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas. Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o exemplo de nações pagãs em volta deles. Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Baasa

Baasa foi um dos reis maus de Israel, o qual influenciou os Israelitas a cultuar ídolos.

Baasa foi o terceiro rei de Israel e reinou por vinte e quatro anos, durante o tempo em que Asa foi rei de Judá. Ele era um comandante militar que se tornou rei pela matança do rei anterior Nadab. Durante o reinado de Baasa houve muitas guerras entre os reinos de Israel e Judá, especialmente com o Rei Asa de Judá. Os muitos pecados de Baasa fizeram com que Deus finalmente o

retirasse de seu reino levando o a morte.

Babilônia, Babilônicos

A cidade de Babilônia foi a capital da antiga região de Babilônia, a qual foi também parte do Império Babilônico.

A Babilônia estava localizada ao longo do Rio Eufrates, na mesma região onde a Torre de Babel foi construída há centenas de anos antes. Às vezes a palavra "Babilônia" refere-se ao Império Babilônico inteiro. Por exemplo, o "Rei de Babilônia" governou o império inteiro, não apenas a cidade. Os Babilônios eram um grupo de povos poderosos que atacavam o reino de Judá e mantiveram os povos em exílio na Babilônia por 70 anos. Parte desta região foi chamada "Caldéia" e o povo que vivia lá foram os "Caldeus". Como resultado o termo "Caldéia" foi frequentemente usado para referir-se à Babilônia. No Novo Testamento, o termo "Babilônia" é algumas vezes usado como uma metáfora para referir-se a lugares, pessoas e padrões de pensamentos que são associados a idolatria e outros comportamentos pecaminosos. A frase "A Grande Babilônia" ou "a grande cidade de Babilônia" refere-se metaforicamente à cidade ou nação que já foi grande, saudável e pecadora, assim como foi a antiga cidade da Babilônia.

Berseba

Nos tempos do Antigo Testamento, Berseba era uma cidade localizada cerca de 45 milhas ao sudoeste de Jerusalém em uma área deserta que atualmente é chamada de Neguebe.

O deserto que cercava Berseba era a área do deserto onde Agar e Ismael vagavam depois que Abraão os mandou para longe de suas tendas. O nome desta cidade significa "bem do juramento". Este nome foi dado quando Abraão jurou não castigar os homens do Rei Abimeleque por terem tomado o controle de um dos poços de Abraão.

Berseba

Nos tempos do Antigo Testamento, Berseba era uma cidade localizada cerca de 45 milhas ao sudoeste de Jerusalém em uma área deserta que atualmente é chamada de Neguebe.

O deserto que cercava Berseba era a área do deserto onde Agar e Ismael vagavam depois que Abraão os mandou para longe de suas tendas. O nome desta cidade significa "bem do juramento". Este nome foi dado quando Abraão jurou não castigar os homens do Rei Abimeleque por terem tomado o controle de um dos poços de Abraão.

Bete-Semes

Bete-Semes era o nome de uma cidade Cananea aproximadamente 30 quilômetros à oeste de Jerusalém.

Os Israelitas capturaram Bete-Semes durante o tempo de liderança de Josué. Bete-Semes foi uma cidade que era estabelecida como um lugar para os sacerdotes Levitas viverem. Quando os Filisteus estavam levando a arca da aliança de volta à Jerusalém, Bete-Semes foi a primeira cidade onde eles pararam com ela.

Betel

Betel era uma cidade situada ao norte de Jerusalém na terra de Canaã. Era anteriormente chamada de "Luz".

Depois de receber as promessas de Deus pela primeira vez, Abrão (Abraão)

construiu um altar a Deus perto de Betel. O nome real da cidade ainda não era Betel naquela época, mas era geralmente referido como "Betel" que era mais conhecido. Ao fugir de seu irmão Esaú, Jacó passou a noite perto desta cidade e dormiu ao ar livre. Enquanto ele estava dormindo, teve um sonho mostrando anjos subindo e descendo uma escada para o céu. Esta cidade não tinha o nome "Betel" até que Jacó a chamou assim. Para deixar isso claro, algumas traduções podem traduzí-la como "luz (mais tarde chamada Betel)" nas passagens sobre Abraão, assim como quando Jacó chega pela primeira vez (antes de mudar o nome). Betel é mencionada frequentemente no Antigo Testamento e foi um lugar onde aconteceram muitos fatos importantes.

Betel

Betel era uma cidade situada ao norte de Jerusalém na terra de Canaã. Era anteriormente chamada de "Luz".

Depois de receber as promessas de Deus pela primeira vez, Abrão (Abraão) construiu um altar a Deus perto de Betel. O nome real da cidade ainda não era Betel naquela época, mas era geralmente referido como "Betel" que era mais conhecido. Ao fugir de seu irmão Esaú, Jacó passou a noite perto desta cidade e dormiu ao ar livre. Enquanto ele estava dormindo, teve um sonho mostrando anjos subindo e descendo uma escada para o céu. Esta cidade não tinha o nome "Betel" até que Jacó a chamou assim. Para deixar isso claro, algumas traduções podem traduzí-la como "luz (mais tarde chamada Betel)" nas passagens sobre Abraão, assim como quando Jacó chega pela primeira vez (antes de mudar o nome). Betel é mencionada frequentemente no Antigo Testamento e foi um lugar onde aconteceram muitos fatos importantes.

Cam

Cam foi o segundo dos três filhos de Noé.

Durante a inundação do mundo que cobriu toda a terra, Cam e seus irmãos ficaram com Noé na arca, junto com suas esposas. Após a inundação, ocorreu uma situação em que Cam comprometeu a honra de seu pai, Noé. Como resultado, Noé amaldiçoou Canaã, filho de Cam, e todos os seus descendentes, que posteriormente ficaram conhecidos como cananeus.

Carmelo , Monte Carmelo

Monte Carmelo refere-se a uma cadeia de montanhas localizada na costa do Mediterrâneo justo ao norte da Planície de Sharon. Seu pico de maior altura alcança 546 metros.

Há também uma cidade chamada "Carmelo" localizada em Judá ao sul do Mar Morto. O rico proprietário Nabal e sua esposa Abigail viviam próximo da cidade de Carmelo onde Davi e seus homens ajudavam proteger os tosquiadores de ovelhas de Nabal. No monte Carmelo , Elias desafiou os profetas de Baal para um confronto para provar que YAHWEH é o verdadeiro Deus. Para ficar claro que esta não era uma simples montanha,"Monte Carmelo" pode ser traduzido como " montanha na cadeia de montanhas Carmelo." ou " Cadeia de montanhas Carmelo".

Carmelo , Monte Carmelo

Monte Carmelo refere-se a uma cadeia de montanhas localizada na costa do Mediterrâneo justo ao norte da Planície de Sharon. Seu pico de maior altura alcança 546 metros.

Há também uma cidade chamada "Carmelo" localizada em Judá ao sul do Mar

Morto. O rico proprietário Nabal e sua esposa Abigail viviam próximo da cidade de Carmelo onde Davi e seus homens ajudavam proteger os tosquiadores de ovelhas de Nabal. No monte Carmelo, Elias desafiou os profetas de Baal para um confronto para provar que YAHWEH é o verdadeiro Deus. Para ficar claro que esta não era uma simples montanha, "Monte Carmelo" pode ser traduzido como "montanha na cadeia de montanhas Carmelo." ou "Cadeia de montanhas Carmelo".

Cedro

O termo "cedro" refere-se a uma grande árvore de abeto normalmente com uma madeira marrom avermelhada. Assim como outras árvores de Abetos, ela tem cones e folhas semelhantes a agulhas.

O antigo testamento frequentemente menciona árvores de cedro na região do Líbano, onde elas crescem abundantemente. Ela também era usada para os sacrifícios e ofertas de purificações.

Chama, chamando, chamou, gritou.

Os termos "chama" ou "chamando" literalmente significa dizer alguma coisa em voz alta para alguém que não está por perto. Há também vários sentidos figurados para estes significados.

Para "gritar", para alguns significa gritar ou falar audível para alguém que está afastada. Isto também pode significar chamar alguém para um socorro, especialmente Deus. Frequentemente na Bíblia "chamou" tem um significado de "conclusão" ou "comando para vir" ou "requisição para vir".

Deus chama pessoas para vir e ser seu povo. Isto é o "chamado" deles.

O termo "chamado" é usado na Bíblia para significar que Deus indicou ou escolheu um povo para ser sua criança, ser seus servos e proclamadores da sua mensagem de salvação através de Jesus. Este termo também é usado no contexto de chamando alguém pelo nome. Por exemplo, "Ele é chamado João", "Ele tem um nome João", ou "Seu nome é João". Ser "chamado pelo nome de" significa que alguém recebeu o nome de outra pessoa. Deus diz que ele tem chamado seu povo pelo seu nome. Uma expressão diferente para "Eu tenho chamado você pelo nome", significa que Deus conhece uma pessoa pelo seu nome próprio e especialmente escolheu ele.

Sugestões da Tradução:

O termo "chama" pode ser traduzido pela palavra que significa "concluído", que inclui a idéia de ser intencional ou completo propósito do chamado. A expressão "gritando para você" pode ser traduzida como "chamando por socorro" ou "ore por você urgentemente". Quando a Bíblia diz que Deus tem nós "chamado" para ser seus servos, isto pode ser traduzido como "especialmente escolhido a nós" ou "nos selecionado" para ser seus servos. "Você deve chamar o seu nome" também pode ser traduzido como "você deve chamá-Lo". "Seu nome é chamado" poderia também ser traduzido como, "seu nome é" ou "ele é chamado". Gritar "pode ser traduzido como, "expressar audivelmente" ou "gritar bem alto" ou "dizer com voz bem alta". Tenha o cuidado para que esta tradução desta expressão não soe como se uma pessoa estivesse irritada. A expressão "seu chamado" poderia ser traduzida como "seu propósito" ou "propósito de Deus para você" ou "um trabalho de Deus especial para você". Para "chamado no nome de Deus" poderia ser traduzido como "buscando o Senhor na dependência dele" ou crer no Senhor e obedecê-lo". Para

"chamado para" alguma coisa poderia ser traduzido por " trabalho" ou "chamado para" ou "comissionado". A expressão " voce é chamado pelo meu nome" pode ser traduzido com " eu tenho dado a voce o meu nome, mostrando que você pertence a mim". Quando Deus diz, "eu tenho chamado você pelo nome", isto poderia ser traduzida como , "Eu conheço o seu nome e tenho escolhido voce".

Crônicas

O termo "crônicas" refere-se a um documento de algum evento passado num período de tempo.

Dois livros do Antigo Testamento são chamados " Primeiro livro de Crônicas" e "Segundo livro de Crônicas". Os livros chamados de "Crônicas" registram parte da história do povo Israelita, começando com a lista dos povos em cada geração de Adão. O "Primeiro Livro de Crônicas" registra o fim do Reino da Vida de Saul e os eventos do reinado de Davi. O "Segundo livro de Crônicas" registra o reinado do Rei Salomão e vários outros reis , incluindo a construção do templo e a separação do Reino do Norte de Israel do Reino do Sul de Judá. O fim de 2 Crônicas descreve o começo do exílio da Babilônia .

Damasco

Damasco é a cidade capital do país Síria. Ainda está no mesmo local como era nos tempos bíblicos.

Damasco é uma das mais antigas e habitadas cidades no mundo. Nos tempos de Abraão, Damasco era a capital do reinado de Arão (localizada onde é agora Síria). Através do Antigo Testamento, há muitas referências às interações entre os habitantes de Damasco e o povo de Israel. Diversas profecias bíblicas prevêm a destruição de Damasco. Estas profecias podem ter se cumprido quando a Assíria detruiu a cidade durante os tempos do Antigo Testamento, ou poderá ocorrer também no futuro, mais completa destruição desta cidade. No Novo Testamento, o fariseu Saulo (mais tarde conhecido como Paulo) estava em busca de Cristãos na cidade de Damasco quando Jesus confrontou-lhe e levou-o a tornar-se um crente.

Damasco

Damasco é a cidade capital do país Síria. Ainda está no mesmo local como era nos tempos bíblicos.

Damasco é uma das mais antigas e habitadas cidades no mundo. Nos tempos de Abraão, Damasco era a capital do reinado de Arão (localizada onde é agora Síria). Através do Antigo Testamento, há muitas referências às interações entre os habitantes de Damasco e o povo de Israel. Diversas profecias bíblicas prevêm a destruição de Damasco. Estas profecias podem ter se cumprido quando a Assíria detruiu a cidade durante os tempos do Antigo Testamento, ou poderá ocorrer também no futuro, mais completa destruição desta cidade. No Novo Testamento, o fariseu Saulo (mais tarde conhecido como Paulo) estava em busca de Cristãos na cidade de Damasco quando Jesus confrontou-lhe e levou-o a tornar-se um crente.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel. Davi tornou-se um grande

lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida. O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul. Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou. Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel. Davi tornou-se um grande lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida. O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul. Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou. Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-LO da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente

sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribo de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém. Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém. O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Ecrom

Ecrom foi a maior cidade dos Filisteus, localizada a nove milhas para o interior do Mar Mediterrâneo.

Um templo do falso deus Baal- Zebube estava localizado em Ecrom. Quando os Filisteus capturaram a arca da aliança, eles levaram para Asdode, então mudaram para Gate e Ecrom porque Deus fazia com que as pessoas adoecessem e morressem, em qualquer cidade que a arca fosse levada. Finalmente os Filisteus mandaram a arca de volta para Israel. Quando o Rei Acázias caiu da sacada de sua casa e se machucou, ele pecou ao tentar descobrir com o falso deus Baal- Zebube se ele iria morrer ou não pelos seus ferimentos. Por causa deste pecado, Yahweh disse que ele iria morrer.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os " Edomitas" foram seus descendentes.

A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá. Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de " Iduméia". O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo

vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção. No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel. O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os "Edomitas" foram seus descendentes.

A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá. Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de "Iduméia". O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção. No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel. O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Efraim

Efraim foi o segundo filho de José. Seus descendentes, os eframitas formaram uma das doze tribos de Israel.

A tribo de Efraim foi uma das dez tribos que estavam localizadas na parte norte de Israel. Algumas vezes o nome Efraim é usado na Bíblia para se referir ao reinado inteiro de Israel do norte. Efraim era uma área aparentemente muito montanhosa ou de colinas, baseada nas referências do "país das colinas de Efraim" ou "as montanhas de Efraim".

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico. O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e "Patros" na linguagem de texto original. Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares. Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito. José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico. O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e "Patros" na linguagem de texto original. Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares. Por diversas

centenas de anos, os Israelistas foram escravos do Egito. José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Eliaquim

Eliaquim foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um homem chamado Eliaquim foi o governador do palácio do rei Ezequias. Um outro homem chamado Eliaquim foi o filho do Rei Josias. Ele se tornou rei de Judá pelo faraó egípcio, Neco. Neco trocou o nome de Eliaquim para Jeoaquim.

Elias

Elias foi um dos mais importantes profetas de YAHWEH. Elias profetizou durante os reinados de diversos reis de Israel ou Judá, incluindo o Rei Acabe.

Deus fez muitos milagres através de Elias, incluindo levantar um rapaz morto de volta a vida. Elias repreendeu o rei Acabe por idolatrar o falso deus Baal. Ele desafiou os profetas de Baal a um teste que provou que YAHWEH é o único Deus verdadeiro. No final da vida de Elias, Deus o levou miraculosamente aos céus enquanto ele ainda estava vivo. Centenas de anos mais tarde, Elias, juntamente com Moisés, apareceu com Jesus na montanha e eles falaram sobre o que havia de acontecer o sofrimento e morte de Jesus em Jerusalém.

Eliseu

Eliseu foi um profeta em Israel durante os reinados de diversos reis de Israel: Acabe, Acazias, Jeorão, Jeú, Jeoacaz e Jeoás.

Deus disse ao profeta Elias para ungir Eliseu como profeta. Quando Elias foi levado ao céu numa carruagem de fogo, Eliseu se tornou o profeta de Deus para os reis de Israel. Eliseu fez muitos milagres, incluindo curar um homem da Síria que tinha lepra e levantou da morte o filho da mulher em Suném.

Etiópia, Etíope

Etiópia é um país na África localizado ao sul do Egito, margeando o Rio Nilo a oeste e o Mar Vermelho a leste. Uma pessoa da Etiópia é um "Etíope".

A antiga Etiópia estava localizada no sul do Egito e incluía a terra que agora é parte dos vários países da África dos dias modernos, tais como Sudão, Etiópia moderna, Somália, Quênia, Uganda, República Centro Americana e o Chade. Na Bíblia, a Etiópia algumas vezes é chamada de "Cuxe" ou "Núbia". Os países da Etiópia ("Cuxe") e Egito são frequentemente mencionados juntos na Bíblia, talvez porque eles estavam localizados perto um do outro e seu povo pode ter tido alguns dos mesmos ancestrais. Deus mandou Felipe, o evangelista, para um deserto onde ele compartilhou as boas novas sobre Jesus com um eunuco etíope.

Etiópia, Etíope

Etiópia é um país na África localizado ao sul do Egito, margeando o Rio Nilo a oeste e o Mar Vermelho a leste. Uma pessoa da Etiópia é um "Etíope".

A antiga Etiópia estava localizada no sul do Egito e incluía a terra que agora é parte dos vários países da África dos dias modernos, tais como Sudão, Etiópia moderna, Somália, Quênia, Uganda, República Centro Americana e o Chade. Na Bíblia, a Etiópia algumas vezes é chamada de "Cuxe" ou "Núbia". Os países da Etiópia ("Cuxe") e Egito são frequentemente mencionados juntos na Bíblia, talvez porque eles estavam localizados perto um do outro e seu povo pode ter tido alguns dos mesmos ancestrais. Deus mandou Felipe, o evangelista, para um deserto onde ele compartilhou as boas novas sobre Jesus com um eunuco

etíope.

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado. Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16. É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro. Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando: "Yahweh"

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado. Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16. É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro. Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando: "Yahweh"

Ezequias

Ezequias foi o décimo-terceiro rei do reino de Judá. Ele foi um rei que confiou e obedeceu a Deus.

Diferente de seu pai Acaz, o qual foi um rei mal, o Rei Ezequias foi bom e destruiu todos os locais de idolatria de Judá. Uma vez, quando o Rei Ezequias ficou muito doente e quase morreu, ele orou firmemente a Deus para que sua vida fosse ampliada. Deus o curou e permitiu que ele vivesse por mais 15 anos.

Como sinal a Ezequias de que isto aconteceria, Deus fez um milagre e recuou o tempo. Deus também respondeu à oração de Ezequias e salvou seu povo do Rei Senaqueribe da Assíria, que os estava atacando.

Faraó, Rei do Egito

Nos tempos antigos, os reis que governavam sobre o país do Egito foram chamados de Faraós.

Completamente, mais de 300 faraós governaram o Egito por mais de 2 mil anos. Esses reis Egípcios foram muito poderosos e ricos. Muitos desses Faraós são mencionados na Bíblia. Geralmente esse título é usado como um nome, ao invés de unicamente um título. Nesses casos, isso é capitalizado e escrito como "Faraó".

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. . Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. . As cidades, Baalgad e Migdalgad são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Galileia, Galileu

Galiléia, a região norte de Israel, bem ao norte de Samaria. Um "galileu" era uma pessoa que era da Galileia.

. Galileia, Samaria e Judéia eram as três principais províncias de Israel durante os tempos do Novo Testamento. . A Galileia é limitada ao leste por um grande lago chamado "Mar da Galiléia". . Jesus cresceu e viveu na cidade de Nazaré, na Galileia. . A maioria dos milagres e ensinamentos de Jesus aconteceram na região da Galileia.

Gate

Gate era uma das cinco maiores cidades dos filisteus. Estava localizada ao norte de Ecron, e à leste de Asdode e Ascalon.

. O guerreiro filisteu Golias era da cidade de Gate. Durante o tempo de Samuel, os filisteus roubaram a arca da aliança de Israel e levou-a para o seu templo pagão em Asdode. Foi então transferida para Gate, e mais tarde para Ecron. Mas Deus puniu o povo daquelas cidades com doença, então eles enviaram a arca de volta para Israel. . Quando Davi escapou do rei Saul, fugiu para Gate e ali viveu por algum tempo com suas duas mulheres e seiscentos homens que eram seus seguidores fiéis.

Gate

Gate era uma das cinco maiores cidades dos filisteus. Estava localizada ao norte de Ecron, e à leste de Asdode e Ascalon.

. O guerreiro filisteu Golias era da cidade de Gate. Durante o tempo de Samuel, os filisteus roubaram a arca da aliança de Israel e levou-a para o seu templo pagão em Asdode. Foi então transferida para Gate, e mais tarde para Ecron. Mas Deus puniu o povo daquelas cidades com doença, então eles enviaram a arca de volta para Israel. . Quando Davi escapou do rei Saul, fugiu para Gate e ali viveu por algum tempo com suas duas mulheres e seiscentos homens que eram seus seguidores fiéis.

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada

na costa do mar Mediterrâneo, acêrca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. .

Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar

Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. .

Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada na costa do mar Mediterrâneo, acêrca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. .

Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar

Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. .

Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou

"Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou

"Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Gilgal

Gilgal era uma cidade ao norte de Jericó, e foi o primeiro lugar que os israelitas acamparam depois de atravessar o Rio Jordão, antes de entrar em Canaã.

. Em Gilgal, Josué colocou doze pedras tiradas do leito seco do rio Jordão, que eles tinham acabado de atravessar. . Gilgal era a cidade que Elias e Eliseu saíam, e quando atravessavam o Jordão, Elias foi arrebatado ao céu. . Havia

também vários outros lugares chamados "Gilgal" no Antigo Testamento. . A palavra "gilgal" significa "círculo de pedras", talvez referindo-se ao lugar que

um altar circular foi construído. . No Antigo Testamento, esse nome quase sempre ocorre como "o gilgal". Isso pode indicar que não era nome de um

lugar específico, mas sim uma descrição de um certo tipo de lugar.

Gilgal

Gilgal era uma cidade ao norte de Jericó, e foi o primeiro lugar que os israelitas acamparam depois de atravessar o Rio Jordão, antes de entrar em Canaã.

. Em Gilgal, Josué colocou doze pedras tiradas do leito seco do rio Jordão, que eles tinham acabado de atravessar. . Gilgal era a cidade que Elias e Eliseu saíam, e quando atravessavam o Jordão, Elias foi arrebatado ao céu. . Havia também vários outros lugares chamados "Gilgal" no Antigo Testamento. . A palavra "gilgal" significa "círculo de pedras", talvez referindo-se ao lugar que um altar circular foi construído. . No Antigo Testamento, esse nome quase sempre ocorre como "o gilgal". Isso pode indicar que não era nome de um lugar específico, mas sim uma descrição de um certo tipo de lugar.

Gomorra

Gomorra era uma cidade localizada em um vale fértil, perto de Sodoma, onde o sobrinho de Abraão, Lot, escolheu viver.

. A localização exata de Gomorra e Sodoma é desconhecida, mas há indicações de que podem estar localizadas diretamente ao sul do Mar Salgado, perto do Vale de Sidim. . Havia muitos reis em guerra na região onde Sodoma e Gomorra estavam localizadas. . Quando a família de Ló foi capturada em um conflito entre Sodoma e outras cidades, Abraão e seus homens os resgataram. . Não muito tempo depois, Sodoma e Gomorra foram destruídas por Deus, por causa da maldade das pessoas que ali viviam.

Harã

Harã foi o irmão mais novo de Abraão e o pai de Ló.

Harã também era o nome da cidade onde Abraão e sua família viveram por um período na jornada da cidade de Ur para a terra de Canaã. Um outro homem chamado Harã foi um dos filhos de Calebe. Um terceiro homem na Bíblia, chamado Harã, foi descendente de Levi.

Hilquias

Hilquias foi o nome do sumo sacerdote durante o reinado do Rei Josias.

Quando o templo estava sendo reconstruído, Hilquias o sumo sacerdote encontrou o Livro da Lei e ordenou que fosse levado ao Rei Josias. Após o Livro da Lei ser lido para ele, o Rei Josias ficou de luto e ordenou ao povo de Judá para adorar novamente a Javé e obedecer suas leis. Um outro homem de nome Hilquias foi filho de Eliaquim e trabalhou no palácio durante a época do Rei Ezequias.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um

filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Isaías

Isaías era um profeta de Deus que profetizou durante os reinados de quatro reis de Judá: Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias.

Ele viveu em Jerusalém durante o tempo em que os assírios estavam atacando a cidade, durante o reinado de Ezequias. O livro do Antigo Testamento de Isaías é um dos principais livros da Bíblia. Isaías escreveu muitas profecias que se tornaram verdadeiras enquanto ele ainda estava vivendo. Isaías é especialmente conhecido pelas profecias que escreveu sobre o Messias que se tornou realidade setecentos anos depois, quando Jesus estava vivendo na terra. Jesus e seus discípulos citaram as profecias de Isaías para ensinar as pessoas sobre o Messias.

Ismael

Ismael era filho de Abraão e da escrava egípcia Agar. Há também vários outros homens no Antigo Testamento chamado Ismael.

O nome "Ismael" significa "Deus ouve". Deus prometeu abençoar o filho de Abraão, Ismael, mas ele não era o filho que Deus tinha prometido estabelecer sua aliança. Deus protegeu Hagar e Ismael quando foram enviados para o deserto. Enquanto Ismael estava vivendo no deserto de Paran, ele se casou com uma mulher egípcia. Ismael, filho de Netanias, era um oficial do exército de Judá que liderava um grupo de homens para matar um governador que fora nomeado pelo rei babilônico Nabucodonosor. Há também outros quatro homens chamados Ismael no Antigo Testamento.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo

"Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jeoquim

Jeoquim foi um rei mal que governou o reino de Judá, começando por volta de 608 A.C. Ele era filho do rei Josias. Seu nome era originalmente Eliaquim.

O faraó egípcio Neco mudou o nome de Eliaquim para Jeoaquim e o fez rei de Judá. Neco forçou Jeoaquim a pagar altos impostos para o Egito. Quando Judá foi invadida mais tarde pelo rei Nabucodonosor, Jeoaquim estava entre os que foram capturados e levados à Babilônia. Jeoaquim era um rei mal que afastou Judá de Yahweh. Jeremias, o profeta, profetizou contra ele.

Jeorão, Jorão

Jeorão era o nome de dois reis diferentes no Antigo Testamento. Ambos eram também conhecidos como "Jorão".

Um rei Jeorão governou sobre o reino de Judá por oito anos. Ele era o filho do rei Josafá. Esse é o rei mais comumente conhecido como Jeorão. O outro rei Jeorão governou sobre o reino de Israel por doze anos. Ele era o filho do rei Acabe. O Rei Jeorão de Judá reinou durante o tempo em que os profetas Jeremias, Daniel, Obadias e Ezequiel estavam profetizando no reino de Judá. Jeorão também reinou durante parte do tempo que seu pai Josafá reinava sobre Judá. Algumas traduções podem escolher continuamente usar o nome "Jeorão" quando esse rei de Israel é mencionado, e o nome "Jorão" para o rei de Judá. Outra forma de identificar claramente cada um seria incluir o nome do pai.

Jeremias

Jeremias foi um profeta de Deus no reino de Judá. O livro de Jeremias no Antigo Testamento contém suas profecias.

Assim como a maioria dos profetas, Jeremias constantemente tinha que alertar ao povo de Israel que Deus iria puni-los pelos seus pecados. Jeremias profetizou que os babilônios iriam capturar Jerusalém, o que irritou algumas pessoas de Judá. Então o colocaram em um poço fundo e seco, o deixaram lá para morrer. Mas o rei de Judá ordenou a seus servos que o resgassem do poço. Jeremias escreveu que desejava que seus olhos pudessem ser uma "fonte de lágrimas" para expressar sua profunda tristeza devido à rebelião e os sofrimentos do seu povo.

Jericó

Jericó era uma poderosa cidade na terra de Canaã. Estava localizada a oeste do Rio Jordão e ao norte do Mar Morto.

Como todos os cananeus, o povo de Jericó adorava falsos deuses. Jericó foi a primeira terra de Canaã que Deus disse aos israelitas para conquistarem. Quando Josué liderou os israelitas contra Jericó, Deus fez um grande milagre para ajudá-los a derrotar a cidade.

Jeroboão

Jeroboão, filho de Nebate, foi o primeiro rei do reino do norte de Israel, por volta de 900-910 a.C. Outro Jeroboão, filho de Jeoás, governou sobre Israel cerca de 120 anos depois.

Yahweh deu a Jeroboão, filho de Nebate, uma profecia de que ele se tornaria rei depois de Salomão e que ele governaria dez tribos de Israel. Quando Salomão morreu, então as dez tribos de Israel se rebelaram contra Roboão, filho de Salomão, e em vez disso, fizeram Jeroboão seu rei, deixando Roboão como rei apenas das duas tribos do sul, Judá e Benjamim. Jeroboão se tornou um rei perverso que desviou o povo de adorar Yahweh, e em vez disso, criou ídolos para eles adorarem. Todos os outros reis de Israel seguiram o exemplo de Jeroboão e foram maus como ele. Quase 120 anos depois, outro rei Jeroboão começou a governar o reino do norte de Israel. Esse Jeroboão era o filho do rei Jeoás e foi perverso como todos os anteriores reis de Israel foram. Apesar disso, Deus teve misericórdia de Israel e ajudou o rei Jeroboão a ganhar terra e estabelecer fronteiras para seus territórios.

Jeroboão

Jeroboão, filho de Nebate, foi o primeiro rei do reino do norte de Israel, por volta de 900-910 a.C. Outro Jeroboão, filho de Jeoás, governou sobre Israel cerca de 120 anos depois.

Yahweh deu a Jeroboão, filho de Nebate, uma profecia de que ele se tornaria rei depois de Salomão e que ele governaria dez tribos de Israel. Quando Salomão morreu, então as dez tribos de Israel se rebelaram contra Roboão, filho de Salomão, e em vez disso, fizeram Jeroboão seu rei, deixando Roboão como rei apenas das duas tribos do sul, Judá e Benjamim. Jeroboão se tornou um rei perverso que desviou o povo de adorar Yahweh, e em vez disso, criou ídolos para eles adorarem. Todos os outros reis de Israel seguiram o exemplo de Jeroboão e foram maus como ele. Quase 120 anos depois, outro rei Jeroboão começou a governar o reino do norte de Israel. Esse Jeroboão era o filho do rei Jeoás e foi perverso como todos os anteriores reis de Israel foram. Apesar

disso, Deus teve misericórdia de Israel e ajudou o rei Jeroboão a ganhar terra e estabelecer fronteiras para seus territórios.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel. Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz. Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital. O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos. Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali. As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel. Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz. Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital. O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos. Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali. As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jezabel

Jezabel era a perversa esposa do rei Acabe de Israel.

Jezabel influenciou Acabe e o resto de Israel a adorar ídolos. Ela também matou muitos profetas de Deus. Jezabel causou a morte de um homem inocente chamado Nabote para que Acabe pudesse roubar a vinha dele. Jezabel finalmente foi morta devido a todas as coisas más que ela havia feito. Elias profetizou sobre como ela morreria e aconteceu exatamente como ele havia predito.

Jezreel

Jezreel era o nome de uma importante cidade israelita no território da tribo de Issacar, localizada a sudoeste do Mar Morto.

A cidade de Jezreel é um dos pontos ocidentais na planície de Megido, que é também chamado de "O vale de Jezreel". Diversos reis de Israel tinham seus palácios na cidade de Jezreel. A vinha de Nabote estava localizada perto do palácio do rei Acabe em Jezreel. O profeta Elias profetizou contra Acabe ali. Jezabel, a esposa má de Acabe, foi morta em Jezreel. Muitos outros eventos

significativos aconteceram nessa cidade, incluindo diversas batalhas.

Jeú

Jeú era o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Jeú, filho de Hanani, foi um profeta durante os reinados do rei Acabe de Israel e o rei Josafá de Judá. Jeú, filho ou descendente de Josafá, foi um general no exército israelita sendo ungido rei por ordem do profeta Elias. Jeú matou dois reis maus: o rei Jorão de Israel e o rei Acazias de Judá. O rei Jeú também matou todos os parentes do rei Acabe, e fez com que Jezabel, a rainha do mal, fosse morta. Jeú destruiu todos os locais de adoração a Baal em Samaria e matou todos os profetas de Baal. O rei Jeú serviu ao único Deus verdadeiro, Yahweh, e foi rei sobre Israel por vinte e oito anos.

Joaquim

Joaquim foi um rei que governava o reino de Judá.

Joquim se tornou rei quando tinha 18 anos. Ele reinou apenas por três meses e depois disso, foi capturado pelo exército babilônico e levado à Babilônia. Durante seu curto reinado, Joaquim fez coisas más como seu avô, o Rei Manassés, e seu pai, o rei Jeoaquim, haviam feito.

Joiada

Joiada era um sacerdote que ajudou a esconder e proteger Joás, filho do rei Acazias, até que ele tivesse idade suficiente para ser declarado rei.

Joiada providenciou centenas de guarda-costas para proteger o jovem Joás enquanto ele era proclamado rei pelo povo, no templo. Joiada liderou o povo para se livrar de todos os altares do falso deus Baal. O resto de sua vida, Joiada, o sacerdote, aconselhou o rei Joás para ajudá-lo a obedecer a Deus e a reinar sobre o povo sabiamente. Outro homem chamado Joiada foi o pai de Benaia.

Jonas

Jonas foi um profeta hebreu do Antigo Testamento.

O livro de Jonas conta a história de quando Deus enviou Jonas para pregar ao povo de Nínive. Jonas se recusou a ir a Nínive, ao invés disso, pegou um navio destinado a uma cidade diferente. Deus fez com que uma grande tempestade oprimisse aquele navio. Quando os homens que estavam velejando descobriram que Jonas estava desobedecendo a Deus, ele o atiraram no mar e a tempestade passou. Jonas foi engolido por um peixe enorme e ficou dentro da barriga daquele peixe por três dias e noites. Depois disso, Jonas foi a Nínive e pregou para o povo ali, e eles se arrependeram de seus pecados.

Jorão

Jorão filho de Acabe foi um rei de Israel. Algumas vezes, ele também era mencionado como Jeorão.

O rei Jorão de Israel reinou ao mesmo tempo que o rei Jeorão de Judá. Jorão era um rei mau que adorava falsos deuses e fez com que Israel pecasse. O rei Jorão de Israel reinou durante o tempo do profeta Elias e Obadias. Outro homem chamado Jorão era o filho do rei Toí, de Hamate, quando Davi era rei.

Josafá

Josafá é o nome de pelo menos dois homens no Antigo Testamento.

O homem mais conhecido por esse nome era o rei Josafá que foi o quarto rei a governar sobre o reino de Judá. Ele restaurou a paz entre Judá e Israel, e destruiu os altares dos falsos deuses. Outro Josafá era um registrador para

Davi e Salomão. Seu trabalho incluía escrever documentos para o rei assinar, e registrar a história dos eventos importantes que aconteciam no reino.

Josias

Josias foi um rei piedoso que governou sobre o reino de Judá por trinta e um anos. Ele levou o povo de Judá a se arrepender e adorar a Yahweh.

Depois que seu pai Amom foi morto, Josias se tornou rei de Judá aos oito anos de idade. No décimo oitavo ano de seu reinado, o rei Josias ordenou que o sumo sacerdote Hilquias reconstruísse o templo do Senhor. Enquanto isso estava sendo feito, os livros da Lei foram encontrados. Quando os livros da Lei foram lidos para Josias, ele ficou abatido pela forma como seu povo estava desobedecendo a Deus. Ele ordenou que todos os locais de adoração a ídolos fossem destruídos e que os sacerdotes dos falsos deuses fossem mortos. Ele também ordenou que o povo começasse a celebrar a Páscoa novamente.

Josué

Havia vários homens israelitas chamados Josué na Bíblia. O mais conhecido é Josué filho de Num, que era o ajudante de Moisés e que mais tarde se tornou um importante líder do povo de Deus.

Josué foi um dos doze espias que Moisés enviou para explorar a Terra Prometida. Junto com Calebe, Josué exortou o povo israelita a obedecer a ordem de Deus para entrar na Terra Prometida e derrotar os cananeus. Muitos anos depois, após a morte de Moisés, Deus escolheu Josué para liderar o povo de Israel para dentro da Terra Prometida. Na primeira e mais famosa batalha contra os cananeus, Josué liderou os israelitas na conquista da cidade de Jericó. O livro Josué, no Antigo Testamento, fala de como Josué liderou os israelitas para assumirem o controle da Terra Prometida e como ele distribuiu as diferentes partes da terra para cada tribo de Israel viver. Josué, filho de Jeozadaque, é mencionado nos livros de Ageu e Zacarias. Ele era o sumo sacerdote que ajudou a reconstruir os muros de Jerusalém. Há vários outros homens chamados Josué mencionados nas genealogias e em outros lugares da Bíblia.

Jotão

No Antigo Testamento há três homens com o nome Jotão.

Um homem chamado Jotão era o filho mais novo de Gideão. Jotão ajudou a derrotar seu irmão mais velho Abimeleque, que havia matado todo o resto dos seus irmãos. Outro homem chamado Jotão foi rei sobre Judá por dezessete anos após a morte de seu pai Uzias (Azarias). Como seu pai, o rei Jotão obedeceu a Deus e foi um bom rei. Contudo, ele não removeu os locais de adoração aos ídolos e isso fez com que, mais tarde, o povo de Judá se afastasse de Deus novamente. Jotão é também um dos ancestrais listados na genealogia de Jesus Cristo no livro de Mateus.

Joás

Joás era o nome de diversos homens no Antigo Testamento.

Um Joás foi o pai do libertador de Israel, Gideão. Outro homem chamado Joás era o descendente de Benjamim, o filho mais novo de Jacó. O Joás mais bem conhecido se tornou rei de Judá na idade de sete anos. Ele era o filho de Acazias, rei de Judá, que havia sido assassinado. Quando Joás era uma criança muito pequena, sua tia o salvou de ser morto ao escondê-lo até que tivesse idade para ser coroado rei. O rei Joás foi um bom rei que a princípio obedeceu

a Deus. Mas não removeu os altares e os israelitas começaram a adorar os ídolos novamente. O rei Joás governou sobre Judá durante alguns dos anos que o rei Jeoás estava governando sobre Israel. Eles eram dois reis diferentes.

Joás

Joás era o nome de diversos homens no Antigo Testamento.

Um Joás foi o pai do libertador de Israel, Gideão. Outro homem chamado Joás era o descendente de Benjamim, o filho mais novo de Jacó. O Joás mais bem conhecido se tornou rei de Judá na idade de sete anos. Ele era o filho de Acazias, rei de Judá, que havia sido assassinado. Quando Joás era uma criança muito pequena, sua tia o salvou de ser morto ao escondê-lo até que tivesse idade para ser coroado rei. O rei Joás foi um bom rei que a princípio obedeceu a Deus. Mas não removeu os altares e os israelitas começaram a adorar os ídolos novamente. O rei Joás governou sobre Judá durante alguns dos anos que o rei Jeoás estava governando sobre Israel. Eles eram dois reis diferentes.

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Líbano

Líbano é uma região montanhosa bonita, localizada pela costa do Mar Mediterrâneo, no norte de Israel. Nos tempos bíblicos, essa região também era imensamente florestada com árvores de abeto, tal como o cedro e o cipreste.

O Rei Salomão enviou trabalhadores ao Líbano para colher árvores de cedro, a fim de usar na construção do Templo de Deus. O Líbano de antigamente era habitado pelo povo Fenício, que era especialista na construção de embarcações, as quais eram usadas em um sistema de comércio desenvolvido. As cidades de Tiro e Sidom se localizavam no Líbano. Foi nessas cidades que pela primeira vez uma cor roxo valiosa.

Maaca

Maaca (ou Maaka) foi um dos filhos de Naor, irmão de Abraão. Outras pessoas no Antigo Testamento também tiveram esse nome.

A cidade de Maaca ou Bete-Maaca estava localizada no extremo norte de Israel, na região ocupada pela Tribo de Naftali. Ela foi uma importante cidade e foi atacada pelos inimigos em várias ocasiões. Maaca foi o nome de várias mulheres, inclusive a mãe de Absalão, filho de Davi. O rei Asa retirou sua avó Maaca, do lugar de rainha, porque ela prometeu adorar Aserá.

Manassés

Haviam cinco homens com o nome de Manassés no Velho Testamento:

Manassés foi o nome do primeiro filho de José. Ambos, Manassés e seu irmão mais novo Efraim, foram adotados pelo pai de José, Jacó que deu aos descendentes deles o privilégio de estar entre as doze tribos de Israel. Os descendentes de Manassés formaram uma das tribos de Israel. A tribo de Manassés foi frequentemente chamada de "meia-tribo de Manassés" porque somente parte da tribo se estabeleceu na terra de Canaã, no lado oeste do rio Jordão. A outra parte da tribo se estabeleceu no lado leste do Jordão. Um dos reis de Judá foi também chamado Manassés. O rei Manassés foi um rei mau que sacrificou seu próprio filho como oferta queimada a falsos deuses. Deus castigou o rei Manassés permitindo que ele fosse capturado por um exército inimigo. Manassés voltou-se para Deus e destruiu os altares onde os ídolos eram adorados. Dois homens chamados Manasseh viveram durante o tempo de Ezra. Esses homens deveriam se divorciar de suas esposas pagãs, que os tinham influenciado para adorar deuses falsos. Um outro Manassés era o avô de alguns Danitas que eram sacerdotes para falsos deuses.

Mispá

Mispá é o nome de várias cidades mencionadas no Antigo Testamento. Isso significa "ponto de observação" ou "torre de vigia".

Quando Davi estava sendo perseguido por Saul, ele deixou seus pais em Mispá, sob a proteção do rei de Moabe. Uma cidade chamada Mispá estava localizada

na fronteira entre os reinos de Judá e Israel. Era um importante centro militar.

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado. Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi. O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado. Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi. O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho. Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida. Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles. Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Naamã

No Velho Testamento, Naamã foi o comandante do exército do rei de Arã.

Naamã teve uma terrível doença de pele chamada lepra, que não poderia ser curada. Um escravo judeu da casa de Naamã disse-lhe para ir perguntar ao profeta Eliseu para curá-lo. Eliseu disse a Naamã para mergulhar sete vezes no rio Jordão. Quando Naamã obedeceu, Deus lhe curou da doença. Como resultado, Naamã veio a acreditar no único Deus verdadeiro, Jeová. Dois outros homens chamados Naamã, foram descendentes de Benjamim, filho de Jacó.

Nabucodonozor

Nabucodonozor foi um rei do Império Babilônico, cujo exército conquistou muitos grupos de pessoas e nações.

Sob a liderança de Nabucodonozor, o exército babilônico atacou e conquistou o reino de Judá, e levou muitas pessoas de Judá para a Babilônia, como cativos. Esse "Exílio Babilônico" durou 70 anos. Um dos exilados, Daniel, interpretou os sonhos que o Rei Nabucodonozor teve. Três outros israelitas capturados, Ananias, Misael e Azarias, foram jogados em uma fornalha quando recusaram se prostrar à estátua gigante de ouro que Nabucodonozor tinha feito. O Rei Nabucodonozor era muito arrogante e adorava falsos deuses. Quando ele

conquistou Judá, roubou muitos objetos de ouro e prata do templo de Jerusalém. Porque Nabucodonozor era orgulhoso e recusou afastar-se de adorar falsos deuses, Jeová fez com que ele fosse destituído por sete anos, vivendo como um animal. Depois dos sete anos, Deus restaurou Nabucodonozor quando ele se humilhou e adorou o Deus verdadeiro, Jeová.

Naftali

Naftali foi o sexto filho de Jacó. Seus descendentes formaram a tribo de Naftali, a qual foi uma das doze tribos de Israel.

Algumas vezes o nome Naftali é usado para referir-se à terra onde a tribo viveu. A terra de Naftali estava localizada na parte do norte de Israel, próximo às tribos de Dã e Aser. Ela também estava na borda Oeste do mar de Quínerete. Essa tribo é mencionada tanto no Velho quanto no Novo Testamento da Bíblia.

Natã

Natã foi um profeta fiel a Deus que viveu durante o tempo em que Davi era rei sobre Israel.

Deus enviou Natã para confrontar Davi, depois de este ter pecado gravemente contra Urias. Natã repreendeu Davi, apesar do fato de que era rei. Davi se arrependeu do seu pecado depois de Natã tê-lo confrontado.

Nínive, Ninivitas

Nínive foi a capital da Assíria. Um "Ninivita" era uma pessoa que vivia em Nínive.

Deus enviou o profeta Jonas para advertir os ninivitas a abandonarem seus caminhos maldosos. As pessoas se arrependeram e Deus não os destruiu. Os assírios mais tarde pararam de servir a Deus. Eles conquistaram o reino de Israel e levaram as pessoas para fora de Nínive.

Onri

Onri foi um comandante do exército que se tornou o sexto rei de Israel.

O Rei Onri reinou por 12 anos na cidade de Tirza. Como todos os reis de Israel que o antecederam, Onri foi um rei mau que deixou o povo de Israel adorar ídolos. Onri foi também o pai do rei Acabe.

Oseias

Oseias foi um profeta de Israel que viveu e profetizou cerca de 750 anos antes da época de Cristo.

Seu ministério durou muitos anos, através do reinado de vários reis, tais como Jeroboão, Zacarias, Jotão, Acáz, Oseias, Uzias e Ezequias. Deus falou para Oseias se casar com uma prostituta chamada Gômer e para continuar a amá-la, mesmo que ela não fosse fiel a ele. Este foi um retrato do amor de Deus pelo seu povo infiel, Israel. Oseias profetizou contra o povo de Israel por causa de seus pecado, admoestando a todos a se desviar de adorar ídolos.

Oseias

Oseias foi o nome de um rei de Israel e de vários outros homens no Velho Testamento.

Oseias, filho de Alá, foi o rei de Israel por nove anos durante parte dos reinados de Acáz e Ezequias, reis de Judá. Josué, filho de Num, era anteriormente chamado Oseias. Moisés mudou o nome de Oseias para Josué antes de enviá-lo com mais onze homens para espiar a terra dos cananeus. Após a morte de Moisés, Josué liderou o povo de Israel para tomar posse da terra de Canaã. Outro homem chamado Oseias foi o filho de Azazias e um dos líderes dos

efraimitas.

Páscoa

A "Páscoa" é o nome de uma festa religiosa que os Judeus celebravam todo o ano, para lembrar como Deus livrou seus antepassados, os Israelitas, da escravidão no Egito.

O nome dessa festa vem de um fato que Deus "passou por cima" das casas dos Israelitas e não matou os filhos deles, mas matou o filho primogênito quando passou pelas casas dos Egípcios. A celebração da Páscoa inclui uma carne especial de um cordeiro perfeito que eles não tenham matado e assado, assim como um pão feito sem fermento. Essas comidas trazem à memória deles uma carne que os Israelitas comeram na noite antes de terem escapado do Egito. Deus disse aos Israelitas para comerem essa carne todo o ano a fim de lembrarem e celebrarem como Deus "passou por cima" das suas casas e como Ele os libertou da escravidão no Egito.

Sugestões de Tradução:

O termo "Páscoa" poderia ser traduzido por combinar as palavras "passar" e "cima" ou outra combinação de palavras que tenham esse sentido. Isso é útil se o nome dessa festa tem uma conexão clara com as palavras usadas para explicar o que o anjo do Senhor fez ao passar pelas casas dos Israelitas e poupar os seus pecados.

Rabá

Rabá era a cidade mais importante do povo Amonita.

Nas batalhas contra os Amonitas, os Israelitas frequentemente atacavam Rabá. Davi, o rei de Israel, tomou Rabá como uma de suas conquistas. Amã, a cidade atual do Jordão é agora onde Rabá se localizava.

Ramote

Ramote foi uma cidade importante das montanhas de Gileade perto do Rio Jordão. Era também chamada de Ramote-Gileade.

Ramote pertenceu à tribo Israelita de Gade e foi designada como uma cidade de refúgio. O Rei Acabe de Israel e o Rei Josafá de Judá travaram guerra contra o rei de Edom em Ramote. Acabe foi morto na batalha. Algum tempo depois, o Rei Acázias e o Rei Jorão tentaram tomar a cidade de Ramote do rei de Edom. Ramote-Gileade foi onde Jeú foi ungido rei sobre Israel.

Ramá

Ramá era uma antiga cidade Israelita localizada a 8km de Jerusalém. Era a região onde a tribo de Benjamim vivia.

Ramá foi onde Raquel morreu depois de ter dado a luz à Benjamim. Quando os Israelitas foram levados cativos para Babilônia, eles foram primeiro trazidos para Ramá antes de se mudarem para a Babilônia. Ramá era a casa da mãe e do pai de Samuel.

Samaria, Samaritano

Samaria era o nome de uma cidade e sua região circundante na parte norte de Israel. A região estava localizada entre a planície de Sarom no oeste e o rio Jordão a leste.

No Antigo Testamento, Samaria era a capital do reino do norte de Israel. Mais tarde, a região que o cercava também foi chamada Samaria. Quando os assírios conquistaram o reino do norte de Israel, eles capturaram a cidade de Samaria e forçaram a maioria dos israelitas do norte a sair da região e os afastou para

diferentes cidades da Assíria. Os assírios também trouxeram muitos estrangeiros para a região de Samaria para substituir os israelitas que se mudaram. Alguns dos israelitas que permaneceram naquela região se casaram com os estrangeiros que se mudaram para lá, e seus descendentes foram chamados Samaritanos. Os judeus desprezaram os samaritanos porque eram apenas parcialmente judeus e porque seus antepassados tinham adorado deuses pagãos. Nos tempos do Novo Testamento, a região de Samaria foi limitada pela região da Galiléia ao norte e pela região da Judéia no sul.

Samaria, Samaritano

Samaria era o nome de uma cidade e sua região circundante na parte norte de Israel. A região estava localizada entre a planície de Sarom no oeste e o rio Jordão a leste.

No Antigo Testamento, Samaria era a capital do reino do norte de Israel. Mais tarde, a região que o cercava também foi chamada Samaria. Quando os assírios conquistaram o reino do norte de Israel, eles capturaram a cidade de Samaria e forçaram a maioria dos israelitas do norte a sair da região e os afastou para diferentes cidades da Assíria. Os assírios também trouxeram muitos estrangeiros para a região de Samaria para substituir os israelitas que se mudaram. Alguns dos israelitas que permaneceram naquela região se casaram com os estrangeiros que se mudaram para lá, e seus descendentes foram chamados Samaritanos. Os judeus desprezaram os samaritanos porque eram apenas parcialmente judeus e porque seus antepassados tinham adorado deuses pagãos. Nos tempos do Novo Testamento, a região de Samaria foi limitada pela região da Galiléia ao norte e pela região da Judéia no sul.

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do

Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor Yahweh, Deus Yahweh

No Velho Testamento, "Senhor Yahweh" é frequentemente usado para se referir ao único verdadeiro Deus.

O termo "Senhor" é um título divino e "Yahweh" é um nome pessoal de Deus. "Yahweh" também é geralmente combinado com o termo "Deus" para formar "Yahweh Deus".

Sugestões de Tradução:

Se alguma forma de "Yahweh" é usada para a tradução do nome pessoal de Deus, os termos "Senhor Yahweh" e "Yahweh Deus", podem ser traduzidos literalmente. Também considere como o termo "Senhor" é traduzido em outros contextos, quando estiver se referindo a Deus. Algumas línguas põem títulos depois do nome e traduzem isso como "Yahweh Senhor". Considere o que é natural na forma da sua língua: o título "Senhor" deveria vir antes ou depois de "Yahweh"? "Yahweh Deus" também poderia ser tornado em "Deus que é chamado Yahweh", ou "Deus que é o único que vive", ou "Eu sou, que é Deus". Se a tradução segue a tradição de tornar "Yahweh" como "Senhor", ou "SENHOR", o termo "Senhor Yahweh" poderia ser traduzido como "Senhor Deus", ou "Deus que é O Senhor". Outras traduções possíveis poderiam ser, "Mestre SENHOR", ou "Deus O SENHOR". O termo "Senhor Yahweh" não deve ser tomado como "Senhor SENHOR", porque os leitores podem não notar a diferença no tamanho da letra, que tem sido tradicionalmente usado para distinguir essas duas palavras.

Sofonias

Sofonias, filho de Cusi, era profeta que morava em Jerusalém e profetizou durante o reinado do rei Josias. Ele viveu durante o mesmo período que Jeremias.

Ele repreendeu o povo de Judá por adorar deuses falsos. Suas profecias estão escritas no livro de Sofonias no Antigo Testamento. Havia vários outros homens no Antigo Testamento chamados Sofonias, a maioria dos quais eram sacerdotes.

Síria

A Síria é um país localizado a nordeste de Israel. Durante o tempo do Novo Testamento, era uma província sob o domínio do Império Romano.

No período do Antigo Testamento, os sírios eram fortes inimigos militares dos

israelitas. Naaman era um comandante do exército sírio que foi curado de lepra pelo profeta Eliseu. Muitos dos habitantes da Síria são descendentes de Arão, que era descendente do filho de Noé, Sem. Damasco, a capital da Síria, é mencionado muitas vezes na Bíblia. Saulo foi para a cidade de Damasco com planos de perseguir cristãos ali, mas Jesus o deteve.

Síria

A Síria é um país localizado a nordeste de Israel. Durante o tempo do Novo Testamento, era uma província sob o domínio do Império Romano.

No período do Antigo Testamento, os sírios eram fortes inimigos militares dos israelitas. Naaman era um comandante do exército sírio que foi curado de lepra pelo profeta Eliseu. Muitos dos habitantes da Síria são descendentes de Arão, que era descendente do filho de Noé, Sem. Damasco, a capital da Síria, é mencionado muitas vezes na Bíblia. Saulo foi para a cidade de Damasco com planos de perseguir cristãos ali, mas Jesus o deteve.

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes eram chamados de "tiranos".

Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilômetro da costa. Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica. O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi. Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite. Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de Canaã chamada Fenícia.

Tirza

Tirza era uma cidade cananéia importante que foi conquistada pelos israelitas. Era também o nome de uma filha de Gileade, um descendente de Manassés.

A cidade de Tirza era localizada na região ocupada pela tribo de Manassés. Pensa-se que a cidade ficava cerca de 16 quilômetros ao norte da cidade de Siquém. Anos depois, Tirza se tornou uma capital temporária do reino do norte de Israel, durante o reinado de quatro reis de Israel. Tirza era também o nome de uma das netas de Manassés a qual pediu que ganhasse uma parte da terra, já que elas não tinham irmãos para herdá-la como seria o costume normalmente.

Urias

Urias era um homem justo e um dos melhores soldados do Rei David. Ele é muitas vezes referido como "Urias, o Hitita".

Urias tinha uma esposa muito bonita chamada Bate-Seba. Davi cometeu adultério com a mulher de Urias, e ela ficou grávida do filho de Davi. Para encobrir este pecado, Davi fez com que Urias fosse morto em batalha. Davi casou-se com Bate-Seba. Outro homem chamado Urias era um sacerdote durante o tempo do rei Acáz.

Uzias, Azarias

Uzias tornou-se rei de Judá com a idade de 16 anos e reinou 52 anos, que era um reinado invulgarmente longo. Uzias também era conhecido como "Azarias".

O Rei Uzias era conhecido por seus militares organizados e qualificados. Ele tinha torres construídas para proteger a cidade e tinha especialmente projetado armas de guerra montado sobre eles para atirar flechas e pedras grandes. Enquanto Ozias serviu ao Senhor, ele prosperou. No final do seu reinado, porém, ele se tornou orgulhoso e desobedeceu ao Senhor queimando incenso no templo, que só o sacerdote foi autorizado a fazer. Por causa deste pecado, Uzias adoeceu com lepra e teve de viver separadamente de outras pessoas até o fim de seu reinado.

Uzias, Azarias

Uzias tornou-se rei de Judá com a idade de 16 anos e reinou 52 anos, que era um reinado invulgarmente longo. Uzias também era conhecido como "Azarias".

O Rei Uzias era conhecido por seus militares organizados e qualificados. Ele tinha torres construídas para proteger a cidade e tinha especialmente projetado armas de guerra montado sobre eles para atirar flechas e pedras grandes. Enquanto Ozias serviu ao Senhor, ele prosperou. No final do seu reinado, porém, ele se tornou orgulhoso e desobedeceu ao Senhor queimando incenso no templo, que só o sacerdote foi autorizado a fazer. Por causa deste pecado, Uzias adoeceu com lepra e teve de viver separadamente de outras pessoas até o fim de seu reinado.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou

com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Yahweh dos exércitos, Deus dos exércitos, exército

O termo "Yahweh dos exércitos" e "Deus dos exércitos" são títulos que expressam a autoridade de Deus sobre milhares de anjos que O obedecem. O termo "exército" ou "exércitos" é uma palavra que se refere a um grande número de coisas, como um exército de pessoas ou o grande número de estrelas. Também pode se referir a todos os muitos seres espirituais, incluindo espíritos malignos. O contexto deixa claro o que está sendo referido. Frases semelhantes a "exército dos céus" referem-se a todas as estrelas, planetas e outros corpos celestes. No Novo Testamento, a frase "Senhor dos exércitos" significa o mesmo que "Javé dos exércitos", mas não pode ser traduzido dessa maneira, uma vez que a palavra hebraica "Javé" não é usada no Novo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

As formas de traduzir "Javé dos exércitos" podem incluir: "Javé, que governa todos os anjos" ou "Javé, o governante sobre os exércitos dos anjos" ou "Javé, o governante de toda a criação". A frase "dos anfitriões" se referindo a "Deus dos Exércitos" e "Senhor dos Exércitos" seria traduzida da mesma maneira que na frase "Javé dos Exércitos" acima. Algumas igrejas não aceitam o termo literal "Javé" e preferem usar a palavra em maiúscula, "SENHOR", seguindo a tradição de muitas versões bíblicas. Para essas igrejas, uma tradução do termo "Senhor dos exércitos" é a que seria usada no Antigo Testamento para "Javé dos exércitos".

Zacarias

Zaqueu era um coletor de impostos de Jericó que subiu em uma árvore para poder ver Jesus que estava cercado por uma grande multidão de pessoas. Zaqueu mudou completamente quando creu em Jesus. Ele se arrependeu de seus pecados e das trapças e prometeu dar metade dos seus bens aos pobres. Ele também prometeu que pagaria de volta às pessoas quatro vezes o valor que ele tinha sobrecarregado por seus impostos.

Zadoque

Zadoque era o nome de um importante sumo sacerdote em Israel durante o reinado do rei Davi.

Quando Absalão se rebelou contra o rei Davi, Zadoque apoiou Davi e o ajudou a trazer a arca da aliança de volta a Jerusalém. Anos depois, ele também participou da cerimônia para ungir Salomão, o filho de Davi, como rei. Dois homens diferentes, sob o nome de Zadoque, ajudaram a reconstruir os muros de Jerusalém durante o tempo de Neemias. Zadoque era também o nome do avô do rei Jotão.

Zedequias

Zedequias, filho de Josias, foi o último rei de Judá (597-587 aC). Há também outros homens chamados Sedequias no Antigo Testamento.

O rei Nabucodonosor corou Zedequias como rei de Judá, depois de capturar o rei Joaquim e levá-lo para a Babilônia. Depois, Zedequias se rebelou e, como resultado, Nabucodonosor o capturou e destruiu toda Jerusalém. Zedequias, filho de Quenaaná, era um falso profeta durante o tempo do rei Acabe de Israel. Um homem chamado Sedequias era um daqueles que assinaram um acordo ao Senhor durante o tempo de Neemias.

adivinhação, adivinhador, encantamento, adivinho

Os termos "adivinhação" e "encantamento" referem-se à prática de tentar obter informações de espíritos no mundo sobrenatural. Uma pessoa que faz isso algumas vezes é chamada de "adivinhador" ou "encantador".

Nos tempos do Antigo Testamento, Deus ordenou aos israelitas que não praticassem adivinhação ou encantamento. Deus permitiu que seu povo buscasse informações d'Ele usando o Urim e Tumim, que eram pedras que ele havia designado para serem usadas pelo sumo sacerdote para esse fim. Mas Ele não permitiu que seu povo buscasse informações através da ajuda de espíritos malignos. Os adivinhos pagãos usavam diferentes métodos para tentar descobrir informações do mundo espiritual. Às vezes, examinavam as partes internas de um animal morto ou jogavam ossos de animais no chão, procurando padrões que eles interpretariam como mensagens de seus falsos deuses. No Novo Testamento, Jesus e os apóstolos também rejeitaram a adivinhação, bruxaria, feitiçaria e magia. Todas essas práticas envolvem o uso do poder dos espíritos malignos e são condenadas por Deus.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por

misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que presicam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdoá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

afligir, aflição

O termo "afligir" significa causar angústia ou sofrimento. Uma "aflição" é a doença resultante de dor emocional ou outro desastre.

Deus afligiu Seu povo com doença ou outras dificuldades, a fim de levá-los a arrependem-se dos seus pecados e voltarem-se a Ele. Deus permitiu aflições ou pragas sobre o povo do Egito porque o rei deles se recusou obedecer a Deus. "Ser afligido com" significa estar sofrendo algum tipo de angústia, como uma doença, perseguição ou dor emocional.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afligir alguém poderia ser traduzido como "levar alguém a experimentar dificuldades" ou "levar alguém ao sofrimento" ou "induzir a vinda do sofrimento". Em certos contextos "afligir" poderia ser traduzido como "aconteceu a" ou "veio a" ou "traz sofrimento a". Uma frase como "afligir alguém com lepra" poderia ser traduzido como "levar uma pessoa a ficar leprosa". Quando uma doença ou desastre é enviado para "afligir" pessoas ou animais, isto poderia ser traduzido como "traz sofrimento para". Dependendo do contexto, o termo "aflição" poderia ser traduzido como "calamidade" ou "enfermidade" ou "sofrimento" ou "grande angústia" física. A frase "aflito com" poderia também ser traduzido como "sofrimento de" ou "doente com".

aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa. Na bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé. O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus. A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustia-la.

Sugestões de tradução:

O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia". O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado". "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique". A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando

coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam". Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

agarrar, confiscar, tomar

O termo significa levar ou capturar alguém ou algo pela força. Também pode significar dominar e controlar alguém.

Quando uma cidade foi tomada por meio da força militar, os soldados aproveitariam a valiosa propriedade das pessoas que conquistaram. Quando usado de forma figurativa, uma pessoa pode ser descrita como sendo "apreendida com medo". Isso significa que a pessoa foi subitamente "tomada pelo medo". Também poderia ser traduzido como, "de repente ficou com muito medo". No contexto de dores de parto que "apanham" uma mulher, o significado é que as dores são repentinas e abruptas. Isso pode ser traduzido como "superado" ou "de repente vir". Este termo também pode ser traduzido como "assumir o controle" ou "de repente tomar" ou "pegar". A expressão "agarrou e dormiu com ela" pode ser traduzida como "forçou-se a ela" ou "violou-a" ou "a estuprou". Verifique se a tradução deste conceito é aceitável.

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia,

Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado". Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado". Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido". No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente. Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de

Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.

Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.

Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um

amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.

Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares. Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para

expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria. No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés. No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas. Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais. Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros. Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus". A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento

íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus". A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

apagar, limpar

O s termos "apagar" e "limpar" são expressões que significam remover ou destruir completamente algo ou alguém.

Estas expressões podem ser usadas em um sentido positivo, como quando Deus "apagará os pecados" poerdoando-os e escolhendo não se lembrar deles. É também usado em um sentido negativo, como quando Deus "apaga" ou "limpa" a um grupo de pessoas destruindo-os por causa de seus pecados. A Bíblia fala sobre o nome de uma pessoa sendo "apagada" ou "excluída" a sua vida do livro de Deus, o que significa que essa pessoa não receberá a vida eterna.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, estas expressões podem ser traduzidas como "livrar-se de" ou "destruir" ou "destruir completamente" ou "remover completamente". Quando se refere a remover o nome de alguém do Livro da Vida, podem ser traduzidas como, "removido" ou "apagado".

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arruinar, ruínas

Por "arruinar" entende-se estragar, destruir ou causar inútil. O termo "ruína" ou "ruínas" refere-se aos escombros e aos restos estragados de algo que foi destruído.

O profeta Sofonias falou sobre o dia da ira de Deus como um "dia de ruína"

quando o mundo será julgado e punido. O livro de Provérbios diz que a ruína e a destruição aguardam aqueles que são ímpios. Dependendo do contexto, "arruinar" pode ser traduzido como "destruir" ou "estragar" ou "fazer inútil" ou "quebrar". O termo "ruína" ou "ruínas" pode ser traduzido como "escombros" ou "edifícios quebrados" ou "cidade destruída" ou "devastação" ou "quebrantamento" ou "destruição", dependendo do contexto.

assassinar

O termo "assassinar" significa matar uma pessoa ou animal. Muitas vezes significa matar usando a força ou violentamente. Quando refere-se a um animal ou a uma grande quantidade de pessoas, o termo "abate" é outro termo que é frequentemente usado. A palavra "matar" também pode ser traduzido nesse termo. A frase "assassinato" também pode ser traduzida como "as pessoas assassinadas" ou "as pessoas que foram mortas".

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes. Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes". Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos. Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho. Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais. O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial". Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes. Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

brnze

O termo "brnze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho. obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

O brnze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor. Em tempos antigos, o brnze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas. Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de brnze. Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de brnze. Os objetos de brnze eram feitos pela fusão do brnze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..."ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do su "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de ". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de ". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos. No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual. A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos. A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes. A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne". Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira". Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos". A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser

traduzido por "ancestrais" ou "descendentes". Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue". A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carta, epístola

Uma carta é uma mensagem escrita e enviada a uma pessoa ou a um grupo de pessoas, que geralmente estão a uma distância longe do escritor. Uma epístola é um tipo especial de carta, geralmente escrita em um estilo mais formal para um propósito especial, tal como ensinar.

Nos tempos do Novo Testamento, epístolas e outros tipos de carta eram escritas sobre pergaminhos, feitos de peles de animais ou sobre papiros feitos de fibras de planta. Maneiras de traduzir esse termo incluiriam, "mensagem escrita" ou "palavras transcritas" ou "escrever".

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", "templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos. Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros. Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos. Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros. Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual. Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados. Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía. Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual. Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados. Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em

especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía. Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

cercar, sitiatar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiatar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiatar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cercar, sitiatar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiatar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiatar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cetro

O termo "cetro" se refere a um cajado ornamental ou a funcionários que o mantêm como uma régua, como o rei. Cetros eram originalmente um ramo de madeira com uma decoração esculpida. Mais tarde os cetros eram feitos de metais preciosos como ouro. O cetro era um símbolo de realeza e autoridade que simbolizava a honra e a dignidade associada ao rei. No Velho Testamento, Deus é descrito como ter um cetro de justiça. Isso é relatado a Deus governando o povo como rei. Um profeta do Velho Testamento se refere ao Messias como um cetro simbólico que poderá vir de Israel, para governar sobre todas as nações. Isso também pode ser traduzido como "

cevada

O termo "cevada" refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

A planta cevada tem um longo caule com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem. A cevada faz bem em clima mais quente, por isso é muitas vezes colhida na primavera ou no verão. Quando a cevada está debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil. O grão da cevada é moído em farinha, a qual é misturada com água ou óleo para fazer pão. Se a cevada não for conhecida, poderia ser traduzida como "grão chamado cevada" ou "grão de cevada".

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo

denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas. Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais. O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados para se referir a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi. Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta. O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

comando, comandar, mandamento

O termo "comandar" significa ordenar alguém a fazer alguma coisa. Um "comando", ou "mandamento" é aquilo que a pessoa foi ordenada a fazer.

Apesar these termos terem basicmente o mesmo significado , "mandamento" geralmente se refere para certos comandos de Deus , os quais são mais formais e permanentes, como por exemplo os "dez mandamentos". Um comando pode ser positivo (" Honre seus pais") ou negativo (" Não roube"). " Tomar o comando" significa " tomar o controle" ou "estar no controle" de alguma coisa ou alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES.

É melhor traduzir este termo diferente de um termo "legal". Também compará-lo com definições de um "decreto" ou " estatuto." Algumas traduções preferem traduzir "comando " e "mandamento" com a mesma palavra nas suas línguas. Outros preferem usar uma palavra especial para mandamento que se refere para sempre, formal mandamento feito por Deus.

confiança, confiável

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

Na Bíblia o termo " esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus. Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu. A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido. Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro". A frase " estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza". O termo "confiavelmente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou " com certeza". Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir " completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou " certamente".

confiar, confiável, confiabilidade

O termo "confiar" se refere a acreditar que algo ou alguém é verdadeiro ou

fidedigno. Uma pessoa "confiável" pode ser confiada para fazer ou dizer o que é correto e verdadeiro.

Confiar está intimamente relacionado a fé. Se se confia em alguém, tem-se fé de que essa pessoa fará o que prometeu. Ter confiança em alguém também significa depender dessa pessoa. "Confiar" em Jesus significa acreditar que Ele é Deus e morreu na cruz para pagar por nossos pecados e confiar Nele para nos salvar. Uma "palavra confiável" se refere a algo que é dito que pode ser contado como verdade.

Sugestões de tradução:

Maneiras de traduzir "confiar" podem incluir "acreditar", ou "ter fé", ou "ter confiança" ou "depende de". A frase "colocar a sua confiança em" tem o significado muito similar a "confiar em". O termo "confiável" pode ser traduzido como "fidedigno", ou "de confiança" ou "pode ser sempre confiável".

corajoso, corajosamente, ousadia

Estes termos todos se referem a ter coragem e confiança para falar a verdade e fazer a coisa certa mesmo quando é difícil ou perigoso.

Uma pessoa "ousada" não tem medo de dizer e fazer o que é bom e correto, inclusive defender pessoas que estão sendo maltratadas. Isto poderia ser traduzido como "corajoso" ou "destemido". No Novo Testamento, os discípulos continuaram a "corajosamente" pregar sobre Cristo em lugares públicos, apesar do perigo de ser preso ou morto. Isto pode ser traduzido como "confiável" ou "com muita coragem" ou "corajosamente". A "ousadia" destes primeiros discípulos em anunciar a boa notícia da morte redentora de Cristo na cruz resultou na disseminação do evangelho por Israel e países vizinhos e, finalmente para o resto do mundo. "Ousadia" também pode ser traduzida como "coragem confiante".

corajoso, corajosamente, ousadia

Estes termos todos se referem a ter coragem e confiança para falar a verdade e fazer a coisa certa mesmo quando é difícil ou perigoso.

Uma pessoa "ousada" não tem medo de dizer e fazer o que é bom e correto, inclusive defender pessoas que estão sendo maltratadas. Isto poderia ser traduzido como "corajoso" ou "destemido". No Novo Testamento, os discípulos continuaram a "corajosamente" pregar sobre Cristo em lugares públicos, apesar do perigo de ser preso ou morto. Isto pode ser traduzido como "confiável" ou "com muita coragem" ou "corajosamente". A "ousadia" destes primeiros discípulos em anunciar a boa notícia da morte redentora de Cristo na cruz resultou na disseminação do evangelho por Israel e países vizinhos e, finalmente para o resto do mundo. "Ousadia" também pode ser traduzida como "coragem confiante".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus. As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição. A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida. O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está

profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias. Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos. Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos". Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento". A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente". A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus". Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis. Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei. Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo. Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a Timóteo. Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei. Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus. Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa". O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar". Se uma pessoa é "coroadada" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça." A expressão "ele foi coroadado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar.

"corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus.

"correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar.

"corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa

persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr".

Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

cultuar

"Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, "Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, especialmente a Deus.

Este termo muitas vezes significa literalmente, "curvar-se" ou "prostar-se" para humildemente honrar a alguém. Nós cultuamos a Deus quando nós o servimos e o honramos, para louvá-lo e obedecê-lo. Quando os Israelitas cultuavam a Deus, incluía o sacrifício de um animal sobre um altar. Umas pessoas cultuavam falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "cultuar" poderia ser traduzido como "curvar-se" ou "honrar e servir" ou "honrar e obedecer". Em alguns contextos, poderia ser traduzido como "louvar com humildade" ou "dar honra e louvor".

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza). Curvar-se pode também ser um sinal de angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade. Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes. Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele. Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus. A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou

frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar". O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar". Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é distintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é distintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos. Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos. Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de

que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo. Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei". Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra. O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez. Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha. Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça. As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".

Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra. O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez. Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha. Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça. As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".

Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15). Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas. Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei. O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz. Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle". A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

duro, dureza, endurecer

O termo "duro" tem vários significados diferentes, dependendo do contexto. Ele habitualmente descreve algo que é difícil, persistente ou incessante.

As expressões "coração duro" ou "cabeça dura" referem-se a pessoas que não se arrependem de modo algum. Estas expressões descrevem pessoas que persistem em desobedecer a Deus. As expressões figurativas "dureza do coração" e "dureza de seus corações" também se referem à desobediência desmedida. Se o coração de alguém está "endurecido", isto significa que a pessoa se nega a obedecer e se mantém sem qualquer arrependimento. Quando utilizado como advérbio, como em "trabalho duro" ou "tentar arduamente", significa fazer algo de modo firme e diligente, fazendo esforço para realizar algo muito bem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "duro" pode também ser traduzido como "difícil", "teimoso" ou "desafiador", dependendo do contexto. Os termos "dureza" e "dureza do coração" ou "coração duro" podem ser traduzidos como "teimosia", "rebelião persistente", "atitude de revolta", "desobediência por teimosia" ou "sem arrependimento por teimosia". O termo "endurecido" pode também ser traduzido por "teimosamente sem arrependimento" ou "negando-se a obedecer". "Não endureçam seu coração" pode ser traduzido como "não se negue a arrepender-se" ou "não se mantenha desobediente por teimosia". Outras formas de traduzir "cabeça dura" ou "duro de coração" podem incluir "teimosamente desobediente", "continuamente desobediente", "recusando-se a arrepender-se" ou "sempre se rebelando". Em expressões tais como "trabalhe duro" ou "tente arduamente", o termo duro pode ser traduzido como "com perseverança" ou "diligentemente". A expressão "pressione forte contra" pode ser também traduzida por "empurre com força" ou "empurre fortemente contra". "Oprimir o povo com trabalho duro" pode ser traduzido por "forçar o povo a trabalhar tanto que ele sofre" ou "causar sofrimento ao povo, forçando-o a fazer um trabalho muito difícil". Uma forma diferente de "trabalho duro" é experimentado por uma mulher durante o trabalho de parto. Veja o link para "dores do parto" abaixo.

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele. Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo. No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e auxiliarem o trabalho do ministério cristão. Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

enganar, engano, fraude, enganoso

O termo "enganar" significa levar alguém a acreditar algo que não é verdade. O ato de enganar alguém é chamado de "engano"

Outro termo "fraude" também se refere ao ato de fazer com que alguém acredite em algo que não é verdade. Alguém que leva outro a acreditar em algo

falso é um "enganador". Por exemplo, Satanás é chamado um "enganador". Os espíritos que ele controla são também enganadores. Uma pessoa, ação, ou mensagem que não é confiável pode ser descrita como "enganosa". Os termos "engano" e "fraude" têm o mesmo significado, mas existem algumas pequenas diferenças em como eles são usados. Os termos descritivos "falso" e "enganoso" tem o mesmo significado e são usados nos mesmos contextos.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

Outras maneiras de traduzir "enganar" podem incluir "mentir para" ou "induzir a ter uma falsa crença" ou "fazer alguém pensar algo que não é verdade". O termo "enganado" também poderia ser traduzido como "induzido a pensar algo falso" ou "mentiu para" ou "enganado" ou "iludido" ou "ludibriado".

"Enganador" poderia ser traduzido como "mentiroso" ou "alguém que mente" ou "alguém que engana" Dependendo do contexto, os termos "fraude" ou "engano" poderiam ser traduzidos com uma palavra ou frase que significa "falsidade" ou "mentira" ou "trapaça" ou "desonestidade". Os termos "fraudulento" ou "enganador" podem ser traduzidos por "desconfiável" ou "impostor" ou "farsante" para descrever uma pessoa que fala ou age de uma maneira que faz com que outras pessoas acreditem em coisas que não são verdadeiras.

ensino, ensinando, professor, ensinou

Os termos "ensino" e "ensinando" se referem a contar a outras pessoas informações que eles não sabiam antes. Normalmente, a informação é passada de maneira formal ou sistemática.

Um "professor" é alguém que ensina. O passado de "ensinar" é "ensinou". Quando Jesus ensinava, Ele estava explicando coisas a respeito de Deus e Seu Reino. Os discípulos de Jesus O chamavam de "Mestre" como uma maneira respeitosa de se dirigirem a alguém que ensinava as pessoas a respeito de Deus. A informação que está sendo ensinada pode ser mostrada ou falada. O termo "doutrina" se refere a uma série de ensinamentos de Deus a respeito de Si próprio, assim como instruções de Deus sobre como viver. Isto poderia ser traduzido também como "ensinamentos de Deus" ou "o que Deus nos ensina". A expressão "o que lhes foi ensinado" poderia ser traduzida também como "o que essas pessoas lhes ensinaram" ou "o que Deus lhes ensinou", dependendo do contexto. Outras maneiras de traduzir "ensino" podem incluir "dizer", ou "explicar" ou "instruir". Frequentemente, este termo pode ser traduzido como "ensinando as pessoas a respeito de Deus".

enterrar, enterrado, enterro

O termo "enterrar" geralmente se refere a colocar um cadáver em um buraco ou outro local de sepultamento. O termo "enterro" é o ato de enterrar algo ou pode ser usado para descrever um lugar usado para enterrar algo.

Muitas vezes as pessoas enterram um corpo morto, colocando-o em um buraco profundo no chão e, em seguida, cobre-o com terra. Às vezes o corpo morto é colocado em uma caixa com estrutura, tal como um caixão antes de enterrá-lo. Nos tempos Bíblicos, as pessoas mortas eram muitas vezes enterradas em uma caverna ou um lugar parecido. Após a morte de Jesus, seu corpo foi envolto em roupas e colocado em um túmulo de pedra que foi fechado com uma grande pedra. Os termos "lugar de sepultamento" ou "quarto de enterro" ou "câmara funerária" são todas maneiras de se referir a lugar onde um corpo um corpo

morto é enterrado. Outras coisas também podem ser enterradas, tais como quando Acam enterrou prata e outras coisas que ele tinha roubado de Jericó. A frase "enterrou seu rosto" geralmente significa "cobriu o rosto com as mãos". Algumas vezes a palavra "esconder" pode significar "enterro" quando como Acam escondeu coisas na terra que ele tinha roubado de Jericó. Isso significava que ele os enterrava na terra.

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

errar, maltratar, ferir

Alguém "errar" significa tratar outra pessoa de forma injusta desonesta.

O termo "maltratar" significa agir mau ou rudemente em relação à alguém, causando danos físicos ou emocionais à essa pessoa. O termo "ferir" é mais abrangente e significa "causar dano à alguém de algum modo". Muitas vezes tem o significado de "ferir fisicamente". Dependendo do contexto, estes termos também podem ser traduzidos como, "fazer errado" ou "tratar injustamente" ou "causar dano" ou "tratar de forma prejudicial" ou "prejudicar".

escriba, especialista na lei judáica

Escritas eram oficiais que eram responsáveis em escrever ou copiar manualmente, documentos importantes, tanto governamentais como religiosos. Outro nome para um escriba judeu era "especialista na lei judáica". Os escribas eram responsáveis pr copiar e preservar os livros do Velho Testamento. Eles também copiavam, preservando e interpretando as opiniões religiosas e

comentários na lei de Deus. Na época, os escribas eram oficiais importantes no governo. Escribas bíblicos importantes foram Baruk e Ezra. No Novo Testamento, o termo "escriba" pode também ser traduzido por "professores da Lei". No Novo Testamento, os escribas eram usualmente parte de um grupo religioso chamado de "fariseus" e os dois grupos eram frequentemente mencionados juntos.

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés. Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento. Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo". Outra opção "está escrito" e fazer uma nota de rodapé que explique o que isto significa.

escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de algum dano. Escudos eram muitas vezes circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma metáfora, a bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o "escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

eunuco

Normalmente o termo "eunuco" se refere ao homem que foi castrado. O termo mais tarde se tornou um termo geral para referir a qualquer oficial do governo, mesmo aqueles sem a deformidade.

Jesus disse que alguns eunucos nasceram daquele jeito, talvez por causa de deficiência dos órgãos sexuais ou por não terem funções sexuais aptas. Outros escolheram viver como eunucos num estilo de vida celibatário. Nos tempos antigos, os eunucos eram frequentemente servos dos reis, que eram ajustados como guardas dos quartos das mulheres. Alguns eunucos foram importantes oficiais do governo, tais como o eunuco etíope que encontrou o apóstolo Paulo no deserto.

exilado, o Exílio

O termo "exilado" se refere a pessoas que são forçadas a viver em algum local longe de seu país de origem.

As pessoas são normalmente mandadas para o exílio por punição ou por razões políticas. Um povo derrotado pode ser levado para o exílio para o país do exército conquistador a fim de trabalhar para eles. O "Exílio Babilônico" (ou "o Exílio") é um período na história bíblica onde muitos cidadãos judeus da região de Judá foram levados de suas casas e forçados a viver na Babilônia. Durou 70 anos. A frase "os exilados" se referem a pessoas que estão vivendo no exílio, longe de seus países de origem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "exilar" pode ser traduzido como, "mandar longe" ou "forçado ou "banir". O termo "o Exílio" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "tempo de enviar distante" ou o "tempo de banimento" ou "o tempo de ausência forçada" ou "banimento". Outras maneiras de traduzir "os exilados" podem incluir "as pessoas exiladas" ou "as pessoas que foram banidas" ou "as pessoas exiladas para a Babilônia".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica. Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água. Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica. Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água. Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" ou "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão

do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos

pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fundido, derretido

O termo "derreter" refere-se a algo que se torna líquido quando é aquecido. Também é usado de forma figurativa. Algo que é derretido é descrito como sendo "derretido".

Diferentes tipos de metais são aquecidos até derreterem e podem ser derramados em moldes para fazer coisas como armas ou ídolos. A expressão "metal fundido" refere-se a um metal que é derretido. À medida que uma vela queima, a cera derrete e goteia. Nos tempos antigos, as letras eram muitas vezes seladas, despejando uma pequena quantidade de cera derretida nas bordas. Um uso figurativo de "derretimento" significa tornar-se macio e fraco, como a cera derretida. A expressão "seus corações vão derreter" significa que eles se tornarão muito fracos por causa do medo. Outra expressão figurativa, "eles se derreterão" significa que eles serão forçados a se afastar ou eles serão mostrados fracos e irão na derrota. O significado literal de "derreter" pode ser traduzido como "tornar-se líquido" ou "dissolver" ou "tornar-se líquido". Outras formas de traduzir os significados figurativos de "derreter" podem incluir "tornar-se moles" ou "tornar-se fracos" ou "ser derrotados".

fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle. Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas. O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem". As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedecem a Deus e se rebelam contra Ele. Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grandes danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa. No Velho Testamento, enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel. Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcios. O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

governante, governantes, regra

O termo "governante" é uma referência geral a uma pessoa que tem autoridade sobre outras pessoas, como um líder de um país, reino ou grupo religioso. No Antigo Testamento, um rei também foi referido com o termo geral "governante", como na frase, "designou-o governante sobre Israel". Deus é referido como o último governante, que governa todos os outros governantes.

No Novo Testamento, o líder de uma sinagoga foi chamado de "governante". Outro tipo de governante no Novo Testamento era um "governador". Dependendo do contexto, "governante" pode ser traduzido como "líder" ou "pessoa que tem autoridade". A ação "para governar" significa "liderar" para "ter autoridade sobre". Significa o mesmo que "reinar" ao se referir a uma decisão do rei.

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha. Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro". O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha. Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo. O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha. Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro". O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha. Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo. O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha errante para trazê-la de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

homem de Deus

A expressão "homem de Deus" é um modo respeitoso de se referir a um profeta de YAHWEH. Também é usado para se referir à um anjo de YAHWEH.

Quando referir-se a um profeta, isso poderia também ser traduzido como "homem que pertence a Deus" ou "homem a quem Deus escolheu" ou "homem que serve a Deus". Quando referi-se a um anjo, isso poderia também ser traduzido como: "mensageiro de Deus" ou "seu anjo" ou "ser celestial de Deus que se parece com um homem."

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus. Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos. As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência. Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa. A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência". O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se

pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir

este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contexto referindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma

família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contexto referindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real. Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento. O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito. Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento". Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço. Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão. Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo. Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene". "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa". Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso". Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso" Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a

peçoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "peçoas justas" ou "peçoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "peçoas que pensam que são boas" ou "peçoas que parecem ser justas".

lagar

Durante os tempos Bíblicos, um "lagar" era um recipiente largo ou um lugar aberto onde o suco de uvas era extraído para fazer vinho.

Em Israel, os lagares eram geralmente grandes, as vasilhas largas que foram cavadas em rocha sólida. "Os cachos" de uvas eram colocados no fundo plano do buraco e as peçoas pisavam as uvas para obter o suco que fluía para fora. Geralmente um lagar tinha dois níveis, com as uvas sendo pisadas no nível mais alto de modo que o suco iria para o nível mais baixo onde poderia ser coletado. O termo "lagar" também é usado figurativamente na Bíblia como um retrato da ira de Deus sendo derramada sobre as peçoas perversas.

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre. Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito". Uma "lamentação".

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre. Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito". Uma "lamentação".

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:

aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas; às leis dadas a Moisés; aos primeiros cinco livros do Velho Testamento; a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento). a todas as instruções e desejos de Deus. A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho

Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se: aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas; às leis dadas a Moisés; aos primeiros cinco livros do Velho Testamento; a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento). a todas as instruções e desejos de Deus. A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

lepra, leproso, leprosa

O termo "lepra" é usado na Bíblia para referir-se a muitas diferentes doenças de pele. Um "leproso" é uma pessoa que tem lepra. O termo "leprosa" descreve uma pessoa ou uma parte do corpo que está infectada com lepra.

Certos tipos de lepra fazem com que a pele se torne descolorida com o esparadrapo branco, como aconteceu com Miriã e Naamã quando tiveram lepra. Nos tempos modernos, lepra geralmente faz as mãos, os pés e outras partes do corpo tornarem-se danosas e deformadas. De acordo com as instruções que Deus deu aos Israelitas, quando um pessoa tinha lepra, ele era considerada "impura" e tinha que ficar longe das outras pessoas, para que estas não se infectassem com a doença. Um leproso geralmente gritava "impuro", para que os outros fossem alertados a não ir perto dele. Jesus curou muitos leprosos, dentre outros tipos de doenças.

Sugestões de Tradução:

O termo "lepra" na Bíblia pode ser traduzido como "doença de pele" ou "doença de pele temerosa". Maneiras de traduzir "leprosa" incluiria, "cheio de lepra" ou "infectado com doença de pele" ou "coberto com feridas de pele".

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado. Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça. Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos. Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando. Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado. Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça. Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos. Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando. Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício. A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício. A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

lua nova

O termo "lua nova" na Bíblia refere-se à lua quando ela se parece como uma forma pequena e crescente de lâmina de luz. Essa é a fase inicial da lua de como ela se move em sua órbita ao redor do planeta Terra.

Em tempos antigos, a lua nova era usada para marcar o início de certos períodos, tais como os meses. Os israelitas celebravam uma festa de lua nova que era marcada pelo sopro de um cifre de carneiro. A Bíblia também refere-se a esse período de tempo como o "início do mês".

lua nova

O termo "lua nova" na Bíblia refere-se à lua quando ela se parece como uma forma pequena e crescente de lâmina de luz. Essa é a fase inicial da lua de como ela se move em sua órbita ao redor do planeta Terra.

Em tempos antigos, a lua nova era usada para marcar o início de certos períodos, tais como os meses. Os israelitas celebravam uma festa de lua nova que era marcada pelo sopro de um cifre de carneiro. A Bíblia também refere-se a esse período de tempo como o "início do mês".

luto, lamentar

Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém. Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento. Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas. Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo. O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó). A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luto, lamentar

Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém. Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento. Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas. Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo. O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó). A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar. Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio. Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa. Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na Bíblia.

Na Bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso". Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas. Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito". A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo. Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo. A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem". Quando se referindo a fogo, este termo

pode ser traduzido como "chamas". A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus". A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente". Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado. O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, "não bom" ou "injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado. O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, "não bom" ou "injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

maldição, amaldiçoado(a)

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo. Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas. Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a". No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas

ruins aconteçam." O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "...

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo. Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro". João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo. Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo,

sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las. Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo. Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo". Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária. Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual. Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual. A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas. Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora

chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino. Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes. Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso. Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

pagão

Nos tempos bíblicos, o termo "pagão" era usado para descrever as pessoas que adoravam falsos deuses ao invés de Yahweh.

Qualquer coisa associada com essas pessoas, tais como, os altares onde elas adoravam, os rituais religiosos que realizavam, e as crenças delas, eram também chamadas de pagão. Os sistemas pagãos de crenças geralmente incluíam a adoração de falsos deuses e a adoração da natureza. Algumas religiões pagãs incluíam rituais sexualmente imorais ou a morte de seres

humanos como parte da adoração delas.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra. Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra. Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual

incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou

"cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos

apóstolos nas suas cartas como uma benção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e

pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem. Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

perdoar, perdão

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou. "Perdão" é o ato de perdoar alguém.

Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado. Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida". Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz. Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se ressentir".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno

porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

pinheiro

O termo "pinheiro" se refere a um tipo de árvore que permanece verde durante todo o ano e que tem cones que contêm sementes.

Árvores de pinheiros também se refere a árvores (sempre-vivas) perenes. Na antiguidade, as madeiras dos pinheiros eram usadas para fazer instrumentos musicais e para construção de estruturas de barcos, casas e templos. Alguns exemplos de árvores de pinheiros mencionadas na Bíblia são pinhos, cedro, cipreste e zimbro.

pinheiro

Um pinheiro é uma árvore, alta, frondosa, com um tronco grande e ramos que se espalham de modo amplo.

Os pinheiros têm uma madeira, forte e maciça que eram usadas para construir barcos e fazer arados para agricultura, jugo de gado e bengalas para idosos. A semente de um pinheiro é chamado de pinha. O tronco de certos pinheiros pode atingir até 6 metros de altura. Os pinheiros eram símbolos de vida longa e tinham outros significados espirituais. Na Bíblia, estavam frequentemente associados a lugares sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Muitas traduções irão dizer "árvore de pinheiro" ao invés de simplesmente "pinheiro". Se os pinheiros não forem conhecidos nas áreas que receberão a tradução, ele poderá ser traduzido como "um pinheiro, um árvores grande frondosa como...", então dar o nome de uma árvore local que tenha características semelhantes. Veja: [Como traduzir desconhecidos]

pisotear

"pisotear" quer dizer pisar em algo e esmagar com os pés. Este termo é usado também figurativamente na bíblia para se referir a "destruir", ou "derrotar" ou "humilhar".

Um exemplo de "pisoteio" seria se pessoas estivessem correndo em um gramado e esmagando a grama com os seus pés. Em tempos antigos, vinho as vezes era feito através do pisoteio de uvas para extrair o suco delas. As vezes o termo "pisotear" tem um sentido figurado de punir através de humilhação, comparando-o a pisar em lama para uma eira. O termo "pisotear" é utilizado figurativamente para expressar como Yahweh punirá seu povo Israel por seu orgulho e rebelião. Outras formas que "pisotear" poderia ser traduzido incluem "espremer com os pés", ou "esmagar com os pés", ou "pisar e esmagar" ou "esmagar no chão". Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido também não figurativamente como "destruir", ou "derrotar", ou "humilhar", ou "punir" ou "conquistar por completo".

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo

também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder". A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos". Deus também é chamado de "poderoso". A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres. Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte". A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder". Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis".

Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder". O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força". Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder". A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos". Deus também é chamado de "poderoso". A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres. Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte". A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder". Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis". Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder". O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força". Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

poço, cisterna

Os termos "poço" e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir. Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva. As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora. As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escoada pelo telhado. Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade. Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito. Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície. Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água". O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água". Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

precioso

O termo "precioso" descreve pessoas ou coisas que são consideradas muito valiosas.

O termo "pedras preciosas" ou "joias preciosas" se referem a rochas e minerais que são coloridos ou têm outras qualidades que fazem-nas belas e proveitosas. Exemplos de pedras preciosas incluem diamantes, rubis e esmeraldas. Ouro e prata também são chamados de "metais preciosos". Yahweh diz que o seu povo é "precioso" aos olhos dEle (Isaías 43:4). Pedro escreveu que um espírito gentil e tranquilo é precioso aos olhos de Deus (1 Pedro 3.4). Esse termo também poderia ser traduzido como, "valioso" ou "muito querido" ou "estimado" ou "altamente valioso".

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por uma pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

prisão, prisioneiro, aprisionar

O termo "prisão" se refere a um lugar onde os criminosos são mantidos como uma punição pelos seus crimes. Um "prisioneiro" é alguém que foi posto na prisão.

Uma pessoa pode ser mantida na prisão enquanto esperar ser julgada em um tribunal. O termo "aprisionar" significa "manter em prisão" ou "manter em cativeiro". Muitos profetas e outros servos de Deus, foram postos em prisões mesmo que eles não tivessem feito nada de errado.

Sugestões de Tradução:

Outra palavra para "prisão" é "jaula". Esse termo também poderia ser traduzido como "calabouço", em contexto onde a prisão é provavelmente subterrânea ou abaixo da principal parte de um palácio ou outra construção. O termo "prisioneiros", também pode se referir em geral às pessoas que foram capturadas por um inimigo e mantidas em algum lugar contra a vontade delas. Outra maneira de traduzir isso seria "cativos". Outras formas de traduzir "aprisionar" poderia ser, "manter como um prisioneiro" ou "manter em cativeiro" ou "permanecer cativo".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

profano

Profanar algo significa agir de uma forma que se corrompa, polua ou desrespeite algo que é santo.

Uma pessoa profana é aquela que age de uma forma que não é santa e desonra a Deus. O verbo "profanar" poderia ser traduzido como "tratar como não santo" ou "ser irreverente com respeito a" ou "desonrar". Deus disse aos Israelitas que eles "profanaram" a si mesmos com ídolos, denotando que o povo estava fazendo a si mesmos de "impuros" ou "desonráveis" pelos seus pecados. Eles também estavam desonrando a Deus. Dependendo do contexto, o adjetivo "profano" poderia ser traduzido como "desonrar" ou "ímpio" ou "não santo".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetisar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetisar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir

a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

provocar

O termo "provocar" significa, fazer com que alguém experimente uma reação ou um sentimento negativo.

Provocar a alguém raiva, significa fazer algo que faça com que essa pessoa esteja com raiva. Isso também poderia ser traduzido como, "fazer com que se fique irado" ou "inrritar". Quando usado em uma frase tal como, "não provoque ele", isso poderia ser traduzido como, "não o inrrite" ou "não faça com que ele esteja irado" ou "não faça com que ele se inrrite com você".

prudente

O termo "prudente", descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

Geralmente "prudência" se refere à habilidade de tomar decisões sábias sobre assuntos práticos e físicos, tais como administrar o dinheiro ou a propriedade. Embora "prudência" e "sabedoria" sejam semelhantes em sentido, geralmente "sabedoria" é mais geral e foca em assuntos espirituais e morais. Dependendo do contexto, "prudente" também poderia ser traduzido como, "sagaz" ou "cuidadoso" ou "sábio".

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um

líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

punir, punimento

O termo "punir" significa fazer com que alguém sofra um consequência negativa por fazer algo de errado. O termo "punimento" se refere a uma consequência negativa que é dada como um resultado do comportamento errado.

Geralmente punimento é pretendido para motivar uma pessoa a parar de pecar. Deus puniu os Israelitas quando eles desobedeceram Ele, especialmente quando eles adoraram falsos deuses. Por causa do pecado deles, Deus permitiu que os inimigos deles os atacassem e capturassem-os. Deus é reto e justo, então Ele tem que punir o pecado. Todo ser humano tem pecado contra Deus e merece punimento. Jesus foi punido por todas as coisas más que todas as pessoas já tinham feito. Ele recebeu o punimento de cada pessoa sobre si mesmo, ainda que Ele não tenha feito nada de errado e não merecia aquele punimento. As expressões "ficar impune" e "deixar impune", significam decidir não punir pessoas por suas infrações. Deus geralmente permite que o pecado fique impune como ele espera que as pessoas se arrependam.

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu"

refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que

servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

"Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez". Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles. "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas. "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo. Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "receber" pode ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir". A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

reinado

O termo "reinar" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

O termo "reinado" é também usado para se referir a Deus reinando como um rei sobre o mundo inteiro". Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei. Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinar como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele. Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram

que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a perseguição. Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã. Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça. O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a

perseguição. Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã. Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça. O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

repreensão

Repreender é dar a alguém uma severa correção verbal, a fim de ajudar aquela pessoa a sair do pecado.

O Novo Testamento ordena que os Cristãos repreendam os outros fiéis quando eles estiverem desobedecendo a Deus. O livro de Provérbios instrui os pais a repreenderem seus filhos quando são desobedientes. Uma repreensão é tipicamente dada para prevenir aquele que cometeu o erro de se envolver no pecado. Isto poderia ser traduzido por, correção severa ou aconselhamento. A frase "uma repreensão" poderia ser traduzida por, "uma severa correção" ou uma "forte crítica". "Sem repreensão" poderia ser traduzido como, "sem aconselhamento" ou "sem crítica".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

rolo

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebraicas que são lidas em voz alta nas sinagogas.

romã

Uma romã é um tipo de fruta que tem uma casca espessa e consistente preenchida com muitas sementes que são cobertas com uma polpa vermelha comestível.

A casca exterior é avermelhada em cor e a polpa envolvendo as sementes é brilhante e vermelha. Romãs são crescidas comumente em países com um clima quente e seco, tal como Egito e Israel. Yahweh prometeu aos Israelitas que Canaã era uma terra com água abundante e solo fértil, de modo que os alimentos fossem abundantes lá, incluindo romãs. A construção do templo de Salomão incluía decorações de bronze em forma de romãs.

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser

seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou

"pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo.

Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual, se uma pessoa é "salva", isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "guarde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

sandália

A sandália é um calçado de planície simples mantido aos pés com tiras em volta dos pés ou tornozelo. Sandálias são usadas tanto por homens como por mulheres. A sandália era às vezes usada para confirmar uma transação legal, como a venda de uma propriedade por um homem, tirando suas sandálias e as entregando ao outro. Retirando os sapatos ou as sandálias, era também um sinal de respeito e reverência, especialmente na presença de Deus. João disse que ele não era sequer digno para desatar as sandálias de Jesus, e que essa seria a tarefa do mais humilde servo ou escravo.

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte. Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo. Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados. A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos. A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo. A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos". Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo". Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas. Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória. Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o

propósito de oferecer sacrifícios a ele. Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos. No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus. Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado". "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é frequentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é frequentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que

a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão". Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando. As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar. Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser". A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele". A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador. "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem". A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para

fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen. Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de forma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode

significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao".

1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então

"Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

sombra

A palavra "sombra" literalmente refere-se as trevas que são causadas por um objeto que bloqueia a luz. Também há muitos significados figurativos.

A "sombra da morte" significa morte presente ou próxima, assim como a sombra indica a presença de um objeto. Muitas vezes na bíblia, a vida de um ser humano é comparada a uma sombra, que não dura por muito tempo e não tem substância. Algumas vezes "sombra" é usada como outra palavra para "trevas". A bíblia fala sobre estar escondido ou protegido na sombra das asas ou das mãos de Deus. Essa é a imagem de estar protegido e escondido do perigo. Outras maneiras de traduzir "sombra" nesse contexto pode ser "sombra", "segurança" ou "proteção". É melhor traduzir "sombra" literalmente usando o termo local usado que se refere a uma sombra real.

suborno

"Subornar" significa dar a alguém algo de valor, tal como dinheiro, para influenciar a pessoa a fazer algo desonesto.

Os soldados que guardavam o túmulo vazio de Jesus foram subornados com dinheiro para mentir sobre o que aconteceu. Às vezes um funcionário do governo será subornado para ignorar um crime ou para votar de determinada maneira. A Bíblia proíbe dar ou aceitar suborno. O termo, "suborno" pode ser traduzido como "pagamento desonesto" ou "pagamento por mentir" ou "preço por quebrar as regras". "Subornar" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "pagar para influenciar (a alguém)" ou "pagar para ter feito um favor desonesto" ou "para pagar por um favor".

sumo sacerdote

O termo "sumo sacerdote" se refere a um sacerdote especial que é designado para servir um ano como líder de todos os demais sacerdotes de Israel.

O sumo sacerdote tinha responsabilidades especiais. Ele era o único a ter permissão para entrar no lugar sagrado no templo para oferecer o sacrifício especial uma vez ao ano. Os israelitas tiveram muitos sacerdotes, mas só um sumo sacerdote de cada vez. Quando Jesus foi preso, Caifás era o sumo sacerdote oficial. O sogro de Caifás, Anás também é mencionado algumas vezes porque ele foi um sumo sacerdote anterior o qual provavelmente teve poder e autoridade sobre o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Sumo sacerdote" pode ser traduzido como "supremo sacerdote" ou "sacerdote do mais alto nível". Tenha certeza que este termo seja traduzido de modo diferente de "chefe dos sacerdotes".

suplicar, suplicante, súplica

Os termos "suplicar" e "suplicante" se referem a um pedido urgente a alguém para fazer algo. Uma "súplica" é uma solicitação urgente.

Suplicante geralmente implica que a pessoa se sente em uma grande necessidade ou em um desejo forte de ajuda. As pessoas podem suplicar ou fazer um apelo urgente a Deus pela sua misericórdia ou pedir-lhe para conceder algo, mesmo que para elas mesmas ou para mais alguma outra

pessoa. Outras maneiras de traduzir isso, poderia incluir "suplicar" ou "implorar" ou "pedir urgentemente". O termo "súplica" poderia também ser traduzido como uma "solicitação urgente" ou "anseio forte". Certifique-se de que está claro no contexto que esse termo não se refere a começar pelo dinheiro.

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança. "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional. Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto". A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado". A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" or "não será punido por" pecados de seu pai.

" Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança. "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional. Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto". A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado". A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" or "não será punido por" pecados de seu pai.

" Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um período longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir. O termo "resistência" pode significar "paciência", "suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido" O encorajamento aos Cristãos para "suportar até o fim" está dizendo à eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer. Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir o termo "suportar" pode incluir "perserverar" ou "continuar crendo" ou "continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou "permanecer firme". Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, "vivenciar" ou "passar por". Com o significado de durar um longo tempo, o termos "suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar".

A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou " não continuará a sobreviver" Maneiras de traduzir " resistência" pode incluir "perseverança" ou " continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um periodo longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir. O termo "resistência" pode significar "paciência", " suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido" O encorajamento aos Cristãos para " suportar até o fim" está dizendo à eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer. Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir o termo " suportar" pode incluir "perserverar" ou " continuar crendo" ou " continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou " permanecer firme". Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, " vivenciar" ou " passar por". Com o significado de durar um longo tempo, o termos " suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou " não continuará a sobreviver" Maneiras de traduzir " resistência" pode incluir "perseverança" ou " continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou " respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser tradutor por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício. O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos. Deus se referia ao templo como Sua moradia. Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém. No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo". Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem. Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração". Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício. O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos. Deus se referia ao templo como Sua moradia. Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém. No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo". Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem. Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração". Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido

como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido

como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada. As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas. Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas. Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou. O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar". Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado". No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

"Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós

vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, "pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

"Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, "pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

torre de vigia, torre

O termo "torre de vigia" se refere a uma estrutura alta construída como um lugar no qual os guardas poderiam observar qualquer perigo. Estas torres eram muitas vezes construídas de pedra.

Os proprietários de terra às vezes construíam torres de vigia nas quais podiam guardar suas colheitas e protegê-las de serem roubadas. As torres frequentemente incluíam salas onde os vigias ou família viviam, para que guardassem as colheitas dia e noite. As Torres de vigia foram construídas para as cidades mais altas do que os muros da cidade tanto que os vigias poderiam ver qualquer inimigo que estivesse vindo para atacar a cidade. O termo "torre de vigia" também é usado como um símbolo de proteção contra os inimigos.

transgredir, transgressão

Os termos "transgredir" e "transgressão" se referem a quebrar um mandamento, regra ou código moral.

Figurativamente, "transgressão" pode ser descrita também como "cruzar uma linha", ou seja, passar de um limite ou fronteira que foi estabelecido para o bem de uma pessoa e outros. Os termos "transgressão", "pecado", "iniquidade" e "violação" todos incluem o significado de agir contra a vontade de Deus e desobedecer os seus mandamentos.

Sugestões de tradução:

"Transgredir" pode ser traduzido como "pecar", ou "desobedecer" ou "rebelar-se". Se um versículo ou passagem usa dois termos que significam "pecado", ou "transgressão" ou "violação", é importante, se possível, usar maneiras diferentes de traduzir esses termos. Quando a bíblia usa dois ou mais termos com significados semelhantes no mesmo contexto, normalmente, o propósito é enfatizar o que está sendo dito ou mostrar a sua importância.

tremor

O termo "tremor" significa agitar ou tremer de medo ou extrema angústia.

Este termo é usado também figuradamente para significar "estar com muito medo". Às vezes, a palavra "tremar" se refere ao tremar do chão por causa de um barulho muito alto. A bíblia diz que, na presença do Senhor, a terra irá tremar. Isto poderia significar que as pessoas da terra tremarão de medo de Deus ou que a própria terra irá tremar. Este termo poderia ser traduzido como "ter medo", ou "temer Deus" ou "agitar", dependendo do contexto.

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual". Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral. A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás. O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#)) Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça. Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz. O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz. Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade. Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura. No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó. Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

tributo

O termo "tributo" se refere a um presente de um governador a outro, para proteção e bom relacionamento entre as suas nações.

Um tributo pode também ser um pagamento que um governador ou governo pede das pessoas, como um pedágio ou taxa. Em tempos bíblicos, reis ou governantes em viagem poderiam ter que pagar tributo ao rei da região pela qual estavam viajando para se certificarem que estariam protegidos e a salvo. Frequentemente, o tributo incluiria outras coisas além de dinheiro, como comida, especiarias, roupas finas e metais caros como o ouro.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "tributo" poderia ser traduzido como "presentes oficiais", ou "taxa especial" ou "pagamento exigido".

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

tumba, sepultura, lugar de enterro

Os termos "tumba" e "sepultura" se referem a um lugar onde as pessoas colocam o corpo de alguém que morreu. Um "lugar de enterro" é um termo mais geral que também se refere a isso.

Os judeus, às vezes, usavam cavernas naturais como tumbas e, às vezes, eles cavavam cavernas numa rocha do lado de uma colina. Nos tempos do Novo Testamento, era comum rolar uma pedra grande e pesada na frente da entrada da tumba para fechá-la. Se a palavra para uma tumba ou uma sepultura pode apenas se referir a um buraco no qual o corpo é colocado abaixo do chão, outras maneiras de traduzir isto podem incluir "caverna" ou "buraco ao lado de uma colina". A frase "a sepultura" é frequentemente utilizada de maneira geral e ilustrativa para se referir à condição de se estar morto ou um lugar onde as

almas dos mortos estão.

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas. No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força. Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou. Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito

vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com

refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade. Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo. Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zelo" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zelo pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".

zombar, ridicularizar, escarnecer de

Os termos "zombar", "ridicularizar" e "escarnecer" referem-se a se divertir com alguém, especialmente de maneira cruel.

Zombar freqüentemente envolve imitar as palavras ou ações das pessoas com a intenção de constrangê-las ou mostrar desprezo por elas. Os soldados romanos zombaram ou ridicularizaram Jesus quando lhe puseram uma túnica e fingiram honrá-lo como rei. Um grupo de jovens ridicularizou ou zombou de Eliseu quando o chamaram de nome, zombando de sua cabeça calva. O termo "zombar" também pode referir-se a ridicularizar uma ideia que não é considerada credível ou importante.

Éden, jardim do Éden

Nos tempos antigos, o Éden foi a região onde tinha um jardim que Deus colocou o primeiro homem e mulher para viverem.

O jardim onde Adão e Eva viveram foi parte do Éden. A localização exata da

região do Éden não é certa, mas os Rios Tigre e Eufrates passavam por ele. A palavra "Éden" vem da palavra hebréia significando "prazer".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afrase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afrase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez

de "bençãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.
